叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000001

2. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000002

3. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000003

4. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000004

5. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000005

6. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000006

7. 一个可爱的小女孩(a Dear Little Girl) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)
第1/7页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɪr] ['lɪt(ə)l]
DEAR **LITTLE**
亲爱的 小的

亲爱的小

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
AMY **E** **.** **BLANCHARD**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
WHITMAN **PUBLISHING** **CO** **.**
惠特曼 出版 一氧化碳 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs] .
RACINE **,** **WIS** **.**
种族 , 威斯康星州 .

威斯康星州拉辛市

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] ['westərn] ['prɪntɪŋ] & ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'oʊ] .
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **by** **Western** **Printing** **&** **Lithographing** **Co** **.**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 西 印刷 & 石版印刷 合作 .
['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn]
Racine **,** **Wisconsin**
拉辛 , 威斯康星州

由美国威斯康星州拉辛市的西部印刷石印公司印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] ['æksɪdənt] [naɪn]
AN **ACCIDENT** **9**
一个 事故 9

事故 9

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['getɪŋ] ['setld] -
GETTING **SETTLED** **21**
获得 定居 -

安顿下来 21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[wʌt] ['hæpənd] -
WHAT **HAPPENED** **35**
什么 发生 -

发生了什么 35

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mæˌgiːz] [keɪs] -
MAGGIE'S **CASE** **49**
玛吉的 案件 -

玛吉的案件 49

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] -
A **GUILTY** **CONSCIENCE** **63**
一个 有罪的 良心 -

内疚的良心 63

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fer] -
THE **FAIR** **74**
这 公平的 -

博览会 74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wer] [ðə; ði] [dɑːl] [went] -
WHERE **THE** **DOLL** **WENT** **88**
在哪里 这 玩具娃娃 去 -

娃娃去了哪里 88

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] -
A **PECK** **OF** **TROUBLE** **103**
一个 啄 的 麻烦 -

麻烦事 103

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] -
ABOUT SEVERAL THINGS 116
关于 一些 事物 -

关于几件事 116

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[mɔːr] [sə'praiziz] -
MORE SURPRISES 128
更多的 惊喜 -

更多惊喜 128

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'dɑːptɪd] -
ADOPTED 141
已采用 -

通过 141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] -
THE RUNAWAY 155
这 逃跑 -

逃亡者 155

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] -
PLEASANT CHANGES 168
令人愉快的 变化 -

令人愉悦的变化 168

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN ACCIDENT .
一个 事故 .

一场意外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ednə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .
" It will be a fine opportunity for Edna , " said Mrs . Conway .
" 它 将要 是 一个 美好的 机会 为了 埃德娜 , " 说 太太 . 康威 .

“这对埃德娜来说将是一个很好的机会，”康威夫人说。

['ednə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

Edna	did	not	like	that	word	opportunity	;	it	always	seemed	to	her	that	it	meant
埃德娜	做过	不是	喜欢	那	单词	机会	;	它	总是	似乎	到	她	那	它	意思是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

something	unpleasant	.
某物	令人不快的	.

埃德娜不喜欢“机会”这个词；在她看来，它总是意味着一些不愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

She	had	noticed	that	when	pleasant	things	came	along	they	were	rarely	spoken	of
她	有	注意到	那	什么时候	令人愉快的	事物	来了	沿着	他们	是	很少	说	的

[æz; əz] " [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

as	"	opportunities	,
作为	"	机会	,

她注意到，当令人愉快的事情发生时，人们很少会将其称为“机会”。

" [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['hæpəniŋz] .

"	but	were	just	happenings	.
"	但	是	只是	事件	.

但它们只是偶然事件而已。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['stɜːrdi] [legz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

So	she	sat	with	her	little	sturdy	legs	dangling	down	from	the	sofa	,
所以	她	卫星	和	她	小的	结实的	腿	悬挂	向下	从	这	沙发	,

于是她坐在沙发上，纤细而结实的双腿悬在沙发边上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['bɪzi] , ['dɪmpld] [hændz]

and	a	very	sober	look	upon	her	round	face	,	while	her	busy	,	dimpled	hands
和	一个	非常	清醒	看	之上	她	圆形的	脸	,	尽管	她	忙碌的	,	凹陷的	双手

[wɜːr; wər] ['foʊldɪd] ['kwaɪətli] .

were	folded	quietly	.
是	折叠	悄悄	.

她圆脸上带着非常严肃的神情，忙碌的、有酒窝的双手静静地交叠在一起。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːrz] , ['gɪvɪŋ]

Her	mother	leaned	over	,	and	took	the	plump	little	fingers	in	hers	,	giving
她	母亲	倾斜	超过	,	和	采取	这	丰满	小的	手指	在	她的	,	给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [skwiːz] .

them	a	squeeze	.
他们	一个	挤	.

她的母亲俯下身，握住她肉乎乎的小手指，轻轻捏了捏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	It	will	be	an	opportunity	,	"	she	repeated	,
"	它	将要	是	一个	机会	,	"	她	重复	,

“这将是一个机会，”她重复道。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['fɑːndli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [eɪt] ,

as	her	eyes	rested	fondly	on	the	child	by	her	side	;	"	but	she	is	only	eight	,
作为	她	眼睛	休息	深情地	在	这	孩子	经过	她	边	;	"	但	她	是	仅有的	八	,

她的目光慈爱地落在身旁的孩子身上；“但她才八岁，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər]

and	it	seems	like	pushing	her	out	of	the	nest	before	her	wings	are
和	它	似乎	喜欢	推动	她	出去	的	这	巢	前	她	翅膀	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

这就像在她翅膀还没长好之前就把她推出巢穴一样。

[pʊr] ['bɜːrdi] ！ "
poor birdie ! "
贫穷的 小鸟球 ！ "

可怜的小鸟！

" [oʊ] , [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .
" O , no it doesn't , " replied Mr . Conway .
" 哦 , 不 它 不 , " 回复 先生 . 康威 .

“哦，不，不是这样的，”康威先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nests] .
" It will only be changing nests .
" 它 将要 仅有的 是 变化 巢穴 .

“这只是换个巢穴而已。”

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] -
Aunt Elizabeth will be just like a mother to her ; it is not like a boarding -
阿姨 伊丽莎白 将要 是 只是 喜欢 一个 母亲 到 她 ; 它 是 不是 喜欢 一个 登机 -
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

伊丽莎白阿姨会像母亲一样对待她；这里不像寄宿学校。

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] ['ɛdnəz] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] .
" I know , " replied Mrs . Conway , resting her cheek against Edna's little dark head .
" 我 知道 , " 回复 太太 . 康威 , 休息 她 脸颊 反对 埃德娜的 小的 黑暗的 头 .

“我知道，”康威太太回答道，同时将脸颊贴在埃德娜的小黑脑袋上。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs] , [dɪr] ? "
" Should you like to go to Aunt Elizabeth's , dear ? "
" 应该 你 喜欢 到 去 到 阿姨 伊丽莎白的 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你想去伊丽莎白阿姨家吗？”

" ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['ɛdnəz] ['fɑːðər] ,
" Cousin Louis will be there , you know , " put in Edna's father ,
" 表哥 路易斯 将要 是 那里 , 你 知道 , " 放 在 埃德娜的 父亲 ,

“路易斯表哥也会去的，你知道的，”埃德娜的父亲插话道。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] .
" and you'll have fine times together .
" 和 你会 有 美好的 时代 一起 .

你们会一起度过一段美好的时光。

[sə'poʊz] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sez] .
Suppose I read to you what Aunt Elizabeth says .
认为 我 读 到 你 什么 阿姨 伊丽莎白 说道 .

假设我把伊丽莎白阿姨的话读给你听。

- [juː; jʊ] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pruːd(ə)nt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['waɪfs]
' You write , my dear nephew , that it seems prudent , on account of your wife's
- 你 写 , 我的 亲爱的 侄子 , 那 它 似乎 谨慎 , 在 帐户 的 你的 妻子的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“亲爱的侄子，你在信中写道，鉴于你妻子的健康，这样做似乎是明智的，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

that	you	should	go	to	Florida	.
那	你	应该	去	到	佛罗里达	.

你应该去佛罗里达。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp]

I	have	received	some	such	news	from	William	who	is	about	to	take	a	trip
我	有	已收到	一些	这样的	消息	从	威廉	WHO	是	关于	到	拿	一个	旅行

[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] .

to	California	in	search	of	health	.
到	加利福尼亚州	在	搜索	的	健康	.

我从威廉那里得到了一些这样的消息，他即将前往加利福尼亚州寻求健康。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['luːɪs] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

He	has	asked	me	to	take	charge	of	his	son	,	Louis	,	during	his	absence	.
他	有	问	我	到	拿	收费	的	他的	儿子	,	路易斯	,	期间	他的	缺席	.

他嘱咐我在他不在的时候照顾他的儿子路易斯。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] ['ednə] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Should	you	not	like	to	place	Edna	,	also	,	with	us	during	the	time	you	are
应该	你	不是	喜欢	到	地方	埃德娜	,	还	,	和	我们	期间	这	时间	你	是

[gɔːn] ?

gone	?
已消失	?

如果您不希望在您离开期间将艾德娜也寄养在我们这里呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] [ə'tend] [skuːl] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	could	then	attend	school	and	would	find	a	pleasing	companion	in	her
她	可以	然后	出席	学校	和	会	寻找	一个	令人愉悦	伴侣	在	她

['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ,

cousin	Louis	,
表哥	路易斯	,

这样她就可以上学了，而且她的表哥路易斯会成为她愉快的伙伴。

[huː] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [maɪ'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] .

who	,	I	fear	,	will	be	somewhat	lonely	with	only	myself	and	your	Uncle	Justus	.
WHO	,	我	害怕	,	将要	是	有些	孤独	和	仅有的	我	和	你的	叔叔	贾斯图斯	.

恐怕只有我和你叔叔贾斯图斯陪伴，他会感到有些孤独。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

The	advantages	of	a	city	are	great	,
这	优势	的	一个	城市	是	伟大的	,

城市的优势很多，

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] - — [hm] — [hm] — ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [rest] , "

and	I	need	not	say	we	will	endeavor	'	—	h'm	—	h'm	—	never	mind	the	rest	,	"
和	我	需要	不是	说	我们	将要	努力	-	—	嗯	—	嗯	—	绝不	头脑	这	休息	,	"

[sed] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] ,

said	Mr	.	Conway	,
说	先生	.	康威	,

“我无需赘言我们会努力——嗯——嗯——剩下的就不用我多说了，”康威先生说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] .

laying	down	the	letter	.
躺下	向下	这	信	.

放下信。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːtər] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] ,

"	You	know	,	daughter	,	Aunt	Elizabeth	lives	in	a	big	city	,
"	你	知道	,	女儿	,	阿姨	伊丽莎白	生活	在	一个	大的	城市	,

“你知道吗，女儿，伊丽莎白阿姨住在繁华的大城市里。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrks] ; [mɔːr'oʊvər] ,

where	there	are	fine	shops	and	beautiful	parks	;	moreover	,
在哪里	那里	是	美好的	商店	和	美丽的	公园	;	而且	,

那里有精致的商店和美丽的公园；此外，

[juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] .

you	would	meet	a	lot	of	nice	little	girls	in	the	school	.
你	会	见面	一个	很多	的	好的	小的	女孩们	在	这	学校	.

你会在学校里遇到很多可爱的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	would	be	much	nicer	than	for	you	to	stay	here	with	sister	and	the
它	会	是	很多	更漂亮	比	为了	你	到	停留	这里	和	姐姐	和	这

[bɔɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

boys	while	we	are	gone	.
男孩们	尽管	我们	是	已消失	.

我们不在家的时候，你留在这里陪姐姐和孩子们，这样会好得多。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , " [sed] ['ednə] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] [en'fəʊldid] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ,

"	Yes	,	"	said	Edna	,	her	little	fat	hand	enfolded	in	her	mother's	,
"	是的	,	"	说	埃德娜	,	她	小的	胖的	手	包裹	在	她	母亲的	,

“是的，”埃德娜说，她的小胖手被妈妈紧紧地握在手中。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mɔɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] .

feeling	very	moist	from	the	excitement	of	the	prospect	.
感觉	非常	潮湿	从	这	激动	的	这	前景	.

想到即将发生的事情，我兴奋得浑身湿润。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ,

"	Of	course	,	I	know	it	is	best	,	"	said	Mrs	.	Conway	,
"	的	课程	,	我	知道	它	是	最好的	,	"	说	太太	.	康威	,

“我当然知道这是最好的，”康威夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	and	I	know	Aunt	Elizabeth	means	to	be	as	kind	as	possible	.
"	和	我	知道	阿姨	伊丽莎白	方法	到	是	作为	种类	作为	可能的	.

我知道伊丽莎白阿姨是想尽可能地和蔼可亲。

" [hɪr] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌðɝz] [aɪz] , [bʌt; bət]['ednə]['oʊnli] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

"	Here	a	wistful	look	came	into	the	mother's	eyes	,	but	Edna	only	saw	visions	of
"	这里	一个	怅惘	看	来了	进入	这	母亲的	眼睛	,	但	埃德娜	仅有的	锯	愿景	的

[geɪ] [ʃɑːps] ,

gay	shops	,
同性恋	商店	,

“这时，母亲眼中闪过一丝惆怅，但埃德娜看到的只有同性恋商店的景象。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [rɔmps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] .

while	she	pictured	romps	with	her	cousin	Louis	.
尽管	她	如图所示	嬉戏	和	她	表哥	路易斯	.

她想象着和表弟路易斯嬉戏玩耍的场景。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænt] ,

She	remembered	very	little	of	this	great	aunt	,
她	记得	非常	小的	的	这	伟大的	阿姨	,

她对这位姑婆的记忆非常模糊。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ,

except	that	she	had	once	sent	her	a	most	beautiful	doll	,
除了	那	她	有	一次	发送	她	一个	最多	美丽的	玩具娃娃	,

只不过，她曾经送给她一个非常漂亮的娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ni:t] , [oʊld] - ['fæʃnd] [frɑ:ks] [ænd; ənd]['eiprənz] ,

with	a	cunning	trunk	filled	with	such	neat	,	old	-	fashioned	frocks	and	aprons	,
和	一个	狡猾	树干	已填	和	这样的	整洁的	,	老的	-	造型	连衣裙	和	围裙	,

一个精巧的箱子里装满了整洁的老式连衣裙和围裙，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊks] .

together	with	a	real	little	slate	and	books	.
一起	和	一个	真实的	小的	石板	和	图书	.

还配有一块真正的小石板和一些书。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['taɪni] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:l] [hæd; həd] [brɔ:t] [pɪnd]

Aunt	Elizabeth	had	written	a	tiny	letter	which	the	doll	had	brought	pinned
阿姨	伊丽莎白	有	书面	一个	微小的	信	哪个	这	玩具娃娃	有	带来	已置顶

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [mʌf] .

to	her	muff	.
到	她	耳罩	.

伊丽莎白阿姨写了一封小信，娃娃把它别在手筒上带来了。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪdə; 'edə] ,

In	the	letter	the	doll's	name	was	said	to	be	Ada	,
在	这	信	这	娃娃的	姓名	曾是	说	到	是	艾达	,

信中说娃娃的名字叫艾达。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

and	many	instructions	were	given	as	to	her	behavior	and	studies	.
和	许多	指示	是	给定	作为	到	她	行为	和	研究	.

并就她的行为和学习提出了许多指示。

[soʊ]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [ɪn] ['ɛdnəz] [maɪnd] .

So	Ada	and	Aunt	Elizabeth	were	inseparably	connected	in	Edna's	mind	.
所以	艾达	和	阿姨	伊丽莎白	是	密不可分	连接	在	埃德娜的	头脑	.

在埃德娜看来，艾达和伊丽莎白姨妈是密不可分的。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][get]['eɪdə; 'edə] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	must	go	get	Ada	ready	,	"	she	said	,
"	我	必须	去	得到	艾达	准备好	,	"	她	说	,

“我得去帮艾达准备一下，”她说。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

jumping	down	from	the	sofa	on	which	she	had	been	sitting	.
跳	向下	从	这	沙发	在	哪个	她	有	到过	坐着	.

她从坐着的沙发上跳了下来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['pɑ:pə] ? "

"	When	shall	I	go	to	the	city	,	papa	?	"
"	什么时候	将	我	去	到	这	城市	,	爸爸	?	"

“爸爸，我什么时候可以去城里？”

" [nekst] [wi:k] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɑ:n] ['bɪznəs] [ɪn'tent] , [ræn][tu:; tə]

"	Next	week	,	"	he	answered	;	and	the	little	girl	,	on	business	intent	,	ran	to
"	下一个	星期	,	"	他	回答	;	和	这	小的	女孩	,	在	商业	意图	,	跑	到

[ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] .

the	playroom	.
这	游戏室	.

“下周，”他回答道；小女孩带着明确的目标，跑向了游戏室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] .

There	was	a	great	deal	to	do	before	she	should	go	away	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	前	她	应该	去	离开	.

在她离开之前，还有很多事情要做。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

She	reflected	.
她	反映	.

她沉思着。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kliːn] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['eɪdəz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

She	must	clean	house	,	and	see	that	all	Ada's	clothes	were	clean	and	whole	,
她	必须	干净的	房子	,	和	看	那	全部	艾达的	衣服	是	干净的	和	所有的	,

她必须打扫房子，并确保艾达的所有衣服都干净完好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept]

for	it	would	never	do	to	let	Aunt	Elizabeth	find	that	they	had	not	been	kept
为了	它	会	绝不	做	到	让	阿姨	伊丽莎白	寻找	那	他们	有	不是	到过	保留

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

因为绝不能让伊丽莎白阿姨发现这些东西没有被妥善保管。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	They	are	not	all	here	,	"	said	the	child	,	sitting	down	on	the	floor	.
"	他们	是	不是	全部	这里	,	"	说	这	孩子	,	坐着	向下	在	这	地面	.

“他们还没都到齐，”孩子说着，坐在了地板上。

" - [tɔːr] [ʌp][ðə; ðɪ] [mʌf] , [ænd; ənd] [dʒɪp] [eɪt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] ;

"	Lilypaws	tore	up	the	muff	,	and	Gyp	ate	up	one	of	the	books	;
"	-	撕裂	向上	这	耳罩	,	和	吉普赛人	吃	向上	一	的	这	图书	;

“莉莉爪撕碎了暖手筒，吉普吃掉了一本书；

[ðen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [əˈweɪ] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɑːʃt] [ðem; ðəm]

then	the	wind	blew	away	an	apron	and	a	skirt	that	day	I	washed	them
然后	这	风	吹	离开	一个	围裙	和	一个	裙子	那	天	我	洗过	他们

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə][draɪ] .

and	put	them	out	on	the	grass	to	dry	.
和	放	他们	出去	在	这	草	到	干燥	.

那天，一阵风吹走了我的围裙和裙子。我把它们洗干净，放在草地上晾干。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I'll	have	to	tell	Aunt	Elizabeth	about	that	.
患病的	有	到	告诉	阿姨	伊丽莎白	关于	那	.

我得把这件事告诉伊丽莎白阿姨。

[ʃiːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

She'll	know	it	was	an	accident	.
壳	知道	它	曾是	一个	事故	.

她会知道这是一场意外。

['meɪbi] ['sɪstər] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

Maybe	sister	will	make	me	some	more	.
或许	姐姐	将要	制作	我	一些	更多的	.

也许姐姐还会再给我做一些。

[aɪl] [goʊ][æsk][hɜːr; hər] [naʊ] .

I'll	go	ask	her	now	.
患病的	去	问	她	现在	.

我现在就去问她。

" ['liːvɪŋ] ['eɪdə; 'edə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] , ['ednə] [sɔːt]
" Leaving Ada with her wardrobe scattered over the nursery floor , Edna sought
" 离开 艾达 和 她 衣柜 疏散 超过 这 苗圃 地面 , 埃德娜 寻求
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“艾达的衣物散落在育儿室的地板上，艾德娜便去找她的妹妹了。”

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who was studying her lessons , curled up on the window seat of her
WHO 曾是 学习 她 课程 , 卷曲 向上 在 这 窗户 座位 的 她
[ruːm] .
room .
房间 .

她蜷缩在房间的窗台上，正在学习功课。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nekst] [wiːk] , " [ə'naʊnst] ['ednə] , [ɪm'pɔːrtntli] ,
" I'm going to the city to live , next week , " announced Edna , importantly ,
" 我是 去 到 这 城市 到 居住 , 下一个 星期 , " 宣布 埃德娜 , 重要 ,

“我下周要去城里住，”埃德娜郑重宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['eɪdəz] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər] .
" and I'll have to get Ada's clothes in order .
" 和 患病的 有 到 得到 艾达的 衣服 在 命令 .

“我得把艾达的衣服整理好。”

['sɪstər] , [wəʊnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "
Sister , won't you help me ? "
姐姐 , 惯于 你 帮助 我 ? "

姐姐，你能帮帮我吗?

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ! " [kraɪd] ['siːljə] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Going to the city ! " cried Celia , lowering her book in surprise .
" 去 到 这 城市 ! " 哭 西莉亚 , 降低 她 书 在 惊喜 .

“要去城里了！”西莉亚惊呼道，惊讶地放下了手中的书。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] . "
you're only playing make - believe . "
你是 仅有的 玩耍 制作 - 相信 . "

你只是在玩过家家而已。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['goʊɪŋ] .
I am really and truly going .
我 是 真的 和 真的 去 .

我真的要去。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [soʊ] .

Papa	and	mamma	said	so	.
爸爸	和	妈妈	说	所以	.

爸爸妈妈是这么说的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

I'm	going	to	live	with	Aunt	Elizabeth	while	they	are	away	in	Florida	,
我是	去	到	居住	和	阿姨	伊丽莎白	尽管	他们	是	离开	在	佛罗里达	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

他们去佛罗里达度假期间，我要和伊丽莎白阿姨住在一起，当然，

['eɪdə; 'edə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

Ada	will	have	to	go	.	"
艾达	将要	有	到	去	.	"

艾达必须离开。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['siːljə] , " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] . "

"	And	,	of	course	,	I'll	help	you	,	"	replied	Celia	,	"	you	poor	little	midget	.	"
"	和	,	的	课程	,	患病的	帮助	你	,	"	回复	西莉亚	,	"	你	贫穷的	小的	侏儒	.	"

“当然，我会帮助你的，”西莉亚回答说，“你这个可怜的小矮子。”

" [aɪm][nɑːt] [pʊr] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

"	I'm	not	poor	at	all	,	"	replied	Edna	,	"	for	Cousin	Louis	is	going	to	be	there	,
"	我是	不是	贫穷的	在	全部	,	"	回复	埃德娜	,	"	为了	表哥	路易斯	是	去	到	是	那里	,

“我一点也不穷，”埃德娜回答说，“因为路易表哥会来。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	I'm	going	to	play	with	him	in	the	park	,
和	我是	去	到	玩	和	他	在	这	公园	,

我要去公园和他一起玩。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːps] .

and	I'm	going	to	buy	things	in	the	beautiful	shops	.
和	我是	去	到	买	事物	在	这	美丽的	商店	.

我打算去那些漂亮的商店买东西。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪstər] ? "

What	shall	I	buy	for	you	,	sister	?	"
什么	将	我	买	为了	你	,	姐姐	?	"

姐姐，我该给你买什么呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[dəunt] [baɪ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [belt] ['bʌk(ə)l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [greɪs] ['niːlz] ,

Don't	buy	me	anything	—	or	if	you	should	see	a	belt	buckle	exactly	like	Grace	Neal's	,
不	买	我	任何事物	—	或者	如果	你	应该	看	一个	腰带	扣上	确切地	喜欢	优雅	尼尔氏	,

不要给我买任何东西——或者，如果你看到一个和格蕾丝·尼尔的皮带扣一模一样的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] . "

I	should	like	to	have	one	,	but	only	if	it	is	exactly	.	"
我	应该	喜欢	到	有	一	,	但	仅有的	如果	它	是	确切地	.	"

我想要一个，但前提是它必须完全符合我的要求。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ednə] , ['veri] ['pɑːzətɪvli] ,

"	All	right	;	I'll	buy	that	and	send	it	to	you	,	"	decided	Edna	,	very	positively	,
"	全部	正确的	;	患病的	买	那	和	发送	它	到	你	,	"	决定	埃德娜	,	非常	积极地	,

“好的，我买下来寄给你，”埃德娜非常肯定地决定道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [greɪs] ['niːlz] ['bʌk(ə)l] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [nekst]

while	she	made	up	her	mind	to	notice	Grace	Neal's	buckle	very	particularly	the	next
尽管	她	制成	向上	她	头脑	到	注意	优雅	尼尔氏	扣上	非常	特别	这	下一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

time	she	saw	her	.
时间	她	锯	她	.

她下定决心，下次见到格蕾丝·尼尔时，一定要仔细留意她的皮带扣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

There	was	much	hurry	and	excitement	for	the	next	week	.
那里	曾是	很多	匆忙	和	激动	为了	这	下一个	星期	.

接下来的一周充满了忙碌和兴奋。

['ednə] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Edna	did	not	go	to	school	at	all	during	that	time	,
埃德娜	做过	不是	去	到	学校	在	全部	期间	那	时间	,

那段时间，埃德娜根本没有上学。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə]

for	the	dressmaker	was	likely	at	any	time	to	want	her	to	stand	up	to
为了	这	裁缝	曾是	可能	在	任何	时间	到	想	她	到	站立	向上	到

[biː; bi] ['fɪtɪd] ,

be	fitted	,
是	适配	,

因为裁缝随时都可能让她站起来试穿衣服。

['sʌmθɪŋ] ['ednə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

something	Edna	did	not	like	at	all	.
某物	埃德娜	做过	不是	喜欢	在	全部	.

埃德娜对此非常不满。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [waɪl] [mɪs] [mɑːrʃ] ,

"	I	believe	I'd	just	as	soon	go	to	school	,	"	she	fretted	while	Miss	Marsh	,
"	我	相信	ID	只是	作为	很快	去	到	学校	,	"	她	有格纹的	尽管	错过	沼泽	,

“我想我还是去上学比较好，”她焦躁不安地说，而马什小姐……

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] , [pɪntʃt] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːf] [ðer; ðər] ,

with	her	mouth	full	of	pins	,	pinched	up	here	,	and	trimmed	off	there	,
和	她	嘴	满的	的	别针	,	捏	向上	这里	,	和	修剪过的	离开	那里	,

她嘴里塞满了别针，这里夹一下，那里剪掉一点。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] " [stænd] [stɪl] . "

bidding	the	little	girl	to	"	stand	still	.	"
投标	这	小的	女孩	到	"	站立	仍然	.	"

让小女孩“站住”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	I	am	standing	as	still	as	a	mouse	,	"	she	protested	.
"	我	是	常设	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	"	她	抗议	.

“我像老鼠一样一动不动，”她抗议道。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðæt] [kə'neri] [bɜːrd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [mɑːrʃ] .

"	About	as	still	as	that	canary	bird	,	"	returned	Miss	Marsh	.
"	关于	作为	仍然	作为	那	金丝雀	鸟	,	"	返回	错过	沼泽	.

“就像那只金丝雀一样安静，”马什小姐回答道。

" [dəunt] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [waɪl] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['ɑːrmhoʊl] .

"	Don't	shrug	your	shoulders	while	I	cut	out	this	armhole	.
"	不	耸肩	你的	肩膀	尽管	我	切	出去	这	袖窿	.

“在我裁剪这个袖窿的时候，别耸肩。”

[aɪ] [maɪt] [snɪp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
I might snip you with the scissors .
我 可能 剪 你 和 这 剪刀 .

我可能会用剪刀剪你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] ,
" That was something really to be dreaded ,
" 那 曾是 某物 真的 到 是 令人恐惧的 ,

“那真是一件令人恐惧的事。”

[soʊ] ['ednə] [dɪd] [stænd] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] [pɔɪnts] ['səːkld] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['ʃoʊldər] .
so Edna did stand very still while the cold steel points circled her plump shoulder .
所以 埃德娜 做过 站立 非常 仍然 尽管 这 寒冷的 钢 积分 圈起来 她 丰满 肩膀 .

于是，埃德娜一动不动地站在那里，任由冰冷的钢尖在她丰满的肩膀上划来划去。

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [said] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" she sighed , when the operation was finished ,
" 她 叹了口气 , 什么时候 这 手术 曾是 完成的 ,

手术结束后，她叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ʃænt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
" I hope I sha'n't need any more clothes for a year .
" 我 希望 我 不会 需要 任何 更多的 衣服 为了 一个 年 .

“我希望一年内都不需要再买衣服了。”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [dres] - ['fɪtɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər]
" But even the discomfort of dress - fitting did not do away with the pleasure
" 但 甚至 这 不适 的 裙子 - 配件 做过 不是 做 离开 和 这 乐趣
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [frɑːks] ,
the little girl felt in her pretty new frocks ,
这 小的 女孩 毛毡 在 她 漂亮的 新的 连衣裙 ,

“但是，即使试穿衣服有些不舒服，也丝毫没有影响小女孩穿上漂亮新裙子的喜悦之情。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [stʊd] ['redi] [pækt]
and it seemed no time before her trunk stood ready packed
和 它 似乎 不 时间 前 她 树干 站立 准备好 包装

没过多久，她的行李箱就打包好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dʒɪp] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] ['bɑːbi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and she had said good - bye to Gyp and Lilypaws , to Bobby in his
和 她 有 说 好的 - 再见 到 吉普赛人 和 - , 到 鲍比 在 他的
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

她已经和吉普、莉莉爪子以及笼子里的鲍比道别了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ; [hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [pet] [hen] ,
and to the chickens , each and every one ; her own special pet hen ,
和 到 这 鸡 , 每个 和 每一个 一 ; 她 自己的 特别的 宠物 母鸡 ,
['snoʊfleɪk] ,
Snowflake ,
雪花 ,

还有那些鸡，每一只；她自己特别喜欢的宠物母鸡，雪花。

['biːɪŋ] [en'triːtid] [nɑːt] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] ['eni] [nuː] ['tʃɪkɪnz] [tɪl] ['ednə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
being entreated not to hatch out any new chickens till Edna should return .
存在 恳求 不是 到 孵化 出去 任何 新的 鸡 直到 埃德娜 应该 返回 .

恳求他们不要孵化任何新的小鸡，直到埃德娜回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [ˈmæmə] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

It	was	rather	a	solemn	moment	,	after	all	,	when	mamma	hugged	her	and
它	曾是	相当	一个	庄严	片刻	,	后	全部	,	什么时候	妈妈	拥抱	她	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

毕竟，妈妈拥抱亲吻她的那一刻，气氛相当庄重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [wen] [ðə; ði] [kʊk] , [dʒeɪn] , [hoʊpt] [ðeid] [siː]

with	the	tears	running	down	her	cheeks	;	when	the	cook	,	Jane	,	hoped	they'd	see
和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	;	什么时候	这	厨师	,	简	,	希望	他们会	看

[hɜːr; hər] [əˈgen] ;

her	again	;
她	再次	;

泪水顺着她的脸颊流淌；厨娘简希望他们能再次见到她；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θrʌst] [ˈpɑːrtɪŋ] [gɪfts] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — [fræŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ]

and	when	the	boys	thrust	parting	gifts	into	her	hands	—	Frank	a	small	mouth
和	什么时候	这	男孩们	推力	离别	礼物	进入	她	双手	—	坦率	一个	小的	嘴

[ˈɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

当男孩们把临别礼物塞到她手里时——弗兰克收到了一把小口琴，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]

and	Charlie	a	wad	of	something	which	was	afterward	discovered	to	be
和	查理	一个	瓦德	的	某物	哪个	曾是	之后	发现	到	是

[ˈtæfi] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] ;

taffy	,	wrapped	in	brown	paper	;
太妃糖	,	包装	在	棕色的	纸	;

还有查理手里拿着一团东西，后来发现是太妃糖，用棕色纸包着；

[wen] [ˈsiːljə] [wiŋkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

when	Celia	winked	away	the	tear	-	drops	from	her	lashes	and	called	her
什么时候	西莉亚	眨眼	离开	这	撕	-	滴	从	她	睫毛	和	称为	她

" [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

"	precious	little	sister	.
"	宝贵的	小的	姐姐	.

西莉亚眨了眨眼，擦去睫毛上的泪珠，叫她“亲爱的小妹妹”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt]

"	It	was	therefore	with	the	very	opposite	of	a	smile	upon	her	face	that
"	它	曾是	所以	和	这	非常	对面的	的	一个	微笑	之上	她	脸	那

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

she	climbed	up	the	steps	into	the	car	.
她	攀登	向上	这	步骤	进入	这	车	.

因此，她脸上丝毫没有笑容，而是面无表情地走上台阶，坐进了车里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [suːn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	the	dimples	soon	came	back	again	as	the	car	moved	off	,	and	the	boys	,
但	这	酒窝	很快	来了	后退	再次	作为	这	车	已搬	离开	,	和	这	男孩们	,

但随着汽车驶离，男孩们脸上的酒窝很快又出现了。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊdpaɪl] ,

standing	on	a	woodpile	,
常设	在	一个	木柴堆	,

站在一堆木柴上，

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

cheered	and	waved	their	hats	as	the	little	head	at	the	window	nodded
欢呼	和	挥手	他们的	帽子	作为	这	小的	头	在	这	窗户	点头

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

窗边的小脑袋点头告别时，人们欢呼着挥舞着帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ednə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

It	was	quite	a	long	journey	to	the	city	to	which	Edna	was	going	,
它	曾是	相当	一个	长的	旅行	到	这	城市	到	哪个	埃德娜	曾是	去	,

去往埃德娜要去的城市路途相当遥远。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

a	whole	day	and	night	to	be	on	the	cars	,
一个	所有的	天	和	夜晚	到	是	在	这	汽车	,

整整一天一夜都待在车上，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['restləs] .

and	after	the	first	few	hours	the	little	girl	began	to	get	very	restless	.
和	后	这	第一的	很少	小时	这	小的	女孩	开始	到	得到	非常	不安	.

几个小时后，小女孩开始变得非常焦躁不安。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pepərz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɔːt] [hɜːr; hər] ,

Even	the	picture	papers	her	father	bought	her	,
甚至	这	图片	文件	她	父亲	买	她	,

就连她父亲给她买的相纸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

and	the	little	excitement	of	stopping	once	in	a	while	at	a	station	,
和	这	小的	激动	的	停止	一次	在	一个	尽管	在	一个	车站	,

偶尔在车站停留片刻，也能带来一丝小小的兴奋。

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] ['ednə][frʌm; frəm]

where	could	be	seen	queer	-	looking	people	,	did	not	serve	to	keep	Edna	from
在哪里	可以	是	已见	酷儿	-	寻找	人们	,	做过	不是	服务	到	保持	埃德娜	从

['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ;

getting	very	tired	;
获得	非常	疲劳的	;

尽管能看到一些长相怪异的人，但这并没有让埃德娜不感到疲惫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['ɜːrli] ,

but	it	grew	dark	early	,
但	它	生长	黑暗的	早期的	,

但天黑得早。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɜːθs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	when	the	porter	came	in	to	make	up	the	berths	she	felt	that	she	would	be
和	什么时候	这	搬运工	来了	在	到	制作	向上	这	泊位	她	毛毡	那	她	会	是

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bed] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] .

quite	ready	to	clamber	up	into	that	funny	little	bed	above	her	papa's	.
相当	准备好	到	攀	向上	进入	那	有趣的	小的	床	多于	她	爸爸的	.

当搬运工进来铺床时，她觉得自己已经完全准备好爬到爸爸床上面的那张滑稽的小床上去了。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	It's	just	like	being	put	away	on	a	shelf	,	"	she	laughed	.
"	它是	只是	喜欢	存在	放	离开	在	一个	架子	,	"	她	笑了	.

“就像被放在架子上一样，”她笑着说。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ['pɑːpə] ? "

"	Suppose	I	should	tumble	out	,	papa	?	"
"	认为	我	应该	翻滚	出去	,	爸爸	?	"

“如果我摔出去怎么办，爸爸？”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] , " [hiː; hi]
" Then I think it would be better for you to take the lower berth , " he
" 然后 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 拿 这 降低 泊位 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“那么，我觉得你最好睡下铺，”他回答说。

" [oʊ] , [noʊ] .
" O , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌp] [hɪr] .
I like it best up here .
我 喜欢 它 最好的 向上 这里 .

我最喜欢这里。

[aɪ][kæn; kən] [piːp] [aʊt] ['betər] .
I can peep out better .
我 能 窥视 出去 更好的 .

我可以看得更清楚了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː] , ['pɑːpə] ? "
Are you going to bed , too , papa ? "
是 你 去 到 床 , 也 , 爸爸 ? "

爸爸，你也准备睡觉了吗?

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I am going to the smoking - car for a while .
我 是 去 到 这 吸烟 - 车 为了 一个 尽管 .

我要去吸烟车里待一会儿。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] .
You go to sleep , daughter , and I'll be back pretty soon .
你 去 到 睡觉 , 女儿 , 和 患病的 是 后退 漂亮的 很快 .

女儿，你先睡吧，我很快就回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .
" It was some time before the child could compose herself .
" 它 曾是 一些 时间 前 这 孩子 可以 撰写 她自己 .

孩子过了好一会儿才平静下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪn] ,
The voices of the people in the car , the clatter of a passing train ,
这 声音 的 这 人们 在 这 车 , 这 哒 的 一个 通过 火车 ,

车厢里人们的说话声，驶过的火车的哐当声，

[ðə; ði] ['letɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] , [ɔːr][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
the letting down of the berths , or the opening of a door ,
这 出租 向下 的 这 泊位 , 或者 这 开幕 的 一个 门 ,

放下铺位，或打开门，

[ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] ,
all tended to keep her awake ,
全部 倾向于 到 保持 她 醒 ,

这些都让她难以入睡。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [raɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət]

but	after	a	little	time	she	began	to	say	over	a	rhyme	she	had	learned	at
但	后	一个	小的	时间	她	开始	到	说	超过	一个	韵	她	有	学习	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

但过了一会儿，她开始念起她在学校学过的一首童谣，

['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] :

keeping	time	to	the	motion	of	the	car	as	she	repeated	:
保持	时间	到	这	运动	的	这	车	作为	她	重复	:

她一边重复着这句话，一边配合着汽车的行驶节奏：

" [tu:; tə] ['kʌdl] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] ['fɝ:nz] , [ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði]['lɪˌli:z] [ʃi:t] ,

"	To	cuddle	up	the	baby	ferns	,	and	smooth	the	lily's	sheet	,
"	到	偎	向上	这	婴儿	蕨类植物	,	和	光滑的	这	莉莉的	床单	,

“去拥抱幼小的蕨类植物，抚平百合花的花瓣，

[ænd; ənd] [tʌk] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [waɪt] ['blæŋkɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊziz] - [fi:t] ;

And	tuck	a	warm	,	white	blanket	down	around	the	roses	'	feet	;
和	塞进	一个	温暖的	,	白色的	毯子	向下	大约	这	玫瑰	-	脚	;

然后，在玫瑰花的根部盖上一条温暖的白色毯子；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

"	and	before	she	knew	it	she	was	fast	asleep	.
"	和	前	她	知道	它	她	曾是	快速地	睡着了	.

“不知不觉中，她就睡着了。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

How	long	she	had	slept	she	had	not	the	slightest	idea	,	when	she	was
如何	长的	她	有	睡着了	她	有	不是	这	丝毫	主意	,	什么时候	她	曾是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

她醒来时，完全不知道自己睡了多久。

['veri] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:rθ]

very	suddenly	,	by	a	jerk	of	the	car	which	nearly	threw	her	from	the	berth
非常	突然	,	经过	一个	混蛋	的	这	车	哪个	几乎	扔	她	从	这	泊位

.

:
.

突然间，汽车猛地一晃，差点把她从卧铺上甩出去。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	sat	up	rubbing	her	eyes	,	wondering	where	she	was	,
她	卫星	向上	擦	她	眼睛	,	好奇	在哪里	她	曾是	,

她揉着眼睛坐了起来，不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	for	a	moment	it	seemed	as	if	she	must	be	dreaming	that	she
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	她	必须	是	做梦	那	她

[wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] ;

was	packed	away	on	a	high	shelf	in	such	a	queer	place	;
曾是	包装	离开	在	一个	高的	架子	在	这样的	一个	酷儿	地方	;

那一刻，她仿佛在做梦，梦见自己被装在这样一个奇怪地方的高架子上；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

but	presently	she	was	quite	wide	-	awake	,	and	found	that	there	was	a
但	目前	她	曾是	相当	宽的	-	醒	,	和	成立	那	那里	曾是	一个

[greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ;

great	commotion	going	on	;
伟大的	骚动	去	在	;

但很快她就完全清醒了，发现外面一片混乱；

[men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:r] ; ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] , ['beɪbi:z] [tu:; tə]

men	with	lanterns	hurried	through	the	car	;	women	began	to	scream	,	babies	to
男人	和	灯笼	慌忙	通过	这	车	;	女性	开始	到	尖叫	,	婴儿	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

提着灯笼的男人们匆匆穿过汽车；女人们开始尖叫，婴儿们也开始哭泣。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	some	one	shouted	.
"	一些	一	喊叫	.

有人喊道。

" [dəunt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] !

"	Don't	be	alarmed	!
"	不	是	惊慌	!

别惊慌！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ednə] ,

"	This	was	enough	to	frighten	Edna	,
"	这	曾是	足够的	到	吓唬	埃德娜	,

“这足以吓到埃德娜了。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	she	began	to	scramble	on	her	clothes	as	quickly	as	possible	,
和	她	开始	到	争夺	在	她	衣服	作为	迅速地	作为	可能的	,

她开始以最快的速度慌忙穿衣服。

[fɜ:rst] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [noʊ] ['pɑ:pə] [ðer; ðər] .

first	peering	down	into	the	berth	below	,	but	seeing	no	papa	there	.
第一的	窥视	向下	进入	这	泊位	以下	,	但	看到	不	爸爸	那里	.

首先向下望去，看到下面的卧铺，但没有看到爸爸在那里。

" [oʊ] , [wer] [ɪz] [maɪ] ['pɑ:pə] ?

"	O	,	where	is	my	papa	?
"	哦	,	在哪里	是	我的	爸爸	?

“哦，我的爸爸在哪里？”

[wer] [ɪz] [maɪ] ['pɑ:pə] ?

Where	is	my	papa	?
在哪里	是	我的	爸爸	?

我的爸爸在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn]

"	she	whispered	under	her	breath	,	as	the	little	trembling	fingers	tried	to	fasten
"	她	低声说道	在下面	她	气息	,	作为	这	小的	发抖	手指	尝试	到	系

[ðə; ði] ['bʌtnz] ['hɜ:rɪdli] .

the	buttons	hurriedly	.
这	按钮	匆匆	.

她低声喃喃自语，颤抖的小手急忙地扣上纽扣。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ni:groʊ]

Presently	**some**	**one**	**parted**	**the**	**curtains**	**and**	**looked**	**in**	**;**	**it**	**was**	**the**	**negro**
目前	一些	一	分手了	这	窗帘	和	看起来	在	;	它	曾是	这	黑人

['potər] .

porter	**.**
搬运工	.

这时有人拉开窗帘往里看；原来是黑人门房。

" - [skju:z] [ˌem 'i:] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [di:] [foʊks] [ɪz] [ɔ:l] ['li:vɪn] - [di:] - .

"	**'**	**Scuse**	**me**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**de**	**folks**	**is**	**all**	**leavin**	**'**	**de**	**cyar**	**.**
"	-	借口	我	,	错过	,	"	他	说	,	"	但	德	各位	是	全部	离开	-	德	-	.

“对不起，小姐，”他说，“但是大家都要离开这个院子了。”

[ju:; jʊ] ['betər] [let] [ˌem 'i:] - [sɪst] [ju:; jʊ] [ɔ:f] . "

You	**better**	**let**	**me**	**'**	**sist**	**you**	**off**	**.**	**"**
你	更好的	让	我	-	姐妹	你	离开	.	"

你最好让我放开你。

" [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['pɑ:pə] ! " [kraɪd] ['ednə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'strestli] .

"	**I**	**want**	**my**	**papa**	**!**	**"**	**cried**	**Edna**	**,**	**looking**	**around**	**distressedly**	**.**
"	我	想	我的	爸爸	!	"	哭	埃德娜	,	寻找	大约	痛苦地	.

“我要爸爸！”埃德娜哭喊着，焦急地环顾四周。

" [oʊ] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	**O**	**,**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**	**"**
"	哦	,	请	告诉	我	什么	是	这	事情	.	"

“哦，请告诉我到底出了什么事。”

" [di:] ['endʒɪn] [æn; ən] - [di:] ['bægɪdʒ] - [wʌz; wəz] [di'reild] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	**De**	**engine**	**an**	**'**	**de**	**baggage**	**cyar**	**was**	**derailed**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**man**	**,**
"	德	引擎	一个	-	德	行李	-	曾是	脱轨	,	"	解释	这	男人	,

“机车和行李车都脱轨了，”那人解释道。

" [æn; ən] - [di:] ['smoʊkɪn] - - ['faɪər] . "

"	**an**	**'**	**de**	**smokin**	**'**	**cyar**	**cotched**	**fire**	**.**	**"**
"	一个	-	德	吸烟	-	-	婴儿床	火	.	"

“an' de smokin' cyar cotched fire.”

" [oʊ] !

"	**O**	**!**
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦！

[maɪ] ['pɑ:pə] [ɪz] [bə:nd] [ʌp] !

my	**papa**	**is**	**burned**	**up**	**!**
我的	爸爸	是	烧伤	向上	!

我爸爸被烧伤了！

" [kraɪd] ['ednə] , ['helpləsli] .

"	**cried**	**Edna**	**,**	**helplessly**	**.**
"	哭	埃德娜	,	无助地	.

“埃德娜无助地喊道。”

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [eint] , [bʌt; bət] [jʌ] [si:] [deɪ] [ɪz] ['sɔ:rtər] - - [aʊt] [dɪr] ;

"	**No**	**,**	**miss**	**,**	**I**	**reckon**	**he**	**ain't**	**,**	**but**	**yuh**	**see**	**dey**	**is**	**sorter**	**'**	**stracted**	**out**	**dere**	**;**
"	不	,	错过	,	我	估计	他	不是	,	但	嗯	看	戴	是	分拣机	-	-	出去	德雷	;

“不，小姐，我想他不是，但你看，他们那边有点心不在焉；

[diː] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [diː] [men] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [eint] [hɜːrt] [soʊ]

de	women	a	-	faintin	'	an	'	de	men	a	-	hollerin	'	,	but	nobody	ain't	hurt	so
德	女性	一个	-	-	-	一个	-	德	男人	一个	-	霍勒林	-	,	但	无人	不是	伤害	所以

- .

tur'ble	.
-	.

女人们晕倒了，男人们大声叫喊，但没有人受到如此严重的伤害。

[jʌ] ['betər] [kʌm] [get] [ɔːf] .

Yuh	better	come	get	off	.
嗯	更好的	来	得到	离开	.

你最好赶紧下车。

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['potər] [bɔːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	And	picking	her	up	in	his	arms	the	porter	bore	her	from	the	car	.
"	和	挑选	她	向上	在	他的	武器	这	搬运工	钻孔	她	从	这	车	.

“搬运工一把抱起她，把她从车里抱了出来。”

" [naʊ] [aɪl] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [dɪs] [oʊl] [stʌmp] , [æn; ən] - - [biː; bi] [seɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	I'll	set	you	down	on	dis	ole	stump	,	an	'	yuh'll	be	safe	,	"	said	he	.
"	现在	患病的	放	你	向下	在	迪斯	奥莱	树桩	,	一个	-	-	是	安全的	,	"	说	他	.

“现在我把你放在这个老树桩上，你就安全了，”他说。

[ænd; ənd] ['ednə] [faʊnd] [hɜːr'self] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

And	Edna	found	herself	,	at	midnight	,
和	埃德娜	成立	她自己	,	在	午夜	,

午夜时分，埃德娜发现自己……

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

by	the	side	of	the	railroad	in	what	seemed	to	be	a	bit	of	woodland	.
经过	这	边	的	这	铁路	在	什么	似乎	到	是	一个	少量	的	林地	.

在铁路旁，似乎是一片小树林。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːr] [ə'hed] .

She	could	hear	the	rushing	of	water	and	see	the	blazing	car	ahead	.
她	可以	听到	这	匆忙	的	水	和	看	这	炽烈	车	前方	.

她能听到湍急的水声，还能看到前方燃烧的汽车。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,

The	rest	of	the	train	had	been	backed	along	the	track	,
这	休息	的	这	火车	有	到过	支持的	沿着	这	追踪	,

列车的其余部分都沿着轨道倒退着行驶。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrt] ,

and	some	of	the	women	and	men	,	seeing	the	rear	cars	were	not	hurt	,
和	一些	的	这	女性	和	男人	,	看到	这	后部	汽车	是	不是	伤害	,

一些妇女和男子看到后面的车辆没有受伤，

[wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

were	climbing	back	into	them	.
是	攀登	后退	进入	他们	.

正爬回它们里面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

There	was	a	crowd	of	people	moving	about	farther	up	the	railroad	,
那里	曾是	一个	人群	的	人们	移动	关于	更远	向上	这	铁路	,

铁路沿线更远处有一群人走来走去。

[ænd; ənd]['ednə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

and	Edna	made	up	her	mind	that	she	would	try	to	find	out	what	had
和	埃德娜	制成	向上	她	头脑	那	她	会	尝试	到	寻找	出去	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

become	of	her	father	.
变得	的	她	父亲	.

埃德娜下定决心要查明父亲的下落。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

So	she	took	her	way	toward	the	throng	of	people	who	were	gathered	about	the
所以	她	采取	她	方式	朝向	这	人群	的	人们	WHO	是	聚集	关于	这

['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

baggage	car	,
行李	车	,

于是她朝着聚集在行李车厢周围的人群走去。

[wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

which	lay	over	on	its	side	by	an	embankment	.
哪个	躺	超过	在	它是	边	经过	一个	堤	.

它侧翻在堤岸边。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] ,

"	You'd	better	go	back	to	the	rear	cars	,	little	girl	,	"	said	some	one	,
"	你会	更好的	去	后退	到	这	后部	汽车	,	小的	女孩	,	"	说	一些	一	,

“小姑娘，你最好回到后面的车厢去，”有人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

as	she	came	up	.
作为	她	来了	向上	.

她上来的时候。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Where	is	your	mother	?	"
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪里?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	She	is	at	home	,	"	replied	Edna	.
"	她	是	在	家	,	"	回复	埃德娜	.

“她在家，”埃德娜回答说。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ]['pɑːpə] .

"	I	want	my	papa	.
"	我	想	我的	爸爸	.

“我要爸爸。”

[ɪz][hiː; hi] [bəːnd] [ʌp] ? "

Is	he	burned	up	?	"
是	他	烧伤	向上	?	"

他被烧伤了吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [noʊ][wʌn][ɪz] [bəːnd] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	indeed	;	no	one	is	burned	up	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	的确	;	不	一	是	烧伤	向上	,	"	曾是	这	回复	.

“不，确实没有人被烧伤，”对方回答说。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	You	go	back	and	we'll	find	your	father	.
"	你	去	后退	和	出色地	寻找	你的	父亲	.

“你回去吧，我们会找到你父亲。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , " [ɪz] ['henri] ['pɑːkə] ['kɑːnˌweɪ] . "
" His name , " returned Edna , " is Henry Parker Conway . "
" 他的 姓名 , " 返回 埃德娜 , " 是 亨利 帕克 康威 . "

“他的名字是，”埃德娜回答说，“是亨利·帕克·康威。”

" ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnˌweɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Anybody about here by the name of Conway ? " shouted the man .
" 任何人 关于 这里 经过 这 姓名 的 康威 ? " 喊叫 这 男人 .

“附近有谁叫康威吗？”那人喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
But there was no one answering to that name in the crowd ,
但 那里 曾是 不 一 回答 到 那 姓名 在 这 人群 ,

但人群中没有人认出这个名字。

[ænd; ənd]['ednə] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wer] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [pleɪst]
and Edna picked her way back to the stump where the porter had placed
和 埃德娜 挑选 她 方式 后退 到 这 树桩 在哪里 这 搬运工 有 放置
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是，埃德娜小心翼翼地走回了搬运工把她放在那里的树桩旁。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
feeling very lonely and miserable .
感觉 非常 孤独 和 悲惨的 .

感到非常孤独和痛苦。

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[sə'poʊz] ['pɑːpə] ['dʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Suppose papa doesn't come for me ?
认为 爸爸 不 来 为了 我 ?

如果爸爸不来接我怎么办?

[ðæt] [mæn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['endʒɪn] ,
That man said they had sent ahead for another engine ,
那 男人 说 他们 有 发送 前方 为了 其他 引擎 ,

那人说他们已经提前派人去取另一台发动机了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['pɑːpə] ,
and that we should go on pretty soon ; but I can't go without my papa ,
和 那 我们 应该 去 在 漂亮的 很快 ; 但 我 不能 去 没有 我的 爸爸 ,

我们很快就要继续赶路了；但我不能没有爸爸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] ['ɛdnəz] [tʃiːks] .

"	and	the	tears	began	to	run	down	Edna's	cheeks	.
"	和	这	眼泪	开始	到	跑步	向下	埃德娜的	脸颊	.

“泪水开始顺着埃德娜的脸颊流下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] ,

She	was	beginning	to	feel	cold	,
她	曾是	开始	到	感觉	寒冷的	,

她开始觉得冷了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fər'lɔːrn][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːl] [naɪt] .

and	it	was	very	forlorn	to	sit	there	alone	on	a	stump	all	night	.
和	它	曾是	非常	绝望	到	坐	那里	独自的	在	一个	树桩	全部	夜晚	.

整夜独自一人坐在树桩上，真是十分凄凉。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	believe	I'll	go	back	to	the	car	,	"	she	said	,
"	我	相信	患病的	去	后退	到	这	车	,	"	她	说	,

“我想我还是回车里去吧，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

"	but	I	don't	know	where	I	belong	.
"	但	我	不	知道	在哪里	我	属于	.

但我不知道自己属于哪里。

" [baɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] ,

"	By	great	effort	she	managed	to	climb	up	on	the	high	step	of	the	first	car	,
"	经过	伟大的	努力	她	管理	到	爬	向上	在	这	高的	步	的	这	第一的	车	,

她费了九牛二虎之力才爬上第一节车厢的高台阶。

[ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] .

then	made	her	way	inside	and	stood	there	looking	wistfully	around	.
然后	制成	她	方式	里面	和	站立	那里	寻找	怅然地	大约	.

然后她走了进去，站在那里，怅然地环顾四周。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Why	,	you	poor	little	child	,	"	said	a	lady	,	coming	forward	.
"	为什么	,	你	贫穷的	小的	孩子	,	"	说	一个	女士	,	未来	向前	.

“哎呀，你这可怜的小孩，”一位女士走上前来说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	came	from	the	stump	,	"	replied	Edna	,	"	and	I	want	my	papa	,	"	she
"	我	来了	从	这	树桩	,	"	回复	埃德娜	,	"	和	我	想	我的	爸爸	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我是从树桩里出来的，”埃德娜回答说，“我要我的爸爸，”她继续说道。

[hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .

her	lip	quivering	and	her	eyes	filling	.
她	唇	颤抖	和	她	眼睛	填充	.

她嘴唇颤抖，眼眶湿润。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ,
" I don't know , " returned Edna ,
" 我 不 知道 , " 返回 埃德娜 ,

“我不知道，”埃德娜回答道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'raʊnd]
and putting her head against the arm which was placed sympathetically around
和 推杆 她 头 反对 这 手臂 哪个 曾是 放置 同情地 大约
[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['aʊtraɪt] .
her , she sobbed outright .
她 , 她 啜泣 直接 .

她把头靠在同情地环抱着她的手臂上，放声痛哭。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
Tell me all about it , " said her friend .
告诉 我 全部 关于 它 , " 说 她 朋友 .

“快跟我说说吧，”她的朋友说。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ɪn] .
" We'll make it all right as soon as my husband comes in .
" 出色地 制作 它 全部 正确的 作为 很快 作为 我的 丈夫 来 在 .

“等我丈夫回来，一切都会好起来的。”

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] .
Come , sit down here by me .
来 , 坐 向下 这里 经过 我 .

来，坐到我旁边来。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bædli]
Your father can't be very far away , and you know no one has been very badly
你的 父亲 不能 是 非常 远的 离开 , 和 你 知道 不 一 有 到过 非常 糟糕
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

你父亲应该离你不远，而且你知道没有人受重伤。

" ['ednə] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
" Edna gave the best account of herself that she could ,
" 埃德娜 给予 这 最好的 帐户 的 她自己 那 她 可以 ,

“埃德娜尽了她所能展现出最好的自己。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪfli] [kɛəd]
and the lady comforted her and promised that she should be safely cared
和 这 女士 安慰 她 和 承诺 那 她 应该 是 安全 关心
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

那位女士安慰了她，并承诺会好好照顾她。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
After what seemed a long time , just as the morning was breaking ,
后 什么 似乎 一个 长的 时间 , 只是 作为 这 早晨 曾是 打破 ,

过了似乎很久很久，就在晨曦初露之时，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

the	train	was	again	on	its	way	.
这	火车	曾是	再次	在	它是	方式	.

火车再次出发了。

[bʌt; bət][noʊ]['pɑːpə][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

But	no	papa	had	appeared	,
但	不	爸爸	有	出现	,

但是爸爸始终没有出现。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['ednəz] [nuː] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [lʊk]

although	the	husband	of	Edna's	new	friend	had	gone	through	the	cars	to	look
虽然	这	丈夫	的	埃德娜的	新的	朋友	有	已消失	通过	这	汽车	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

虽然埃德娜新朋友的丈夫已经翻遍了所有车辆寻找他。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['getɪŋ] ['setld] .

GETTING	SETTLED	.
获得	定居	.

安顿下来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['ednə] !

Poor	little	Edna	!
贫穷的	小的	埃德娜	!

可怜的小艾德娜!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] , [soʊ] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

she	was	so	unhappy	,	so	anxious	,	as	the	train	moved	along	faster	and	faster	.
她	曾是	所以	不开心	,	所以	焦虑的	,	作为	这	火车	已搬	沿着	快点	和	快点	.

随着火车越开越快，她感到非常不开心，非常焦虑。

['iːv(ə)n][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['potər] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

Even	kind	Mrs	.	Porter	by	her	side	felt	that	she	did	not	know	just	how	to	comfort
甚至	种类	太太	.	搬运工	经过	她	边	毛毡	那	她	做过	不是	知道	只是	如何	到	舒适

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

就连在她身边的善良的波特太太也觉得她不知道该如何安慰这个孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] ['veri] [hɑːrd] ,

although	she	did	try	very	hard	,
虽然	她	做过	尝试	非常	难的	,

虽然她确实非常努力，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [ɑːn]

and	at	least	made	the	little	girl	feel	that	she	should	be	safely	guarded	on
和	在	至少	制成	这	小的	女孩	感觉	那	她	应该	是	安全	守卫	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ;

her	way	to	her	aunt's	house	;
她	方式	到	她	姑姑的	房子	;

至少让小女孩觉得在去姑姑家的路上应该有人保护她;

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['potər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

for	Mrs	.	Porter	lived	in	the	same	city	,
为了	太太	.	搬运工	居住地	在	这	相同的	城市	,

因为波特太太也住在同一个城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['ednə][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [æt; ət]

and	had	promised	to	take	Edna	in	charge	and	deliver	her	safely	at
和	有	承诺	到	拿	埃德娜	在	收费	和	递送	她	安全	在

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['veri] [dɔ:r] .

her	aunt's	very	door	.
她	姑姑的	非常	门	.

并承诺会照顾埃德娜，安全地把她送到她姑妈家门口。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	rising	sun	was	lighting	up	the	mountain	tops	and	finding	its	way	into	the
这	上升	太阳	曾是	灯光	向上	这	山	最高额	和	寻找	它是	方式	进入	这

[di:p] [gɔ:dʒz] ,

deep	gorges	,
深的	峡谷	,

冉冉升起的太阳照亮了山顶，阳光穿透了幽深的峡谷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['ednə] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

when	suddenly	Edna	started	to	her	feet	with	a	cry	,
什么时候	突然	埃德娜	开始	到	她	脚	和	一个	哭	,

突然，埃德娜尖叫着站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] , ['veri] [peɪl] ,

as	the	door	opened	and	a	man	came	in	,	very	pale	,
作为	这	门	打开	和	一个	男人	来了	在	,	非常	苍白	,

门开了，一个脸色苍白的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

with	his	head	bandaged	and	his	hand	in	a	sling	.
和	他的	头	包扎	和	他的	手	在	一个	吊索	.

他头部缠着绷带，手部用吊带固定着。

" ['pɑ:pə] ! ['pɑ:pə] !

"	Papa	!	Papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

爸爸！爸爸！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

"	a	little	voice	rang	out	,
"	一个	小的	嗓音	响铃	出去	,

一个稚嫩的声音响起，

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glædnəs] [æz; əz] [kɔ:zd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][tɜ:rn] .

in	tones	of	such	gladness	as	caused	everyone	in	the	car	to	turn	.
在	音调	的	这样的	欢乐	作为	导致	每个人	在	这	车	到	转动	.

语气中充满了喜悦，以至于车里的每个人都转过头来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɛdnəz] ['fɑ:ðər] , ['tru:li] ,

It	was	Edna's	father	,	truly	,
它	曾是	埃德娜的	父亲	,	真的	,

的确是埃德娜的父亲。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

who	made	his	way	over	to	the	seat	where	his	little	girl	was	sitting	.
WHO	制成	他的	方式	超过	到	这	座位	在哪里	他的	小的	女孩	曾是	坐着	.

他走到女儿坐的座位旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] ['fɑ:ndli] [klɑ:spt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hi:; hi][toʊld] [haʊ] [hi:; hi]

With	his	uninjured	hand	fondly	clasped	in	that	of	his	daughter	he	told	how	he
和	他的	未受伤	手	深情地	紧握	在	那	的	他的	女儿	他	讲述	如何	他

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

had	happened	to	be	absent	from	her	so	long	.
有	发生	到	是	缺席的	从	她	所以	长的	.

他用未受伤的手深情地握着女儿的手，讲述了自己为何如此久不见女儿。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	in	the	smoking	car	when	the	accident	occurred	,	"	he	said	,
"	我	曾是	在	这	吸烟	车	什么时候	这	事故	发生	,	"	他	说	,

“事故发生时，我就在那辆冒烟的车里，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ,

"	and	I	was	thrown	forward	so	violently	that	I	was	stunned	,
"	和	我	曾是	抛掷	向前	所以	暴力	那	我	曾是	目瞪口呆	,

“我被猛地向前抛去，以至于晕了过去。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	was	carried	out	of	the	car	to	a	place	of	safety	.
和	曾是	携带	出去	的	这	车	到	一个	地方	的	安全	.

随后被抬出车外，安置到安全的地方。

['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Later	I	was	placed	in	a	berth	in	the	car	ahead	of	this	,
之后	我	曾是	放置	在	一个	泊位	在	这	车	前方	的	这	,

后来我被安排坐在前面那辆车的一个卧铺里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

and	lay	in	a	stupor	till	a	short	time	ago	,
和	躺	在	一个	昏迷	直到	一个	短的	时间	前	,

直到不久前还处于昏迷状态。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɜːr; wər]['kɑːnˌweɪ] ,

when	some	one	discovered	me	and	asked	if	my	name	were	Conway	,
什么时候	一些	一	发现	我	和	问	如果	我的	姓名	是	康威	,

当有人发现我并问我是否叫康威时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

saying	that	inquiries	had	been	made	for	me	.
说	那	查询	有	到过	制成	为了	我	.

他说已经有人替我进行了调查。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

In	the	confusion	and	trouble	I	had	been	forgotten	,
在	这	困惑	和	麻烦	我	有	到过	被遗忘的	,

在混乱和困境中，我被遗忘了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]

but	a	doctor	has	been	looking	me	over	and	tells	me	I	am	only	a
但	一个	医生	有	到过	寻找	我	超过	和	讲述	我	我	是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,

little	shaken	up	,
小的	摇晃	向上	,

但医生给我检查后说我只是有点受惊吓。

[soʊ][ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] ,

so	all	I	needed	was	a	bit	of	patching	,
所以	全部	我	需要	曾是	一个	少量	的	修补	,

所以我只需要稍微修补一下。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [kʌt] [hed] [ænd; ənd] [spreɪnd] [rɪst] .

as	you	see	by	this	cut	head	and	sprained	wrist	.
作为	你	看	经过	这	切	头	和	扭伤	手腕	.

正如你所看到的，我的头部受伤了，手腕也扭伤了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	shall	be	as	good	as	new	in	a	few	days	.
我	将	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	很少	天	.

几天后我就会完全康复。

[pʊr] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
Poor , little daughter !
贫穷的 , 小的 女儿 !

可怜的小女儿!

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
I suspect that you fancied all sorts of things about me . "
我 怀疑 那 你 幻想 全部 排序 的 事物 关于 我 . "

我怀疑你对我的一切都很着迷。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [ɑːr'selvz]
" Indeed she did , " said Mrs . Porter , smiling , " we were really alarmed ourselves
" 的确 她 做过 , " 说 太太 . 搬运工 , 微笑 , " 我们 是 真的 惊慌 我们自己
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . "
for your safety . "
为了 你的 安全 . "

“确实如此,”波特太太笑着说,“我们自己也真的很担心你的安全。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['potər] .
" I don't know what I should have done without Mrs . Porter .
" 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 太太 . 搬运工 .

“如果没有波特太太,我真不知道该怎么办。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ednə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['greɪtfəli]
You don't know how good she has been to me , " said Edna , looking up gratefully
你 不 知道 如何 好的 她 有 到过 到 我 , " 说 埃德娜 , 寻找 向上 感激不尽
.
:
.

“你不知道她对我有多好,”埃德娜说着,感激地抬起头。

[soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] ,
So the rest of the journey they were all on very good terms ,
所以 这 休息 的 这 旅行 他们 是 全部 在 非常 好的 条款 ,

所以接下来的旅程中,他们一直相处得很好。

[ænd; ənd] [wen] ['ednə] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and when Edna parted from her kind friends at the depot it was
和 什么时候 埃德娜 分手了 从 她 种类 朋友们 在 这 仓库 它 曾是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
with a promise to go and see them as soon as she could .
和 一个 承诺 到 去 和 看 他们 作为 很快 作为 她 可以 .

埃德娜在车站与她的好朋友们告别时,答应他们一有机会就去看望他们。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['mɪsɪz] . ['potər] [toʊld][hɜːr; hər] ;
" We have two boys , but no little girl , " Mrs . Porter told her ;
" 我们 有 二 男孩们 , 但 不 小的 女孩 , " 太太 . 搬运工 讲述 她 ;

“我们有两个儿子,但没有女儿,”波特太太告诉她;

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['dɑːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" but we'll have a good time , even if we have no dolls in our house .
" 但 出色地 有 一个 好的 时间 , 甚至 如果 我们 有 不 娃娃 在 我们的 房子 .

“但即使我们家里没有娃娃,我们也会玩得很开心。”

" [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
" The accident had kept them from reaching Aunt Elizabeth's at the time
" 这 事故 有 保留 他们 从 到达 阿姨 伊丽莎白的 在 这 时间
[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
they expected ,
他们 预期的 ,

“这场意外让他们未能按预期时间到达伊丽莎白阿姨家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	it	was	quite	dark	by	the	time	they	arrived	at	the	house	.
和	它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	他们	到达的	在	这	房子	.

他们到达房子时天色已经很黑了。

['ednə] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Edna	,	therefore	,	could	not	see	much	of	the	street	,
埃德娜	,	所以	,	可以	不是	看	很多	的	这	街道	,

因此，埃德娜看不到街道的大部分景色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [skwer] [nɪr] [baɪ] .

but	she	could	see	the	open	square	near	by	.
但	她	可以	看	这	打开	正方形	靠近	经过	.

但她可以看到附近的空地。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [hɪm'self] .

The	door	was	opened	by	Uncle	Justus	himself	.
这	门	曾是	打开	经过	叔叔	贾斯图斯	他自己	.

门是尤斯图斯叔叔亲自打开的。

" ['haɪˌhoʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Heigho	,	little	girl	!
"	海戈	,	小的	女孩	!

“嘿，小姑娘！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	What's	all	this	?	"
"	是什么	全部	这	?	"

“这都是些什么？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['griːtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

"	We	were	beginning	to	think	you	were	not	coming	,	"	was	Aunt	Elizabeth's	greeting	,	as	she	,
"	我们	是	开始	到	思考	你	是	不是	未来	,	"	曾是	阿姨	伊丽莎白的	问候	,	作为	她	,

“我们还以为你不来了呢，”伊丽莎白阿姨这样问候道，她说道。

[tuː] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

too	,	came	forward	.
也	,	来了	向前	.

也有人站了出来。

" [wʌt] [diˈteind] [juː; jʊ] , ['henri] ?

"	What	detained	you	,	Henry	?
"	什么	被拘留	你	,	亨利	?

亨利，你耽搁了什么事?

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Why	,	what	has	happened	to	you	?	"
为什么	,	什么	有	发生	到	你	?	"

你到底怎么了?

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

"	We	had	an	accident	,	"	explained	Mr	.	Conway	;	and	he	proceeded	to
"	我们	有	一个	事故	,	"	解释	先生	.	康威	;	和	他	继续	到

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

give	an	account	of	it	,
给	一个	帐户	的	它	,

“我们出了点意外，”康威先生解释道；然后他开始讲述事情经过。

[waɪl] ['ednə][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wʌz; wəz]

while	Edna	sat	looking	about	her	and	wondering	where	her	Cousin	Louis	was
尽管	埃德娜	卫星	寻找	关于	她	和	好奇	在哪里	她	表哥	路易斯	曾是

.

:
.

埃德娜坐在那里，环顾四周，想知道她的表哥路易在哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] ,

She	was	not	long	wondering	,
她	曾是	不是	长的	好奇	,

她没过多久就开始疑惑了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	in	a	few	moments	the	door	of	the	sitting	-	room	opened	and	a	little
为了	在	一个	很少	时刻	这	门	的	这	坐着	-	房间	打开	和	一个	小的

[bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] ;

boy	about	ten	years	of	age	came	quietly	in	;
男生	关于	十	年	的	年龄	来了	悄悄	在	;

片刻之后，客厅的门开了，一个大约十岁的小男孩静静地走了进来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [peɪl] ,

he	was	fair	-	haired	and	pale	,
他	曾是	公平的	-	头发	和	苍白	,

他金发碧眼，皮肤苍白。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [fræŋk] [ɔːr] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	did	not	burst	into	the	room	as	Frank	or	Charlie	would	have	done	.
和	做过	不是	爆裂	进入	这	房间	作为	坦率	或者	查理	会	有	完毕	.

他并没有像弗兰克或查理那样冲进房间。

" ['luːɪs] , [hɪr] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ednə] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Louis	,	here	is	Cousin	Edna	,	"	said	Aunt	Elizabeth	.
"	路易斯	,	这里	是	表哥	埃德娜	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	.

“路易斯，这位是埃德娜表妹，”伊丽莎白阿姨说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] ['elən] ,

"	Come	and	shake	hands	with	her	,	then	go	with	her	to	find	Ellen	,
"	来	和	摇	双手	和	她	,	然后	去	和	她	到	寻找	艾伦	,

“过来和她握手，然后和她一起去找艾伦。”

[huː] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

who	will	show	her	to	her	room	.
WHO	将要	展示	她	到	她	房间	.

谁来带她去房间?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

She	will	want	to	prepare	for	supper	.
她	将要	想	到	准备	为了	晚餐	.

她要准备晚餐了。

" ['ednə][kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ;

"	Edna	cast	an	appealing	glance	at	her	father	as	she	went	out	;
"	埃德娜	投掷	一个	上诉	瞥一眼	在	她	父亲	作为	她	去	出去	;

“埃德娜出门时，向父亲投去了一个恳求的眼神；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

but	he	was	absorbed	in	talking	to	Uncle	Justus	,	and	,	after	shaking	hands
但	他	曾是	吸收	在	说	到	叔叔	贾斯图斯	,	和	,	后	摇晃	双手

['æbsəntli] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,

absently	with	Louis	,
心不在焉地	和	路易斯	,

但他正全神贯注地和贾斯图斯叔叔说话，只是心不在焉地和路易握了握手。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ednə] ['fɑːloʊd] ['luːɪs] ,

returned	to	his	conversation	,	and	Edna	followed	Louis	,
返回	到	他的	对话	,	和	埃德娜	随后	路易斯	,

他继续和别人交谈，埃德娜跟在路易斯身后。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

feeling	a	little	aggrieved	at	being	sent	off	in	this	way	.
感觉	一个	小的	受委屈的	在	存在	发送	离开	在	这	方式	.

以这种方式被送走，我感到有些委屈。

" [maɪ] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	My	mamma	would	have	gone	with	a	little	girl	herself	,	"	she	thought	,
"	我的	妈妈	会	有	已消失	和	一个	小的	女孩	她自己	,	"	她	想法	,

她心想："我妈妈自己也会陪着小女孩一起去。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went]

as	she	waited	for	Louis	to	return	with	a	candle	,	for	which	he	went
作为	她	等待	为了	路易斯	到	返回	和	一个	蜡烛	,	为了	哪个	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

她等着路易斯拿着蜡烛回来，路易斯去了厨房。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , " ['elən] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Say	,	"	he	said	,	on	his	return	,	"	Ellen	is	setting	the	table	.
"	说	,	"	他	说	,	在	他的	返回	,	"	艾伦	是	环境	这	桌子	.

"你看，"他回来后说道，"艾伦正在摆桌子。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ; [its] - [weɪ] [ʌp] [sterz] ;

I'll	take	you	to	your	room	;	it's	'	way	up	stairs	;
患病的	拿	你	到	你的	房间	;	它是	-	方式	向上	楼梯	;

我带你去你的房间；它在楼上；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləstər][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	and	he	swung	around	the	post	of	the	baluster	to	run	up	ahead	of
"	和	他	摇摆	大约	这	邮政	的	这	栏杆	到	跑步	向上	前方	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他绕过栏杆柱，跑到她前面去。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

On	the	first	landing	he	paused	.
在	这	第一的	降落	他	暂停	.

在第一次着陆时，他停顿了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ednə] [piːpt] [ɪn] .

"	This	is	the	parlor	,	"	he	said	,	and	Edna	peeped	in	.
"	这	是	这	客厅	,	"	他	说	,	和	埃德娜	偷窥	在	.

"这是客厅，"他说，埃德娜向里面窥视。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səb'duːd] ['fiːlɪŋ] ,

The	appearance	of	the	room	gave	her	a	subdued	feeling	,
这	外貌	的	这	房间	给予	她	一个	低沉的	感觉	,

房间的景象让她感到一种压抑的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

as	if	she	must	not	speak	above	a	whisper	.
作为	如果	她	必须	不是	说话	多于	一个	耳语	.

仿佛她说话的声音必须轻得像耳语。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ˈkɜːtənd] ,

The	windows	were	heavily	curtained	,
这	视窗	是	重度	帘幕	,

窗户上挂着厚重的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈkɔːʃəsli]

and	the	children's	voices	had	a	muffled	sound	as	they	slipped	cautiously
和	这	孩子们的	声音	有	一个	闷音	声音	作为	他们	滑倒了	谨慎地

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	.
里面	.

孩子们小心翼翼地溜了进去，声音有些闷闷的。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] ; [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi]

The	furniture	was	big	and	ponderous	;	on	a	little	stand	was	placed	a	heavy
这	家具	曾是	大的	和	沉重的	;	在	一个	小的	站立	曾是	放置	一个	重的

[ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] ,

family	Bible	,
家庭	圣经	,

家具又大又重；一个小架子上放着一本厚重的家传圣经。

[ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] , [baʊnd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][klæsp] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

a	hymn	book	,	bound	in	purple	velvet	,	with	gilt	clasp	,	lying	on	top	.
一个	圣歌	书	,	边界	在	紫色的	天鹅绒	,	和	镀金	搭扣	,	说谎	在	顶部	.

最上面放着一本紫色天鹅绒封面的赞美诗集，带有镀金搭扣。

[ˈednə] [θɔːt] [ðɪs] [læst] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Edna	thought	this	last	very	beautiful	,
埃德娜	想法	这	最后的	非常	美丽的	,

埃德娜觉得最后这幅画非常漂亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	back	at	it	as	they	stole	quietly	out	of	the	room	.
和	看起来	后退	在	它	作为	他们	偷窃	悄悄	出去	的	这	房间	.

他们悄悄溜出房间时，回头看了一眼。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] ; [ðiːz] [tuː] , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈednə][baɪ] [ˈluːɪs]

On	the	next	floor	were	the	schoolrooms	;	these	too	,	were	shown	Edna	by	Louis
在	这	下一个	地面	是	这	教室	;	这些	也	,	是	所示	埃德娜	经过	路易斯

.

:
.

楼上是教室；路易斯也带埃德娜参观了这些教室。

" [ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] , [ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz]

"	These	two	rooms	are	the	girls	'	schoolrooms	,	and	back	there	is	the	boys
"	这些	二	房间	是	这	女孩们	-	教室	,	和	后退	那里	是	这	男孩们

- [ruːm] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

'	room	,	"	he	explained	.
-	房间	,	"	他	解释	.

“这两间是女生的教室，后面是男生的教室，”他解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] .

"	It	must	be	a	big	school	.
"	它	必须	是	一个	大的	学校	.

“这一定是一所很大的学校。”

[dʌz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [ti:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] ? " [æskt] ['ednə] ,

Does	Uncle	Justus	teach	all	the	scholars	?	"	asked	Edna	,
做	叔叔	贾斯图斯	教	全部	这	学者们	?	"	问	埃德娜	,

“贾斯图斯叔叔教所有的学者吗？”埃德娜问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv]

with	a	little	hope	that	the	shaggy	eyebrows	would	not	be	within	her	line	of
和	一个	小的	希望	那	这	毛茸茸	眉毛	会	不是	是	之内	她	线	的

['vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ['aʊərz] .

vision	during	all	the	school	hours	.
想象	期间	全部	这	学校	小时	.

她心里怀着一丝希望，希望在学校上课期间，那蓬乱的眉毛不会出现在她的视线范围内。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .

"	No	,	"	replied	Louis	.
"	不	,	"	回复	路易斯	.

“不，”路易斯回答道。

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃɝst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

"	Aunt	Elizabeth	teaches	the	boys	and	Miss	Ashurst	the	little	girls	.
"	阿姨	伊丽莎白	教导	这	男孩们	和	错过	阿什赫斯特	这	小的	女孩们	.

“伊丽莎白阿姨教男孩们，阿什赫斯特小姐教小女孩们。”

" ['ednə][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['lu:ɪs] [ʌp][ðə; ði][læst] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .

"	Edna	was	relieved	,	and	followed	Louis	up	the	last	flight	to	the	top	floor	.
"	埃德娜	曾是	松了口气	,	和	随后	路易斯	向上	这	最后的	航班	到	这	顶部	地面	.

埃德娜松了口气，跟着路易斯上了最后一层楼梯，来到了顶楼。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [wei] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	she	said	,	"	it	is	'	way	up	at	the	top	of	the	house	,	isn't	it	?
"	她	说	,	"	它	是	-	方式	向上	在	这	顶部	的	这	房子	,	不是	它	?

她说：“它就在房子的顶上，对吧？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [haʊs] .

This	is	a	queer	house	.
这	是	一个	酷儿	房子	.

这是一栋同性恋房屋。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

I	never	saw	one	like	it	,	with	the	parlor	on	the	second	floor	.
我	绝不	锯	一	喜欢	它	,	和	这	客厅	在	这	第二	地面	.

我从未见过这样的房子，客厅设在二楼。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ru:m] , ['lu:ɪs] ? "

Where	is	your	room	,	Louis	?	"
在哪里	是	你的	房间	,	路易斯	?	"

路易，你的房间在哪儿?

" [aɪ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	sleep	in	a	little	room	next	to	aunt	and	uncle	.
"	我	睡觉	在	一个	小的	房间	下一个	到	阿姨	和	叔叔	.

我睡在姨妈和姨夫隔壁的小房间里。

[hɪəz] [jɔ:rz] .

Here's	yours	.
这里是	你的	.

这是你的。

['elən] [hæz; həz] [ðæt] [wʌn][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] ;

Ellen	**has**	**that**	**one**	**next**	**to**	**you**	**,**	**"**	**and**	**he**	**flung**	**open**	**a**	**door**	**;**
艾伦	有	那	一	下一个	到	你	,	"	和	他	扔	打开	一个	门	;

“艾伦就坐在你旁边，”然后他猛地推开一扇门；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]['ednə][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] .

but	**by**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**candle**	**Edna**	**could**	**not**	**see**	**all**	**the**	**details**	**.**
但	经过	这	暗淡	光	的	这	蜡烛	埃德娜	可以	不是	看	全部	这	细节	.

但借着昏暗的烛光，埃德娜看不清所有细节。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [gæs] [ʌp] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['lu:ɪs] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**gas**	**up**	**here**	**,**	**"**	**explained**	**Louis**	**,**	**"**	**but**	**you**	**won't**	**mind**	**that**	**.**
"	那里	不是	任何	气体	向上	这里	,	"	解释	路易斯	,	"	但	你	惯于	头脑	那	.

“这里没有天然气，”路易斯解释说，“不过你不会介意的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [tu:] ,

It	**is**	**pretty**	**high**	**up**	**,**	**too**	**,**
它	是	漂亮的	高的	向上	,	也	,

而且它位置也相当高。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði]['hɑ:rbər] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps]

but	**you**	**can**	**see**	**ever**	**so**	**far**	**from**	**this**	**window**	**—**	**the**	**harbor**	**where**	**the**	**ships**
但	你	能	看	曾经	所以	远的	从	这	窗户	—	这	港口	在哪里	这	船舶

[seɪl][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [krɔsiz] [ðɪs] [saɪd] ,

sail	**and**	**where**	**the**	**bridge**	**crosses**	**this**	**side**	**,**
帆	和	在哪里	这	桥	十字架	这	边	,

但从这扇窗户可以看到很远的地方——船只航行的港口，以及桥梁从这一侧穿过的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	**you**	**can**	**see**	**the**	**cars**	**and**	**lots**	**of**	**things**	**.**
和	你	能	看	这	汽车	和	很多	的	事物	.

你可以看到汽车和很多东西。

[aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p] ['ræðər] [bi:; bi] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] - [noʊ] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['setld]

I'd	**a**	**heap**	**rather**	**be**	**up**	**here**	**,**	**but**	**Aunt**	**Elizabeth**	**said**	**'**	**No**	**,**	**'**	**and**	**that**	**settled**
ID	一个	堆	相当	是	向上	这里	,	但	阿姨	伊丽莎白	说	-	不	,	-	和	那	定居

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我其实更想待在这里，但是伊丽莎白姨妈说“不行”，那就没办法了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

There	**now**	**,**	**can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**
那里	现在	,	能	我	做	任何事物	为了	你	?

现在，我能为您做些什么吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['setɪŋ] [daʊn] ['ɛdnəz] ['lɪt(ə)l][hænd] ['sætʃəl] .

"	**he**	**asked**	**,**	**setting**	**down**	**Edna's**	**little**	**hand**	**satchel**	**.**
"	他	问	,	环境	向下	埃德娜的	小的	手	书包	.

“他放下埃德娜的小手提包问道。”

" [noʊ] - [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['helpləsli] .

"	**No**	**-**	**o**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**helplessly**	**.**
"	不	-	o	,	感谢	你	,	"	回复	这	小的	女孩	,	无助地	.

“不，谢谢。”小女孩无奈地回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['sɪstər][ɔ:r] ['mæmə] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [kwɪr]

She	**was**	**so**	**used**	**to**	**having**	**sister**	**or**	**mamma**	**at**	**hand**	**that**	**it**	**seemed**	**very**	**queer**
她	曾是	所以	用过的	到	拥有	姐姐	或者	妈妈	在	手	那	它	似乎	非常	酷儿

[tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ,

to	**be**	**left**	**alone**	**,**
到	是	左边	独自的	,

她习惯了身边总有姐姐或妈妈陪伴，所以独自一人待着让她觉得非常奇怪。

[ænd; ənd]['æftər] ['luːɪs] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst]

and	after	Louis	had	shut	the	door	she	stood	looking	around	,	not	knowing	just
和	后	路易斯	有	关闭	这	门	她	站立	寻找	大约	,	不是	会心	只是

[wʌt] [tuː; tə][duː] ;

what	to	do	;
什么	到	做	;

路易斯关上门后，她站在那里环顾四周，不知所措；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] , ['enihaʊ] .

but	she	concluded	she	must	take	off	her	coat	and	hat	,	anyhow	.
但	她	结束	她	必须	拿	离开	她	外套	和	帽子	,	无论如何	.

但她最终还是决定脱掉外套和帽子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

This	she	did	,	and	then	washed	off	some	of	the	dust	as	best	she	could	,
这	她	做过	,	和	然后	洗过	离开	一些	的	这	灰尘	作为	最好的	她	可以	,

她照做了，然后尽力洗掉了身上的一些灰尘。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wet] [hændz] .

smoothing	down	her	hair	with	her	little	wet	hands	.
平滑	向下	她	头发	和	她	小的	湿的	双手	.

她用湿漉漉的小手捋了捋头发。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	I	wonder	if	I	am	to	blow	out	the	candle	or	take	it	back	,
"	我	想知道	如果	我	是	到	吹	出去	这	蜡烛	或者	拿	它	后退	,

“我不知道我是该吹灭蜡烛还是把它拿回去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	she	said	to	herself	,
"	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒweɪ] [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

but	a	recollection	of	the	dark	passageway	decided	her	to	take	the	candle
但	一个	回忆	的	这	黑暗的	通道	决定	她	到	拿	这	蜡烛

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

但想起那条黑暗的通道，她决定拿着蜡烛下楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

and	she	proceeded	to	descend	,
和	她	继续	到	下降	,

于是她继续往下走。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [skerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .

feeling	rather	scared	as	she	passed	the	dusky	corners	of	a	strange	house	.
感觉	相当	害怕的	作为	她	通过了	这	昏暗	角落	的	一个	奇怪的	房子	.

当她经过一栋陌生房子昏暗的角落时，感到有些害怕。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]

Supper	was	ready	shortly	after	she	entered	the	sitting	-	room	;	it	consisted	of
晚餐	曾是	准备好	不久	后	她	进入	这	坐着	-	房间	;	它	由……组成	的

[wɔːmd] - ['oʊvər][roʊlz] , [draɪd] ['æplz] [stuːd] ,

warmed	-	over	rolls	,	dried	apples	stewed	,
温暖	-	超过	卷	,	干燥	苹果	炖	,

她走进客厅后不久，晚餐就准备好了；包括加热过的面包卷和炖苹果干。

['greɪtɪd] [tʃiːz] , [wiːk] [tiː] ,

grated	cheese	,	weak	tea	,
磨碎的	奶酪	,	虚弱的	茶	,

磨碎的奶酪，淡茶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	dry	kind	of	cake	which	tasted	of	the	wooden	box	in	which	it
和	一个	干燥	种类	的	蛋糕	哪个	尝过	的	这	木制的	盒子	在	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [kept] .

had	been	kept	.
有	到过	保留	.

还有一种很干的蛋糕，吃起来有装它的木箱的味道。

['ednə] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliər] [æz; əz]

Edna	never	forgot	the	taste	of	that	cake	with	which	she	became	very	familiar	as
埃德娜	绝不	忘了	这	品尝	的	那	蛋糕	和	哪个	她	成为	非常	熟悉的	作为

[taɪm] [went] [ɑːn] .

time	went	on	.
时间	去	在	.

随着时间的推移，埃德娜对那款蛋糕的味道越来越熟悉，但她始终没有忘记它的味道。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] .

UNCLE	JUSTUS	.
叔叔	正义	.

尤斯图斯叔叔。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz][ænd; ənd] [greɪ]

Uncle	Justus	was	a	very	quiet	,	dignified	man	,	with	a	Roman	nose	and	gray
叔叔	贾斯图斯	曾是	一个	非常	安静的	,	凝重	男人	,	和	一个	罗马	鼻子	和	灰色的

[saɪd] ['wɪskərz] .

side	whiskers	.
边	胡须	.

尤斯图斯叔叔是一位非常安静、举止庄重的人，他有着罗马鼻梁和灰色的鬓角。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

He	wore	spectacles	,	which	added	to	the	effect	of	the	shaggy	eyebrows	.
他	穿着	眼镜	,	哪个	额外	到	这	影响	的	这	毛茸茸	眉毛	.

他戴着眼镜，这更衬托出他浓密的眉毛。

['ednə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

Edna	was	very	much	afraid	of	him	at	first	.
埃德娜	曾是	非常	很多	害怕的	的	他	在	第一的	.

起初，埃德娜非常害怕他。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['pɔːrtli] [ænd; ənd][blænd] ,

Aunt	Elizabeth	was	portly	and	bland	,
阿姨	伊丽莎白	曾是	肥胖的	和	平淡	,

伊丽莎白姑妈身材肥胖，性格平淡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

but	her	sharp	eyes	had	a	way	of	looking	you	through	and	through	.
但	她	锋利的	眼睛	有	一个	方式	的	寻找	你	通过	和	通过	.

但她那双锐利的眼睛却能一眼看穿你。

['ednə] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən]

Edna	soon	discovered	that	she	was	a	person	much	more	to	be	feared	than
埃德娜	很快	发现	那	她	曾是	一个	人	很多	更多的	到	是	害怕	比

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

Uncle	Justus	.
叔叔	贾斯图斯	.

埃德娜很快发现，她比贾斯图斯叔叔更可怕。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] ['nɑːnsens] , [noʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

She	allowed	no	nonsense	,	no	indecision	.
她	允许	不	废话	,	不	优柔寡断	.

她不允许任何胡闹或犹豫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] ['miːltaɪm] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , " ['bʌtər] [ɔːr]

When	she	looked	at	you	during	mealtime	and	said	,	in	a	severe	tone	,	"	Butter	or
什么时候	她	看起来	在	你	期间	用餐时间	和	说	,	在	一个	严重	语气	,	"	黄油	或者

[mə'læsɪz] ?

molasses	?
糖蜜	?

吃饭时，她看着你，用严厉的语气说："黄油还是糖蜜？"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['weivəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['niːðər] ,

"	if	you	wavered	an	instant	you	were	told	you	could	have	neither	,
"	如果	你	犹豫不决	一个	立即的	你	是	讲述	你	可以	有	两者都不	,

"如果你有丝毫犹豫，就会被告知你两者都得不到。"

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

since	you	did	not	know	what	you	wanted	.
自从	你	做过	不是	知道	什么	你	通缉	.

因为你不知道自己想要什么。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [bəuθ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	be	allowed	both	was	out	of	the	question	,	and	so	it	was	a
到	是	允许	两个都	曾是	出去	的	这	问题	,	和	所以	它	曾是	一个

['sɪriəs] ['mætər] ,

serious	matter	,
严肃的	事情	,

同时允许两者兼得是不可能的，因此这是一个严肃的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] ['ɪnstəntli] .

with	a	slice	of	bread	on	your	plate	,	to	make	a	wise	choice	instantly	.
和	一个	片	的	面包	在	你的	盘子	,	到	制作	一个	明智的	选择	即刻	.

盘子里放着一片面包，让你立刻做出明智的选择。

['æftər] ['sʌpər] ['ednə][ænd; ənd] ['luːɪs] [pleɪd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [geɪm] ,

After	supper	Edna	and	Louis	played	quietly	with	a	queer	old	-	fashioned	game	,
后	晚餐	埃德娜	和	路易斯	玩	悄悄	和	一个	酷儿	老的	-	造型	游戏	,

晚饭后，埃德娜和路易斯安静地玩了一种古怪的老式游戏。

[kɔːld] " [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ti'toʊtəm]

called	"	The	War	of	the	Revolution	;	"	it	was	played	by	using	a	teetotum
称为	"	这	战争	的	这	革命	;	"	它	曾是	玩	经过	使用	一个	teetotum

[ænd; ənd] ['kauntəz] .

and	counters	.
和	计数器	.

它被称为"革命战争"；它是用圆盘和棋子玩的。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪktʃər] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['baɪb(ə)l]

Tiring	of	this	the	children	next	looked	at	a	huge	picture	book	containing	Bible
令人疲惫	的	这	这	孩子们	下一个	看起来	在	一个	巨大的	图片	书	包含	圣经

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

孩子们玩腻了之后，又去看了一本巨大的圣经故事图画书。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['haɪli] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

with	very	highly	colored	illustrations	.
和	非常	高度	有色	插图	.

配有色彩非常鲜艳的插图。

['ednə][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Edna	was	charmed	with	it	,
埃德娜	曾是	迷住了	和	它	,

埃德娜对它爱不释手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] ['oʊnli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

but	was	told	that	hereafter	it	was	to	be	viewed	only	on	Sundays	,
但	曾是	讲述	那	此后	它	曾是	到	是	已查看	仅有的	在	星期日	,

但有人告诉我，以后只能在星期天参观了。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

although	as	a	special	privilege	it	could	be	examined	this	first	evening	.
虽然	作为	一个	特别的	特权	它	可以	是	检查	这	第一的	晚上	.

虽然作为一项特殊特权，它可以在当晚进行审查。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] ,

The	little	girl	was	far	too	tired	to	care	to	sit	up	late	,
这	小的	女孩	曾是	远的	也	疲劳的	到	关心	到	坐	向上	晚的	,

小女孩太累了，根本没心思熬夜。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

after	the	exciting	scenes	she	had	gone	through	,
后	这	激动人心	场景	她	有	已消失	通过	,

在经历了那些激动人心的场景之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['luːɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwɛstʃənɪŋz] .

and	of	which	she	told	Louis	in	reply	to	his	eager	questionings	.
和	的	哪个	她	讲述	路易斯	在	回复	到	他的	渴望的	质询	.

她将此事告诉了路易，以回应他急切的询问。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	he	had	said	,	"	I'd	like	to	have	been	there	.
"	他	有	说	,	"	ID	喜欢	到	有	到过	那里	.

他说：“我真想去那里。”

[wəʊnt] [ðeɪ] [ɔːl] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?

Won't	they	all	stare	at	you	in	school	to	-	morrow	when	I	tell	them	?
惯于	他们	全部	盯	在	你	在	学校	到	-	明天	什么时候	我	告诉	他们	?

明天我告诉学校里的人这件事，他们肯定会盯着你看吧?

" [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [ʌp] [ruːm] ['ednə][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][meɪd] , ['elən] , [huː] [wʌz; wəz]

"	To	her	little	high	-	up	room	Edna	was	taken	by	the	maid	,	Ellen	,	who	was
"	到	她	小的	高的	-	向上	房间	埃德娜	曾是	已采取	经过	这	女佣	,	艾伦	,	WHO	曾是

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] ,

an	uncouth	,
一个	粗野	,

“埃德娜被粗鲁的女仆艾伦带到她位于高处的小房间里。”

['kaɪndli] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'frendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

kindly	creature	,	and	from	the	first	befriended	the	little	girl	.
亲切地	生物	,	和	从	这	第一的	结交朋友	这	小的	女孩	.

它心地善良，从一开始就和小女孩成了朋友。

" [aɪl] [sɪt] [ʌp] [hɪr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	sit	up	here	,	dear	,	"	she	said	,
"	患病的	坐	向上	这里	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，我就坐在这儿吧。”她说。

" [æn; ən] - ['kɑːpeɪ]['oʊpən][ˌem 'iː] - [soʊ] [jɛz] [wɪl] [noʊ] [aɪm][ðer; ðər] ;

"	an	'	kape	open	me	dhure	so	yez	will	know	I'm	there	;
"	一个	-	咖啡	打开	我	-	所以	是的	将要	知道	我是	那里	;

"an' kape open me dhure so yez will know I'm there;

" [ænd; ənd]['ednə] [fel] [ə'sliːp] [kwaɪt] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

"	and	Edna	fell	asleep	quite	comforted	by	the	near	presence	of	the	girl	.
"	和	埃德娜	跌倒	睡着了	相当	安慰	经过	这	靠近	在场	的	这	女孩	.

“女孩在身边，埃德娜感到很安心，很快就睡着了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] ,

She	was	aroused	the	next	morning	by	a	voice	,	saying	,	"	Come	,	come	,	child	,
她	曾是	被唤醒	这	下一个	早晨	经过	一个	嗓音	,	说	,	"	来	,	来	,	孩子	,

第二天早上，她被一个声音唤醒，那声音说：“来吧，来吧，孩子。”

[its] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

it's	high	time	to	be	up	.
它是	高的	时间	到	是	向上	.

该起床了。

[aɪv] [let][juː; jʊ] [sliːp] ['oʊvərtaɪm] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

I've	let	you	sleep	overtime	after	your	journey	,	but	you	must	be	ready	for
我已经	让	你	睡觉	随着时间的推移	后	你的	旅行	,	但	你	必须	是	准备好	为了

[skuːl] ;

school	;
学校	;

旅途结束后，我允许你多睡一会儿，但你必须做好上学的准备；

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	and	opening	her	eyes	the	child	saw	Aunt	Elizabeth	standing	over	her	.
"	和	开幕	她	眼睛	这	孩子	锯	阿姨	伊丽莎白	常设	超过	她	.

“孩子睁开眼睛，看到伊丽莎白阿姨站在她面前。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

"	Am	I	to	go	to	school	to	-	day	?	"	she	asked	,	sitting	up	straight	.
"	是	我	到	去	到	学校	到	-	天	?	"	她	问	,	坐着	向上	直的	.

“我今天要去上学吗？”她坐直身子问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['ednə][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ,

"	Edna	had	no	reply	ready	;	she	didn't	know	why	not	,
"	埃德娜	有	不	回复	准备好	;	她	没有	知道	为什么	不是	,

埃德娜一时语塞，不知如何作答；她也不知道为什么不能作答。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

except	that	her	father	was	going	home	that	afternoon	,
除了	那	她	父亲	曾是	去	家	那	下午	,

只是那天下午她父亲要回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	had	hoped	to	have	the	morning	with	him	.
和	她	有	希望	到	有	这	早晨	和	他	.

她原本希望和他共度上午时光。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['prəutests] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɜːr; hər] [niːs] ['hɜːri]

Aunt	Elizabeth	,	however	,	would	not	listen	to	protests	,	but	bade	her	niece	hurry
阿姨	伊丽莎白	,	然而	,	会	不是	听	到	抗议活动	,	但	巴德	她	侄女	匆忙

[daʊn] .

down	.
向下	.

然而，伊丽莎白阿姨不听劝阻，催促侄女赶紧下去。

" [huː] [wɪl] ['fæsn] [maɪ] ['bʌtnz] ? " [æskt] ['ednə] .

"	Who	will	fasten	my	buttons	?	"	asked	Edna	.
"	WHO	将要	系	我的	按钮	?	"	问	埃德娜	.

“谁来帮我扣扣子？”埃德娜问道。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

Aunt	Elizabeth	looked	at	her	severely	.
阿姨	伊丽莎白	看起来	在	她	严重	.

伊丽莎白姨妈严厉地看了她一眼。

" [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	A	big	girl	,	eight	years	old	,	that	has	to	be	dressed	like	a	baby	!
"	一个	大的	女孩	,	八	年	老的	,	那	有	到	是	穿着	喜欢	一个	婴儿	!

“一个八岁的大女孩，却要穿得像个婴儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fæsn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bʌtnz] ;

"	Hereafter	you	must	fasten	your	own	buttons	;
"	此后	你	必须	系	你的	自己的	按钮	;

“从今以后，你们必须自己扣纽扣；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] ['ednə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələt] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] .

"	and	she	left	Edna	sitting	on	the	floor	feeling	rather	disconsolate	at	this	prospect	.
"	和	她	左边	埃德娜	坐着	在	这	地面	感觉	相当	沮丧的	在	这	前景	.

“她离开时，埃德娜独自坐在地板上，对这个前景感到非常沮丧。”

[haʊ'evər] , [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ə'raʊnd] ,

However	,	by	fastening	the	buttons	in	front	and	then	twisting	the	garments	around	,
然而	,	经过	紧固	这	按钮	在	正面	和	然后	扭曲	这	服装	大约	,

然而，只要先扣好前面的纽扣，然后再把衣服扭转过来，

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps] [læst] ,

slipping	her	arms	into	the	shoulder	straps	last	,
滑倒	她	武器	进入	这	肩膀	肩带	最后的	,

最后才将双臂伸进肩带里，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

she	managed	all	the	buttons	but	those	of	her	frock	,
她	管理	全部	这	按钮	但	那些	的	她	连衣裙	,

她扣上了所有的扣子，唯独没有扣上连衣裙上的扣子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk] ['ɛlənz] [help] .

and	for	this	she	concluded	she	must	ask	Ellen's	help	.
和	为了	这	她	结束	她	必须	问	艾伦的	帮助	.

因此，她得出结论，她必须向艾伦寻求帮助。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	she	stole	softly	down	stairs	and	out	into	the	kitchen	,
所以	她	偷窃	轻轻	向下	楼梯	和	出去	进入	这	厨房	,

于是她蹑手蹑脚地走下楼，进了厨房。

[wer] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [meɪd] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

where	the	willing	maid	helped	her	through	the	difficulty	.
在哪里	这	愿意的	女佣	帮助	她	通过	这	困难	.

一位热心的女仆帮助她度过了难关。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn] .

And	so	the	new	life	began	.
和	所以	这	新的	生活	开始	.

于是，新生活开始了。

[skuːl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , ['æftər] [ɔːl] .

School	was	rather	pleasant	,	after	all	.
学校	曾是	相当	令人愉快的	,	后	全部	.

学校生活其实挺愉快的。

[mɪs] ['æʃɝst] [meɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Miss	Ashurst	made	the	lessons	interesting	,
错过	阿什赫斯特	制成	这	课程	有趣的	,

阿什赫斯特小姐让课程变得很有趣。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	while	Uncle	Justus	had	an	eye	to	the	schoolroom	where	the	little
和	尽管	叔叔	贾斯图斯	有	一个	眼睛	到	这	教室	在哪里	这	小的

['gɝːlz][wɜːr; wər][hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [ɪn] ,

girls	were	he	seldom	came	in	,
女孩们	是	他	很少	来了	在	,

虽然贾斯图斯叔叔一直留意着小女孩们所在的教室，但他很少进去。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'fendəz] [sent] .

although	to	him	were	offenders	sent	.
虽然	到	他	是	罪犯	发送	.

虽然罪犯也被送到了他那里。

['ednə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Edna	thought	she	could	not	possibly	endure	the	disgrace	of	being	ordered	into	the
埃德娜	想法	她	可以	不是	可能	忍受	这	耻辱	的	存在	订购	进入	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

埃德娜觉得她绝对无法忍受被命令到隔壁房间的这种耻辱。

[soʊ]['terəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	terrible	did	it	seem	to	her	.
所以	糟糕的	做过	它	似乎	到	她	.

在她看来，这真是太可怕了。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [kɔːz] .

Consequently	she	took	care	to	give	no	cause	.
最后	她	采取	关心	到	给	不	原因	.

因此，她小心翼翼，不给任何人留下理由。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]

She	soon	became	acquainted	with	the	little	girls	,	and	chose	her	special
她	很快	成为	熟人	和	这	小的	女孩们	,	和	选择	她	特别的

[kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

companions	from	them	.
同伴	从	他们	.

她很快就和这些小女孩们熟悉起来，并从中挑选出自己特别的伙伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]

They	were	,	however	,	never	allowed	to	visit	her	,	as	she	soon	found	out	to
他们	是	,	然而	,	绝不	允许	到	访问	她	,	作为	她	很快	成立	出去	到

[hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

her	confusion	,
她	困惑	,

然而，他们始终被禁止探望她，这一点她很快便困惑地发现。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['desk.meit] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

for	in	the	innocence	of	her	heart	she	asked	her	deskmate	to	come	and
为了	在	这	无辜	的	她	心	她	问	她	同桌	到	来	和

[brɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

bring	her	dolls	one	Friday	afternoon	,
带来	她	娃娃	一	星期五	下午	,

因为她天真无邪，所以在一个星期五下午，她请同桌过来把她的娃娃送过来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	the	little	visitor	was	not	allowed	to	enter	the	house	,
但	这	小的	游客	曾是	不是	允许	到	进入	这	房子	,

但是这位小访客却不被允许进入屋内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['ednə][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni]

and	was	given	the	message	that	Edna	was	not	permitted	to	receive	company
和	曾是	给定	这	信息	那	埃德娜	曾是	不是	允许	到	收到	公司

[ən'les] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .

unless	invited	by	her	aunt	.
除非	受邀	经过	她	阿姨	.

并被告知，除非受到姑妈的邀请，否则埃德娜不得接待客人。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['ednə][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riːəlaɪzd]

Poor	little	Edna	was	overcome	with	shame	,	and	for	the	first	time	realized
贫穷的	小的	埃德娜	曾是	克服	和	耻辱	,	和	为了	这	第一的	时间	已实现

[wʌt] ['riːəl] ['hoʊmsɪknəs] [ment] .

what	real	homesickness	meant	.
什么	真实的	思乡之情	意思是	.

可怜的小艾德娜羞愧难当，第一次体会到了真正的思乡之情。

" [maɪ] ['mæmə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	My	mamma	let	me	have	little	girls	to	come	and	play	with	me	,	"	she
"	我的	妈妈	让	我	有	小的	女孩们	到	来	和	玩	和	我	,	"	她

['sɒbd] ;

sobbed	;
啜泣	;

“我妈妈让我带小女孩来和我一起玩，”她抽泣着说；

" [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	and	I	used	to	go	to	play	with	them	.
"	和	我	用过的	到	去	到	玩	和	他们	.

我以前经常和他们一起玩。

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [stɜːrn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

"	Aunt	Elizabeth	was	a	trifle	less	stern	than	usual	;
"	阿姨	伊丽莎白	曾是	一个	琐事	较少的	船尾	比	通常	;

“伊丽莎白姨妈比平时稍微温和了一些；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

perhaps	she	did	have	some	tender	feeling	for	the	child	.
也许	她	做过	有	一些	投标	感觉	为了	这	孩子	.

或许她确实对这个孩子怀有一些怜悯之心。

" [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Stop	crying	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	停止	哭泣	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“别哭了，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

"	You	and	Louis	may	go	and	take	a	walk	in	the	square	.
"	你	和	路易斯	可能	去	和	拿	一个	走	在	这	正方形	.

“你和路易斯可以去广场散步。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

To	-	morrow	I	will	take	you	to	see	some	children	who	will	,	I	hope	,
到	-	明天	我	将要	拿	你	到	看	一些	孩子们	WHO	将要	,	我	希望	,

明天我将带你去看一些孩子，我希望他们能够……

[meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

make	you	understand	how	highly	favored	you	are	.
制作	你	理解	如何	高度	受青睐	你	是	.

让你明白你有多么受宠。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [hæt] .

Run	along	,	now	,	and	get	your	hat	.
跑步	沿着	,	现在	,	和	得到	你的	帽子	.

快去拿你的帽子。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

You	may	stay	out	an	hour	.
你	可能	停留	出去	一个	小时	.

你可以外出一个小时。

" [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [aɪz] [æskt] , " [wʌt] [ɪz]

"	In	the	hall	Uncle	Justus	met	her	,	and	seeing	her	wet	eyes	asked	,	"	What	is
"	在	这	大厅	叔叔	贾斯图斯	遇见	她	,	和	看到	她	湿的	眼睛	问	,	"	什么	是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

在大厅里，尤斯图斯叔叔遇到了她，看到她眼眶湿润，便问道："你怎么了？"

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

little	girl	?
小的	女孩	?

小女孩?

" [ə; eɪ] ['griːvɪŋ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] , [soʊ] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv]

"	A	grieving	sigh	was	his	only	answer	,	so	he	patted	her	head	and	gave
"	一个	悲伤	叹	曾是	他的	仅有的	回答	,	所以	他	轻拍	她	头	和	给予

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

her	a	nickel	.
她	一个	镍	.

他悲伤地叹了口气，然后拍了拍她的头，给了她五分钱。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	nice	little	shop	around	the	corner	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	好的	小的	店铺	大约	这	角落	,	"	他	说	.

"街角那边有一家很不错的小店，"他说。

" ['luːɪs] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kændi] .

"	Louis	can	take	you	there	to	buy	some	candy	.
"	路易斯	能	拿	你	那里	到	买	一些	糖果	.

"路易斯可以带你去那里买些糖果。"

" [ðɪs] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['ednə] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd]

"	This	showed	such	real	sympathy	that	Edna	looked	up	gratefully	and	ran	to	find
"	这	显示	这样的	真实的	同情	那	埃德娜	看起来	向上	感激不尽	和	跑	到	寻找

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

"这展现了如此真挚的同情，埃德娜感激地抬起头，跑去找她的表妹。"

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

" [kraɪd] ['luːɪs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]
" cried Louis whom she found in the schoolroom studying his lessons for
" 哭 路易斯 谁 她 成立 在 这 教室 学习 他的 课程 为了
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

“路易斯喊道，她发现他正在教室里复习星期一的课程。”

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
" I'm tired of staying here , and they won't let me play with the boys in the
" 我是 疲劳的 的 入住 这里 , 和 他们 惯于 让 我 玩 和 这 男孩们 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

“我厌倦了待在这里，他们不让我和街上的男孩们一起玩。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bɔɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] .
There is one boy , though , that I do know .
那里 是 一 男生 , 尽管 , 那 我 做 知道 .

不过，我确实认识一个男孩。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['sʌmtaɪmz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] .
I see him in the square sometimes ; he is a jolly fellow .
我 看 他 在 这 正方形 有时 ; 他 是 一个 快乐的 同伴 .

我有时会在广场上看到他；他是个快乐的人。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
They don't know I see him . "
他们 不 知道 我 看 他 . "

他们不知道我看见他了。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] ['ednə] .
" O , is that right ? " asked Edna .
" 哦 , 是 那 正确的 ? " 问 埃德娜 .

“哦，是这样吗？”埃德娜问道。

" [hoʊ] ! [waɪ] [nɑːt] ? "
" Ho ! why not ? "
" 何 ! 为什么 不是 ? "

“嚯！为什么不呢？”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [its] — [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] . "
" Why , I don't know , it's — it's kind of deceiving . "
" 为什么 , 我 不 知道 , 它是 — 它是 种类 的 欺骗 . "

“为什么，我也不知道，这——这有点具有欺骗性。”

" [aɪ'd] [tel] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [æsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [kən'kluːsɪvli] .
" I'd tell ' em if they'd ask me , " replied Louis , conclusively .
" ID 告诉 - 呃 如果 他们会 问 我 , " 回复 路易斯 , 最终 .

“如果他们问我，我会告诉他们的，”路易斯斩钉截铁地回答道。

" [kʌm] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
" Come , I'll race you around the square ; " and they started out .
" 来 , 患病的 种族 你 大约 这 正方形 ; " 和 他们 开始 出去 .

“来吧，我和你绕着广场赛跑；”然后他们就出发了。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ['weðər] .
The square was a pretty place even in winter weather .
这 正方形 曾是 一个 漂亮的 地方 甚至 在 冬天 天气 .

即使在寒冷的冬天，广场也很漂亮。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['koʊpɪŋ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][led] [daʊn]

In	the	center	was	a	circular	coping	from	which	a	flight	of	steps	led	down
在	这	中心	曾是	一个	圆	应对	从	哪个	一个	航班	的	步骤	引领	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

to	a	spring	,
到	一个	春天	,

中央是一个圆形护墙，护墙下方有一段台阶通向泉水。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [tuː] ['laɪənz] - [maʊðz] .

the	water	of	which	ran	constantly	from	two	lions	'	mouths	.
这	水	的	哪个	跑	不断地	从	二	狮子	-	嘴	.

水从两头狮子的嘴里不停地流出来。

['ednə][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Edna	had	never	seen	anything	like	this	before	,	and	was	filled	with
埃德娜	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	,	和	曾是	已填	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

埃德娜以前从未见过这样的景象，心中充满了赞叹。

[ˌaɪ 'tiː]['evər]['æftər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	ever	after	remained	a	delight	to	her	,
它	曾经	后	剩余	一个	喜	到	她	,

此后，这件事一直让她感到快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

and	to	the	square	she	would	rather	go	than	anywhere	else	.
和	到	这	正方形	她	会	相当	去	比	任何地方	别的	.

她宁愿去广场，也不愿去其他任何地方。

[ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] .

The	candy	shop	around	the	corner	was	another	place	to	be	favored	.
这	糖果	店铺	大约	这	角落	曾是	其他	地方	到	是	受青睐	.

街角的糖果店也是人们喜爱的另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'fer] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	queer	little	old	-	fashioned	affair	,	quite	unlike	the	big	shops	on	the
它	曾是	一个	酷儿	小的	老的	-	造型	事务	,	相当	与此不同	这	大的	商店	在	这

['ʌðər] [striːts] ,

other	streets	,
其他	街道	,

那是一家古怪的小型老式商店，与街上其他的大商店截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [werz] [wɜːr; wər]

but	there	was	something	the	children	liked	about	the	way	the	wares	were
但	那里	曾是	某物	这	孩子们	喜欢	关于	这	方式	这	商品	是

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

但孩子们很喜欢这种商品展示方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi]

and	the	good	-	natured	German	woman	who	kept	the	shop	was	always	ready
和	这	好的	-	自然	德语	女士	WHO	保留	这	店铺	曾是	总是	准备好

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

to	attend	to	the	little	ones	,
到	出席	到	这	小的	一个	,

那位性情温和的德国女店主总是乐于照顾小朋友们。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ['weðər] ['piːnʌt] ['tæfi]

helping	them	out	when	it	came	to	be	a	serious	question	whether	peanut	taffy
帮助	他们	出去	什么时候	它	来了	到	是	一个	严肃的	问题	无论	花生	太妃糖

[ɔːr]['saʊər] [bɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

or	sour	balls	should	be	chosen	.
或者	酸的	球	应该	是	选定	.

当面临花生太妃糖还是酸味糖球这个严肃的问题时，我帮助他们做出了决定。

[ɑːn] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [gɪft] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['lɪt(ə)l]

On	this	Friday	afternoon	the	gift	from	Uncle	Justus	was	spent	in	little
在	这	星期五	下午	这	礼物	从	叔叔	贾斯图斯	曾是	花费	在	小的

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [keɪks] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

scalloped	cakes	of	maple	sugar	,
扇贝状的	蛋糕	的	枫	糖	,

周五下午，贾斯图斯叔叔送的礼物被用来做了些枫糖小扇贝蛋糕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɪbəld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .

at	which	the	children	nibbled	as	they	ran	back	to	the	square	.
在	哪个	这	孩子们	轻咬	作为	他们	跑	后退	到	这	正方形	.

孩子们一边吃着零食一边跑回广场。

" [ðeəz; ðəz] [fɪl] ['bleɪni] [naʊ] , " [sed] ['luːɪs] .

"	There's	Phil	Blaney	now	,	"	said	Louis	.
"	有	菲尔	布莱尼	现在	,	"	说	路易斯	.

“现在菲尔·布莱尼也在场了，”路易斯说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ednə] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ]

"	Come	along	,	Edna	;	"	and	the	little	girl	followed	her	cousin	to	a	bench
"	来	沿着	,	埃德娜	;	"	和	这	小的	女孩	随后	她	表哥	到	一个	长椅

[wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

where	a	boy	,
在哪里	一个	男生	,

“跟我来，埃德娜；”小女孩跟着她的表姐来到一张长椅旁，那里有一个男孩，

['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['luːɪs] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

somewhat	older	than	Louis	,	was	sitting	.
有些	老	比	路易斯	,	曾是	坐着	.

比路易斯年纪稍长的一个人坐在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ednə]['oʊvər] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

He	looked	Edna	over	rather	contemptuously	,	and	she	,	on	her	part	,
他	看起来	埃德娜	超过	相当	轻蔑地	,	和	她	,	在	她	部分	,

他带着几分轻蔑的目光打量着埃德娜，而埃德娜本人则

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˌoʊvər'keɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə]

took	a	dislike	to	him	which	she	never	overcame	,	although	the	boy	tried	to
采取	一个	不喜欢	到	他	哪个	她	绝不	克服	,	虽然	这	男生	尝试	到

[biː; bi] ['frendli] ,

be	friendly	,
是	友好的	,

她对他产生了一种始终无法消除的厌恶感，尽管那个男孩试图对她友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['luːɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɛdnəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒɜːrni] .

especially	after	Louis	told	him	of	Edna's	exciting	journey	.
尤其	后	路易斯	讲述	他	的	埃德娜的	激动人心	旅行	.

尤其是在路易斯告诉他埃德娜激动人心的旅程之后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][suːn][ʌp] , [ænd; ənd]['elən][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ['bekənd] [ðem; ðəm][ɪn] .

But	the	hour	was	soon	up	,	and	Ellen	at	the	door	beckoned	them	in	.
但	这	小时	曾是	很快	向上	,	和	艾伦	在	这	门	招手	他们	在	.

但时间很快就到了，艾伦在门口招呼他们进去。

['ednə]['wɑːntɪd][tuː; tə][tel] [ə'baʊt] [fɪl] ['bleɪni] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt]

Edna	wanted	to	tell	about	Phil	Blaney	,	but	didn't	know	just	what	to	do	about
埃德娜	通缉	到	告诉	关于	菲尔	布莱尼	,	但	没有	知道	只是	什么	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

埃德娜想把菲尔·布莱尼的事说出来，但不知道该怎么说。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['luːɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telteɪl] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

especially	when	Louis	called	her	a	telltale	for	thinking	of	such	a	thing	.
尤其	什么时候	路易斯	称为	她	一个	蛛丝马迹	为了	思维	的	这样的	一个	事物	.

尤其是当路易斯指责她因为想到这种事而显得心胸狭窄时。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Before	she	decided	the	question	something	happened	which	put	it	quite	out	of	her	mind	.
前	她	决定	这	问题	某物	发生	哪个	放	它	相当	出去	的	她	头脑	.

在她决定问这个问题之前，发生了一件事让她把这个问题完全抛在了脑后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wʌt] ['hæpənd] .

WHAT	HAPPENED	.
什么	发生	.

发生了什么。

[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

The	happening	came	about	in	this	way	:
这	发生	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的:

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['ednə][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ,

Aunt	Elizabeth	had	promised	to	take	Edna	to	see	some	poor	little	children	who	,
阿姨	伊丽莎白	有	承诺	到	拿	埃德娜	到	看	一些	贫穷的	小的	孩子们	WHO	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

伊丽莎白姨妈答应带埃德娜去看望一些可怜的小孩，她说，

[maɪt] [meɪk] ['ednə] [fiːl] [haʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

might	make	Edna	feel	how	highly	favored	she	was	.
可能	制作	埃德娜	感觉	如何	高度	受青睐	她	曾是	.

可能会让埃德娜觉得自己受到了多么大的宠爱。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Aunt	Elizabeth	Horner	was	a	good	woman	,	although	she	was	rather	hard	on	little	people	,
阿姨	伊丽莎白	霍纳	曾是	一个	好的	女士	,	虽然	她	曾是	相当	难的	在	小的	人们	,

伊丽莎白·霍纳阿姨是个好女人，虽然她对个子矮小的人有点苛刻。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [weɪ] [hɜːr'self] ;

having	been	brought	up	in	a	very	strict	way	herself	;
拥有	到过	带来	向上	在	一个	非常	严格的	方式	她自己	;

她本人从小就接受了非常严格的家教；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meni] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

but	she	was	interested	in	many	charities	and	missions	,	was	always	making	warm	clothing	for	the	poor	,
但	她	曾是	感兴趣的	在	许多	慈善机构	和	任务	,	曾是	总是	制作	温暖的	衣服	为了	这	贫穷的	,

但她对许多慈善事业和慈善活动很感兴趣，总是为穷人制作保暖的衣物。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sæt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

and	many	a	time	sat	up	late	at	night	,	after	a	busy	day	,
和	许多	一个	时间	卫星	向上	晚的	在	夜晚	,	后	一个	忙碌的	天	,

很多时候，忙碌了一天之后，他都会熬夜到很晚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['prɪti] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] , [bɑːksɪz] ,

in	order	to	fashion	pretty	cornucopias	,	boxes	,
在	命令	到	时尚	漂亮的	丰饶角	,	盒子	,

为了制作漂亮的丰饶角、盒子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

and	other	fancy	articles	for	some	fair	in	which	she	was	interested	.
和	其他	想要	文章	为了	一些	公平的	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	.

以及其他一些她感兴趣的集市上的精美商品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kɔːld] " [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ,

She	was	one	of	the	managers	of	an	institution	called	"	The	Home	of	the	Friendless	,
她	曾是	一	的	这	经理	的	一个	机构	称为	"	这	家	的	这	没有朋友	,

她是名为“无家可归者之家”的机构的管理者之一。

" [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃæritiz] .

"	and	favored	it	more	than	any	of	her	other	charities	.
"	和	受青睐	它	更多的	比	任何	的	她	其他	慈善机构	.

而且她对它的喜爱程度超过了对其他任何慈善机构的喜爱。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['ednə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	name	appealed	strongly	to	Edna	,	and	she	was	very	anxious	to	see	the	little	children	.
这	姓名	上诉	强烈	到	埃德娜	,	和	她	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	小的	孩子们	.

埃德娜非常喜欢这个名字，她很想见见这些小孩子。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['wɔndərəz] [huː] [hæv; həv]

"	We	want	to	build	a	nice	big	new	home	for	these	poor	wanderers	who	have
"	我们	想	到	建造	一个	好的	大的	新的	家	为了	这些	贫穷的	流浪者	WHO	有

[noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] ,

no	other	home	and	no	friends	,
不	其他	家	和	不	朋友们	,

“我们想为这些无家可归、没有朋友的流浪者建造一个漂亮宽敞的新家。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fer] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

so	we	are	going	to	hold	a	fair	,	"	said	Aunt	Elizabeth	,
所以	我们	是	去	到	抓住	一个	公平的	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	,

“所以我们打算举办一个集市，”伊丽莎白阿姨说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] [striːt]

as	they	stopped	at	the	door	of	a	quiet	-	looking	house	on	a	little	side	street
作为	他们	停止	在	这	门	的	一个	安静的	-	寻找	房子	在	一个	小的	边	街道

.

:
.

他们停在一条小巷里一栋看起来很安静的房子门口。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd]

"	This	is	too	small	a	place	for	the	many	little	children	who	should	be	provided
"	这	是	也	小的	一个	地方	为了	这	许多	小的	孩子们	WHO	应该	是	假如

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“这里太小了，无法容纳那么多需要照顾的小孩。”

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	AUNT	ELIZABETH	.
"	阿姨	伊丽莎白	.

伊丽莎白阿姨。

['ednə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

Edna	was	very	much	interested	in	seeing	the	little	waifs	,	in	hearing	them	sing	,
埃德娜	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	看到	这	小的	孤儿	,	在	听力	他们	唱歌	,

埃德娜对那些小孤儿很感兴趣，想看看他们，听听他们唱歌。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [wer] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

and	in	seeing	where	they	ate	and	slept	.
和	在	看到	在哪里	他们	吃	和	睡着了	.

并查看他们的饮食起居环境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][baɪ]

She	was	very	thoughtful	as	she	sat	perched	up	on	the	seat	of	the	car	by
她	曾是	非常	周到	作为	她	卫星	栖息	向上	在	这	座位	的	这	车	经过

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

her	aunt's	side	during	their	homeward	journey	.
她	姑姑的	边	期间	他们的	回家	旅行	.

在回家的路上，她坐在姑姑身旁的汽车座位上，若有所思。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	wish	I	could	do	something	for	them	,	"	she	said	,	after	a	while	.
"	我	希望	我	可以	做	某物	为了	他们	,	"	她	说	,	后	一个	尽管	.

“我真希望我能为他们做点什么，”过了一会儿，她说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	So	you	can	,	my	dear	,	"	replied	Aunt	Elizabeth	.
"	所以	你	能	,	我的	亲爱的	,	"	回复	阿姨	伊丽莎白	.

“当然可以，亲爱的，”伊丽莎白姨妈回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] . "

"	You	can	help	me	to	make	something	for	the	fair	.	"
"	你	能	帮助	我	到	制作	某物	为了	这	公平的	.	"

“你可以帮我做点东西去参加集市。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] ? " [kraɪd] ['ednə] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Do	you	think	I	really	could	?	"	cried	Edna	,	delightedly	.
"	做	你	思考	我	真的	可以	?	"	哭	埃德娜	,	欣喜地	.

“你觉得我真的可以吗？”埃德娜高兴地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	am	quite	sure	of	it	;	if	you	are	willing	to	give	up	some	of	your
"	我	是	相当	当然	的	它	; 如果		你	是	愿意的	到	给	向上	一些	的	你的

['pleɪtaɪm] ,

playtime	,
游戏时间	,

“我对此非常肯定；如果你愿意放弃一些玩耍时间，

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][maɪ][ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] ,

you	can	help	me	a	great	deal	by	cutting	out	the	paper	for	my	cornucopias	,
你	能	帮助	我	一个	伟大的	交易	经过	切割	出去	这	纸	为了	我的	丰饶角	,

如果你能帮我把制作丰饶角的纸裁好，那就帮了我大忙了。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [jɔːr'self] .

and	perhaps	you	could	do	some	of	the	pasting	yourself	.
和	也许	你	可以	做	一些	的	这	粘贴	你自己	.

或许你可以自己完成一些粘贴工作。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd]

"	This	was	surely	a	pleasant	prospect	,	and	the	little	girl	was	much	pleased
"	这	曾是	一定	一个	令人愉快的	前景	,	和	这	小的	女孩	曾是	很多	高兴

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“这当然是一个令人愉快的前景，小女孩对此非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] , [tuː] .

She	was	a	warm	-	hearted	child	,	and	a	generous	one	,	too	.
她	曾是	一个	温暖的	-	心地	孩子	,	和	一个	慷慨的	一	,	也	.

她是个心地善良、慷慨大方的孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,

So	she	not	only	helped	to	make	the	pretty	things	,
所以	她	不是	仅有的	帮助	到	制作	这	漂亮的	事物	,

所以她不仅帮助制作了漂亮的东西，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peniz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [mə'tɪriəlz] .

but	brought	all	her	pennies	to	her	aunt	to	spend	in	materials	.
但	带来	全部	她	便士	到	她	阿姨	到	花费	在	材料	.

但她把所有的零钱都带给了姑姑，让她用来买材料。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peniz] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	will	tell	you	what	we	can	do	with	the	pennies	,	"	said	Aunt	Elizabeth	.
"	我	将要	告诉	你	什么	我们	能	做	和	这	便士	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	.

“我会告诉你我们可以用这些便士做什么，”伊丽莎白阿姨说。

" [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [dres] [ðem; ðəm] .

"	We	will	buy	a	lot	of	little	dolls	,	and	you	can	help	dress	them	.
"	我们	将要	买	一个	很多	的	小的	娃娃	,	和	你	能	帮助	裙子	他们	.

“我们会买很多小娃娃，你可以帮忙给它们穿衣服。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃuː] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ,

I	will	have	a	great	big	shoe	at	my	table	,
我	将要	有	一个	伟大的	大的	鞋	在	我的	桌子	,

我的桌子上会摆着一只很大的鞋子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] - [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

in	which	we	can	have	the	old	woman	who	had	'	so	many	children	she	didn't
在	哪个	我们	能	有	这	老的	女士	WHO	有	-	所以	许多	孩子们	她	没有

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . - "

know	what	to	do	.	'	"
知道	什么	到	做	.	-	"

其中就包括那位“孩子太多，都不知道该怎么办”的老妇人。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ? " [æskt] ['ednə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	Where	will	you	get	the	old	woman	?	"	asked	Edna	,	her	face	beaming	.
"	在哪里	将要	你	得到	这	老的	女士	?	"	问	埃德娜	,	她	脸	光芒四射	.

“你从哪里找来那位老太太呢？”埃德娜问道，脸上洋溢着笑容。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Louis	was	standing	by	.
路易斯	曾是	常设	经过	.

路易斯当时就在旁边。

" [oʊ] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] !

"	O	,	Aunt	Elizabeth	!
"	哦	,	阿姨	伊丽莎白	!

“哦，伊丽莎白阿姨！”

" [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] , " [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	he	said	,	becoming	interested	in	the	plan	,	"	let	me	give	the	money	for	the
"	他	说	,	成为	感兴趣的	在	这	计划	,	"	让	我	给	这	钱	为了	这

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

他对这个计划产生了兴趣，说道：“让我把钱给那位老妇人吧。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd]['ednə] [geɪv] [ʌp] ['evri] [sper] ['moʊmənt][tuː; tə] ['helpɪŋ] .

"	So	it	was	settled	,	and	Edna	gave	up	every	spare	moment	to	helping	.
"	所以	它	曾是	定居	,	和	埃德娜	给予	向上	每一个	空闲的	片刻	到	帮助	.

“事情就这样定了下来，埃德娜利用所有空闲时间来帮忙。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ,

All	her	thoughts	were	upon	the	fair	,
全部	她	想法	是	之上	这	公平的	,

她所有的心思都放在集市上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ænt]

and	she	thought	nothing	more	beautiful	than	the	pretty	things	which	Aunt
和	她	想法	没有什么	更多的	美丽的	比	这	漂亮的	事物	哪个	阿姨

[ɪ'lɪzəbəθs] [deft] ['fɪŋgərz] [tɜːrnd] [aʊt] .

Elizabeth's	deft	fingers	turned	out	.
伊丽莎白的	麻利	手指	转向	出去	.

她觉得没有什么比伊丽莎白姨妈灵巧的双手做出来的漂亮东西更美的了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mʌgz] [ænd; ənd]['boʊts][ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd]

There	were	little	mugs	and	boats	and	pitchers	,	all	made	of	pasteboard
那里	是	小的	马克杯	和	船	和	投手	,	全部	制成	的	纸板

[ænd; ənd] ['fænsi] ['pepərz] ;

and	fancy	papers	;
和	想要	文件	;

有小杯子、小船和水罐，都是用硬纸板和花式纸张制成的；

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] ,

these	were	to	be	filled	with	candy	,
这些	是	到	是	已填	和	糖果	,

这些容器里要装满糖果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	made	a	fine	show	as	they	stood	on	a	table	ready	to	be	sent	away	.
和	制成	一个	美好的	展示	作为	他们	站立	在	一个	桌子	准备好	到	是	发送	离开	.

他们站在桌子上，准备被送走，上演了一场精彩的表演。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['rɪbən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

One	afternoon	Aunt	Elizabeth	wanted	some	ribbon	in	a	hurry	.
一	下午	阿姨	伊丽莎白	通缉	一些	丝带	在	一个	匆忙	.

一天下午，伊丽莎白阿姨急需一些丝带。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ˌdaʊn'taʊn] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	send	you	downtown	,	Edna	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	发送	你	市中心	,	埃德娜	,	"	她	说	.

“我要把你送到市中心去，埃德娜，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'loʊn] .

"	You	are	big	enough	to	find	your	way	alone	.
"	你	是	大的	足够的	到	寻找	你的	方式	独自的	.

“你已经足够成熟，可以自己找到出路。”

['hɜːri] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['rɪbən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

Hurry	back	,	for	I	want	the	ribbon	as	soon	as	I	can	get	it	.	"
匆忙	后退	,	为了	我	想	这	丝带	作为	很快	作为	我	能	得到	它	.	"

快点回来，我一拿到丝带就要。

" [kɑːnt] ['luːɪs] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Can't	Louis	go	with	me	?	"
"	不能	路易斯	去	和	我	?	"

路易斯不能跟我一起去吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	;	he	has	to	study	one	of	his	lessons	,	which	he	missed	this	morning	.
"	不	;	他	有	到	学习	一	的	他的	课程	,	哪个	他	错过	这	早晨	.

“不，他得补习一下今天早上错过的那节课。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt] .

It	is	high	time	you	were	learning	to	be	more	self	-	reliant	.
它	是	高的	时间	你	是	学习	到	是	更多的	自己	-	依赖	.

你早就应该学会更加自立自强了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I	will	tell	you	just	how	and	where	to	go	.
我	将要	告诉	你	只是	如何	和	在哪里	到	去	.

我会告诉你该怎么做，该去哪里。

" ['ɛdnəz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	Edna's	heart	fluttered	at	this	undertaking	.
"	埃德娜的	心	飘动	在	这	承诺	.

“埃德娜对这项任务感到心跳加速。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'loʊn] ,

She	had	never	been	downtown	alone	,
她	有	绝不	到过	市中心	独自的	,

她以前从未独自去过市中心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

and	she	was	much	afraid	that	she	could	not	find	the	way	,
和	她	曾是	很多	害怕的	那	她	可以	不是	寻找	这	方式	,

她非常害怕找不到路。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	decided	to	do	the	best	she	could	,
但	她	决定	到	做	这	最好的	她	可以	,

但她决定尽力而为。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

especially	as	she	knew	her	aunt	would	consider	any	objection	in	the	light	of
尤其	作为	她	知道	她	阿姨	会	考虑	任何	异议	在	这	光	的

[ˌdɪsə'bi:diəns] .

disobedience	.
不服从	.

尤其是她知道，她的姑妈会把任何反对意见都视为不服从。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [peɪ][hɜ:r; hər] [fer] ,

It	was	all	very	easy	to	get	in	the	car	,	pay	her	fare	,
它	曾是	全部	非常	简单的	到	得到	在	这	车	,	支付	她	票价	,

上车、付车费都非常容易，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:t] ;

and	ask	the	conductor	to	let	her	out	at	such	a	street	;
和	问	这	导体	到	让	她	出去	在	这样的	一个	街道	;

请列车员在这样的街道让她下车；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] ['veri] ['i:zəli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['rɪbən] ;

so	she	managed	very	easily	to	reach	the	shop	and	get	the	ribbon	;
所以	她	管理	非常	容易地	到	抵达	这	店铺	和	得到	这	丝带	;

所以她很轻松地就到了商店，买到了丝带；

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [hɪr]

but	to	take	the	car	home	she	was	obliged	to	cross	the	street	,	and	here
但	到	拿	这	车	家	她	曾是	有义务	到	叉	这	街道	,	和	这里

[keɪm] ['trʌb(ə)l] ,

came	trouble	,
来了	麻烦	,

但她要开车回家就必须过马路，麻烦就此来了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['trɑ:li] [kɑ:rz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

for	there	were	horses	dashing	up	and	down	,	trolley	cars	coming	this	way
为了	那里	是	马匹	帅气	向上	和	向下	,	手推车	汽车	未来	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

因为那里有马匹来回奔跑，有轨电车来回穿梭，

[ænd; ənd] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] [pɔɪnt] .

and	,	altogether	,	it	was	a	very	confusing	point	.
和	,	共	,	它	曾是	一个	非常	令人困惑	观点	.

总而言之，这一点非常令人困惑。

['ðerfɔ:r] ['ednə] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [derd] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'krɔ:s] ,

Therefore	Edna	stood	a	long	time	on	the	curb	before	she	dared	to	venture	across	,
所以	埃德娜	站立	一个	长的	时间	在	这	抑制	前	她	敢于	到	风险投资	穿过	,

因此，埃德娜在路边站了很久才敢冒险过马路。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [si:md] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] ,

but	finally	she	summoned	up	courage	when	the	way	seemed	tolerably	clear	,
但	最后	她	被召唤	向上	勇气	什么时候	这	方式	似乎	勉强可以接受	清除	,

但最终，当道路看起来比较清晰时，她鼓起了勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;

and	she	managed	to	reach	the	opposite	side	;
和	她	管理	到	抵达	这	对面的	边	;

她设法到达了对岸；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [wɪtʃ] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fæstər]

but	looking	back	at	a	trolley	car	which	seemed	close	at	hand	she	hurried	faster
但	寻找	后退	在	一个	手推车	车	哪个	似乎	关闭	在	手	她	慌忙	快点

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

than	her	stout	little	legs	could	be	relied	upon	to	take	her	,
比	她	肥硕	小的	腿	可以	是	依赖	之上	到	拿	她	,

但回头望了一眼似乎就在附近的电车，她加快了脚步，但她那双粗壮的小腿却跑不快。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

and	down	she	went	in	the	mud	of	the	gutter	.
和	向下	她	去	在	这	泥	的	这	排水沟	.

她跌倒在泥泞的排水沟里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

She	picked	herself	up	in	an	agony	of	shame	,	lest	she	should	be	laughed	at	,
她	挑选	她自己	向上	在	一个	痛苦	的	耻辱	,	免得	她	应该	是	笑了	在	,

她羞愧难当，痛苦地站起身来，生怕被人嘲笑。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn]

and	ran	on	as	fast	as	she	could	up	the	street	,	but	,	unfortunately	,	in
和	跑	在	作为	快速地	作为	她	可以	向上	这	街道	,	但	,	很遗憾	,	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the	wrong	direction	;
这	错误的	方向	;

她拼命地沿着街道跑去，但不幸的是，跑错了方向；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bluː] [kɑːrz][tuː; tə]

for	when	she	stood	still	and	looked	about	her	there	were	no	blue	cars	to
为了	什么时候	她	站立	仍然	和	看起来	关于	她	那里	是	不	蓝色的	汽车	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

当她站着环顾四周时，却看不到一辆蓝色的汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [streɪndʒ] .

and	it	all	looked	strange	.
和	它	全部	看起来	奇怪的	.

这一切看起来都很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kɑːr] [fer]

She	felt	in	her	pocket	for	her	parcel	;	it	was	safe	,	but	her	car	fare
她	毛毡	在	她	口袋	为了	她	包裹	;	它	曾是	安全的	,	但	她	车	票价

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

她摸了摸口袋里的包裹；包裹还在，但她的车费却没了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , [mʌd] - [bɪ'smɪəd] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

and	she	stood	a	pitiful	,	mud	-	besmeared	little	object	.
和	她	站立	一个	可怜	,	泥	-	涂抹	小的	目的	.

她像个可怜兮兮、浑身沾满泥巴的小东西一样站在那里。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] .

Then	the	big	tears	began	to	come	as	she	walked	along	very	fast	.
然后	这	大的	眼泪	开始	到	来	作为	她	步行	沿着	非常	快速地	.

然后，她一边快步走着，一边泪流满面。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪm] [lɔːst] !
" O dear , I'm lost !
" 哦 亲爱的 , 我是 丢失的 !

“哦，天哪，我迷路了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" she said to herself , " and I'll have to walk home , and Aunt Elizabeth is in a hurry ,
" 她 说 到 她自己 , " 和 患病的 有 到 走 家 , 和 阿姨 伊丽莎白 是 在 一个 匆忙 ,

她心想：“我得走回家，伊丽莎白姨妈很着急。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [skoʊld] [ˌem 'iː] !
and she'll scold me !
和 壳 骂 我 !

她会责骂我的！

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [aɪ] [duː] , [aɪ] [duː] .
I want my own home , I do , I do .
我 想 我的 自己的 家 , 我 做 , 我 做 .

我想要自己的房子，真的，真的。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] [ə'gen] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] [frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] ,
" She began then to run along very fast again , to hide her tears from passers - by ,
" 她 开始 然后 到 跑步 沿着 非常 快速地 再次 , 到 隐藏 她 眼泪 从 过路人 - 经过 ,

“于是她又开始飞快地跑起来，想掩饰自己流下的眼泪，不让路人看到。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
and presently she came bump up against another little girl who had also been running .
和 目前 她 来了 撞 向上 反对 其他 小的 女孩 WHO 有 还 到过 .

这时，她撞上了另一个也在奔跑的小女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two children coming to such an abrupt standstill stared at each other .
这 二 孩子们 未来 到 这样的 一个 突然 停顿 凝视 在 每个 其他 .

两个孩子突然停了下来，互相凝视着。

['ednə] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] , ['rægɪd] , ['dɜːrti] , [peɪl] - [feɪst] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['lɑːks] ;
Edna saw a poor , ragged , dirty , pale - faced child with wild locks ;
埃德娜 锯 一个 贫穷的 , 破烂不堪 , 肮脏的 , 苍白 - 面对 孩子 和 荒野 锁 ;

埃德娜看到一个贫穷、衣衫褴褛、肮脏、脸色苍白、头发蓬乱的孩子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɔː] ['ednə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [stɪl] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and the little girl saw Edna with the tears still coursing down her cheeks ,
和 这 小的 女孩 锯 埃德娜 和 这 眼泪 仍然 赛跑 向下 她 脸颊 ,

小女孩看到埃德娜，泪水依然顺着脸颊流淌。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [koʊt] [ænd; ənd] [frɑːk] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hæt] [nɑːkt] ['veri]

her	pretty	coat	and	frock	stained	with	mud	,	and	her	hat	knocked	very
她	漂亮的	外套	和	连衣裙	染色	和	泥	,	和	她	帽子	敲门	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

much	to	one	side	.
很多	到	一	边	.

她漂亮的外套和连衣裙沾满了泥巴，帽子也歪向一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] [huː] [smaɪld] [fɜːrst] .

It	was	the	ragged	girl	who	smiled	first	.
它	曾是	这	破烂不堪	女孩	WHO	微笑	第一的	.

最先露出笑容的是那个衣衫褴褛的女孩。

" [aɪ] - [moʊst] [nɑːkt] [jiː; ji] [daʊn] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	'	most	knocked	ye	down	,	didn't	I	?
"	我	-	最多	敲门	是的	向下	,	没有	我	?

我差点把你打倒了，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wer] [wʌz; wəz] [jiː; ji] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] ? "

"	Where	was	ye	going	so	fast	?	"
"	在哪里	曾是	是的	去	所以	快速地	?	"

“你刚才跑去哪儿了？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "

"	I	am	going	home	,	"	replied	Edna	,	"	only	I	don't	know	how	to	get	there	.	"
"	我	是	去	家	,	"	回复	埃德娜	,	"	仅有的	我	不	知道	如何	到	得到	那里	.	"

“我要回家了，”埃德娜回答说，“只是我不知道怎么回家。”

" [jər] ['lʌki] .

"	Yer	lucky	.
"	你的	幸运的	.

你真幸运。

" ['ednə] [stɛərd] .

"	Edna	stared	.
"	埃德娜	凝视	.

埃德娜愣住了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [ʌn'lʌki] .

"	I	think	I'm	very	unlucky	.
"	我	思考	我是	非常	倒霉	.

我觉得自己非常倒霉。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

What	makes	you	say	that	?	"
什么	制作	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [jər] ['lʌki] [ter] [hæv; həv] ['eni] [hoʊm] [ter] [goʊ] [ter] .

"	Yer	lucky	ter	have	any	home	ter	go	ter	.
"	你的	幸运的	特尔	有	任何	家	特尔	去	特尔	.

“你很幸运，还有房子可以去。”

[aɪ] [eint] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

[jər] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , [ɪf] [ji:; ji][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] ['noʊwer] ,

Yer	live	somewhere	,	if	ye	don't	know	where	it	is	,	an	'	I	don't	live	nowhere	,
你的	居住	某处	,	如果	是的	不	知道	在哪里	它	是	,	一个	-	我	不	居住	无处	,

如果你不知道自己住在哪儿，那你肯定住在某个地方；而我，无处可住。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .

if	I	know	where	that	is	.
如果	我	知道	在哪里	那	是	.

如果我知道那在哪里的话。

" ['ednə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Edna	smiled	at	this	.
"	埃德娜	微笑	在	这	.

埃德娜听了这话笑了。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "

"	Why	,	"	she	said	,	"	where	are	your	father	and	mother	?	"
"	为什么	,	"	她	说	,	"	在哪里	是	你的	父亲	和	母亲	?	"

“为什么，”她问道，“你的父母在哪里？”

" [aɪ] [eint] [gɑ:t] [nʌn] .

"	I	ain't	got	none	.
"	我	不是	得到	没有任何	.

我一个也没有。

[ˌem aɪ 'es] - ['raɪən]

Mis	'	Ryan
误	-	瑞安

瑞安小姐

[ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə][ˌem aɪ 'es] - ['hɔ:kɪnz] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [aɪ] [eint] .

she	bound	me	out	to	Mis	'	Hawkins	,	an	'	I	ain't	goin	'	to	stay	there	,	I	ain't	.
她	边界	我	出去	到	误	-	霍金斯	,	一个	-	我	不是	去	-	到	停留	那里	,	我	不是	.

她把我送到霍金斯太太家去，但我不会待在那里，绝对不会。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:rv] [ˌem 'i:][æn; ən] - [bi:ts] [ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ʃrɪld] [aʊt] [ə'gen] ,

She	starves	me	an	'	beats	me	;	"	and	the	child's	voice	shrilled	out	again	,
她	挨饿	我	一个	-	节拍	我	;	"	和	这	孩子的	嗓音	尖锐的	出去	再次	,

她让我挨饿，还打我；”孩子的声音再次尖叫起来，

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [steɪ] , [aɪ] [eint] . "

"	I	ain't	goin	'	ter	stay	,	I	ain't	.	"
"	我	不是	去	-	特尔	停留	,	我	不是	.	"

“我不会留下来，真的不会。”

" [ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['grænperənts] , [ɔ:r] [ænt] [ɔ:r] ['ʌŋkəlz] ?

"	And	haven't	you	any	grandparents	,	or	aunts	or	uncles	?
"	和	还没有	你	任何	祖父母	,	或者	姑姑们	或者	叔叔们	?

“难道你没有祖父母、叔叔阿姨之类的亲人吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	The	child	shook	her	head	.
"	这	孩子	摇晃	她	头	.

孩子摇了摇头。

" [nɔ:r] [greɪt] - [ænt] ?

"	Nor	great	-	aunts	?
"	也不	伟大的	-	姑姑们	?

“也没有姑婆吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [laɪk][maɪ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ednə] .

I	think	maybe	you	have	a	great	-	aunt	like	my	Aunt	Elizabeth	,	"	continued	Edna	.
我	思考	或许	你	有	一个	伟大的	-	阿姨	喜欢	我的	阿姨	伊丽莎白	,	"	持续	埃德娜	.

“我想你可能有一位像我伊丽莎白姑婆一样的姑婆，”埃德娜继续说道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

But	another	shake	of	the	head	was	the	reply	.
但	其他	摇	的	这	头	曾是	这	回复	.

但得到的回答只是摇了摇头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [frendz] .

"	And	you	haven't	any	friends	.
"	和	你	还没有	任何	朋友们	.

“而且你没有任何朋友。”

[oʊ] , [duː] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [frendz] , " ['ɜːdʒd] ['ednə] , [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

O	,	do	say	you	haven't	any	friends	,	"	urged	Edna	,	a	pleased	look	coming	into	her
哦	,	做	说	你	还没有	任何	朋友们	,	"	敦促	埃德娜	,	一个	高兴	看	未来	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“哦，你就说你没有朋友吧，”埃德娜催促道，脸上露出了欣喜的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [aɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	If	you	just	say	you	haven't	any	friends	I'll	know	just	what	to	do	.	"
"	如果	你	只是	说	你	还没有	任何	朋友们	患病的	知道	只是	什么	到	做	.	"

“如果你说你没有朋友，我就知道该怎么办了。”

" [ðeəz; ðəz] - , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	There's	Moggins	,	"	said	the	child	.
"	有	-	,	"	说	这	孩子	.

“那是莫金斯，”孩子说。

" [huː] [ɪz] - ?

"	Who	is	Moggins	?
"	WHO	是	-	?

“莫金斯是谁？”

" ['ednə] [æskt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .

"	Edna	asked	,	her	face	falling	.
"	埃德娜	问	,	她	脸	坠落	.

“埃德娜问道，脸色沉了下来。”

" [maɪ][kæt] .

"	My	cat	.
"	我的	猫	.

我的猫。

[ˌem aɪ 'es] - ['hɔːkɪnz] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] ;

Mis	'	Hawkins	won't	let	me	let	him	indoors	;
误	-	霍金斯	惯于	让	我	让	他	室内	;

霍金斯太太不让我让他进屋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [kʌmz] [wen] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] . "

but	he	knows	me	an	'	comes	when	I	call	him	.	"
但	他	知道	我	一个	-	来	什么时候	我	称呼	他	.	"

但他认识我，我叫他他就会来。

" [oʊ] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] [frend] ,

"	O	,	well	,	"	replied	Edna	,	"	of	course	a	cat	is	a	friend	,
"	哦	,	出色地	,	"	回复	埃德娜	,	"	的	课程	一个	猫	是	一个	朋友	,

“哦，嗯，”埃德娜回答说，“猫当然是朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kaʊnt] .
but I don't believe he'll count .
但 我 不 相信 地狱 数数 .

但我认为他不会被算进去。

['enihaʊ] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
Anyhow , we'll take him , too . "
无论如何 , 出色地 拿 他 , 也 . "

总之，我们也把他带走。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Where ? " asked the girl , in astonishment .
" 在哪里 ? " 问 这 女孩 , 在 惊讶 .

“哪里？”女孩惊讶地问道。

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['frendləs] ,
" Why , to the Home of the Friendless , of course ; aren't you friendless ,
" 为什么 , 到 这 家 的 这 没有朋友 , 的 课程 ; 不是 你 没有朋友 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] .
and you haven't any home .
和 你 还没有 任何 家 .

“当然是去无家可归者之家啦；你不是孤苦伶仃，无家可归吗？”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd]['ednə] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] .
It's just the place made for you ; " and Edna smiled , well pleased .
它是 只是 这 地方 制成 为了 你 ; " 和 埃德娜 微笑 , 出色地 高兴 .

“这里简直就是为你而设的；”埃德娜笑了，非常满意。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] - ?
" Can you get Moggins ?
" 能 你 得到 - ?

你能找到莫金斯吗?

[ɪz][hiː; hi][fɑːr] [ə'weɪ] ? "
Is he far away ? "
是 他 远的 离开 ? "

他离得很远吗?

" [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Down there ,
" 向下 那里 ,

“下面，

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːrt] [nɪr]
" and the child jerked her head in the direction of a narrow court near
" 和 这 孩子 猛地一抖 她 头 在 这 方向 的 一个 狭窄的 法庭 靠近
[baɪ] .
by .
经过 .

“孩子猛地朝附近一条狭窄的小院子的方向甩了甩头。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ednə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I'll wait here for you , " said Edna , decidedly .
" 患病的 等待 这里 为了 你 , " 说 埃德娜 , 绝对地 .

“我会在这里等你，”埃德娜斩钉截铁地说。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .
" Tell me your name and I'll tell you mine .
" 告诉 我 你的 姓名 和 患病的 告诉 你 矿 .

“告诉我你的名字，我也会告诉你我的名字。”

[aɪm]['ednə]['kɑːnˌweɪ] . "
I'm Edna Conway . "
我是 埃德娜 康威 . "

我是埃德娜·康威。

" [aɪm] ['mægi] [hɔːrn] .
" I'm Maggie Horn .
" 我是 玛吉 喇叭 .

我是玛吉·霍恩。

[juː; jʊ][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] ['mægi] ['dɑːrtɪd][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['ednə][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
You wait for me ; " and Maggie darted away , leaving Edna on the corner .
你 等待 为了 我 ; " 和 玛吉 飞镖 离开 , 离开 埃德娜 在 这 角落 .

你等我；”说完，玛吉飞快地跑开了，留下埃德娜独自站在街角。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] , [kɑːr] [fer] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] ['feɪdɪd][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] [nuː]
All thoughts of the ribbon , car fare , and all else faded away before this great new
全部 想法 的 这 丝带 , 车 票价 , 和 全部 别的 褪色 离开 前 这 伟大的 新的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

在对这股新兴趣的强烈反应面前，所有关于丝带、车费以及其他一切的想法都烟消云散了。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['hoʊmləsnəs] [ænd; ənd] ['frɛndləsnəs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] [tʃaɪld] [huːm] ['ednə]
The saving from homelessness and friendlessness this little street child whom Edna
这 保存 从 无家可归 和 缺乏友谊 这 小的 街道 孩子 谁 埃德娜
[hæd; həd][met][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
had met in such an unexpected way seemed to her more important than
有 遇见 在 这样的 一个 意外 方式 似乎 到 她 更多的 重要的 比
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
anything else in the world ,
任何事物 别的 在 这 世界 ,

埃德娜以一种意想不到的方式遇到了这个无家可归、孤苦伶仃的小街头孩子，对她来说，拯救他于水火之中比世界上任何事都重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['weɪtɪd] ['mæˌgiːz] [rɪ'tɜːrn] .
and she eagerly waited Maggie's return .
和 她 急切地 等待 玛吉的 返回 .

她热切期盼着玛吉的归来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]['veri] [suːn] ['mægi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk][wɪð; wɪθ]
She did not have to wait long , for very soon Maggie came running back with
她 做过 不是 有 到 等待 长的 , 为了 非常 很快 玛吉 来了 跑步 后退 和
[ə; eɪ][fər'lɔːrn] ,
a forlorn ,
一个 绝望 ,

她没等多久，玛吉就垂头丧气地跑了回来，

['mɪzrəb(ə)l] , [hæf] - [stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
miserable , half - starved kitten cuddled up in her arms .
悲惨的 , 一半 - 饥饿 小猫 依偎 向上 在 她 武器 .

一只可怜兮兮、饿得半死的小猫蜷缩在她怀里。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪg'zʌltəntli] .
" she cried , exultantly .
" 她 哭 , 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地喊道。

" [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

"	I	ketched	him	;	he	was	a	-	settin	'	in	the	sun	.
"	我	素描	他	;	他	曾是	一个	-	塞廷	-	在	这	太阳	.

“我拍到他；他正在阳光下落下。”

[lets] ['hɜːri] , [soʊ][ˌem aɪ 'es] - ['hɔːkɪnz] [wəʊnt] [gɪt][ˌem 'iː] .

Let's	hurry	,	so	Mis	'	Hawkins	won't	git	me	.
我们来吧	匆忙	,	所以	误	-	霍金斯	惯于	git	我	.

我们快点，免得霍金斯太太抓到我。

" ['ednə] ['pætɪd] [mɑːgz] [hed] ,

"	Edna	patted	Mogg's	head	,
"	埃德娜	轻拍	莫格的	头	,

埃德娜拍了拍莫格的头，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ]

the	little	cat	looking	at	her	with	scared	eyes	until	he	was	reassured	by
这	小的	猫	寻找	在	她	和	害怕的	眼睛	直到	他	曾是	放心	经过

['mæˌgiːz] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

Maggie's	coaxing	voice	.
玛吉的	哄骗	嗓音	.

小猫用惊恐的眼神看着她，直到玛吉温柔的声音安抚了它。

" [jiː; ji] [siː] , " [sed] ['mægi] , " ['hiːz] ['kɪndər] [oʊ] - [moʊst][foʊks] , - [kɔːz] [ðeɪv] [tret] [hɪm; ɪm]

"	Ye	see	,	"	said	Maggie	,	"	he's	kinder	skeert	o	'	most	folks	,	'	cause	they've	tret	him
"	叶	看	,	"	说	玛吉	,	"	他是	幼儿园	斯基尔特	o	-	最多	各位	,	-	原因	他们有	特雷特	他

[soʊ][bæd] .

so	bad	.
所以	坏的	.

“你看，”玛吉说，“他比大多数人都害怕，因为他们对他太不好了。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] ['æni] [flɪn] [æn; ən] - [hæn] ['mɜːrfi] [hæd; həd]

The	way	I	come	to	git	him	was	when	Annie	Flynn	an	'	Han	Murphy	had
这	方式	我	来	到	git	他	曾是	什么时候	安妮	弗林	一个	-	韩	墨菲	有

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [flɪŋgɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːf] [ter] [siː] [ɪf]

him	a	-	swingin	'	him	round	by	one	paw	and	then	flingin	'	him	off	ter	see	if
他	一个	-	摇摆	-	他	圆形的	经过	一	爪子	和	然后	投掷	-	他	离开	特尔	看	如果

['hiːd] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

he'd	light	on	his	feet	;
他会	光	在	他的	脚	;

我抓到他的方法是，安妮·弗林和汉·墨菲抓住他的一只爪子把他甩来甩去，然后把他扔出去，看看他能不能站起来；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hæz; həz] [bɪn] [kwɪr] ['evər] [sɪns] .

one	of	his	legs	has	been	queer	ever	since	.
一	的	他的	腿	有	到过	酷儿	曾经	自从	.

从那以后，他的一条腿就一直不太对劲。

[aɪ] [gɪv] - [ɪm] [maɪ] ['sʌpər] [fɜːr] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

I	give	'	em	my	supper	fur	lettin	'	me	have	him	,
我	给	-	呃	我的	晚餐	毛皮	莱廷	-	我	有	他	,

我把晚餐给他们，作为他们让我拥有他的报酬。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [ter] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - [hɪm; ɪm] .

but	I	have	a	time	ter	keep	the	boys	from	gittin	'	him	.
但	我	有	一个	时间	特尔	保持	这	男孩们	从	吉廷	-	他	.

但我得想办法阻止那帮小子欺负他。

[kʌm] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Come	,	let's	go	to	the	place	.
来	,	我们来吧	去	到	这	地方	.

走吧，我们去那个地方。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" ['ednə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
" Edna came to a halt , looking doubtfully up and down the street .
" 埃德娜 来了 到 一个 停止 , 寻找 怀疑地 向上 和 向下 这 街道 .

埃德娜停下脚步，疑惑地上下打量着街道。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't just know , " she said , " but I'll know it when I see it ,
" 我 不 只是 知道 , " 她 说 , " 但 患病的 知道 它 什么时候 我 看 它 ,

“我不是说我就知道，”她说，“但我看到的时候就会知道。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] - [hoʊm] [fɔːr; fər] ['frendləs] ['tʃɪldrən] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
for there's a sign over the door with ' Home for Friendless Children ' on it
为了 有 一个 符号 超过 这 门 和 - 家 为了 没有朋友 孩子们 - 在 它
. "
. "
. "

因为门上挂着一块牌子，上面写着“无家可归儿童之家”。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mægi] , " [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [pleɪs] ,
" Ho ! " exclaimed Maggie , " we might walk all day in this big place ,
" 何 ! " 惊呼 玛吉 , " 我们 可能 走 全部 天 在 这 大的 地方 ,

“嚯！”玛吉惊呼道，“我们可能会在这个大地方走上一整天。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][get][ðer; ðər] . "
and then not get there . "
和 然后 不是 得到 那里 . "

然后却没能到达目的地。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst][ðə; ðɪ][ten] [sents] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][kɑːr] [fer] [wiː; wi] [maɪt] [raɪd][ænd; ənd] [tel]
" If I hadn't lost the ten cents I had for car fare we might ride and tell
" 如果 我 之前没有 丢失的 这 十 分 我 有 为了 车 票价 我们 可能 骑 和 告诉
[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːf] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,
the conductor to let us off when we got there ,
这 导体 到 让 我们 离开 什么时候 我们 得到 那里 ,

“如果我没丢掉那10美分的车费，我们或许可以坐车，到时候告诉售票员让我们下车。”

" [sed] ['ednə] , [nɑː'iːvli] .
" said Edna , naïvely .
" 说 埃德娜 , 天真地 .

“埃德娜天真地说。”

['mægi] [læft] .
Maggie laughed .
玛吉 笑了 .

玛吉笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['ednə] .
She was sharper than Edna .
她 曾是 更锐利 比 埃德娜 .

她比埃德娜更精明。

" ['haʊd] [jiː; ji] [noʊ] [wɪtʃ] [kɑːr][tuː; tə] [teɪk] ? "
" How'd ye know which car to take ? "
" 怎么做到的 是的 知道 哪个 车 到 拿 ? "

“你们怎么知道该开哪辆车？”

" [ðæts] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [pə'li:smən] . "
" That's so , " was the reply ; " we'll have to ask a policeman . "
" 那就是 所以 , " 曾是 这 回复 ; " 出色地 有 到 问 一个 警察 . "

“正是如此，”对方回答说，“我们得问问警察。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['mægi] .
" No ! no ! " cried Maggie .
" 不 ! 不 ! " 哭 玛吉 .

“不！不！”玛吉喊道。

" [aɪm] [skɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] - . "
" I'm skeered o ' the perlice . "
" 我是 惊恐 o - 这 - . "

“我害怕极了。”

" [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd][æsk] , " [kən'klu:did] ['ednə] , ['waɪzli] ;
" Then we'll go to that drug store and ask , " concluded Edna , wisely ;
" 然后 出色地 去 到 那 药品 店铺 和 问 , " 结束 埃德娜 , 明智地 ;

“那我们就去那家药店问问，”埃德娜明智地总结道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] ['kwestʃən] .
and with childlike confidence she turned to the shop in question .
和 和 孩子气 信心 她 转向 到 这 店铺 在 问题 .

她带着孩子般的自信，走向了那家商店。

" [ðə; ði] - [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] , - " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" The ' Home of the Friendless , ' " said the clerk , with a smile ,
" 这 - 家 的 这 没有朋友 , - " 说 这 职员 , 和 一个 微笑 ,

“‘无家可归者之家’，”店员笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [per] .
as he looked at the queer little pair .
作为 他 看起来 在 这 酷儿 小的 一对 .

他看着这对古怪的小家伙。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [aɪ][kæn; kən] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] ;
" Let me see , I can soon tell you ;
" 让 我 看 , 我 能 很快 告诉 你 ;

“让我想想，我很快就能告诉你；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" and he turned over the pages of a big book on the counter .
" 和 他 转向 超过 这 页面 的 一个 大的 书 在 这 柜台 .

他翻开了柜台上一本大书的书页。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [pɜ:rl] [stri:t] , [noʊ] . - . "
" It is on Pearl Street , No . 342 . "
" 它 是 在 珍珠 街道 , 不 . - . "

“地址是珍珠街342号。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ? " [æskt] ['ednə] .
" Is it a long way ? " asked Edna .
" 是 它 一个 长的 方式 ? " 问 埃德娜 .

“路途遥远吗？”埃德娜问道。

" [its] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
" It's pretty long to walk .
" 它是 漂亮的 长的 到 走 .

“走这段路挺长的。”

[ju:d] ['betər] [raɪd] . "
You'd better ride . "
你会 更好的 骑 . "

你最好骑车。

" [oʊ][noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ; [wiːl] [wɔːk] .

"	O	no	,	we	can't	;	we'll	walk	.
"	哦	不	,	我们	不能	;	出色地	走	.

“哦不，我们不能；我们走着去。”

[aɪ][kæn; kən] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['mægi] ? "

I	can	,	can't	you	,	Maggie	?	"
我	能	,	不能	你	,	玛吉	?	"

我可以，对吧，玛吉?

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['mægi] , ['fɔːrsəbli] , [ɪf] [nɑːt] ['elɪgəntli] .

"	Sure	,	"	replied	Maggie	,	forcibly	,	if	not	elegantly	.
"	当然	,	"	回复	玛吉	,	强制	,	如果	不是	优雅地	.

“当然，”玛吉回答道，语气强硬，但并不优雅。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd]

Thanking	the	clerk	who	gave	them	some	further	instructions	the	little	girls	started
谢谢	这	职员	WHO	给予	他们	一些	更远	指示	这	小的	女孩们	开始

[aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

out	on	their	journey	.
出去	在	他们的	旅行	.

小女孩们感谢了给她们进一步指示的店员，然后开始了她们的旅程。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [pɜːrl] , " [sed]

"	We	must	go	up	this	street	to	Market	,	and	out	Market	to	Pearl	,	"	said
"	我们	必须	去	向上	这	街道	到	市场	,	和	出去	市场	到	珍珠	,	"	说

['ednə] ;

Edna	;
埃德娜	;

“我们必须沿着这条街走到市场街，然后从市场街走到珍珠街，”埃德娜说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]

and	they	trotted	along	chatting	as	if	the	proceeding	were	not	an	unusual
和	他们	小跑	沿着	聊天	作为	如果	这	进行中	是	不是	一个	异常

[wʌn] .

one	.
一	.

他们一边小跑一边聊天，仿佛眼前发生的一切并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] ;

It	was	a	long	,	tiresome	walk	,	but	the	place	was	reached	at	last	;
它	曾是	一个	长的	,	令人厌烦	走	,	但	这	地方	曾是	达到	在	最后的	;

[ænd; ənd] ['ednə] ,

and	Edna	,
和	埃德娜	,

这是一段漫长而疲惫的跋涉，但最终还是到达了目的地；埃德娜，

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

standing	on	tiptoe	,	rang	the	bell	,
常设	在	脚尖	,	响铃	这	钟	,

他踮起脚尖，摇响了铃铛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	was	answered	by	one	of	the	little	inmates	of	the	house	.
哪个	曾是	回答	经过	一	的	这	小的	囚犯	的	这	房子	.

回答这个问题的是屋里的一个小住户。

['ednə] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd]

Edna	smiled	as	she	recognized	one	of	the	children	she	had	seen	when	she	visited
埃德娜	微笑	作为	她	认可	一	的	这	孩子们	她	有	已见	什么时候	她	到访

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] .

the	place	with	her	aunt	.
这	地方	和	她	阿姨	.

埃德娜认出了其中一个孩子，她曾在和姑姑一起来这里参观时见过他，于是露出了笑容。

" [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

"	O	,	how	do	you	do	?
"	哦	,	如何	做	你	做	?

“哦，你好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['mægi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	she	said	;	"	I	have	brought	Maggie	to	live	here	with	you	.
"	她	说	;	"	我	有	带来	玛吉	到	居住	这里	和	你	.

她说：“我把玛吉带到这里来和你一起生活。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mægi] ,

"	And	she	stepped	into	the	hall	,	followed	by	Maggie	,
"	和	她	步	进入	这	大厅	,	随后	经过	玛吉	,

“然后她走进了大厅，玛吉跟在她身后，”

[hu:] [stɪl] [held][ðə; ði] ['skrægi] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [hʌgɪd] [kloʊz] .

who	still	held	the	scraggy	little	kitten	hugged	close	.
WHO	仍然	握住	这	瘦弱的	小的	小猫	拥抱	关闭	.

谁仍然紧紧地抱着那只瘦弱的小猫咪?

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [stɛərd] .

The	child	who	opened	the	door	stared	.
这	孩子	WHO	打开	这	门	凝视	.

开门的孩子盯着门看。

" [aɪl] [goʊ][kɔ:l] [mɪs] [bɑ:rnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	go	call	Miss	Barnes	,	"	she	said	.
"	患病的	去	称呼	错过	巴恩斯	,	"	她	说	.

“我去给巴恩斯小姐打电话，”她说。

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ['ti:tʃər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət]['ednə]

The	sweet	-	faced	teacher	looked	a	little	curiously	at	the	visitors	,	but	Edna
这	甜的	-	面对	老师	看起来	一个	小的	奇怪的是	在	这	访客	,	但	埃德娜

[wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] .

was	confident	of	a	welcome	.
曾是	自信的	的	一个	欢迎	.

这位面容和蔼的老师有些好奇地打量着来访者，但埃德娜相信他们会受到热烈欢迎。

" [aɪv] [brɔ:t] ['mægi] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

"	I've	brought	Maggie	,	"	she	informed	the	lady	,	with	a	bright	smile	.
"	我已经	带来	玛吉	,	"	她	知情的	这	女士	,	和	一个	明亮的	微笑	.

“我把玛吉带来了，”她笑着告诉那位女士。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hoʊm] , [nɔ:r] ['eni] [frend] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd] - ['hæznt] ['eni] [frendz]

"	She	hasn't	any	home	,	nor	any	friend	but	Moggins	,	and	Moggins	hasn't	any	friends
"	她	还没有	任何	家	,	也不	任何	朋友	但	-	,	和	-	还没有	任何	朋友们

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] .

but	her	.
但	她	.

“她没有家，也没有朋友，只有莫金斯一个；而莫金斯也没有朋友，只有她一个。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] . "

So	,	you	know	,	that's	why	they	both	had	to	come	.	"
所以	,	你	知道	,	那就是	为什么	他们	两个都	有	到	来	.	"

所以，你知道，这就是他们俩必须来的原因。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [bɑːrnz] ,
" But , my dear , " interrupted Miss Barnes ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 中断 错过 巴恩斯 ,

“但是，亲爱的，”巴恩斯小姐打断道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" we cannot take in little people without knowing something more about them .
" 我们 不能 拿 在 小的 人们 没有 会心 某物 更多的 关于 他们 .

“我们不能在不了解孩子的情况下就收养他们。”

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,
The case will have to go before the Board of Managers ,
这 案件 将要 有 到 去 前 这 木板 的 经理 ,

此案需提交董事会审议。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [wiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
and then if it is all right we'll be very glad to have this little girl .
和 然后 如果 它 是 全部 正确的 出色地 是 非常 高兴的 到 有 这 小的 女孩 .

如果一切顺利，我们会非常高兴地迎接这个小女孩的到来。

[ðə; ði] [bɔːrd] [miːts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] .
The Board meets the first Friday in each month .
这 木板 满足 这 第一的 星期五 在 每个 月 .

董事会每月第一个星期五召开会议。

" ['ednə] [lʊkt] [dɪ'strestli] [æt; ət] ['mægi] .
" Edna looked distressedly at Maggie .
" 埃德娜 看起来 痛苦地 在 玛吉 .

埃德娜忧心忡忡地看着玛吉。

" [oʊ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ]
" O dear , " she sighed , " and we've come such a long way , and we're so
" 哦 亲爱的 , " 她 叹了口气 , " 和 我们已经 来 这样的 一个 长的 方式 , 和 是 所以
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“哦，天哪，”她叹了口气，“我们走了这么远的路，我们好饿啊。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
at least I am .
在 至少 我 是 .

至少我是这么认为的。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] .
I expected to be back by dinner time .
我 预期的 到 是 后退 经过 晚餐 时间 .

我预计晚餐时间前能回来。

" [mɪs] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" Miss Barnes was looking at her more closely .
" 错过 巴恩斯 曾是 寻找 在 她 更多的 密切 .

巴恩斯小姐更加仔细地看着她。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Why , " she exclaimed ,
" 为什么 , " 她 惊呼 ,

“为什么？”她惊呼道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][nɑ:t]
" aren't you the little girl who came with one of our managers not
" 不是 你 这 小的 女孩 WHO 来了 和 一 的 我们的 经理 不是
[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?
long ago ?
长的 前 ?

“你是不是不久前和我们一位经理一起来的那个小女孩？”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['mɪsɪz] . ['hɔ:rnərz] [ni:s] ? "
Aren't you Mrs . Horner's niece ? "
不是 你 太太 . 霍纳的 侄女 ? "

你不是霍纳太太的侄女吗?

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .
" Why , yes , " replied Edna .
" 为什么 , 是的 , " 回复 埃德娜 .

“是的，”埃德娜回答道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
" Didn't you know me ?
" 没有 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I knew you right away .
我 知道 你 正确的 离开 .

我一眼就认出了你。

[aɪm] ['ɔ:fli] ['mʌdi] , - [kɔ:z] [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] .
I'm awfully muddy , ' cause I tumbled down .
我是 非常 浑 , - 原因 我 翻滚 向下 .

我浑身泥泞，因为我摔倒了。

[aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [kɑ:r] [fer] , [ænd; ənd] [wi:v] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] . "
I lost my car fare , and we've walked and walked . "
我 丢失的 我的 车 票价 , 和 我们已经 步行 和 步行 . "

我把车费弄丢了，我们只好走了好久。

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] [bɑ:rnz] , " [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,
" You poor little child , " said Miss Barnes , " let me go and call the matron ,
" 你 贫穷的 小的 孩子 , " 说 错过 巴恩斯 , " 让 我 去 和 称呼 这 护士长 ,

“你这可怜的小孩，”巴恩斯小姐说，“让我去叫舍监来。”

[ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] . "
and we'll talk this over . "
和 出色地 讲话 这 超过 . "

我们会好好商量一下。

" ['mægi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ednə] .
" Maggie can't go back , " decided Edna .
" 玛吉 不能 去 后退 , " 决定 埃德娜 .

“玛吉不能回去了，”埃德娜断定道。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bi:t] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] - .
" She would be beat to death , and so would Moggins .
" 她 会 是 打 到 死亡 , 和 所以 会 - .

“她会被打死，莫金斯也会被打死。”

" ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,
" After a long consultation with the matron , and innumerable questions ,
" 后 一个 长的 咨询 和 这 护士长 , 和 无数 问题 ,

“经过与护士长的长时间商议和无数次提问后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [mɪs] [bɑːrnz] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] .

it	was	arranged	that	Maggie	should	remain	till	Miss	Barnes	had	seen	Mrs	.
它	曾是	安排	那	玛吉	应该	保持	直到	错过	巴恩斯	有	已见	太太	.

['hɔːnə(r)] .

Horner	.
霍纳	.

安排玛吉留下来，直到巴恩斯小姐见完霍纳太太为止。

" [ænd; ənd] - , [tuː] , " ['stipjuleit] ['ednə] .

"	And	Moggins	,	too	,	"	stipulated	Edna	.
"	和	-	,	也	,	"	规定的	埃德娜	.

“还有莫金斯，”埃德娜补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	matron	shook	her	head	.
但	这	护士长	摇晃	她	头	.

但女舍监摇了摇头。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ednə] ,

"	Then	I'll	have	to	take	him	home	with	me	,	"	said	Edna	,
"	然后	患病的	有	到	拿	他	家	和	我	,	"	说	埃德娜	,

“那我得把他带回家了，”埃德娜说。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd]

though	in	her	heart	she	had	many	misgivings	as	to	what	Aunt	Elizabeth	would
尽管	在	她	心	她	有	许多	疑虑	作为	到	什么	阿姨	伊丽莎白	会

[seɪ] .

say	.
说	.

虽然她内心深处有很多顾虑，不知道伊丽莎白姨妈会说什么。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [frendz] [dɪ'pɑːrt] ;

Poor	little	Maggie	stood	with	quivering	lips	as	she	saw	her	only	friends	depart	;
贫穷的	小的	玛吉	站立	和	颤抖	嘴唇	作为	她	锯	她	仅有的	朋友们	离开	;

可怜的小玛吉眼睁睁地看着她唯一的朋友们离去，嘴唇颤抖着站在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['meɪtrən] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [boʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk]

but	the	good	matron	set	before	her	a	generous	bowl	of	mush	and	milk
但	这	好的	护士长	放	前	她	一个	慷慨的	碗	的	糊状物	和	牛奶

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [tʃaɪld] ,

and	the	half	-	starved	child	,
和	这	一半	-	饥饿	孩子	,

但那位善良的妇人给她盛了一大碗粥和牛奶，给这个半饿的孩子。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ək'septɪd]

after	receiving	the	assurance	that	all	possible	should	be	done	for	her	,	accepted
后	接收	这	保证	那	全部	可能的	应该	是	完毕	为了	她	,	公认

['mætərz] ['kwaɪətli] .

matters	quietly	.
事情	悄悄	.

在得到对方保证会尽一切可能帮助她之后，她默默地接受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [mɪs] [bɑːrnz] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][ðə; ði]

It	was	a	very	weary	little	girl	whom	Miss	Barnes	held	by	the	hand	as	the
它	曾是	一个	非常	厌倦	小的	女孩	谁	错过	巴恩斯	握住	经过	这	手	作为	这

[tuː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['stɔːri] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skwer] .

two	stopped	at	the	door	of	the	four	-	story	house	opposite	the	square	.
二	停止	在	这	门	的	这	四	-	故事	房子	对面的	这	正方形	.

巴恩斯小姐牵着一个非常疲惫的小女孩的手，两人在广场对面那栋四层楼房的门口停了下来。

" ['ʃʊr] ! [its] [jɜːrsəl] - , " [kraɪd] ['elən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
" Shure ! it's yersel ' , " cried Ellen , as she answered the bell .
" 舒尔 ! 它是 耶塞尔 - , " 哭 艾伦 , 作为 她 回答 这 钟 .

“没错！是你自己！”艾伦一边回答门铃一边喊道。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːrnərz] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] - - , [ˌem 'iː] [dɪr] , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [jər]
" Mrs . Horner's called out a - suddint , me dear , an ' phwat'll she say to yer
" 太太 . 霍纳的 称为 出去 一个 - - , 我 亲爱的 , 一个 - - 她 说 到 你的
- - [soʊ] [lɔːŋ] ?
shtayin ' so long ?
- - 所以 长的 ?

“霍纳太太突然喊我，亲爱的，她会怎么责怪你待这么久呢？”

- [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ? "
Phwat's that ye have ? "
- 那 是的 有 ? "

你们有什么?

" [oʊ] , [its] - ; [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪlk] ?
" O , it's Moggins ; won't you take him and give him some milk ?
" 哦 , 它是 - ; 惯于 你 拿 他 和 给 他 一些 牛奶 ?

“哦，是莫金斯；你能把他抱起来给他喝点牛奶吗？”

[ænd; ənd] , [oʊ] ['elən] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! "
And , O Ellen , I'm so hungry ! "
和 , 哦 艾伦 , 我是 所以 饥饿的 ! "

“哦，艾伦，我好饿啊！”

" [ðə; ði] [pɔːr] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['tendərli] .
" The pore dear , " returned Ellen , taking the kitten tenderly .
" 这 孔隙 亲爱的 , " 返回 艾伦 , 采取 这 小猫 温柔地 .

“可怜的小家伙，”艾伦说着，温柔地抱起小猫。

" [aɪl] [faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , " [sed] ['ednə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [mɪs] [bɑːrnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" I'll find Uncle Justus , " said Edna , as she ushered Miss Barnes into the sitting -
" 患病的 寻找 叔叔 贾斯图斯 , " 说 埃德娜 , 作为 她 引导 错过 巴恩斯 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我去找贾斯图斯叔叔，”埃德娜说着，领着巴恩斯小姐进了客厅。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm]
and , having brought her uncle , she ran to get something to eat from
和 , 拥有 带来 她 叔叔 , 她 跑 到 得到 某物 到 吃 从
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

她把叔叔带来后，就跑去找艾伦要吃的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [meɪd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for the kind - hearted maid had saved the child's dinner for her .
为了 这 种类 - 心地 女佣 有 已保存 这 孩子的 晚餐 为了 她 .

因为那位心地善良的女佣把孩子的晚餐留给了她。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]
Having satisfied her appetite , and having heard the front door open and shut
拥有 使满意 她 食欲 , 和 拥有 听到 这 正面 门 打开 和 关闭
,
,
,

她吃饱喝足后，听到前门打开又关上的声音，

['ednə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

Edna	began	to	be	seized	with	fear	;
埃德娜	开始	到	是	查获	和	害怕	;

埃德娜开始感到恐惧;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˊtrebliŋli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [ə'proʊtʃ] .

and	she	stood	tremblingly	by	the	door	as	she	heard	Uncle	Justus	approach	.
和	她	站立	颤抖地	经过	这	门	作为	她	听到	叔叔	贾斯图斯	方法	.

她颤抖着站在门口，听见贾斯图斯叔叔走近。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [æskt] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪnər] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

But	he	only	asked	,	"	Have	you	had	some	dinner	,	little	girl	?
但	他	仅有的	问	,	"	有	你	有	一些	晚餐	,	小的	女孩	?

但他只问：“小姑娘，你吃过晚饭了吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Then	he	laid	his	hand	gently	on	her	head	and	walked	on	.
"	然后	他	铺设	他的	手	轻轻地	在	她	头	和	步行	在	.

然后他轻轻地把手放在她的头上，继续往前走。

[nekst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ednə] [hɜːrd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs] [vɔɪs] .

Next	the	front	door	again	opened	,	and	Edna	heard	Aunt	Elizabeth's	voice	.
下一个	这	正面	门	再次	打开	,	和	埃德娜	听到	阿姨	伊丽莎白的	嗓音	.

接着，前门再次打开，埃德娜听到了伊丽莎白姨妈的声音。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɔːr] [goʊ] ?

Should	she	stay	or	go	?
应该	她	停留	或者	去	?

她应该留下还是离开?

[fɪr] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

Fear	overcame	her	,	and	she	took	to	her	heels	,
害怕	克服	她	,	和	她	采取	到	她	高跟鞋	,

恐惧攫住了她，她拔腿就跑。

['nevər] ['restɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

never	resting	till	she	was	up	in	her	little	room	,
绝不	休息	直到	她	曾是	向上	在	她	小的	房间	,

她一刻也不想停，直到回到自己的小房间才肯罢休。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

where	with	beating	heart	she	sat	at	the	window	overlooking	the	harbor	.
在哪里	和	殴打	心	她	卫星	在	这	窗户	俯瞰	这	港口	.

她心跳加速地坐在窗边，俯瞰着港口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['mæˌgiːz] [keɪs] .

MAGGIE'S	CASE	.
玛吉的	案件	.

玛吉的案子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ednə] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪr]

For	a	long	time	Edna	sat	at	the	window	expecting	every	moment	to	hear
为了	一个	长的	时间	埃德娜	卫星	在	这	窗户	期待	每一个	片刻	到	听到

[hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['hevi] [tred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ster] .

her	aunt's	heavy	tread	upon	the	stair	.
她	姑姑的	重的	踏	之上	这	楼梯	.

埃德娜长时间坐在窗边，时刻期待着听到姑妈沉重的脚步声在楼梯上响起。

['faɪnəli] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌski] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,

Finally	**,**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**,**	**the**	**little**	**dusky**	**head**	**drooped**	**on**	**the**	**sill**	**,**
最后	,	从	透明	疲惫	,	这	小的	昏暗	头	下垂	在	这	窗台	,

最后，由于精疲力竭，那颗黝黑的小脑袋耷拉在了窗台上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['feɪdɪŋ] ['sʌnbi:m] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [fæst] [ə'sli:p] .

and	**when**	**the**	**last**	**fading**	**sunbeam**	**stole**	**into**	**the**	**room**	**it**	**found**	**the**	**little**	**girl**	**fast**	**asleep**	**.**
和	什么时候	这	最后的	褪色	阳光	偷窃	进入	这	房间	它	成立	这	小的	女孩	快速地	睡着了	.

当最后一缕夕阳偷偷溜进房间时，发现小女孩已经睡着了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] [baɪ] ['elən] .

She	**was**	**aroused**	**from**	**her**	**slumbers**	**by**	**Ellen**	**.**
她	曾是	被唤醒	从	她	睡眠	经过	艾伦	.

她被艾伦从睡梦中唤醒。

" ['ʃʊr] , [dɪr] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] - - [its] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] ?

"	**Shure**	**,**	**dear**	**,**	**are**	**ye**	**moindin**	**'**	**it's**	**near**	**supper**	**time**	**?**
"	舒尔	,	亲爱的	,	是	是的	-	-	它是	靠近	晚餐	时间	?

“亲爱的，你是不是在哭闹？快到晚饭时间了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

['ednə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

Edna	**started**	**up**	**.**
埃德娜	开始	向上	.

埃德娜启动了。

" [oʊ] , ['elən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [bɪn] [ə'sli:p] . "

"	**O**	**,**	**Ellen**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I've**	**been**	**asleep**	**.**	**"**
"	哦	,	艾伦	,	"	她	惊呼	,	"	我已经	到过	睡着了	.	"

“哦，艾伦，”她惊呼道，“我一直在睡觉。”

" [jes] , [dɪr] , [æn; ən] - [soʊ][ji:; ji][hæv; həv] ; [its] [noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ji:; ji] [tʊk] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**an**	**'**	**so**	**ye**	**have**	**;**	**it's**	**no**	**wonder**	**,**	**with**	**the**	**tramp**	**ye**	**took**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	一个	-	所以	是的	有	;	它是	不	想知道	,	和	这	流浪汉	是的	采取	.

“是的，亲爱的，你的确如此；这并不奇怪，因为你一路流浪。”

[kʌm] , [let][ˌem 'i:][pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [frɑ:k] .

Come	**,**	**let**	**me**	**put**	**on**	**another**	**frock**	**.**
来	,	让	我	放	在	其他	连衣裙	.

来，让我换件衣服。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɑ:n][æn; ən] - [kleɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ji:; ji] ,

I'll	**take**	**this**	**wan**	**an**	**'**	**clane**	**it**	**for**	**ye**	**,**
患病的	拿	这	万	一个	-	克莱恩	它	为了	是的	,

我来帮你把这只鸟捡起来。

[soʊ][ðə; ði] - [wɪl] ['naɪvɜ-] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

so	**the**	**misthress**	**will**	**niver**	**know**	**a**	**bit**	**of**	**harrum**	**come**	**to**	**it**	**.**	**"**
所以	这	-	将要	尼弗	知道	一个	少量	的	-	来	到	它	.	"

所以，女主人永远不会知道会有什么麻烦事发生。

" [oʊ] ['elən] !

"	**O**	**Ellen**	**!**
"	哦	艾伦	!

“哦，艾伦！

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] , " [sed] ['ednə] ['greɪtfəli] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɛlənz] [nek] .

you're	so	good	,	"	said	Edna	gratefully	,	her	arms	going	around	Ellen's	neck	.
你是	所以	好的	,	"	说	埃德娜	感激不尽	,	她	武器	去	大约	艾伦的	脖子	.

“你真好，”埃德娜感激地说，双臂环住了艾伦的脖子。

" ['sɑːri] [ə; eɪ][bɪt] , " [prəu'testid] ['elən] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] ['ɛdnəz] [frɑːk] .

"	Sorry	a	bit	,	"	protested	Ellen	,	laughing	as	she	fastened	Edna's	frock	.
"	对不起	一个	少量	,	"	抗议	艾伦	,	笑	作为	她	系紧	埃德娜的	连衣裙	.

“有点抱歉，”艾伦笑着一边帮埃德娜系好连衣裙一边抗议道。

" [naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər][æz; əz] ['neɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] . "

"	Now	ye	are	as	nate	as	a	new	pin	.	"
"	现在	是的	是	作为	内特	作为	一个	新的	别针	.	"

“你们现在就像新别针一样新奇。”

" [wʌz; wəz] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['veri] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	Was	Aunt	Elizabeth	very	cross	when	she	saw	Moggins	?	"	asked	the	little	girl
"	曾是	阿姨	伊丽莎白	非常	叉	什么时候	她	锯	-	?	"	问	这	小的	女孩

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“伊丽莎白姨妈见到莫金斯时是不是很生气？”小女孩怅然地问道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ? "

"	Will	she	turn	him	out	?	"
"	将要	她	转动	他	出去	?	"

她会把他赶出去吗?

" [wɪst] , [dɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][jiː; ji] ['mʌsnt] [let][ɑːn][ə; eɪ] - ,

"	Whist	,	dear	,	an	'	I'll	tell	ye	;	but	ye	mustn't	let	on	a	worrud	,
"	惠斯特	,	亲爱的	,	一个	-	患病的	告诉	是的	;	但	是的	不得	让	在	一个	-	,

“亲爱的，告诉我，但你千万别流露出任何担忧。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kuːrs] .

but	take	it	as	a	matter	of	coorse	.
但	拿	它	作为	一个	事情	的	课程	.

但就当这是理所当然的事吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] - [wen] [jər] [ænt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɛtɪn] - - [ruːm] .

I	was	brushing	up	the	harruth	when	yer	aunt	come	into	the	settin	'	-	room	.
我	曾是	刷牙	向上	这	-	什么时候	你的	阿姨	来	进入	这	塞廷	-	-	房间	.

我正在复习哈鲁斯语，这时你姑妈走进了书房。

- ['wɛrz, 'hwɛrz]['ednə] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . -

'	Where's	Edna	?	'	says	she	.	'
-	在哪里?	埃德娜	?	-	说道	她	.	-

“埃德娜在哪儿？”她问道。

[ʌp] [sterz] , - [sez] [jər] ['ʌŋk(ə)l] . -

Up	stairs	,	'	says	yer	uncle	.	'
向上	楼梯	,	-	说道	你的	叔叔	.	-

“上楼去，”你叔叔说。

[dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ɔːl] [raɪt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

Did	she	get	the	ribbon	all	right	?	'	says	she	.
做过	她	得到	这	丝带	全部	正确的	?	-	说道	她	.

她把丝带拿到手了吗？她问道。

- [ʃiː; ʃi][dɪd] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] ,

'	She	did	,	'	says	he	,	'	an	'	she	done	more	nor	that	,
-	她	做过	,	-	说道	他	,	-	一个	-	她	完毕	更多的	也不	那	,

“她确实做了，”他说，“而且”她做的远不止这些。

- [æn; ən] - [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jər] [dɔɪnz] ; [æn; ən] - [jər] [ænt] [set]
' an ' he up an ' told her all about yer doin's ; an ' yer aunt set
- 一个 - 他 向上 一个 - 讲述 她 全部 关于 你的 行动 ; 一个 - 你的 阿姨 放
-
,
thoughtfullike ,
-
,

于是他起身把你的所作所为都告诉了她；你姑妈若有所思地听着。

[ə; eɪ] - [ˈrɔlin] - [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [strɪŋz] [ðə; ði] - .
a - rollin ' up her bonnet strings the whoile .
一个 - 滚动 - 向上 她 引擎盖 字符串 这 - .

她把帽子的带子全部卷了起来。

[jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒʌstəs] , [hiː; hi] [stʌd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,
Yer Uncle Justus , he stud up on the two fate of him , an ' says he ,
你的 叔叔 贾斯图斯 , 他 钉子 向上 在 这 二 命运 的 他 , 一个 - 说道 他 ,

你叔叔贾斯图斯，他站在他的两个命运之上，说道：

- [jər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
' Yer not to punish her , Elizabeth .
- 你的 不是 到 惩治 她 , 伊丽莎白 .

“你不应该惩罚她，伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] - [ðə; ði] - , " [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
She has moinded the worrud , " Inasmuch as ye did it to me ,
她 有 - 这 - , " 因此 作为 是的 做过 它 到 我 ,

她向世界哭诉：“既然你们这样对待我，

- " [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌem ˈiː] [ˈdʌstpæn] [æn; ən] - [ˈwɪnt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
' " an ' with that I picked up me dustpan an ' wint out into the kitchen .
- " 一个 - 和 那 我 挑选 向上 我 簸箕 一个 - 冬天 出去 进入 这 厨房 .

“说完，我拿起簸箕，走到厨房去。”

[ˈæfðər] [ə; eɪ] [bɪt] [jər] [ænt] [kʌm] [aʊt] ,
Afther a bit yer aunt come out ,
之后 一个 少量 你的 阿姨 来 出去 ,

过了一会儿，你姑姑出来了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
an ' she spies the skileton of a cat onto the harruth , an ' says she ,
一个 - 她 间谍 这 - 的 一个 猫 到 这 - , 一个 - 说道 她 ,

她瞥见一只猫的爪子落在哈鲁斯上，然后她说：

- [aɪl] [nɑːt] [əˈbaɪd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -
' I'll not abide the cat in the house . '
- 患病的 不是 遵守 这 猫 在 这 房子 . -

“我绝不允许家里有猫。”

- [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] , - [sez] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wer] [hiː; hi] [stʌd] .
' The cat is to stay , ' says the uncle from the dhure where he stud .
- 这 猫 是 到 停留 , - 说道 这 叔叔 从 这 - 在哪里 他 钉子 .

“这只猫要留下来，”他种马场的叔叔说道。

[jər] [ænt] [lʊkt] [ʌp] [ˈkɪndər] [deɪzd] - [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] - [weɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - , [sez]
Yer aunt looked up kinder dazed - like at the firrum way of him , an ' , says
你的 阿姨 看起来 向上 幼儿园 茫然 - 喜欢 在 这 - 方式 的 他 , 一个 - , 说道
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

你姑妈仰头望着他，眼神迷离，仿佛被他那威严的姿态迷惑了似的，她说，

- [θɪn] , ['elən] , [ji:; ji][mʌst; məst]['kɑ:peɪ][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

'	Thin	,	Ellen	,	ye	must	kape	the	crathur	in	the	kitchen	.
-	薄的	,	艾伦	,	是的	必须	咖啡	这	克拉瑟	在	这	厨房	.

“Thin，Ellen，你必须在厨房里守好厨房。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'grʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] - ['itl] [teɪk] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	don't	begrutch	it	the	bit	of	scrapin's	it'll	take	to	feed	it	.	'
我	不	怨恨	它	这	少量	的	-	它将	拿	到	喂养	它	.	-

我不介意用一点点残羹剩饭来喂饱它。

[æn; ən] - [soʊ] , [dɪr] , [ji:; ji][dʒʌst][goʊ] [daʊn] - , [æn; ən] - [seɪ] ['nɑ:θɪn] - .

An	'	so	,	dear	,	ye	just	go	down	cheerfullike	,	an	'	say	nothin	'	.
一个	-	所以	,	亲爱的	,	是的	只是	去	向下	-	,	一个	-	说	什么也没有	-	.

所以，亲爱的，你就愉快地下去，什么也别说。

" [ænd; ənd]['ednə] , [klɑ:spɪŋ] ['ɛlənz] [bɪg] , [kaɪnd] , [kɔ:rs] [hænd] , [went] [daʊn] [sterz] .

"	And	Edna	,	clasping	Ellen's	big	,	kind	,	coarse	hand	,	went	down	stairs	.
"	和	埃德娜	,	紧握	艾伦的	大的	,	种类	,	粗	手	,	去	向下	楼梯	.

“埃德娜紧紧握着艾伦那只又大又和善又粗糙的手，走下了楼。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Uncle	Justus	was	sitting	by	the	fire	,
叔叔	贾斯图斯	曾是	坐着	经过	这	火	,

贾斯图斯叔叔正坐在火堆旁，

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [θru:] [ðə; ði]['aɪzɪŋglæs][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

which	cast	a	ruddy	glow	through	the	isinglass	of	the	stove	.
哪个	投掷	一个	红润	辉光	通过	这	鱼胶	的	这	火炉	.

透过炉灶的鱼胶，透出一片红润的光芒。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

The	old	gentleman	was	slowly	polishing	his	glasses	with	his	silk	handkerchief	,
这	老的	绅士	曾是	缓慢地	抛光	他的	眼镜	和	他的	丝绸	手帕	,

老先生正用丝巾慢慢擦拭着眼镜。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] .

blinking	his	eyes	and	looking	the	very	picture	of	sternness	.
眨眼	他的	眼睛	和	寻找	这	非常	图片	的	严厉	.

他眨了眨眼，一副严肃的模样。

['ednə] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

Edna	stole	softly	up	,	her	little	heart	beating	with	a	mixture	of	timidity	and
埃德娜	偷窃	轻轻	向上	,	她	小的	心	殴打	和	一个	混合物	的	胆怯	和

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

埃德娜悄悄地爬了上去，她的小心脏跳动着，既有胆怯又有感激。

[ʃi:; ʃi] ['dʒentli] , [plʌkt] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [sli:v] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l]

She	gently	,	plucked	her	uncle's	sleeve	,	then	she	said	,	"	Thank	you	so	much	,	Uncle
她	轻轻地	,	拨弦	她	叔叔的	袖子	,	然后	她	说	,	"	感谢	你	所以	很多	,	叔叔

['dʒʌstəs] ,

Justus	,
贾斯图斯	,

她轻轻地拽了拽叔叔的袖子，然后说：“非常感谢您，贾斯图斯叔叔。”

" [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [kɪs] ,

"	and	leaning	forward	she	gave	a	little	light	kiss	,
"	和	倾斜	向前	她	给予	一个	小的	光	吻	,

她向前倾身，轻轻地吻了一下。

[wɪtʃ] [fel] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['kerfəli] [kɜːrld] [greɪ] [saɪd] ['wɪskər] ; [ðen] ,

which	fell	only	upon	the	outer	edge	of	one	carefully	curled	gray	side	whisker	;	then	,
哪个	跌倒	仅有的	之上	这	外	边缘	的	一	小心	卷曲	灰色的	边	胡须	;	然后	,

它只落在了精心卷曲的一条灰色侧胡的外缘；然后，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] ,

overcome	by	the	boldness	of	her	act	,
克服	经过	这	大胆	的	她	行为	,

她被自己大胆的行为所震撼，

['ednə] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] .

Edna	fled	to	the	window	and	hid	herself	in	the	heavy	curtains	.
埃德娜	逃亡	到	这	窗户	和	隐藏	她自己	在	这	重的	窗帘	.

埃德娜逃到窗边，躲进了厚重的窗帘里。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] ,

But	Uncle	Justus	understood	,	for	when	his	wife	came	into	the	room	,	he	said	,
但	叔叔	贾斯图斯	理解	,	为了	什么时候	他的	妻子	来了	进入	这	房间	,	他	说	,

但贾斯图斯叔叔明白了，因为当他妻子走进房间时，他说：

" ['ednə][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Edna	has	come	down	,	Elizabeth	,	"	and	calling	her	to	him	,
"	埃德娜	有	来	向下	,	伊丽莎白	,	"	和	呼叫	她	到	他	,

“埃德娜下来了，伊丽莎白，”他一边说着，一边叫她过来。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] ,

he	actually	put	his	arm	around	the	shrinking	child	,
他	实际上	放	他的	手臂	大约	这	收缩	孩子	,

他竟然把胳膊搭在了那个越来越小的孩子身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪz] ['duːɪŋz] ,

as	she	faltered	out	her	account	of	her	day's	doings	,
作为	她	犹豫不决	出去	她	帐户	的	她	天	行为	,

当她磕磕巴巴地讲述自己一天的经历时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stænd][hɜːr; hər] [frend] ,

while	she	felt	sure	he	meant	to	stand	her	friend	,
尽管	她	毛毡	当然	他	意思是	到	站立	她	朋友	,

虽然她确信他打算支持她的朋友，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [toʊld] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌdi] [frɑːk] .

and	bravely	told	about	even	the	muddy	frock	.
和	勇敢地	讲述	关于	甚至	这	浑	连衣裙	.

甚至勇敢地讲述了那件沾满泥浆的裙子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sorry	,	auntie	,	"	she	said	.
"	我	是	对不起	,	阿姨	,	"	她	说	.

“对不起，阿姨，”她说。

" [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] . "

"	I	did	mean	to	come	right	home	.	"
"	我	做过	意思是	到	来	正确的	家	.	"

“我的确打算马上回家。”

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

"	I	forgive	you	,	my	child	,	because	you	have	told	the	exact	truth	.
"	我	原谅	你	,	我的	孩子	,	因为	你	有	讲述	这	精确的	真相	.

“孩子，我原谅你，因为你说的都是实话。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːθfl] .

I	can	trust	you	because	you	are	truthful	.
我	能	相信	你	因为	你	是	真实	.

因为你诚实，所以我可以信任你。

[pər'hæps][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sendɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

Perhaps	I	expected	too	much	of	you	,	sending	you	so	far	alone	,	"	was	the	reply
也许	我	预期的	也	很多	的	你	,	发送	你	所以	远的	独自的	,	"	曾是	这	回复

.

:

.

“或许我对你的期望太高了，才派你独自一人去那么远的地方。”对方回答道。

['ednə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Edna	could	hardly	believe	her	ears	,	to	hear	that	from	Aunt	Elizabeth	!
埃德娜	可以	几乎	相信	她	耳朵	,	到	听到	那	从	阿姨	伊丽莎白	!

埃德娜简直不敢相信自己的耳朵，竟然是从伊丽莎白阿姨嘴里说出来的！

[ænd; ənd][soʊ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

And	so	Moggins's	place	in	the	family	was	secure	.
和	所以	-	地方	在	这	家庭	曾是	安全的	.

因此，莫金斯在家族中的地位稳固了。

[hiː; hi] [gruː] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] ['ʌndər] ['ɛlənz] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

He	grew	sleek	and	fat	under	Ellen's	care	,	and	was	a	great	source	of
他	生长	光滑	和	胖的	在下面	艾伦的	关心	,	和	曾是	一个	伟大的	来源	的

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['ednə] ;

amusement	to	Edna	;
娱乐	到	埃德娜	;

在艾伦的照料下，他变得又胖又壮，给埃德娜带来了很多乐趣；

['meni] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] .

many	a	wild	play	they	had	together	in	the	big	yard	.
许多	一个	荒野	玩	他们	有	一起	在	这	大的	院子	.

他们在宽敞的院子里一起玩耍过很多次。

['mæˌgiːz] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['setld] .

Maggie's	case	,	however	,	was	not	so	easily	settled	.
玛吉的	案件	,	然而	,	曾是	不是	所以	容易地	定居	.

然而，玛吉的案子却没那么容易解决。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [mɪs] [bɑːrnz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

After	leaving	Uncle	Justus	,	Miss	Barnes	hurried	back	to	the	Home	.
后	离开	叔叔	贾斯图斯	,	错过	巴恩斯	慌忙	后退	到	这	家	.

离开贾斯图斯叔叔后，巴恩斯小姐匆匆赶回了养老院。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	I	don't	know	what	we	are	going	to	do	about	this	little	child	,
"	我	不	知道	什么	我们	是	去	到	做	关于	这	小的	孩子	,

我不知道我们该如何处置这个小孩，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

"	she	said	to	the	matron	.
"	她	说	到	这	护士长	.

她对女舍监说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	We	cannot	keep	her	here	against	the	rules	of	the	institution	.
"	我们	不能	保持	她	这里	反对	这	规则	的	这	机构	.

“我们不能违反机构规定把她留在这里。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd]['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)][æt; ət] [hoʊm] ,

I	did	not	find	Mrs	.	Horner	at	home	,
我	做过	不是	寻找	太太	.	霍纳	在	家	,

我没在家找到霍纳太太。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	so	there	is	nothing	to	do	but	to	take	the	child	back	to	the	people
和	所以	那里	是	没有什么	到	做	但	到	拿	这	孩子	后退	到	这	人们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

with	whom	she	has	been	living	,
和	谁	她	有	到过	活的	,

因此，除了将孩子送回她一直生活在一起的人们身边之外，别无他法。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

until	we	can	make	plans	for	her	.
直到	我们	能	制作	计划	为了	她	.

直到我们能为她制定计划为止。

" [bʌt; bət] ['mægi] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðɪs] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

"	But	Maggie	,	upon	being	told	this	,	burst	into	a	perfect	frenzy	of	weeping	.
"	但	玛吉	,	之上	存在	讲述	这	,	爆裂	进入	一个	完美的	狂热	的	哭泣	.

“但玛吉听到这话后，却突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

"	O	,	don't	take	me	back	!
"	哦	,	不	拿	我	后退	!

“哦，别带我回去！”

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	She	will	beat	me	for	running	away	.
"	她	将要	打	我	为了	跑步	离开	.

“她会因为我逃跑而打我。”

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

O	,	you	don't	know	her	.	"
哦	,	你	不	知道	她	.	"

哦，你不认识她。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] [mɪs] [bɑːrnz] .

"	But	she	must	not	,	"	said	Miss	Barnes	.
"	但	她	必须	不是	,	"	说	错过	巴恩斯	.

“但她绝对不能这样做，”巴恩斯小姐说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	She	can	be	arrested	for	ill	-	treating	you	.	"
"	她	能	是	被捕	为了	患病的	-	治疗	你	.	"

“她可能会因虐待你而被捕。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'piːtɪd] ['mægi] .

"	You	don't	know	her	,	"	repeated	Maggie	.
"	你	不	知道	她	,	"	重复	玛吉	.

“你不认识她，”玛吉重复道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biːt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['wʌnsɪt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,
" She will beat me like she did oncet before , when I went to the mission school ,
" 她 将要 打 我 喜欢 她 做过 曾经 前 , 什么时候 我 去 到 这 使命 学校 ,

“她会像以前那样打我，上次我去教会学校的时候就是那样。”

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['leɪdiz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [kloʊðz] .
an ' some ladies give me clothes .
一个 - 一些 女士们 给 我 衣服 .

有些女士会送我衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm] [ə'weɪ] [æn; ən] - [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æn; ən] -
She took ' em away an ' said I was settin ' myself up to be a lady an '
她 采取 - 呃 离开 一个 - 说 我 曾是 塞廷 - 我 向上 到 是 一个 女士 一个 -
[ʃiːd] [lɜːrn] [ˌem ˈiː] ,
she'd learn me ,
棚 学习 我 ,

她把它们拿走，说我这是在装淑女，她要好好教训我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem ˈiː] - , " [ænd; ənd] ['mægi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
she would , an ' she beat me tur'ble , " and Maggie hid her face at the
她 会 , 一个 - 她 打 我 - , " 和 玛吉 隐藏 她 脸 在 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

她会这么做，而且她把我打得遍体鳞伤，”回忆起这件事，玛吉捂住了脸。

" [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː]
" An ' when the ladies came to see about me , " she continued , " she told me
" 一个 - 什么时候 这 女士们 来了 到 看 关于 我 , " 她 持续 , " 她 讲述 我
[ˌiː'ɛf]
ef
ef

“然后，当那些女士们来看望我的时候，”她继续说道，“她告诉我……”

[aɪ] [dæst] [tel] - [ɪm] , [ʃiːd] [duː] [wɜːrs] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
I dast tell ' em , she'd do worse by me ,
我 达斯特 告诉 - 呃 , 棚 做 更糟 经过 我 ,

我得告诉他们，她会对我更狠。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪɪn] - ['θiːvɪn] - ['krɪtər] , [æn; ən] - -
an ' she told the ladies I was a lyin ' thievin ' critter , an ' purtended
一个 - 她 讲述 这 女士们 我 曾是 一个 躺着 - 盗窃 - 小动物 , 一个 - -

她告诉那些女士们我是个撒谎偷窃的家伙，还假装

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [tret] ,
I was ill tret ,
我 曾是 患病的 特雷特 ,

我生病了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - ['nevər] [leɪd] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd]
when she was a mother to me an ' never laid the flat of her hand
什么时候 她 曾是 一个 母亲 到 我 一个 - 绝不 铺设 这 平坦的 的 她 手
[ə'gen] [ˌem ˈiː] ,
agen me ,
代理 我 ,

她待我如母亲，从未对我动过一根手指头。

- [sɛptɪn] - [fɜːr] [maɪ] [gʊd] .
' ceptin ' fur my good .
- ceptin - 毛皮 我的 好的 .

'ceptin' 对我有利。

" ['mægi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [bɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] , [hɜ:r; hər] [hed]
" Maggie had been standing before Miss Barnes and the matron , her head
" 玛吉 有 到过 常设 前 错过 巴恩斯 和 这 护士长 , 她 头
['berid] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
buried in her arm ,
埋葬 在 她 手臂 ,

“玛吉当时站在巴恩斯小姐和女舍监面前，头埋在胳膊里，

[bʌt; bət] [wen] ['telɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hɪrər] .
but when telling this tale she looked with tearful eyes straight at her hearers .
但 什么时候 讲述 这 故事 她 看起来 和 内牛满面 眼睛 直的 在 她 听众 .

但讲述这个故事时，她泪眼婆娑地直视着听众。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɪ'glektɪd]
She was a pitiful looking little object , indeed , even now , with her neglected
她 曾是 一个 可怜 寻找 小的 目的 , 的确 , 甚至 现在 , 和 她 被忽视的
['lɑ:ks] [smu:ðd] ,
locks smoothed ,
锁 平滑 ,

她看起来真是个可怜的小东西，即使现在，蓬乱的头发被梳理整齐后，依然如此。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rægɪd] [frɑ:k] ,
her face and hands washed , and an apron covering her ragged frock ,
她 脸 和 双手 洗过 , 和 一个 围裙 覆盖 她 破烂不堪 连衣裙 ,

她洗净了脸和手，围裙遮住了她破旧的连衣裙。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['boʊni]['lɪt(ə)l]
for she was thin and hollow - eyed , with pallid cheeks and bony little
为了 她 曾是 薄的 和 空洞的 - 眼睛 , 和 苍白 脸颊 和 骨质 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

因为她身材瘦削，双眼凹陷，脸色苍白，双手骨节分明。

[wɪtʃ] [wɜ:rkt] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
which worked convulsively as she told her story .
哪个 工作 痉挛地 作为 她 讲述 她 故事 .

她讲述故事时，身体抽搐不止。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [sed] [mɪs] [bɑ:rnz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" What shall we do ? " said Miss Barnes , her heart swelling with sympathy .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 错过 巴恩斯 , 她 心 肿胀 和 同情 .

“我们该怎么办？”巴恩斯小姐问道，心中充满了同情。

[ðə; ði]['meɪtrən] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
The matron looked thoughtful .
这 护士长 看起来 周到 .

女舍监若有所思。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] [bɑ:rnz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I can't take any responsibility in the matter , Miss Barnes , " she replied ,
" 我 不能 拿 任何 责任 在 这 事情 , 错过 巴恩斯 , " 她 回复 ,

“巴恩斯小姐，我无法对此事承担任何责任，”她回答说。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] . "
" much as I hate to turn the child out . "
" 很多 作为 我 恨 到 转动 这 孩子 出去 . "

“尽管我很不情愿把孩子赶出去。”

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [bæk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] [bɑ:rnz] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" She shall not go back , " returned Miss Barnes , with emphasis .
" 她 将 不是 去 后退 , " 返回 错过 巴恩斯 , 和 强调 .

“她不能回去，”巴恩斯小姐强调道。

" [pliːz] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] ,

"	Please	get	some	sort	of	a	hat	for	her	,	Mrs	.	Shaw	,
"	请	得到	一些	种类	的	一个	帽子	为了	她	,	太太	.	肖	,

“肖太太，请您给她弄顶帽子吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

and	I	will	go	and	see	Mrs	.	Ramsey	.
和	我	将要	去	和	看	太太	.	拉姆齐	.

我会去拜访拉姆齐夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [niːdz] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	is	a	case	that	needs	instant	attention	.
它	是	一个	案件	那	需求	立即的	注意力	.

这是一个需要立即处理的案件。

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz]

"	Mrs	.	Ramsey	was	the	wealthiest	and	most	influential	of	the	ladies
"	太太	.	拉姆齐	曾是	这	最富有的	和	最多	有影响	的	这	女士们

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

directly	interested	in	the	Home	,
直接地	感兴趣的	在	这	家	,

“拉姆齐夫人是直接参与养老院事务的女士中最富有、最有影响力的一位。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	was	one	of	the	warmest	-	hearted	women	in	the	world	.
和	曾是	一	的	这	最温暖	-	心地	女性	在	这	世界	.

她是世界上最热情善良的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['veri] [fɜːrm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ;

She	was	,	moreover	,	very	firm	and	decided	;
她	曾是	,	而且	,	非常	公司	和	决定	;

此外，她非常坚定果断；

[wʌns] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt]

once	undertaking	a	matter	she	did	not	let	it	drop	till	she	had	accomplished	what
一次	承诺	一个	事情	她	做过	不是	让	它	降低	直到	她	有	完成	什么

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] ,

she	set	out	to	do	,
她	放	出去	到	做	,

她一旦着手做一件事，就会坚持到底，直到完成她既定的目标为止。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɪs] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vaɪzər] .

and	therefore	Miss	Barnes	was	wise	in	selecting	her	as	an	adviser	.
和	所以	错过	巴恩斯	曾是	明智的	在	选择	她	作为	一个	顾问	.

因此，巴恩斯小姐选择她作为顾问是明智的。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ['mægi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [met]

In	all	her	short	life	Maggie	had	never	seen	such	magnificence	as	that	which	met
在	全部	她	短的	生活	玛吉	有	绝不	已见	这样的	壮丽	作为	那	哪个	遇见

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ['ʌʃəd] [mɪs] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

her	astonished	eyes	as	the	footman	in	livery	ushered	Miss	Barnes	and	her
她	惊讶	眼睛	作为	这	男仆	在	涂装	引导	错过	巴恩斯	和	她

[tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wer] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

charge	into	the	library	where	Mrs	.	Ramsey	was	sitting	.
收费	进入	这	图书馆	在哪里	太太	.	拉姆齐	曾是	坐着	.

在玛吉短暂的一生中，她从未见过如此壮丽的景象。当身着制服的男仆领着巴恩斯小姐和她照顾的孩子走进拉姆齐夫人所在的图书馆时，她惊讶地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [sɔːft] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]

The	child	gazed	at	pictures	and	ornaments	,	soft	draperies	and	luxurious
这	孩子	凝视	在	图片	和	装饰品	, 柔软的		窗帘	和	豪华

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

孩子凝视着画作、装饰品、柔软的窗帘和豪华的沙发，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

feeling	as	if	this	were	the	court	of	a	queen	.
感觉	作为	如果	这	是	这	法庭	的	一个	女王	.

感觉仿佛置身于女王的宫廷之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃaɪ] ,

She	had	knocked	about	too	much	in	the	streets	to	be	very	shy	,
她	有	敲门	关于	也	很多	在	这	街道	到	是	非常	害羞的	,

她经常在街头巷尾游荡，所以并不害羞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

but	she	was	bewildered	by	all	that	she	saw	,
但	她	曾是	困惑	经过	全部	那	她	锯	,

但她对眼前的一切感到困惑不已。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

so	she	sat	on	the	edge	of	a	chair	not	speaking	,
所以	她	卫星	在	这	边缘	的	一个	椅子	不是	请讲	,

于是她坐在椅子边上，一言不发。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

nor	even	listening	to	what	was	said	of	her	.
也不	甚至	聆听	到	什么	曾是	说	的	她	.

甚至连别人对她的评价都没听进去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] , " [mɪs] [bɑːrnz] [sed] ; " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

"	I	suppose	the	child's	morals	are	far	from	good	,	"	Miss	Barnes	said	;	"	but	little
"	我	认为	这	孩子的	德	是	远的	从	好的	,	"	错过	巴恩斯	说	;	"	但	小的

['ednə] ['kɑːnˌweɪ] ,

Edna	Conway	,
埃德娜	康威	,

“我想这孩子的品行肯定不好，”巴恩斯小姐说；“但是小埃德娜·康威，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] .

who	is	a	dear	child	,	seems	to	have	taken	a	fancy	to	this	poor	little	waif	.
WHO	是	一个	亲爱的	孩子	,	似乎	到	有	已采取	一个	想要	到	这	贫穷的	小的	孤儿	.

这位可爱的孩子似乎对这个可怜的小孤女情有独钟。

" [ænd; ənd] [mɪs] [bɑːrnz] [toʊld][ʌv; əv] ['ɛdnəz] [trʌst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,

"	And	Miss	Barnes	told	of	Edna's	trust	in	bringing	Maggie	to	the	Home	,
"	和	错过	巴恩斯	讲述	的	埃德娜的	相信	在	带来	玛吉	到	这	家	,

“巴恩斯小姐讲述了埃德娜将玛吉送到孤儿院时对她的信任，

[ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

of	Maggie's	love	for	the	little	kitten	,
的	玛吉的	爱	为了	这	小的	小猫	,

玛吉对小猫咪的爱，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] .

and	all	that	she	knew	of	the	child	from	her	own	story	.
和	全部	那	她	知道	的	这	孩子	从	她	自己的	故事	.

以及她从自己的故事中了解到的关于这个孩子的一切。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['θɔːtfəli] .

"	She	must	have	some	good	in	her	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	thoughtfully	.
"	她	必须	有	一些	好的	在	她	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	深思熟虑	.

“她身上肯定还有一些善良的品质，”拉姆齐太太若有所思地说。

" ['enihaʊ] , [mɪs] [bɑːrnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] , ['frendləs] [tʃaɪld] ,

"	Anyhow	,	Miss	Barnes	,	she	is	a	poor	,	neglected	,	friendless	child	,
"	无论如何	,	错过	巴恩斯	,	她	是	一个	贫穷的	,	被忽视的	,	没有朋友	孩子	,

“总之，巴恩斯小姐，她是一个可怜的、被忽视的、没有朋友的孩子。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	such	are	the	ones	for	whom	the	Home	is	intended	.
和	这样的	是	这	一个	为了	谁	这	家	是	故意的	.

而这正是养老院的目标群体。

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['mjuːziŋli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mægi] .

"	She	sat	musingly	regarding	Maggie	.
"	她	卫星	若有所思地	关于	玛吉	.

她若有所思地坐在那里，看着玛吉。

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	Come	here	,	little	girl	,	"	she	said	,	presently	.
"	来	这里	,	小的	女孩	,	"	她	说	,	目前	.

“过来，小姑娘，”她过了一会儿说道。

['mægi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,

Maggie	started	,	but	obediently	left	her	chair	and	stood	before	Mrs	.	Ramsey	,
玛吉	开始	,	但	顺从地	左边	她	椅子	和	站立	前	太太	.	拉姆齐	,

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .

who	looked	at	her	searchingly	.
WHO	看起来	在	她	仔细地	.

玛吉吓了一跳，但还是顺从地离开椅子，站在拉姆齐太太面前，拉姆齐太太仔细地打量着她。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	I	don't	know	,	ma'am	.	"
"	我	不	知道	,	女士	.	"

“我不知道，女士。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][left] ? "

"	How	long	have	you	lived	with	this	woman	whom	you	have	just	left	?	"
"	如何	长的	有	你	居住地	和	这	女士	谁	你	有	只是	左边	?	"

你和这位你刚刚离开的女人一起生活了多久?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - .

"	I	don't	know	ezackly	.
"	我	不	知道	-	.

“我不知道。”

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - ['raɪən][fɜːrst] .

I	lived	with	Mis	'	Ryan	first	.
我	居住地	和	误	-	瑞安	第一的	.

我先是和瑞安小姐一起生活。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [maɪ] ['mʌðər] .

She	told	me	she	missed	my	mother	.
她	讲述	我	她	错过	我的	母亲	.

她告诉我她想念我妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	was	right	good	to	me	,	she	was	,	but	she	had	to	go	to	a
她	曾是	正确的	好的	到	我	,	她	曾是	,	但	她	有	到	去	到	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她对我真的很好，但她必须去一个地方。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem aɪ ˈes] - ['hɔːkɪnz] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz]

an	-	she	bound	me	out	to	Mis	-	Hawkins	,	to	look	after	the	young	uns
一个	-	她	边界	我	出去	到	误	-	霍金斯	,	到	看	后	这	年轻的	联合国

[ænd; ənd] [duː] [tʃɔːrz] .

and	do	chores	.
和	做	家务	.

她把我送到霍金斯太太家，让我照顾小孩，做家务。

[ˌem aɪ ˈes] - ['hɔːkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌmər] . "

Mis	-	Hawkins	is	a	hummer	.	"
误	-	霍金斯	是	一个	悍马	.	"

霍金斯小姐是个爱炫耀的人。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [aʊt] [æn; ən] - ['aʊtər] ; [ʒuːˌdʒuːs] - - ; [drɪŋks] [æn; ən] - [faɪts] .

"	She's	a	reg'lar	out	an	-	outer	;	jus	-	tur'ble	;	drinks	an	-	fights	.
"	她是	一个	reg'lar	出去	一个	-	外	;	果汁	-	-	;	饮料	一个	-	战斗	.

“她是个彻头彻尾的外行；脾气暴躁；喝酒打架。”

[ʃiːz] [bɪn] [tʌk] [ʌp] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [skiː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] . "

She's	been	tuck	up	lots	of	times	,	so	you	can't	skeer	her	that	a	-	way	.	"
她是	到过	塞进	向上	很多	的	时代	,	所以	你	不能	斯基尔	她	那	一个	-	方式	.	"

她被吓唬过很多次了，所以你吓不到她。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Do	you	know	anything	about	your	mother	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	你的	母亲	?

你对你的母亲了解多少?

[wer] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['raɪən] [lɪv; laɪv] ? "

Where	does	Mrs	.	Ryan	live	?	"
在哪里	做	太太	.	瑞安	居住	?	"

瑞安太太住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	She	lives	to	a	place	in	the	country	.
"	她	生活	到	一个	地方	在	这	国家	.

她住在乡下的某个地方。

[ʃiː; ʃi] ['tɔl] - [ˌem ˈiː] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɛtərən] [məuz] - ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði]

She	tol	'	me	my	mother	was	better'n	mos	'	;	that	she	was	a	lady	in	the
她	托尔	-	我	我的	母亲	曾是	比	莫斯	-	;	那	她	曾是	一个	女士	在	这

[laɪn] ,

-	millingnery	line	,
	-	线	,

她告诉我，我母亲比大多数人都好；她是做女帽生意的。

[æn; ən] - [meɪd] [grænd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts] . "

an	'	made	grand	bonnets	and	hats	.	"
一个	-	制成	盛大	引擎盖	和	帽子	.	"

并制作了精美的软帽和帽子。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ? "

"	And	your	mother	is	not	living	?	"
"	和	你的	母亲	是	不是	活的	?	"

“你母亲已经去世了吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [kən'sʌmptɪd] [ænd; ənd][daɪd] , [ˌem aɪ 'es] - ['raɪən] [sed] .

She	got	consumpted	and	died	,	Mis	'	Ryan	said	.
她	得到	消耗	和	死亡	,	误	-	瑞安	说	.

“她得了肺痨，死了，”瑞安女士说。

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə'gen] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Mrs	.	Ramsey	again	sat	thinking	.
"	太太	.	拉姆齐	再次	卫星	思维	.

拉姆齐夫人又坐了下来，陷入沉思。

" [mɪs] [bɑːrnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;

"	Miss	Barnes	,	"	she	said	,	after	a	pause	,	"	you	were	perfectly	right	;
"	错过	巴恩斯	,	"	她	说	,	后	一个	暂停	,	"	你	是	完美	正确的	;

“巴恩斯小姐，”她停顿了一下后说道，“您完全正确；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] .

it	would	not	do	for	you	to	take	the	responsibility	of	this	.
它	会	不是	做	为了	你	到	拿	这	责任	的	这	.

你不应该承担这份责任。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .

We	must	establish	our	legal	claim	to	this	child	.
我们	必须	建立	我们的	合法的	宣称	到	这	孩子	.

我们必须确立对这个孩子的合法监护权。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

I	do	not	imagine	it	will	be	difficult	.
我	做	不是	想象	它	将要	是	难的	.

我想这应该不会很难。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['mægi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	may	leave	Maggie	with	me	.
你	可能	离开	玛吉	和	我	.

你可以把玛吉留给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]

It	is	too	late	to	do	anything	this	evening	,	but	to	-	morrow	I	will	settle	the
它	是	也	晚的	到	做	任何事物	这	晚上	,	但	到	-	明天	我	将要	定居	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

今晚已经太晚了，无法做任何事，但我明天会解决这个问题。

" [ænd; ənd] ['mægi] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði][moʊst]

"	And	Maggie	found	herself	the	guest	of	—	it	seemed	to	her	—	the	most
"	和	玛吉	成立	她自己	这	客人	的	—	它	似乎	到	她	—	这	最多

['elɪgənt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

elegant	lady	in	the	land	.
优雅的	女士	在	这	土地	.

“玛吉发现自己成了——在她看来——全国最优雅的女士的客人。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] , ['mægi] , " [sed] [mɪs] [bɑːrnz] , ['kaɪndli] ,

"	We	shall	see	you	again	at	the	Home	,	Maggie	,	"	said	Miss	Barnes	,	kindly	,
"	我们	将	看	你	再次	在	这	家	,	玛吉	,	"	说	错过	巴恩斯	,	亲切地	,

“玛吉，我们会在养老院再见到你的，”巴恩斯小姐和蔼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

as	she	took	her	leave	.
作为	她	采取	她	离开	.

她告辞了。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Be	a	good	girl	,	and	do	not	give	Mrs	.	Ramsey	any	trouble	.
"	是	一个	好的	女孩	,	和	做	不是	给	太太	.	拉姆齐	任何	麻烦	.

“做个乖女孩，别给拉姆齐太太添麻烦。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [juː; jʊ] . "

She	is	more	than	kind	,	and	you	see	she	trusts	you	.	"
她	是	更多的	比	种类	,	和	你	看	她	信托	你	.	"

她非常善良，而且你看，她很信任你。

" [oʊ] , [mɪs] [bɑːrnz] .

"	O	,	Miss	Barnes	.
"	哦	,	错过	巴恩斯	.

“哦，巴恩斯小姐。”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ; [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər]

I	wouldn't	do	nothin	'	to	trouble	that	beautiful	lady	for	nothin	'	;	no	,	not	for
我	不会	做	什么也没有	-	到	麻烦	那	美丽的	女士	为了	什么也没有	-	;	不	,	不是	为了

['nɑːθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

我不会无缘无故地去麻烦那位美丽的女士；不，绝对不会。

" ['prɑːmɪst] ['mægi] .

"	promised	Maggie	.
"	承诺	玛吉	.

“玛吉承诺道。”

['æftər] [mɪs] [bɑːrnz] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['sʌmənd] [ə; eɪ][meɪd] .

After	Miss	Barnes	had	gone	Mrs	.	Ramsey	summoned	a	maid	.
后	错过	巴恩斯	有	已消失	太太	.	拉姆齐	被召唤	一个	女佣	.

巴恩斯小姐走后，拉姆齐太太叫来了一位女佣。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	this	little	girl	,	and	give	her	a	good	bath	,	"	she	said	.
"	拿	这	小的	女孩	,	和	给	她	一个	好的	洗澡	,	"	她	说	.

“把这个小女孩带走，给她好好洗个澡，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][kɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	You	can	put	a	cot	in	your	room	for	her	.
"	你	能	放	一个	婴儿床	在	你的	房间	为了	她	.

“你可以在你的房间里给她放一张婴儿床。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

She	is	to	sleep	here	to	-	night	,	and	to	-	morrow	she	is	to	go	out	with
她	是	到	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	她	是	到	去	出去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她今晚要睡在这里，明天要跟我出去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We	will	have	to	manage	some	sort	of	an	outfit	for	her	.
我们	将要	有	到	管理	一些	种类	的	一个	全套服装	为了	她	.

我们得想办法给她准备一套衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɜːrli] , ['roʊzə] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]

I	think	you	will	have	to	go	out	early	,	Rosa	,	and	do	some	shopping	for
我	思考	你	将要	有	到	去	出去	早期的	,	罗莎	,	和	做	一些	购物	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗莎，我想你得早点出门，给她买些东西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['mægi] ?

Are	you	hungry	,	Maggie	?
是	你	饥饿的	,	玛吉	?

玛吉，你饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	she	asked	,	turning	to	the	child	.
"	她	问	,	转弯	到	这	孩子	.

她转向孩子问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wʌt] [ˌem aɪ 'es] - [ʃɔː]

I	was	,	but	I	had	a	big	bowl	of	mush	and	milk	,	what	Mis	'	Shaw
我	曾是	,	但	我	有	一个	大的	碗	的	糊状物	和	牛奶	,	什么	误	-	肖

[gɪv] [ˌem 'iː] . "

give	me	.	"
给	我	.	"

我确实有饭吃，但我有一大碗粥和牛奶，是肖太太给我的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['roʊzə] .

"	You	had	better	give	her	something	more	,	Rosa	.
"	你	有	更好的	给	她	某物	更多的	,	罗莎	.

“罗莎，你最好给她更多。”

[mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['læstɪŋ] ['daɪət] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['smaɪlɪŋ] .

Mush	and	milk	is	not	a	very	lasting	diet	,	"	returned	Mrs	.	Ramsey	,	smiling	.
蘑菇	和	牛奶	是	不是	一个	非常	持久	饮食	,	"	返回	太太	.	拉姆齐	,	微笑	.

“糊状食物和牛奶不是一种长久的饮食，”拉姆齐太太笑着回答道。

" [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ]['roʊzə] , ['mægi] ,

"	Now	go	with	Rosa	,	Maggie	,
"	现在	去	和	罗莎	,	玛吉	,

“现在和罗莎一起走吧，玛吉。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]

"	and	Mrs	.	Ramsey	turned	back	to	the	magazine	which	she	had	been	reading
"	和	太太	.	拉姆齐	转向	后退	到	这	杂志	哪个	她	有	到过	阅读

[wen] [mɪs] [bɑːrnz] ,

when	Miss	Barnes	,
什么时候	错过	巴恩斯	,

于是拉姆齐太太又低头去看她刚才在巴恩斯小姐面前读的那本杂志了。

[wɪð; wɪθ] ['mægi] , [keɪm] [ɪn] .

with	Maggie	,	came	in	.
和	玛吉	,	来了	在	.

玛吉也进来了。

[hæf] ['fɪrf(ə)l] , [hæf] [ɪk'stætɪk] ,

Half	fearful	,	half	ecstatic	,
一半	可怕	,	一半	欣喜若狂	,

既害怕又欣喜若狂

['mægi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]

Maggie	took	her	place	by	the	side	of	Mrs	.	Ramsey	in	her	fine	carriage	the
玛吉	采取	她	地方	经过	这	边	的	太太	.	拉姆齐	在	她	美好的	运输	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上，玛吉坐在拉姆齐太太那辆漂亮的马车里，坐在她旁边。

['roʊzə][hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Rosa	had	clothed	her	in	an	entirely	new	suit	of	clothes	,
罗莎	有	穿着衣服	她	在	一个	完全	新的	套装	的	衣服	,

罗莎给她换上了一套全新的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

and	had	really	taken	pride	in	seeing	how	nice	she	could	make	her	little	charge
和	有	真的	已采取	自豪	在	看到	如何	好的	她	可以	制作	她	小的	收费

[lʊk] .

look	.
看	.

她为自己能把照顾的小孩打扮得漂漂亮亮而感到非常自豪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ə'piərɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræmziːz]

So	it	was	quite	a	well	-	appearing	little	girl	who	was	Mrs	.	Ramsey's
所以	它	曾是	相当	一个	出色地	-	出现	小的	女孩	WHO	曾是	太太	.	拉姆齐的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

所以，陪伴拉姆齐太太的是一位长相相当漂亮的小女孩。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ['nɪrli] [tʊk] ['mæˌgiːz] [breθ] [ə'weɪ] ;

The	idea	of	riding	in	that	beautiful	carriage	nearly	took	Maggie's	breath	away	;
这	主意	的	骑术	在	那	美丽的	运输	几乎	采取	玛吉的	气息	离开	;

想到能乘坐那辆漂亮的马车，玛吉几乎激动得说不出话来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ;

it	seemed	as	if	she	must	be	dreaming	;
它	似乎	作为	如果	她	必须	是	做梦	;

她似乎在做梦；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [lɪvd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] ,

but	as	she	neared	the	place	where	Mrs	.	Hawkins	lived	,	her	heart	fluttered	,
但	作为	她	接近	这	地方	在哪里	太太	.	霍金斯	居住地	,	她	心	飘动	,

但当她靠近霍金斯太太住的地方时，她的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][soʊ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	looked	up	so	appealingly	at	Mrs	.	Ramsey	,	that	the	eyes	of	the
和	她	看起来	向上	所以	吸引人的	在	太太	.	拉姆齐	,	那	这	眼睛	的	这

[swiːt] ['wʊmən] [fɪld] .

sweet	woman	filled	.
甜的	女士	已填	.

她抬头看向拉姆齐太太，眼神如此动人，以至于这位和蔼可亲的女士眼中噙满了泪水。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] , ['mægi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	one	shall	hurt	you	,	Maggie	dear	,	"	she	said	.
"	不	一	将	伤害	你	,	玛吉	亲爱的	,	"	她	说	.

“没有人会伤害你，亲爱的玛吉，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd]['fɜːrmli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

And	she	held	the	child's	hand	firmly	,	as	they	left	the	carriage	.
和	她	握住	这	孩子的	手	牢牢	,	作为	他们	左边	这	运输	.

她紧紧地握着孩子的手，离开了马车。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['mægi] , ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

"	There	she	is	!	"	cried	Maggie	,	clinging	closely	to	her	friend	,
"	那里	她	是	!	"	哭	玛吉	,	依恋	密切	到	她	朋友	,

“她在那儿！”玛吉喊道，紧紧地抱着她的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

as	a	hard	-	featured	woman	turned	toward	them	from	the	sidewalk	.
作为	一个	难的	-	特色	女士	转向	朝向	他们	从	这	人行道	.

一个面容冷峻的女人从人行道上转过身来看着他们。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

Mrs	.	Hawkins	was	no	respecter	of	persons	,
太太	.	霍金斯	曾是	不	尊重者	的	人	,

霍金斯夫人不偏袒任何人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪrs]

and	Mrs	.	Ramsey's	appearance	with	Maggie	was	the	signal	for	a	fierce
和	太太	.	拉姆齐的	外貌	和	玛吉	曾是	这	信号	为了	一个	凶猛的

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

拉姆齐太太带着玛吉出现，这预示着一场激烈的疫情爆发。

" [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][jiː; ji] .

"	There	ye	are	,	are	ye	.
"	那里	是的	是	,	是	是的	.

“你们在那儿，在那儿。”

['kælɪn] - [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['meɪbi] , - ['tʃɪldrən] .

Callin	'	yerself	a	lady	,	maybe	,	abductin	'	children	.
卡林	-	你自己	一个	女士	,	或许	,	外展肽	-	孩子们	.

你自称淑女，却拐卖儿童。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][jiː; ji] , [ʃʊr] [æz; əz][ˌem 'iː] ['neɪmz] ['hɔːkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I'll	have	the	law	on	ye	,	sure	as	me	name's	Hawkins	,	"	she	cried	.
患病的	有	这	法律	在	是的	,	当然	作为	我	名字	霍金斯	,	"	她	哭	.

“我一定会依法惩处你，我以我的名字霍金斯起誓！”她喊道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	The	child	left	you	of	her	own	accord	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	with	dignity	.
"	这	孩子	左边	你	的	她	自己的	符合	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	和	尊严	.

“孩子是自愿离开你的，”拉姆齐太太端庄地说。

" [ðen] [jiːv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [hæv; həv][jiː; ji] ? " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [kæst][ə; eɪ]
" Then ye've brought her back , have ye ? " and Mrs . Hawkins cast a
" 然后 你们已经 带来 她 后退 , 有 是的 ? " 和 太太 . 霍金斯 投掷 一个
['θretnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mægi] .
threatening look at Maggie .
威胁 看 在 玛吉 .

“那你把她带回来了，是吗？”霍金斯太太威胁地瞪了玛吉一眼。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['kwaɪətli] .
" No , I have not , " replied Mrs . Ramsey , quietly .
" 不 , 我 有 不是 , " 回复 太太 . 拉姆齐 , 悄悄 .

“不，我没有，”拉姆齐太太平静地回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] . "
" I simply brought her along to identify you . "
" 我 简单地 带来 她 沿着 到 确认 你 . "

“我只是带她来帮你辨认身份。”

" [jiː; ji] [θɪŋk] [jər] ['ɑːnɪst] , [dəunt][jiː; ji] ? " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] .
" Ye think yer honest , don't ye ? " shrieked Mrs . Hawkins .
" 叶 思考 你的 诚实的 , 不 是的 ? " 尖叫 太太 . 霍金斯 .

“你以为自己很诚实，是吗？”霍金斯太太尖叫道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] .
" I'll have the child back .
" 患病的 有 这 孩子 后退 .

“我会把孩子接回来。”

[aɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ˌem 'iː][saɪd] . "
I've the law on me side . "
我已经 这 法律 在 我 边 . "

法律站在我这边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪl] -
" We shall find out if the law permits anyone to retain a child and ill -
" 我们 将 寻找 出去 如果 这 法律 许可证 任何人 到 保持 一个 孩子 和 患病的 -
[triːt] [hɜːr; hər] ,
treat her ,
对待 她 ,

“我们将查明法律是否允许任何人扣留儿童并虐待她。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .
" returned Mrs . Ramsey .
" 返回 太太 . 拉姆齐 .

拉姆齐夫人回答道。

" [ɪl] - [triːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Ill - treat , is it ?
" 患病的 - 对待 , 是 它 ?

这是虐待吗?

[huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who says it ?
WHO 说道 它 ?

谁说的?

[ɪf] [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['laɪɪn] - , ['waɪnɪn] - — "
If it's that little lyin ' - , whinin ' - — "
如果 它是 那 小的 躺着 - , 抱怨 - — "

如果只是那种撒谎、抱怨——”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

"	Hush	!	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	in	a	tone	of	command	.
"	嘘	!	"	说	太太	.	拉姆齐	,	在	一个	语气	的	命令	.

“嘘！”拉姆齐太太用命令的语气说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] ['mægi] ,

The	woman	was	silenced	for	a	moment	,	then	she	made	a	grab	at	Maggie	,
这	女士	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	她	制成	一个	抓住	在	玛吉	,

女人沉默了一会儿，然后一把抓住玛吉。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

who	clung	to	her	protector	.
WHO	紧紧抓住	到	她	保护者	.

她紧紧依偎着她的保护者。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌp] [stroʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

At	this	moment	up	strode	a	policeman	.
在	这	片刻	向上	大步走	一个	警察	.

这时，一名警察走了过来。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	all	this	?	"	he	cried	.
"	是什么	全部	这	?	"	他	哭	.

“这到底是怎么回事？”他喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

Pardon	me	,	madam	,	"	he	said	,	addressing	Mrs	.	Ramsey	.
赦免	我	,	女士	,	"	他	说	,	解决	太太	.	拉姆齐	.

“对不起，夫人，”他向拉姆齐夫人说道。

[ðæt] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] .

That	lady	explained	.
那	女士	解释	.

那位女士解释道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [pər'plekst] .

The	policeman	looked	perplexed	.
这	警察	看起来	困惑	.

警察一脸困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] , ['mædəm] .

"	I	am	not	sure	but	the	woman	has	some	right	,	madam	.
"	我	是	不是	当然	但	这	女士	有	一些	正确的	,	女士	.

“我不太确定，但这位女士也有一定的权利，夫人。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bi'lɔŋz] [hɪr] ,

I	happen	to	know	that	the	child	belongs	here	,
我	发生	到	知道	那	这	孩子	属于	这里	,

我碰巧知道这孩子属于这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] .

but	you	can	probably	settle	it	if	she	has	been	ill	-	treated	.
但	你	能	大概	定居	它	如果	她	有	到过	患病的	-	治疗	.

但如果她受到了虐待，你或许可以解决这个问题。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

You	had	better	leave	the	girl	here	,	and	consult	the	proper	authorities	.
你	有	更好的	离开	这	女孩	这里	,	和	咨询	这	恰当的	当局	.

你最好把那女孩留在这里，然后去咨询有关部门。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Mrs	.	Hawkins	stood	with	her	arms	akimbo	,	looking	on	triumphantly	.
"	太太	.	霍金斯	站立	和	她	武器	叉腰	,	寻找	在	凯旋而归	.

霍金斯夫人双手叉腰，得意洋洋地看着这一切。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['fɜːrmli] .

"	If	she	must	stay	,	so	must	I	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	firmly	.
"	如果	她	必须	停留	,	所以	必须	我	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	牢牢	.

“如果她必须留下，我也必须留下，”拉姆齐太太坚定地说。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] .

"	Very	well	,	madam	.
"	非常	出色地	,	女士	.

“好的，夫人。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

I	will	see	that	you	are	protected	from	the	woman	,	"	said	the	policeman	.
我	将要	看	那	你	是	受保护	从	这	女士	,	"	说	这	警察	.

“我会确保你免受那个女人的伤害，”警察说道。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv]

Mrs	.	Ramsey	thanked	him	,	and	calling	her	coachman	,	she	bade	him	drive
太太	.	拉姆齐	谢谢	他	,	和	呼叫	她	马车夫	,	她	巴德	他	驾驶

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs] .

directly	to	her	husband's	office	.
直接地	到	她	丈夫的	办公室	.

拉姆齐太太向他道谢，然后叫来她的马车夫，让他直接开车去她丈夫的办公室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['mægi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Then	she	took	up	her	place	in	a	little	shop	,	still	holding	Maggie	by	the	hand	.
然后	她	采取	向上	她	地方	在	一个	小的	店铺	,	仍然	保持	玛吉	经过	这	手	.

然后，她牵着玛吉的手，走进一家小店坐了下来。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

A	GUILTY	CONSCIENCE	.
一个	有罪的	良心	.

良心不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['mætər] .

It	was	an	all	-	day	matter	.
它	曾是	一个	全部	-	天	事情	.

这件事耗费了一整天的时间。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['breɪvli] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [geɪzd] [æt; ət][baɪ] ['kjʊriəs] [aɪz] ,

Mrs	.	Ramsey	bravely	held	her	place	in	the	shop	,	gazed	at	by	curious	eyes	,
太太	.	拉姆齐	勇敢地	握住	她	地方	在	这	店铺	,	凝视	在	经过	好奇的	眼睛	,

拉姆齐太太勇敢地坚守在店里的位置，引来众人好奇的目光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but	she	calmly	waited	the	return	of	her	carriage	with	her	husband	.
但	她	平静地	等待	这	返回	的	她	运输	和	她	丈夫	.

但她和丈夫平静地等待着马车归来。

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['ræðər] [tʊk] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz]

That	gentleman's	appearance	with	two	officers	rather	took	down	Mrs	.	Hawkins
那	绅士的	外貌	和	二	警官	相当	采取	向下	太太	.	霍金斯

,

,

,

那位先生带着两名军官出现，让霍金斯太太颇为沮丧。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['mægi] ,

and	although	she	still	persisted	in	claiming	Maggie	,
和	虽然	她	仍然	持续	在	声称	玛吉	,

尽管她仍然坚持声称自己是玛吉的，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

after	a	long	parley	and	a	visit	to	the	office	of	a	lawyer	,
后	一个	长的	谈判	和	一个	访问	到	这	办公室	的	一个	律师	,

经过长时间的磋商和拜访律师之后，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] , [ænd; ənd] ['mægi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'weɪ] ,

the	matter	was	finally	settled	,	and	Maggie	was	borne	triumphantly	away	,
这	事情	曾是	最后	定居	,	和	玛吉	曾是	出生	凯旋而归	离开	,

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [bɑːrnz] .

and	handed	over	to	Miss	Barnes	.
和	递交	超过	到	错过	巴恩斯	.

事情最终得以解决，玛吉被凯旋带走，并交给了巴恩斯小姐。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huːm] ['rɪtʃɪz] ['kænɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,

"	If	there	ever	was	a	good	woman	whom	riches	cannot	spoil	it	is	Mrs	.	Ramsey	,
"	如果	那里	曾经	曾是	一个	好的	女士	谁	财富	不能	剧透	它	是	太太	.	拉姆齐	,

“如果说世上真有哪个好女人不会被财富腐蚀，那一定是拉姆齐夫人。”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mæˌgiːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .

"	said	the	teacher	,	when	she	heard	Maggie's	account	of	her	day	.
"	说	这	老师	,	什么时候	她	听到	玛吉的	帐户	的	她	天	.

“老师听完玛吉讲述她一天的经历后说道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , ['mægi] .

"	You	ought	to	thank	God	for	such	a	friend	,	Maggie	.
"	你	应该	到	感谢	上帝	为了	这样的	一个	朋友	,	玛吉	.

“玛吉，你应该感谢上帝赐予你这样的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)

" [ðʌs] ['mægi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

"	Thus	Maggie	was	established	in	her	new	home	.
"	因此	玛吉	曾是	已确立的	在	她	新的	家	.

“就这样，玛吉在新家安顿了下来。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz]

She	felt	the	restraint	,	it	must	be	admitted	,	and	was	not	by	any	means
她	毛毡	这	克制	,	它	必须	是	承认	,	和	曾是	不是	经过	任何	方法

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tʃaɪld] ,

a	model	child	,
一个	模型	孩子	,

必须承认，她感受到了束缚，而且她也绝非模范儿童。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

for	the	life	she	had	been	living	had	not	been	one	that	helped	her	to
为了	这	生活	她	有	到过	活的	有	不是	到过	一	那	帮助	她	到

[mʌtʃ] ['gʊdnəs] ;

much	goodness	;
很多	善良	;

因为她过去的生活并没有给她带来多少好处；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] ; ['ðerfɔ:r] ,

but	she	had	very	strong	affections	and	a	grateful	heart	;	therefore	,
但	她	有	非常	强的	情感	和	一个	感激的	心	;	所以	,

但她情感丰富，心怀感恩；因此，

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɔ:r]['ednə] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ɪf]

to	remind	her	that	Mrs	.	Ramsey	or	Edna	would	be	disappointed	in	her	,	if
到	提醒	她	那	太太	.	拉姆齐	或者	埃德娜	会	是	失望的	在	她	,	如果

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] ,

she	were	naughty	,
她	是	淘气	,

提醒她，如果她淘气，拉姆齐太太或埃德娜会很失望的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['penɪtəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

was	the	surest	means	of	bringing	penitence	for	a	fault	,
曾是	这	最可靠的	方法	的	带来	忏悔	为了	一个	过错	,

这是使人忏悔过错的最可靠方法。

[ə; eɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrɚ]

a	means	which	does	not	always	work	as	well	with	children	brought	up	in	a	purer
一个	方法	哪个	做	不是	总是	工作	作为	出色地	和	孩子们	带来	向上	在	一个	更纯净

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

这种方法对于在更纯净的环境中长大的孩子来说，效果并不总是很好。

['ednə][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['mægi] ,

Edna	had	occasion	to	learn	more	of	Maggie	,
埃德娜	有	场合	到	学习	更多的	的	玛吉	,

埃德娜有机会更多地了解玛吉，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

as	she	was	allowed	a	weekly	visit	to	the	Home	to	see	her	little	friend	.
作为	她	曾是	允许	一个	每周	访问	到	这	家	到	看	她	小的	朋友	.

她被允许每周去孤儿院探望她的小伙伴。

[wʌn] [deɪ] ['mægi] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][toʊld]

One	day	Maggie	confessed	to	her	that	she	was	far	from	perfect	,	and	told
一	天	玛吉	坦白	到	她	那	她	曾是	远的	从	完美的	,	和	讲述

,

,

,

有一天，玛吉向她坦白说自己远非完美，并说道：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] [fɔ:lts] .

with	tears	in	her	eyes	,	of	obstinate	faults	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	的	顽固	故障	.

她眼中含泪，责怪自己固执的缺点。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] .

"	But	I	will	be	good	.
"	但	我	将要	是	好的	.

但我会表现好的。

[aɪl] [traɪ] - ['evər] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I'll	try	harder'n	ever	,	"	promised	the	child	,
患病的	尝试	-	曾经	,	"	承诺	这	孩子	,

“我会比以往更加努力，”孩子承诺道。

" [fɔ:r; fər] [mɪs] [bɑ:rnz] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ][nɔ:r]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [aɪ] [bɪ'heɪv] [bæd] ,

"	for	Miss	Barnes	told	me	I	didn't	love	you	nor	Mrs	.	Ramsey	when	I	behave	bad	,
"	为了	错过	巴恩斯	讲述	我	我	没有	爱	你	也不	太太	.	拉姆齐	什么时候	我	表现	坏的	,

“因为巴恩斯小姐告诉我，当我行为不端时，我既不爱你，也不爱拉姆齐太太。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

for	if	I	did	I'd	want	to	show	you	.
为了	如果	我	做过	ID	想	到	展示	你	.

如果我有的话，我一定会给你看的。

[du:][ju:; jʊ] [ker] [wen] [aɪm][bæd] ?

Do	you	care	when	I'm	bad	?
做	你	关心	什么时候	我是	坏的	?

当我表现不好时，你会在意吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] .

"	she	asked	,	wistfully	.
"	她	问	,	怅然地	.

她怅然地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Edna	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	埃德娜	.

“当然愿意，”埃德娜回答道。

" [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs] [bɑ:rnz] [seɪ] [ðæt] ?

"	What	had	you	been	doing	to	make	Miss	Barnes	say	that	?
"	什么	有	你	到过	正在做	到	制作	错过	巴恩斯	说	那	?

你做了什么让巴恩斯小姐说出那样的话?

" ['mægi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Maggie	was	silent	for	a	moment	.
"	玛吉	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

玛吉沉默了一会儿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kə:lz] — [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] ,

"	There's	a	little	girl	here	with	long	curls	—	she's	awful	pretty	,
"	有	一个	小的	女孩	这里	和	长的	卷发	—	她是	可怕	漂亮的	,

“这里有个小女孩，留着长长的卷发——她非常漂亮，

[æn; ən] - ['evri] [wʌn] [sez] [ʃi:l] [get] - [dɑ:ptəd][sʌm; səm] [deɪ] - [kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ] ['prɪti] — [æn; ən] -

an	'	every	one	says	she'll	get	'	dopted	some	day	'	cause	she's	so	pretty	—	an	'
一个	-	每一个	一	说道	壳	得到	-	收养	一些	天	-	原因	她是	所以	漂亮的	—	一个	-

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] [wen] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

one	day	she	kicked	me	under	the	bench	when	some	ladies	was	here	,
一	天	她	踢	我	在下面	这	长椅	什么时候	一些	女士们	曾是	这里	,

每个人都说她将来会被收养，因为她长得很漂亮——有一天，当几个女士在场时，她把我踢到了长椅下面。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ]

an	'	—	an	'	I	pinched	her	,	an	'	the	ladies	saw	me	,	an	'	made	a
一个	-	—	一个	-	我	捏	她	,	一个	-	这	女士们	锯	我	,	一个	-	制成	一个

[fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

fuss	about	it	,
大惊小怪	关于	它	,

然后——然后我捏了她一下，被女士们看见了，她们就大惊小怪的。

[soʊ] [mɪs] [bɑ:rnz] [sent] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "

so	Miss	Barnes	sent	me	out	of	the	room	.	"
所以	错过	巴恩斯	发送	我	出去	的	这	房间	.	"

于是巴恩斯小姐把我赶出了房间。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['ednə] .

"	Did	you	tell	on	her	?	"	asked	Edna	.
"	做过	你	告诉	在	她	?	"	问	埃德娜	.

“你告发她了吗？”埃德娜问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	No	,	I	didn't	.	"
"	不	,	我	没有	.	"

“不，我没有。”

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑ:t] ['telɪŋ] ,

"	I	like	you	for	that	,	"	she	replied	,	sympathizing	with	the	not	telling	,
"	我	喜欢	你	为了	那	,	"	她	回复	,	同情的	和	这	不是	讲述	,

“我喜欢你这一点，”她回答道，表示理解你不愿说出口的心情。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] ['lu:ɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

for	her	loyal	little	heart	forbade	her	to	tell	on	Louis	many	a	time	when
为了	她	忠诚	小的	心	禁止	她	到	告诉	在	路易斯	许多	一个	时间	什么时候

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [mi:n] [trɪk] .

he	had	done	some	little	mean	trick	.
他	有	完毕	一些	小的	意思是	诡计	.

因为她忠诚的小心脏多次阻止她告发路易，尽管他做了一些卑鄙的小恶作剧。

['ðerfɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mægi] , [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Therefore	on	this	evening	of	her	visit	to	Maggie	,	her	mind	was	full	of
所以	在	这	晚上	的	她	访问	到	玛吉	,	她	头脑	曾是	满的	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

因此，在她拜访玛吉的那个晚上，她的脑海里全是这些事情。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

"	I	wouldn't	let	a	poor	little	Friendlesser	be	better	than	I	am	,	"	she	said	to
"	我	不会	让	一个	贫穷的	小的	-	是	更好的	比	我	是	,	"	她	说	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“我绝不会让一个可怜的、没有朋友的人比我强，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] ['luːɪs] [naʊ] .
" and I'll be twice as nice to Louis now .
" 和 患病的 是 两次 作为 好的 到 路易斯 现在 .

“我现在会对路易斯比以前好两倍。”

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" In consequence she was quite disturbed when she missed her cousin from the
" 在 结果 她 曾是 相当 不安 什么时候 她 错过 她 表哥 从 这
['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
supper table that evening .
晚餐 桌子 那 晚上 .

因此，那天晚上她发现表妹不在餐桌上，感到非常不安。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] ['luːɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why , where is Louis ? " she asked .
" 为什么 , 在哪里 是 路易斯 ? " 她 问 .

“怎么，路易在哪儿？”她问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] ['fɜːrðər]
" He is in his room , " replied Aunt Elizabeth , in a tone which forbade further
" 他 是 在 他的 房间 , " 回复 阿姨 伊丽莎白 , 在 一个 语气 哪个 禁止 更远
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

“他在房间里，”伊丽莎白姨妈回答道，语气不容置疑，让人无法继续追问。

['ednə] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
Edna glanced at her uncle ; he , too , looked stern and unyielding ,
埃德娜 瞥了一眼 在 她 叔叔 ; 他 , 也 , 看起来 船尾 和 不屈 ,

埃德娜瞥了一眼她的叔叔；他看起来也很严肃，毫不妥协。

[ænd; ənd] [noʊ] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz]
and no chance was given the little girl that evening to find out the cause
和 不 机会 曾是 给定 这 小的 女孩 那 晚上 到 寻找 出去 这 原因
[ʌv; əv] ['luːɪs] - ['bænɪʃmənt] .
of Louis - banishment .
的 路易斯 - 流放 .

当晚，小女孩没有机会了解路易斯被放逐的原因。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt]
She had become very fond of her cousin , although she did not always quite
她 有 变得 非常 喜爱 的 她 表哥 , 虽然 她 做过 不是 总是 相当
[ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
approve of him .
批准 的 他 .

她非常喜欢她的表哥，尽管她并不总是完全赞同他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [bɔɪ] , ['iːzəli] ['influənst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['oʊnli]
He was a gentle , affectionate boy , easily influenced , and being an only
他 曾是 一个 温和的 , 亲热 男生 , 容易地 影响 , 和 存在 一个 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他是一个温柔、充满爱心的男孩，容易受人影响，而且是独生子。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [spɔɪld] .
had been allowed his own way , so that he was very much spoiled .
有 到过 允许 他的 自己的 方式 , 所以 那 他 曾是 非常 很多 被宠坏了 .

他从小就被宠坏了，所以一直为所欲为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	was	,	nevertheless	,	a	very	agreeable	companion	for	a	little	girl	,
他	曾是	,	尽管如此	,	一个	非常	同意	伴侣	为了	一个	小的	女孩	,

然而，对于一个小女孩来说，他却是一个非常令人愉快的伙伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][æt; ət] [taɪmz] ,

for	he	did	not	disdain	to	play	with	dolls	at	times	,
为了	他	做过	不是	蔑视	到	玩	和	娃娃	在	时代	,

因为他有时并不鄙视玩娃娃，

[ænd; ənd] [wʊd] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] " ['leɪdi] " [wen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

and	would	dress	up	and	play	"	lady	"	when	nothing	more	exciting	was
和	会	裙子	向上	和	玩	"	女士	"	什么时候	没有什么	更多的	激动人心	曾是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

如果没有更刺激的提议，她就会打扮成"淑女"的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

He	was	very	fond	of	keeping	shop	,	a	drug	store	he	usually	preferred	to
他	曾是	非常	喜爱	的	保持	店铺	,	一个	药品	店铺	他	通常	首选	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

have	it	;
有	它	;

他非常喜欢开店，他通常更喜欢开药店；

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

this	probably	on	account	of	the	very	small	pair	of	scales	among	his	toys	.
这	大概	在	帐户	的	这	非常	小的	一对	的	秤	之中	他的	玩具	.

这很可能是因为他的玩具中有一对非常小的天平。

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['ednə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'lektəb(ə)l] [drɪŋk] [meɪd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	served	Edna	and	the	dolls	a	certain	delectable	drink	made	by	filling	with
他	服务	埃德娜	和	这	娃娃	一个	肯定	美味的	喝	制成	经过	填充	和

['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

sugar	and	water	,
糖	和	水	,

他给埃德娜和娃娃们倒了一种用糖和水调制的美味饮料。

['bɔtlz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'stræk] ; [ðiːz] ['bɔtlz] ['elən]

bottles	in	which	remained	a	few	drops	of	vanilla	extract	;	these	bottles	Ellen
瓶子	在	哪个	剩余	一个	很少	滴	的	香草	提炼	;	这些	瓶子	艾伦

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

bestowed	upon	the	children	,
授予	之上	这	孩子们	,

瓶子里还残留着几滴香草精；这些瓶子是艾伦送给孩子们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðeɪ] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

and	they	considered	the	mixture	they	prepared	something	very	delicious	.
和	他们	经过考虑的	这	混合物	他们	准备	某物	非常	可口的	.

他们认为自己做出来的这种混合物非常美味。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][sænd] , [sleɪt] - ['pens(ə)l] [dʌst] , [draɪd] [biːnz] ,

The	rest	of	the	stock	consisted	chiefly	of	sand	,	slate	-	pencil	dust	,	dried	beans	,
这	休息	的	这	库存	由……组成	主要	的	沙	,	石板	-	铅笔	灰尘	,	干燥	豆子	,

其余库存主要包括沙子、石板笔粉、干豆等。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [twɪgz] .

and	bits	of	broken	twigs	.
和	比特	的	破碎的	树枝	.

还有一些断枝碎片。

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [spend] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ; ['ðerfɔːr] ,

Many	**a**	**happy**	**hour**	**did**	**the**	**two**	**children**	**spend**	**playing**	**together**	**;**	**therefore**	**,**
许多	一个	快乐的	小时	做过	这	二	孩子们	花费	玩耍	一起	;	所以	,

两个孩子一起玩耍度过了许多快乐的时光；因此，

[wen] ['ednə] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][stɜːrn] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn] ['luːɪs] ,

when	**Edna**	**felt**	**that**	**some**	**stern**	**decree**	**had**	**been**	**passed**	**upon**	**Louis**	**,**
什么时候	埃德娜	毛毡	那	一些	船尾	法令	有	到过	通过了	之上	路易斯	,

当埃德娜觉得路易斯受到了某种严厉的惩罚时，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tendər] [hɑːrt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

her	**little**	**tender**	**heart**	**felt**	**it**	**deeply**	**.**
她	小的	投标	心	毛毡	它	深	.

她那颗娇嫩的小心脏深深地感受到了。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [noʊ] ['luːɪs] [ə'pɪrd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

At	**breakfast**	**time**	**no**	**Louis**	**appeared**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**take**	**his**	**place**	**in**	**school**	**that**	**day**	**.**
在	早餐	时间	不	路易斯	出现	,	也不	做过	他	拿	他的	地方	在	学校	那	天	.

早餐时路易斯没有出现，那天他也没有去上学。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] - ['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ?

To	**his**	**school**	**-**	**fellows**	**'**	**question**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**Louis**	**?**
到	他的	学校	-	伙伴们	-	问题	,	"	什么	是	这	事情	和	路易斯	?

当同学们问他“路易斯怎么了？”时，他回答说：“

" ['ednə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Edna**	**was**	**obliged**	**to**	**answer**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	埃德娜	曾是	有义务	到	回答	,	"	我	不	知道	.

埃德娜不得不回答：“我不知道。”

" ['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] [ə'fer] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	**After**	**dinner**	**,**	**which**	**seemed**	**a**	**more**	**solemn**	**affair**	**than**	**usual**	**,**
"	后	晚餐	,	哪个	似乎	一个	更多的	庄严	事务	比	通常	,

晚餐后，气氛似乎比往常更加严肃，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

the	**little**	**girl**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
这	小的	女孩	可以	站立	它	不	更长	.

小女孩再也忍受不了了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['elən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] , [soʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən]

To	**her**	**questions**	**Ellen**	**could**	**give**	**no**	**satisfactory**	**answers**	**,**	**so**	**,**	**watching**	**an**
到	她	问题	艾伦	可以	给	不	令人满意的	答案	,	所以	,	观看	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

对于她的问题，艾伦无法给出令人满意的答案，于是，她伺机而动，

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp][ænd; ənd] [wen] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]

when	**Uncle**	**Justus**	**was**	**taking**	**his**	**afternoon**	**nap**	**and**	**when**	**Aunt**	**Elizabeth**	**had**
什么时候	叔叔	贾斯图斯	曾是	采取	他的	下午	午睡	和	什么时候	阿姨	伊丽莎白	有

[gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] ,

gone	**to**	**some**	**meeting**	**,**
已消失	到	一些	会议	,

当贾斯图斯叔叔午睡时，伊丽莎白阿姨去开会了，

['ednə] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [huːz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [daɪ'ægənəli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

Edna	**stole**	**up**	**to**	**the**	**storeroom**	**,**	**whose**	**window**	**was**	**diagonally**	**opposite**	**to**
埃德娜	偷窃	向上	到	这	库房	,	谁	窗户	曾是	对角线	对面的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [ruːm] .

that	**of**	**Louis**	**'**	**room**	**.**
那	的	路易斯	-	房间	.

埃德娜悄悄溜到储藏室，储藏室的窗户与路易斯房间的窗户斜对面。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɪndoʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns]

After	a	moment's	hesitation	she	tapped	on	the	window	;	there	was	no	response
后	一个	瞬间	犹豫	她	轻敲	在	这	窗户	;	那里	曾是	不	回复

[frʌm; frəm] ['lu:ɪs] - [ru:m] .

from	Louis	-	room	.
从	路易斯	-	房间	.

她犹豫片刻后敲了敲窗户；路易斯的房间里没有回应。

[ðen] ['ednə][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][hɪz; ɪz][dɔ:r] .

Then	Edna	decided	to	write	a	note	and	slip	it	under	his	door	.
然后	埃德娜	决定	到	写	一个	笔记	和	滑	它	在下面	他的	门	.

于是，埃德娜决定写张纸条，从门缝塞进去。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:] .

This	she	managed	to	do	.
这	她	管理	到	做	.

她做到了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , ['oʊpən][jʊr; jər]['wɪndoʊ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [roʊt]

"	I	am	going	to	the	storeroom	,	open	your	window	,	"	was	what	she	wrote
"	我	是	去	到	这	库房	,	打开	你的	窗户	,	"	曾是	什么	她	写道

,

,

她写道：“我要去储藏室，打开你的窗户。”

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,

and	the	note	served	its	purpose	,
和	这	笔记	服务	它是	目的	,

这张纸条达到了它的目的。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] [stʊd] ['lu:ɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

for	when	the	storeroom	window	was	raised	there	stood	Louis	before	his
为了	什么时候	这	库房	窗户	曾是	提高	那里	站立	路易斯	前	他的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当储藏室的窗户被打开时，路易斯就站在窗前。

" [oʊ] , ['lu:ɪs] , " [kraɪd]['ednə] .

"	O	,	Louis	,	"	cried	Edna	.
"	哦	,	路易斯	,	"	哭	埃德娜	.

“哦，路易，”埃德娜喊道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get] [aʊt] ? "

"	Can't	you	get	out	?	"
"	不能	你	得到	出去	?	"

“你出不去吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .

"	O	,	dear	,	I	wish	you	could	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	你	可以	.

“哦，亲爱的，我希望你能做到。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	have	such	a	lot	to	tell	you	.
我	有	这样的	一个	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] ?
What are you shut up for ?
什么 是 你 关闭 向上 为了 ?

你为什么闭嘴?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" ['luːɪs] [lʊkt] ['sʌlən] .
" Louis looked sullen .
" 路易斯 看起来 忧郁 .

路易斯看起来很闷闷不乐。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . "
" I didn't do anything . "
" 我 没有 做 任何事物 . "

“我什么都没做。”

" [oʊ] ! " [sed] ['ednə] .
" O ! " said Edna .
" 哦 ! " 说 埃德娜 .

“哦！”埃德娜说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
Then why did they shut you up ? "
然后 为什么 做过 他们 关闭 你 向上 ? "

那他们为什么要让你闭嘴?

" [dʒʌst][fɔːr; fər] ['heɪtfəlnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .
" Just for hatefulness , " replied Louis .
" 只是 为了 仇恨 , " 回复 路易斯 .

“纯粹是出于仇恨，”路易斯回答道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I wasn't doing a thing .
" 我 不是 正在做 一个 事物 .

我什么也没做。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd]['ednə] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" This seemed a dreadful state of affairs , and Edna hardly knew what to think .
" 这 似乎 一个 可怕 状态 的 事务 , 和 埃德娜 几乎 知道 什么 到 思考 .

“这似乎是一种可怕的局面，埃德娜几乎不知道该怎么想。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
" I wish I could let you out , " she said , sympathetically , " but I can't .
" 我 希望 我 可以 让 你 出去 , " 她 说 , 同情地 , " 但 我 不能 .

“我真希望我能放你出去，”她同情地说，“但我不能。”

" ['luːɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] .
" Louis stood with downcast eyes , hammering with his knife upon the sill .
" 路易斯 站立 和 沮丧 眼睛 , 锤击 和 他的 刀 之上 这 窗台 .

路易斯低着头，用刀敲打着窗台。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? " [pə'sistid] ['ednə] .
" Are you sure you haven't done anything ? " persisted Edna .
" 是 你 当然 你 还没有 完毕 任何事物 ? " 持续 埃德娜 .

“你确定你什么都没做吗？”埃德娜追问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] .
" Of course I haven't .
" 的 课程 我 还没有 .

“我当然没有。”

[ðeɪ] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [stɑːrvd] ,
They just want to show their power over me , and I am half starved ,
他们 只是 想 到 展示 他们的 力量 超过 我 , 和 我 是 一半 饥饿 ,

他们只是想向我炫耀他们的权力，而我却饿得奄奄一息。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
I haven't had anything but bread and water .
我 还没有 有 任何事物 但 面包 和 水 .

除了面包和水，我什么都没吃。

" ['ɛdnəz] [aɪz] [fɪld] .
" Edna's eyes filled .
" 埃德娜的 眼睛 已填 .

埃德娜的眼眶湿润了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" I wish I had something nice to give you to eat , " she said , in distress .
" 我 希望 我 有 某物 好的 到 给 你 到 吃 , " 她 说 , 在 痛苦 .

“我真希望我能给你准备些好吃的，”她难过地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .
" I wish you had , " replied Louis .
" 我 希望 你 有 , " 回复 路易斯 .

“我希望你那样做，”路易斯回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] , " [kraɪd] ['ednə] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" O , I hear some one , " cried Edna , suddenly , and she shut down the window ,
" 哦 , 我 听到 一些 一 , " 哭 埃德娜 , 突然 , 和 她 关闭 向下 这 窗户 ,
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“哦，我听到有人说话了！”埃德娜突然喊道，然后匆忙地关上了窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['elən] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
But the footsteps proved to be only those of Ellen going through the hall .
但 这 脚步声 已证实 到 是 仅有的 那些 的 艾伦 去 通过 这 大厅 .

但事实证明，这些脚步声只是艾伦穿过走廊的脚步声。

['ednə] , [ˌnevərðə'les] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,
Edna , nevertheless , did not dare to venture into the storeroom again at once ,
埃德娜 , 尽管如此 , 做过 不是 敢 到 风险投资 进入 这 库房 再次 在 一次 ,

然而，埃德娜不敢立刻再次冒险进入储藏室。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz][æpt] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə'weɪkən] ,
for Uncle Justus was apt any minute to awaken ,
为了 叔叔 贾斯图斯 曾是 易于 任何 分钟 到 觉醒 ,

因为尤斯图斯叔叔随时都可能醒来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['luːɪs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
and thinking to divert Louis by playing with Moggins in the yard ,
和 思维 到 转移 路易斯 经过 玩耍 和 - 在 这 院子 ,

于是他想着和莫金斯在院子里玩耍，以此来分散路易斯的注意力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]

the	little	girl	went	out	and	tried	to	display	the	cat	to	the	boy	at	the
这	小的	女孩	去	出去	和	尝试	到	展示	这	猫	到	这	男生	在	这

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

window	above	,
窗户	多于	,

小女孩走出去，试图把猫展示给楼上窗户边的男孩看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] ['ednə][wʌz; wəz]

but	he	stood	watching	her	with	such	an	unsmiling	face	that	Edna	was
但	他	站立	观看	她	和	这样的	一个	不苟言笑	脸	那	埃德娜	曾是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

overcome	with	pity	.
克服	和	遗憾	.

但他面无表情地站在那里看着她，埃德娜不禁心生怜悯。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	suppose	he	is	almost	starved	,	"	she	said	,	to	herself	.
"	我	认为	他	是	几乎	饥饿	,	"	她	说	,	到	她自己	.

“我想他快饿死了，”她自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] ['elən] [wʊd] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	It	isn't	likely	Ellen	would	dare	to	give	me	anything	for	him	.
"	它	不是	可能	艾伦	会	敢	到	给	我	任何事物	为了	他	.

“艾伦不太可能敢给我任何东西来换他。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['peniz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['ænti] [fɔ:r; fər]

I	wish	I	had	some	pennies	,	but	I	have	given	them	all	to	auntie	for
我	希望	我	有	一些	便士	,	但	我	有	给定	他们	全部	到	阿姨	为了

[ðə; ði] [fer] .

the	fair	.
这	公平的	.

我希望我身上还有一些零钱，但我把它们都给了阿姨去参加集市。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərd]

"	She	stood	pondering	over	the	subject	when	her	eye	caught	sight	of	a	covered
"	她	站立	沉思	超过	这	主题	什么时候	她	眼睛	捕捉	视线	的	一个	涵盖

[dɪʃ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

dish	standing	on	a	bench	by	the	kitchen	door	.
盘子	常设	在	一个	长椅	经过	这	厨房	门	.

她站在那里沉思着这个问题，这时她的目光落在了厨房门口长凳上放着的盖着盖子的盘子上。

['ednə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [beɪkt] ['æplz] [wɪtʃ]

Edna	lifted	the	cover	and	saw	that	the	dish	was	full	of	baked	apples	which
埃德娜	抬起	这	覆盖	和	锯	那	这	盘子	曾是	满的	的	烘焙	苹果	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [ku:l] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

had	been	placed	there	to	cool	for	supper	.
有	到过	放置	那里	到	凉爽的	为了	晚餐	.

埃德娜掀开盖子，看到盘子里盛满了烤苹果，这些苹果是放在那里冷却准备晚餐吃的。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

Without	stopping	to	think	,
没有	停止	到	思考	,

不假思索地，

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [baɪ][ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

she	picked	up	two	of	the	apples	by	their	stems	and	thrust	them	into	her
她	挑选	向上	二	的	这	苹果	经过	他们的	茎	和	推力	他们	进入	她

['lɪt(ə)l] [kli:n] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] ,

little	clean	handkerchief	which	,
小的	干净的	手帕	哪个	,

她揪着苹果的蒂，拿起两个苹果，塞进她那块干净的小手帕里。

[stɪl] [ən'foʊldəd] , [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

still	unfolded	,	had	been	lying	in	her	pocket	.
仍然	展开	,	有	到过	说谎	在	她	口袋	.

仍然展开着，一直放在她的口袋里。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

Holding	the	four	corners	of	the	handkerchief	together	,	she	ran	upstairs	to	the
保持	这	四	角落	的	这	手帕	一起	,	她	跑	楼上	到	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

她捏着手帕的四个角，跑上楼去了储藏室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	had	heard	Uncle	Justus	go	out	for	a	walk	,
她	有	听到	叔叔	贾斯图斯	去	出去	为了	一个	走	,

她听到贾斯图斯叔叔出去散步了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [dɑːrk] .

and	she	knew	that	Aunt	Elizabeth	would	not	return	till	dark	.
和	她	知道	那	阿姨	伊丽莎白	会	不是	返回	直到	黑暗的	.

她知道伊丽莎白姨妈要到天黑才会回来。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['luːɪs] - ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] .

In	response	to	the	raising	of	the	window	Louis	'	window	also	opened	.
在	回复	到	这	提高	的	这	窗户	路易斯	-	窗户	还	打开	.

看到窗户升起，路易的窗户也随之打开了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ednə] , ['heɪstɪli] ;

"	I	have	something	for	you	,	"	said	Edna	,	hastily	;
"	我	有	某物	为了	你	,	"	说	埃德娜	,	草草	;

“我有些东西要给你，”埃德娜急忙说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	I	don't	know	how	to	get	it	to	you	.
"	但	我	不	知道	如何	到	得到	它	到	你	.

但我不知道该如何把它送给你。

[its] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

It's	in	my	handkerchief	.
它是	在	我的	手帕	.

它在我的手帕里。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ][rɑːd] ,

"	She	had	an	idea	,	for	presently	out	of	the	window	came	a	rod	,
"	她	有	一个	主意	,	为了	目前	出去	的	这	窗户	来了	一个	杆	,

她灵机一动，只见一根棍子从窗户里伸了出来。

[ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [beɪkt] ['æplz] .

on	the	end	of	which	was	tied	the	handkerchief	of	baked	apples	.
在	这	结尾	的	哪个	曾是	系	这	手帕	的	烘焙	苹果	.

末端系着一块烤苹果手帕。

['eksəsaɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ker] ,

Exercising	much	care	,
锻炼	很多	关心	,

非常谨慎，

['ednə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][poʊl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [brʌʃ]

Edna	managed	to	direct	the	pole	—	which	was	the	handle	of	the	window	brush
埃德娜	管理	到	直接的	这	极	—	哪个	曾是	这	处理	的	这	窗户	刷子

— [tuː; tə] ['luːɪs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] .

—	to	Louis	'	window	and	the	apples	were	taken	in	.
—	到	路易斯	-	窗户	和	这	苹果	是	已采取	在	.

埃德娜设法将杆子（也就是窗刷的把手）对准了路易斯的窗户，苹果被拿了进去。

[ðen] ['ednə] [druː] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] , [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Then	Edna	drew	back	the	stick	,	set	it	up	in	its	place	,
然后	埃德娜	画	后退	这	戳	,	放	它	向上	在	它是	地方	,

然后埃德娜抽回木棍，把它放回原位。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	up	to	her	room	to	think	about	it	.
和	跑	向上	到	她	房间	到	思考	关于	它	.

然后她跑回房间思考这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

She	did	not	feel	comfortable	over	the	matter	.
她	做过	不是	感觉	舒服的	超过	这	事情	.

她对此事感到很不自在。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Only	a	short	time	ago	her	aunt	and	uncle	had	been	kinder	to	her
仅有的	一个	短的	时间	前	她	阿姨	和	叔叔	有	到过	幼儿园	到	她

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

than	she	had	reason	to	expect	they	could	be	,
比	她	有	原因	到	预计	他们	可以	是	,

就在不久前，她的姑姑和姑父对她比她预想的还要友善。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [hɑːrʃ] [tuː; tə] ['luːɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

and	now	to	find	them	so	harsh	to	Louis	seemed	a	contradiction	.
和	现在	到	寻找	他们	所以	残酷的	到	路易斯	似乎	一个	矛盾	.

而现在，他们却对路易斯如此苛刻，这似乎自相矛盾。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

Perhaps	he	had	been	naughty	and	deserved	the	punishment	.
也许	他	有	到过	淘气	和	应得的	这	惩罚	.

或许他做了淘气的事，理应受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

She	remembered	with	regret	that	Louis	did	not	always	speak	the	truth	;
她	记得	和	后悔	那	路易斯	做过	不是	总是	说话	这	真相	;

她遗憾地想起，路易斯并非总是说真话；

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [skriːnd] [hɪm'self] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

once	or	twice	he	had	screened	himself	by	blaming	her	for	something	of
一次	或者	两次	他	有	筛选	他自己	经过	指责	她	为了	某物	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	she	was	innocent	.
哪个	她	曾是	清白的	.

他曾一两次通过把她无辜的事情归咎于她来掩盖自己的过错。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æplz] .

At	all	events	she	had	no	right	to	take	the	apples	.
在	全部	活动	她	有	不	正确的	到	拿	这	苹果	.

无论如何，她都没有权利拿走这些苹果。

[waɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Why	,	they	didn't	belong	to	her	!
为什么	,	他们	没有	属于	到	她	!

为什么？因为它们根本不属于她！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .

Of	course	,	they	didn't	.
的	课程	,	他们	没有	.

当然，他们并没有。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

She	wouldn't	eat	any	for	supper	,	and	in	that	way	she	could	replace	them	.
她	不会	吃	任何	为了	晚餐	,	和	在	那	方式	她	可以	代替	他们	.

她晚饭一个也不吃，这样她就可以把它们补上。

['ednə][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Edna	was	very	fond	of	baked	apples	,	and	the	sacrifice	decided	upon	,	she	felt	more	comfortable	.
埃德娜	曾是	非常	喜爱	的	烘焙	苹果	,	和	这	牺牲	决定	之上	,	她	毛毡	更多的	舒服的	.

埃德娜非常喜欢烤苹果，而她也觉得这样献祭更让她感到安心。

[soʊ] , [æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['æplz] ,

So	,	at	supper	she	did	refuse	the	apples	,
所以	,	在	晚餐	她	做过	拒绝	这	苹果	,

所以，晚饭时她拒绝吃苹果。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['ednə] [felt] [ðoʊz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] ,

an	unusual	proceeding	which	caused	her	aunt	to	look	at	her	so	sharply	that	Edna	felt	those	penetrating	eyes	were	seeing	straight	into	her	very	heart	,
一个	异常	进行中	哪个	导致	她	阿姨	到	看	在	她	所以	尖锐地	那	埃德娜	毛毡	那些	渗透	眼睛	是	看到	直的	进入	她	非常	心	,

这一幕不同寻常，让她的姑妈用一种锐利的目光盯着她，埃德娜感觉那双锐利的眼睛仿佛能看穿她的内心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [sloʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

and	she	colored	up	,	taking	a	very	long	,	slow	drink	of	water	to	hide	her	embarrassment	.
和	她	有色	向上	,	采取	一个	非常	长的	,	慢的	喝	的	水	到	隐藏	她	尴尬	.

她脸涨得通红，慢慢地、长长的地喝了一口水来掩饰自己的尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['miːkli] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] ,

She	was	very	quiet	all	during	the	evening	,	meekly	holding	some	worsted	for	her	aunt	,
她	曾是	非常	安静的	全部	期间	这	晚上	,	温顺地	保持	一些	最差	为了	她	阿姨	,

整个晚上她都非常安静，温顺地帮她姑姑拿着一些毛线。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [bʊk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	taking	a	very	dull	book	,	and	trying	to	read	it	.
然后	采取	一个	非常	乏味的	书	,	和	尝试	到	读	它	.

然后拿起一本非常枯燥的书，试着读下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .

But	she	was	very	glad	when	bedtime	came	.
但	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	就寝时间	来了	.

但到了睡觉时间，她非常高兴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt]

Usually	it	was	a	very	few	minutes	after	her	head	touched	the	pillow	that
通常	它	曾是	一个	非常	很少	分钟	后	她	头	感动	这	枕头	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

she	was	asleep	;
她	曾是	睡着了	;

通常情况下，她头一沾枕头，几分钟后就睡着了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] ['slʌmbər] [dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [kʌm] ,

but	this	night	slumber	did	not	easily	come	,
但	这	夜晚	睡眠	做过	不是	容易地	来	,

但今晚我却难以入眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pillow	was	very	damp	under	the	rosy	cheek	which	lay	upon	it	.
和	这	枕头	曾是	非常	潮湿	在下面	这	红润	脸颊	哪个	躺	之上	它	.

枕头被压着的红润脸颊弄得非常潮湿。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .

"	O	,	dear	!	"	sighed	the	conscience	-	stricken	child	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	这	良心	-	受打击的	孩子	.

“哦，天哪！”良心不安的孩子叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æplz] ; [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	It	didn't	do	a	bit	of	good	to	go	without	the	apples	;	I	can't	go	to	sleep	,
"	它	没有	做	一个	少量	的	好的	到	去	没有	这	苹果	;	我	不能	去	到	睡觉	,

“没有苹果一点好处都没有；我睡不着觉。”

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [sterz] .

and	it's	been	nearly	all	night	since	I	came	up	stairs	.
和	它是	到过	几乎	全部	夜晚	自从	我	来了	向上	楼梯	.

我从上楼到现在已经快一整夜了。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

O	,	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哦，亲爱的，我该怎么办?

" [ðə; ði]['moʊmənts] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

"	The	moments	became	harder	and	harder	to	bear	,	and	,	finally	,	with	but
"	这	时刻	成为	更难	和	更难	到	熊	,	和	,	最后	,	和	但

[wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

one	thought	in	her	mind	,
一	想法	在	她	头脑	,

“那些时刻越来越难熬，最终，她脑海中只剩下一个念头，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

she	slipped	out	of	bed	and	down	stairs	.
她	滑倒了	出去	的	床	和	向下	楼梯	.

她悄悄地从床上溜下来，下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [leɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

It	was	not	very	late	,	although	it	seemed	so	to	the	child	.
它	曾是	不是	非常	晚的	,	虽然	它	似乎	所以	到	这	孩子	.

虽然对孩子来说似乎已经很晚了，但实际上并不算很晚。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Uncle	Justus	and	Aunt	Elizabeth	were	still	in	the	sitting	-	room	.
叔叔	贾斯图斯	和	阿姨	伊丽莎白	是	仍然	在	这	坐着	-	房间	.

贾斯图斯叔叔和伊丽莎白婶婶还在客厅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

They	were	surprised	by	the	appearance	of	a	little	form	standing	in	the	doorway	.
他们	是	惊讶	经过	这	外貌	的	一个	小的	形式	常设	在	这	门口	.

他们被门口突然出现的一个小身影吓了一跳。

" [waɪ] , ['ednə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [naɪt] [kloʊðz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ænt]

"	Why	,	Edna	,	what	are	you	doing	here	in	your	night	clothes	?	"	exclaimed	Aunt
"	为什么	,	埃德娜	,	什么	是	你	正在做	这里	在	你的	夜晚	衣服	?	"	惊呼	阿姨

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“哎呀，埃德娜，你怎么穿着睡衣在这里？”伊丽莎白姨妈惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	No	,	"	replied	Edna	,	below	her	breath	,
"	不	,	"	回复	埃德娜	,	以下	她	气息	,

“不，”埃德娜低声回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

while	the	lump	in	her	throat	seemed	to	grow	bigger	and	bigger	.
尽管	这	块	在	她	喉	似乎	到	生长	大	和	大	.

她喉咙里的异物感似乎越来越大。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['ʌŋk(ə)l] - [aɪz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi]

After	the	first	glance	Uncle	Justus's	eyes	did	not	turn	from	the	newspaper	he
后	这	第一的	瞥一眼	叔叔	-	眼睛	做过	不是	转动	从	这	报纸	他

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

贾斯图斯叔叔第一眼之后，目光就再也没有离开过他正在阅读的报纸。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ? " [æskt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .

"	What	is	the	matter	,	then	?	"	asked	Aunt	Elizabeth	,	with	a	piercing	look	.
"	什么	是	这	事情	,	然后	?	"	问	阿姨	伊丽莎白	,	和	一个	冲孔	看	.

“那到底出了什么事？”伊丽莎白姨妈目光锐利地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] . "

"	You	are	not	ill	.	"
"	你	是	不是	患病的	.	"

“你没病。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ɪl] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	I'm	not	ill	,	Aunt	Elizabeth	,	"	replied	the	child	.
"	不	,	我是	不是	患病的	,	阿姨	伊丽莎白	,	"	回复	这	孩子	.

“不，我没病，伊丽莎白阿姨，”孩子回答道。

" [aɪm] ['wɪkɪd] .

"	I'm	wicked	.
"	我是	邪恶	.

“我邪恶至极。”

[aɪv] [stoʊl] . "

I've	stoled	.	"
我已经	被盗	.	"

我偷了东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [tʊk] ? " [æskt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
What was it you took ? " asked Aunt Elizabeth .
什么 曾是 它 你 采取 ? " 问 阿姨 伊丽莎白 .

“你拿了什么？”伊丽莎白阿姨问道。

" [tuː] [beɪkt] ['æplz] . "
" Two baked apples . "
" 二 烘焙 苹果 . "

“两个烤苹果。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌpər] .
" And that is why you refused them at supper .
" 和 那 是 为什么 你 拒绝 他们 在 晚餐 .

“所以你才拒绝在晚餐时和他们见面。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] ? "
When did you eat them ? "
什么时候 做过 你 吃 他们 ? "

你什么时候吃的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" I didn't eat them , " replied Edna , hesitatingly .
" 我 没有 吃 他们 , " 回复 埃德娜 , 犹豫地 .

“我没吃它们，”埃德娜犹豫地回答道。

" [oʊ] , [pliːz] , ['ænti] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] ['eni] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['iːðər] .
" O , please , auntie , I won't eat any the next time either .
" 哦 , 请 , 阿姨 , 我 惯于 吃 任何 这 下一个 时间 任何一个 .

“哦，阿姨，求求您，下次我也不吃了。”

[pliːz] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [laɪk] ['luːɪs] . "
Please shut me up , and feed me on bread and water , like Louis . "
请 关闭 我 向上 , 和 喂养 我 在 面包 和 水 , 喜欢 路易斯 . "

请让我闭嘴，像路易斯那样给我面包和水吃吧。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .
" Did you take the apples for Louis ? " suddenly asked Uncle Justus .
" 做过 你 拿 这 苹果 为了 路易斯 ? " 突然 问 叔叔 贾斯图斯 .

“你帮路易拿苹果了吗？”贾斯图斯叔叔突然问道。

['ednə] [geɪv] [æn; ən] [ə'sentɪŋ] [nɑːd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] .
Edna gave an assenting nod , while she looked up with appealing eyes .
埃德娜 给予 一个 同意 点头 , 尽管 她 看起来 向上 和 上诉 眼睛 .

埃德娜点头表示同意，同时抬起头，用迷人的眼神望着前方。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" How did you get them to him ? "
" 如何 做过 你 得到 他们 到 他 ? "

你是怎么把这些东西送到他那里的?

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
" Through the window , on the end of a stick .
" 通过 这 窗户 , 在 这 结尾 的 一个 戳 .

“透过窗户，用棍子绑着。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - [feɪs] .
" A little queer look came into Uncle Justus's face .
" 一个 小的 酷儿 看 来了 进入 叔叔 - 脸 .

“贾斯图斯叔叔脸上露出了一丝古怪的表情。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	You	will	take	cold	standing	there	,	"	said	Aunt	Elizabeth	,	returning	to	her	work	.
"	你	将要	拿	寒冷的	常设	那里	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	,	返回	到	她	工作	.

“你站在那里会着凉的，”伊丽莎白姨妈说着，又回去干活了。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] . "

"	Go	back	to	bed	.	"
"	去	后退	到	床	.	"

“回去睡觉吧。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][let] ['luːɪs] [aʊt] ? " [sed] ['ednə] .

"	Won't	you	please	shut	me	up	and	let	Louis	out	?	"	said	Edna	.
"	惯于	你	请	关闭	我	向上	和	让	路易斯	出去	?	"	说	埃德娜	.

“你能不能让我闭嘴，放路易斯出去？”埃德娜说道。

" [aɪl] [steɪ] [tuː] [deɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	I'll	stay	two	days	,	one	for	him	and	one	for	me	.	"
"	患病的	停留	二	天	,	一	为了	他	和	一	为了	我	.	"

“我会待两天，一天陪他，一天陪我自己。”

" [goʊ][tuː; tə][bed] , " [kə'mɑːndid] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [wiːl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Go	to	bed	,	"	commanded	Aunt	Elizabeth	,	"	We'll	settle	it	to	-	morrow	.
"	去	到	床	,	"	命令	阿姨	伊丽莎白	,	"	出色地	定居	它	到	-	明天	.

“去睡觉吧，”伊丽莎白姑妈命令道，“我们明天再解决这件事。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [fer] .

THE	FAIR	.
这	公平的	.

博览会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] ['luːɪs] [friː] ,

The	next	morning	saw	Louis	free	,
这	下一个	早晨	锯	路易斯	自由的	,

第二天早上路易斯就自由了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɔːgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	appeared	at	the	breakfast	table	wearing	a	very	dogged	expression	of
和	他	出现	在	这	早餐	桌子	穿着	一个	非常	顽强	表达	的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

他出现在餐桌旁，脸上带着一副非常固执的不满表情。

['ednə] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Edna	trembled	in	her	shoes	at	what	might	be	awaiting	her	,
埃德娜	颤抖	在	她	鞋	在	什么	可能	是	等待中	她	,

埃德娜想到可能即将发生的事情，不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [æz; əz]

and	when	her	aunt	called	her	solemnly	to	her	room	the	child	felt	as
和	什么时候	她	阿姨	称为	她	庄严地	到	她	房间	这	孩子	毛毡	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

if	she	were	going	before	a	dreadful	court	of	justice	.
如果	她	是	去	前	一个	可怕	法庭	的	正义	.

当她的姑妈郑重其事地叫她回房间时，这孩子感觉自己好像要去参加一场可怕的法庭审判。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['kredɪt] ,

She	never	forgot	that	talk	with	Aunt	Elizabeth	,	who	,	to	do	her	credit	,
她	绝不	忘了	那	讲话	和	阿姨	伊丽莎白	,	WHO	,	到	做	她	信用	,

她始终没有忘记和伊丽莎白阿姨的那次谈话，平心而论，伊丽莎白阿姨确实很了不起。

[traɪd] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wʊd] [miːt]

tried	to	mete	out	what	she	considered	as	light	a	punishment	as	would	meet
尝试	到	测量	出去	什么	她	经过考虑的	作为	光	一个	惩罚	作为	会	见面

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

她试图判处她认为最轻的刑罚，以符合案件的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['ednə]['maɪndɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːk] [bɪ'haɪnd]

It	was	not	the	punishment	which	Edna	minded	;	it	was	the	long	talk	behind
它	曾是	不是	这	惩罚	哪个	埃德娜	有思想	;	它	曾是	这	长的	讲话	在后面

[lɔkt] [dɔːz] ,

locked	doors	,
已锁定	门	,

埃德娜并不在意惩罚，而是在意被关在门后长时间的谈话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

which	she	bore	standing	in	front	of	her	aunt	,
哪个	她	钻孔	常设	在	正面	的	她	阿姨	,

她站在姑妈面前，怀着孕。

[huːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .

whose	sharp	eyes	were	fixed	on	the	little	culprit	.
谁	锋利的	眼睛	是	固定的	在	这	小的	罪魁祸首	.

他那双锐利的眼睛紧紧盯着那个小罪犯。

" [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætər] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	The	value	of	the	apples	is	a	very	small	matter	,	"	said	Aunt	Elizabeth	,
"	这	价值	的	这	苹果	是	一个	非常	小的	事情	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	,

“这些苹果的价值微不足道，”伊丽莎白姨妈说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

"	and	you	shall	replace	them	by	going	without	,
"	和	你	将	代替	他们	经过	去	没有	,

你们要用不做来代替它们，

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː] ;

as	your	own	conscience	told	you	it	would	be	right	to	do	;
作为	你的	自己的	良心	讲述	你	它	会	是	正确的	到	做	;

按照你良心的指引去做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][maɪnd] ,

but	the	principle	of	the	thing	is	what	I	mind	,
但	这	原则	的	这	事物	是	什么	我	头脑	,

但我更在意的是这件事的原则。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

even	though	you	took	the	fruit	for	some	one	else	.
甚至	尽管	你	采取	这	水果	为了	一些	一	别的	.

即使你拿的是别人的水果。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ,

You	were	not	only	breaking	the	commandment	,	'	Thou	shalt	not	steal	,
你	是	不是	仅有的	打破	这	诫命	,	-	你	应	不是	偷	,

你不仅违反了“不可偷盗”的诫命，

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər]

'	but	you	were	not	honoring	those	who	stand	in	the	place	of	your	father
-	但	你	是	不是	致敬	那些	WHO	站立	在	这	地方	的	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

但你们却没有尊敬那些代替你们父母的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['helpɪŋ] ['luːɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

And	it	was	not	helping	Louis	;	it	was	harming	him	,	for	your	uncle
和	它	曾是	不是	帮助	路易斯	;	它	曾是	伤害	他	,	为了	你的	叔叔

但这非但没有帮到路易，反而害了他，因为你叔叔

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	I	knew	better	than	you	what	was	best	to	be	done	.
和	我	知道	更好的	比	你	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

我比你更清楚什么才是最好的做法。

[naʊ] , " [kən'kluːdid] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

Now	,	"	concluded	Aunt	Elizabeth	,	"	because	you	were	brave	enough	to	come
现在	,	"	结束	阿姨	伊丽莎白	,	"	因为	你	是	勇敢的	足够的	到	来

[ænd; ənd] [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

and	confess	your	fault	,
和	承认	你的	过错	,

“现在，”伊丽莎白阿姨总结道，“因为你有勇气来承认你的错误，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [kən'traɪt] ,

and	because	you	are	really	contrite	,
和	因为	你	是	真的	懊悔	,

因为你真的感到懊悔，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [fər'bɪdɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [swiːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	shall	not	punish	you	beyond	forbidding	you	all	sweets	for	a	week	.
我	将	不是	惩治	你	超过	禁止	你	全部	糖果	为了	一个	星期	.

除了禁止你一周内吃所有甜食之外，我不会对你进行其他惩罚。

" ['ednə] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ['veri] ['miːkli] .

"	Edna	accepted	her	punishment	very	meekly	.
"	埃德娜	公认	她	惩罚	非常	温顺地	.

埃德娜非常温顺地接受了惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] ,

She	was	very	fond	of	sweets	,
她	曾是	非常	喜爱	的	糖果	,

她非常喜欢甜食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [hoʊl] [deɪz] .

and	it	was	hard	to	go	without	anything	of	that	kind	for	seven	whole	days	.
和	它	曾是	难的	到	去	没有	任何事物	的	那	种类	为了	七	所有的	天	.

整整七天没有这类东西，真是太难熬了。

['elən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [spred] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] ;

Ellen	with	all	good	intentions	offered	her	a	slice	of	bread	and	butter	spread	with	sugar	in	the	kitchen	one	day	;
艾伦	和	全部	好的	意图	提供	她	一个	片	的	面包	和	黄油	传播	和	糖	在	这	厨房	一	天	;

有一天，艾伦出于好意，在厨房里给了她一片涂了黄油和糖的面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	child	was	too	honest	to	accept	it	,
但	这	孩子	曾是	也	诚实的	到	接受	它	,

但孩子太诚实了，无法接受这个事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [stɑːntʃ] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɪ'kriː] [hæd; həd]

and	it	is	quite	likely	that	this	stanch	upholding	of	her	aunt's	decree	had
和	它	是	相当	可能	那	这	立柱	维护	的	她	姑姑的	法令	有

[ɪts] [ɪ'fekt] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn] ['elən] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] ['luːɪs] .

its	effect	not	only	upon	Ellen	but	also	upon	Louis	.
它是	影响	不是	仅有的	之上	艾伦	但	还	之上	路易斯	.

而且，她对姑妈法令的坚定执行很可能不仅对艾伦产生了影响，也对路易斯产生了影响。

" [seɪ] , ['ednə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	Say	,	Edna	,	"	said	the	boy	,	when	he	heard	the	result	of	the	affair	,
"	说	,	埃德娜	,	"	说	这	男生	,	什么时候	他	听到	这	结果	的	这	事务	,

“你说，埃德娜，”男孩听到事情的结果后说道。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

"	I'm	awfully	sorry	you	got	into	a	fuss	on	my	account	.	"
"	我是	非常	对不起	你	得到	进入	一个	大惊小怪	在	我的	帐户	.	"

“非常抱歉，因为我的事让你操心了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

"	O	,	I	don't	mind	it	much	,	"	replied	his	cousin	;
"	哦	,	我	不	头脑	它	很多	,	"	回复	他的	表哥	;

“哦，我不太介意，”他的表弟回答说；

" [aɪ][maɪnd] ['hævɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [θɪŋk] [ˌem 'iː][bæd] .

"	I	mind	having	Uncle	Justus	think	me	bad	.
"	我	头脑	拥有	叔叔	贾斯图斯	思考	我	坏的	.

“我介意贾斯图斯叔叔觉得我不好。”

" ['luːɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Louis	opened	his	eyes	.
"	路易斯	打开	他的	眼睛	.

路易斯睁开了眼睛。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðæt] [oʊld]['taɪrənt] [θɪŋks] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	care	what	that	old	tyrant	thinks	,	do	you	?	"
"	你	不	关心	什么	那	老的	暴君	思考	,	做	你	?	"

你根本不在乎那个老暴君怎么想，对吧?

" [waɪ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Why	,	yes	,	"	was	the	reply	;	"	don't	you	?
"	为什么	,	是的	,	"	曾是	这	回复	;	"	不	你	?

“是啊，”对方回答说，“难道你不这么认为吗？”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] . "

I	don't	like	anybody	to	think	I	am	wicked	.	"
我	不	喜欢	任何人	到	思考	我	是	邪恶	.	"

我不希望任何人认为我是个坏人。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , ['æŋgrəli] .

"	I	don't	care	what	some	people	think	,	"	replied	Louis	,	angrily	.
"	我	不	关心	什么	一些	人们	思考	,	"	回复	路易斯	,	愤怒地	.

“我不在乎别人怎么想，”路易斯生气地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	I	wish	my	father	and	mother	were	here	,
"	我	希望	我的	父亲	和	母亲	是	这里	,

“我希望我的父母在这里。”

['hiːd] [suːn] [siː] ['weðər] [aɪ'd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

he'd	soon	see	whether	I'd	be	shut	up	again	just	because	I	chose	to	play	with
他会	很快	看	无论	ID	是	关闭	向上	再次	只是	因为	我	选择	到	玩	和

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

a	boy	they	didn't	know	.
一个	男生	他们	没有	知道	.

他很快就会知道，我是否会因为选择和一个他们不认识的男孩玩耍而被再次禁闭。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [nekst] [taɪm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

I'll	run	away	next	time	,	see	if	I	don't	.	"
患病的	跑步	离开	下一个	时间	,	看	如果	我	不	.	"

下次我一定要逃跑，看看能不能成功。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ;

"	Was	that	it	?	"	returned	Edna	;
"	曾是	那	它	?	"	返回	埃德娜	;

“就这些吗？”埃德娜问道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] . "

"	but	you	know	they	said	we	mustn't	make	friends	with	strange	children	.	"
"	但	你	知道	他们	说	我们	不得	制作	朋友们	和	奇怪的	孩子们	.	"

“但是你知道，他们说过我们不能和陌生的孩子交朋友。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [hɔːrn] ?

"	Didn't	you	make	friends	with	Maggie	Horn	?
"	没有	你	制作	朋友们	和	玛吉	喇叭	?

你不是和玛吉·霍恩成了朋友吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [mɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] .

Answer	me	that	,	miss	,	"	exclaimed	Louis	,	triumphantly	.
回答	我	那	,	错过	,	"	惊呼	路易斯	,	凯旋而归	.

“回答我这个问题，小姐，”路易斯得意洋洋地喊道。

['ednə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Edna	was	silent	.
埃德娜	曾是	沉默的	.

埃德娜沉默不语。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,

She	didn't	exactly	see	the	way	clear	to	defend	herself	,
她	没有	确切地	看	这	方式	清除	到	保卫	她自己	,

她并没有找到自卫的明确途径。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['sʌmwer] .

although	she	knew	there	was	a	difference	somewhere	.
虽然	她	知道	那里	曾是	一个	不同之处	某处	.

虽然她知道其中肯定存在差异。

" ['mægi] [hɔːrn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [striːt] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] ;

"	Maggie	Horn	is	nothing	but	a	dirty	little	street	child	,	"	continued	Louis	;
"	玛吉	喇叭	是	没有什么	但	一个	肮脏的	小的	街道	孩子	,	"	持续	路易斯	;

“玛吉·霍恩只不过是个肮脏的街头流浪儿，”路易斯继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [stiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	and	I	haven't	the	least	doubt	but	that	she	tells	stories	and	steals	and	all	that	,
"	和	我	还没有	这	至少	怀疑	但	那	她	讲述	故事	和	偷窃	和	全部	那	,

“我丝毫不怀疑她会编故事、偷东西等等。”

[waɪl] [fɪl] ['bleɪni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

while	Phil	Blaney	lives	in	a	nice	house	,	and	—	and	—	"
尽管	菲尔	布莱尼	生活	在	一个	好的	房子	,	和	—	和	—	"

菲尔·布莱尼住在一栋漂亮的房子里，而且——而且——”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , " ['ænsər] ['ednə] , ['skɔːrnfəli] .

"	As	if	that	made	him	good	,	"	answered	Edna	,	scornfully	.
"	作为	如果	那	制成	他	好的	,	"	回答	埃德娜	,	轻蔑地	.

“好像那样他就变好人了似的，”埃德娜轻蔑地回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mægi] ,

"	I	just	know	that	he	is	a	great	deal	worse	than	Maggie	,
"	我	只是	知道	那	他	是	一个	伟大的	交易	更糟	比	玛吉	,

我只知道他比玛吉糟糕得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪl] [hæz; həz][hæd; həd] , [soʊ]

for	she	never	had	anyone	to	teach	her	,	and	Phil	has	had	,	so
为了	她	绝不	有	任何人	到	教	她	,	和	菲尔	有	有	,	所以

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] . "

he	is	much	worse	.	"
他	是	很多	更糟	.	"

因为她从来没有人教过她，而菲尔有，所以他比她差得多。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , ['fɪrsli] .

"	He	is	not	,	"	replied	Louis	,	fiercely	.
"	他	是	不是	,	"	回复	路易斯	,	激烈地	.

“他不是，”路易斯厉声回答道。

" [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['ednə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ,

"	He	is	,	he	is	,	"	contradicted	Edna	,	"	and	you	are	a	horrid	,
"	他	是	,	他	是	,	"	矛盾	埃德娜	,	"	和	你	是	一个	可怕的	,

“他就是，他就是，”埃德娜反驳道，“而你真是个可怕的……”

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] ['mægi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

disagreeable	boy	to	talk	so	about	Maggie	;	I	am	not	going	to	play	with	you	,
令人不快的	男生	到	讲话	所以	关于	玛吉	;	我	是	不是	去	到	玩	和	你	,

你这个讨厌的男孩竟然这样说玛吉；我不会跟你玩的。

[soʊ][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

so	there	,	"	and	picking	up	her	doll	,	she	stalked	away	.
所以	那里	,	"	和	挑选	向上	她	玩具娃娃	,	她	跟踪	离开	.

“就这样，”说着，她拿起娃娃，大步走开了。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Yah	!	yah	!
"	耶和华	!	是啊	!

“呀！呀！”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrd] , - " [sæŋ] ['luːɪs] ['æftər][hɜːr; hər] .

'	I	don't	want	to	play	in	your	yard	,	'	"	sang	Louis	after	her	.
-	我	不	想	到	玩	在	你的	院子	,	-	"	唱	路易斯	后	她	.

“我不想在你家院子里玩，”路易斯在她身后唱道。

['ednə][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['mægi] .

Edna	was	very	angry	,	the	more	so	that	she	did	not	know	how	to	defend	Maggie	.
埃德娜	曾是	非常	生气的	,	这	更多的	所以	那	她	做过	不是	知道	如何	到	保卫	玛吉	.

埃德娜非常生气，尤其因为她不知道该如何为玛吉辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] ['mægi] [maɪt] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,

It	was	quite	likely	,	she	thought	,	that	Maggie	might	do	all	sorts	of	wrong	things	,
它	曾是	相当	可能	,	她	想法	,	那	玛吉	可能	做	全部	排序	的	错误的	事物	,

她心想，玛吉很可能会做各种各样的错事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hɜːrˈself] , [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	it	was	also	quite	true	that	she	had	,	herself	,	made	friends	with	a
和	它	曾是	还	相当	真的	那	她	有	,	她自己	,	制成	朋友们	和	一个

[streɪndʒ] [gɜːrl] .

strange	girl	.
奇怪的	女孩	.

而且，她自己也确实和一个奇怪的女孩成了朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

She	could	not	puzzle	it	out	,
她	可以	不是	谜	它	出去	,

她百思不得其解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒʌstəs][wʌz; wəz] .

and	she	went	down	stairs	to	the	sitting	-	room	where	Uncle	Justus	was	.
和	她	去	向下	楼梯	到	这	坐着	-	房间	在哪里	叔叔	贾斯图斯	曾是	.

她下楼来到客厅，贾斯图斯叔叔在那里。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhæsək] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .

She	sat	down	on	a	hassock	by	the	fire	,	looking	very	thoughtful	.
她	卫星	向下	在	一个	长凳	经过	这	火	,	寻找	非常	周到	.

她坐在火炉旁的矮凳上，若有所思。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

Once	or	twice	she	glanced	up	at	her	uncle	.
一次	或者	两次	她	瞥了一眼	向上	在	她	叔叔	.

她时不时地抬头看一眼她的叔叔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

After	a	while	he	noticed	the	questioning	look	on	her	face	.
后	一个	尽管	他	注意到	这	提问	看	在	她	脸	.

过了一会儿，他注意到她脸上露出疑惑的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	What	is	it	,	little	girl	?
"	什么	是	它	,	小的	女孩	?

“什么事，小姑娘？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒʌstəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz][aɪ] [ˈveri] [bæd] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈmægi] [hɔːrn] ,

"	Uncle	Justus	,	"	she	said	,	"	was	I	very	bad	when	I	talked	to	Maggie	Horn	,
"	叔叔	贾斯图斯	,	"	她	说	,	"	曾是	我	非常	坏的	什么时候	我	谈话	到	玛吉	喇叭	,

“贾斯图斯叔叔，”她说，“我跟玛吉·霍恩说话的时候是不是很过分？”

[ænd; ənd][gɑːt] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

and	got	'	quainted	with	her	?
和	得到	-	古雅的	和	她	?

然后就和她“熟识”了？

[ˈluːɪs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fɪl] [ˈbleɪni] . "

Louis	says	it	was	just	as	bad	as	for	him	to	talk	to	Phil	Blaney	.	"
路易斯	说道	它	曾是	只是	作为	坏的	作为	为了	他	到	讲话	到	菲尔	布莱尼	.	"

路易斯说，这感觉和跟菲尔·布莱尼谈话一样糟糕。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmægi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ? "

"	Why	did	you	talk	to	Maggie	and	make	her	acquaintance	?	"
"	为什么	做过	你	讲话	到	玛吉	和	制作	她	熟人	?	"

你为什么和玛吉说话，为什么想认识她?

" - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , ['sɪmpli] .
" ' Cause I was so sorry for her , " replied Edna , simply .
" - 原因 我 曾是 所以 对不起 为了 她 , " 回复 埃德娜 , 简单地 .

“因为我太同情她了，”埃德娜简单地回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['luːɪs] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [fɪl] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ?
" And why did Louis become intimate with Phil ; was it to do him good ?
" 和 为什么 做过 路易斯 变得 亲密的 和 菲尔 ; 曾是 它 到 做 他 好的 ?
"
"
"

“路易斯为什么要和菲尔走得很近？是为了菲尔好吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No , " replied Edna , " I don't believe he thought of that .
" 不 , " 回复 埃德娜 , " 我 不 相信 他 想法 的 那 .

“不，”埃德娜回答说，“我不认为他想到了这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪl] [wʌz; wəz] [fʌn] . "
I think it was because he thought Phil was fun . "
我 思考 它 曾是 因为 他 想法 菲尔 曾是 乐趣 . "

我想是因为他觉得菲尔很有趣。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'beɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [met] ['mægi] ? "
" And did you think about disobeying when you met Maggie ? "
" 和 做过 你 思考 关于 违抗命令 什么时候 你 遇见 玛吉 ? "

“你遇到玛吉的时候，有没有想过违抗命令？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] ?
" O , no , of course not ; Uncle Justus , you don't think I meant to , do you ?
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 ; 叔叔 贾斯图斯 , 你 不 思考 我 意思是 到 , 做 你 ?

“哦，不，当然不是；贾斯图斯叔叔，你不会认为我是故意的吧？”

[wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We bumped into each other ,
我们 撞 进入 每个 其他 ,

我们偶然相遇了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] .
and when I saw how poor and thin she was I felt so sorry .
和 什么时候 我 锯 如何 贫穷的 和 薄的 她 曾是 我 毛毡 所以 对不起 .

当我看到她又穷又瘦时，我感到非常难过。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ]
You don't think I talked to her because I wanted not to mind Aunt Elizabeth
,
,
,

你不会以为我跟她说话是因为我不想理会伊丽莎白阿姨吧?

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] ['mægi] .
" No , I do not think so ; I believe all your thought was to help Maggie .
" 不 , 我 做 不是 思考 所以 ; 我 相信 全部 你的 想法 曾是 到 帮助 玛吉 .

“不，我不这么认为；我相信你当时的想法都是为了帮助玛吉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɪlf(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	not	willful	disobedience	,	so	you	see	there	is	a	difference	between	the
它	曾是	不是	任性的	不服从	，	所以	你	看	那里	是	一个	不同之处	之间	这

[tuː] ['keɪsɪz] .

two	cases	.
二	案例	.

这并非故意违抗命令，所以你看，这两种情况是有区别的。

" ['ednə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edna	was	thoughtful	.
"	埃德娜	曾是	周到	.

埃德娜心思细腻。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	see	,	"	she	answered	.
"	是的	，	我	看	，	"	她	回答	.

“是的，我明白了，”她回答道。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] " ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] " [meɪd] [hɜːr; hər] [get] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['æŋgər]

But	somehow	that	"	feeling	sorry	for	people	"	made	her	get	over	her	anger
但	不知何故	那	"	感觉	对不起	为了	人们	"	制成	她	得到	超过	她	愤怒

[ə'genst] ['luːɪs] ,

against	Louis	,
反对	路易斯	,

但不知何故，那种“同情他人”的情绪让她克服了对路易的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	she	went	up	stairs	singing	a	little	song	to	herself	.
和	她	去	向上	楼梯	歌唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	.

她哼着小曲儿上了楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['læfɪŋ] ['merəli] ['oʊvər]

And	a	half	hour	later	the	two	might	have	been	heard	laughing	merrily	over
和	一个	一半	小时	之后	这	二	可能	有	到过	听到	笑	兴高采烈地	超过

[ðer; ðər] [pleɪ] ,

their	play	,
他们的	玩	,

半小时后，人们或许会听到两人为他们的游戏开怀大笑。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	planning	what	they	were	going	to	do	at	the	fair	which	was	to	be
和	规划	什么	他们	是	去	到	做	在	这	公平的	哪个	曾是	到	是

[held] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

held	the	next	week	.
握住	这	下一个	星期	.

他们正在计划下周即将举行的集市上要做什么。

[bɪ'fɔːr] [ðen] ['ednə] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .

Before	then	Edna	found	out	more	of	Louis	'	misbehavior	.
前	然后	埃德娜	成立	出去	更多的	的	路易斯	-	不当行为	.

在此之前，埃德娜发现了路易斯更多的不良行为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

It	seems	that	he	had	,	more	than	once	,
它	似乎	那	他	有	，	更多的	比	一次	,

他似乎不止一次这样做过。

[gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]

gone	out	the	back	gate	when	he	was	supposed	to	be	studying	his
已消失	出去	这	后退	门	什么时候	他	曾是	据称	到	是	学习	他的

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

lessons	in	the	afternoon	,
课程	在	这	下午	,

他本应在下午学习，却从后门溜走了。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

climbing	the	fence	and	creeping	in	the	house	again	just	at	dusk	,
攀登	这	栅栏	和	爬行	在	这	房子	再次	只是	在	黄昏	,

黄昏时分，他翻过栅栏，再次潜入屋内。

['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] [fɪl] ['bleɪni] .

being	encouraged	in	this	by	Phil	Blaney	.
存在	鼓励	在	这	经过	菲尔	布莱尼	.

菲尔·布莱尼在这方面给予了鼓励。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌn] ['iːvnɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ]

Uncle	Justus	coming	home	later	than	usual	one	evening	caught	sight	of	Louis	with
叔叔	贾斯图斯	未来	家	之后	比	通常	一	晚上	捕捉	视线	的	路易斯	和

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hoʊm] .

a	crowd	of	bad	boys	and	grimly	marched	his	nephew	home	.
一个	人群	的	坏的	男孩们	和	阴沉地	行军	他的	侄子	家	.

一天晚上，贾斯图斯叔叔比平时晚回家，看到路易斯和一群坏小子在一起，便严厉地把侄子带回了家。

[fɪl] ['bleɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnkən'troʊld] [bɔɪ] , [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

Phil	Blaney	was	a	wild	,	uncontrolled	boy	,	who	spent	most	of	his	time	in	the
菲尔	布莱尼	曾是	一个	荒野	,	不受控制	男生	,	WHO	花费	最多	的	他的	时间	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

菲尔·布莱尼是个野性难驯、不受管教的男孩，大部分时间都在街头游荡。

[pleɪd] ['truːənt] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] , [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət]

played	truant	three	days	out	of	five	,	was	a	great	boaster	,	and	sneered	at
玩	逃学	三	天	出去	的	五	,	曾是	一个	伟大的	自夸者	,	和	冷笑	在

['eniθɪŋ] [laɪk] ['gʊdnəs] .

anything	like	goodness	.
任何事物	喜欢	善良	.

五天里逃学三天，爱吹牛，对善良之类的东西嗤之以鼻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mjuːzɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	was	vastly	amusing	,	however	,
他	曾是	非常	有趣	,	然而	,

不过，他非常风趣幽默。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [lædz] [huː] [θɔːt]

and	generally	was	surrounded	by	a	crowd	of	admiring	lads	who	thought
和	一般来说	曾是	包围	经过	一个	人群	的	钦佩	小伙子们	WHO	想法

[hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

him	quite	a	hero	.
他	相当	一个	英雄	.

他身边通常围着一群崇拜他的小伙子，他们都把他当成英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ['luːɪs] ,

He	had	completely	fascinated	Louis	,
他	有	完全地	着迷	路易斯	,

他完全迷住了路易。

[huː] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi]
who **was** **blind** **to** **his** **faults** **and** **attached** **great** **weight** **to** **every** **word** **he**
WHO 曾是 瞎的 到 他的 故障 和 随附的 伟大的 重量 到 每一个 单词 他
['ʌtəd] .
uttered **.**
说出 .

他对自己的缺点视而不见，并且对自己说的每一句话都格外重视。

[fɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪˈfaɪənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Phil **encouraged** **the** **younger** **boy** **to** **be** **as** **defiant** **as** **possible** **,**
菲尔 鼓励 这 年轻 男生 到 是 作为 桀骜不驯 作为 可能的 ,

菲尔鼓励小男孩尽可能地反抗，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə][stænd] ['biːɪŋ] ['bædʒɝd] [baɪ][oʊld] " ['gɑːg(ə)l] - [aɪz] ,
telling **him** **he** **was** **a** **coward** **to** **stand** **being** **badgered** **by** **old** **"** **goggle** **-** **eyes** **,**
讲述 他 他 曾是 一个 懦夫 到 站立 存在 骚扰 经过 老的 " 护目镜 - 眼睛 ,

告诉他，他是个懦夫，竟然敢忍受老"瞪眼佬"的纠缠。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [prəˈfesər] ['hɔːnə(r)] .
" **as** **he** **called** **Professor** **Horner** **.**
" 作为 他 称为 教授 霍纳 .

“正如他称呼霍纳教授那样。”

[soʊ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['ɪnfluəns] ,
So **Louis** **was** **under** **a** **very** **bad** **influence** **,**
所以 路易斯 曾是 在下面 一个 非常 坏的 影响 ,

所以路易斯受到了非常恶劣的影响。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['ednə][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] .
the **real** **danger** **of** **which** **neither** **he** **nor** **Edna** **could** **realize** **.**
这 真实的 危险 的 哪个 两者都不 他 也不 埃德娜 可以 意识到 .

他和埃德娜都未能意识到真正的危险。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
The **next** **week** **,** **however** **,** **the** **fair** **was** **the** **great** **matter** **of** **interest** **.**
这 下一个 星期 , 然而 , 这 公平的 曾是 这 伟大的 事情 的 兴趣 .

然而，接下来的一周，集市成了人们关注的焦点。

[ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['hɛlpɝz] , [ɪf]
Aunt **Elizabeth** **had** **a** **table** **and** **allowed** **the** **children** **to** **go** **as** **helpers** **,** **if**
阿姨 伊丽莎白 有 一个 桌子 和 允许 这 孩子们 到 去 作为 助手 , 如果
[nɑːt] ['evri] [deɪ] ,
not **every** **day** **,**
不是 每一个 天 ,

伊丽莎白阿姨有一张桌子，她允许孩子们去帮忙，即使不是每天都去。

[æt; ət] [liːst] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .
at **least** **quite** **often** **.**
在 至少 相当 经常 .

至少经常如此。

['luːɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Louis **being** **the** **elder** **was** **sometimes** **allowed** **to** **return** **in** **the** **evening** **,**
路易斯 存在 这 长老 曾是 有时 允许 到 返回 在 这 晚上 ,

路易斯因为年纪大，有时被允许晚上回来。

[ænd; ənd] ['ɛdnəz] [greɪt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and **Edna's** **great** **desire** **was** **to** **be** **allowed** **also** **to** **go** **at** **that** **time** **.**
和 埃德娜的 伟大的 欲望 曾是 到 是 允许 还 到 去 在 那 时间 .

而埃德娜当时最大的愿望就是也被允许一起去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [naɪt] , " ['luːɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	is	much	more	fun	at	night	,	"	Louis	had	told	her	.
"	它	是	很多	更多的	乐趣	在	夜晚	,	"	路易斯	有	讲述	她	.

“晚上更有趣，”路易斯曾告诉她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

"	There	are	so	many	people	there	,	and	it	is	all	lighted	up	,	and	there	is
"	那里	是	所以	许多	人们	那里	,	和	它	是	全部	照明	向上	,	和	那里	是

['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk] ,

always	music	,
总是	音乐	,

“那里人山人海，灯火通明，而且一直都有音乐播放。”

['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

singing	,	or	something	.
歌唱	,	或者	某物	.

唱歌什么的。

" [bʌt; bət] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

"	But	Aunt	Elizabeth	had	not	hinted	at	there	being	a	possibility	of
"	但	阿姨	伊丽莎白	有	不是	暗示	在	那里	存在	一个	可能性	的

['ɛdnəz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Edna's	being	allowed	to	sit	up	after	eight	o'clock	,
埃德娜的	存在	允许	到	坐	向上	后	八	点钟	,

但伊丽莎白姨妈并没有暗示过埃德娜有可能在八点以后还能坐起来。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] " [dʒʌst][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

and	Edna	was	so	very	eager	to	go	"	just	one	evening	.
和	埃德娜	曾是	所以	非常	渴望的	到	去	"	只是	一	晚上	.

埃德娜非常渴望去“就一个晚上”。

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	Finally	she	summoned	up	courage	to	take	her	longing	to	Uncle	Justus	.
"	最后	她	被召唤	向上	勇气	到	拿	她	渴望	到	叔叔	贾斯图斯	.

“最终，她鼓起勇气向贾斯图斯叔叔倾诉了自己的思念之情。”

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

There	appeared	to	be	a	very	good	understanding	between	the	grave	,
那里	出现	到	是	一个	非常	好的	理解	之间	这	严重	,

坟墓和墓穴之间似乎有着非常好的默契，

['dɪgnɪfaɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

dignified	man	and	the	honest	little	girl	,
凝重	男人	和	这	诚实的	小的	女孩	,

一位举止端庄的男人和一位诚实的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔnfidənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	the	confidences	between	the	two	grew	more	and	more	frequent	.
和	这	秘密	之间	这	二	生长	更多的	和	更多的	频繁	.

两人之间的信任交流也越来越频繁。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz] [wen] ['ednə]

Uncle	Justus	was	in	the	large	schoolroom	looking	over	some	papers	when	Edna
叔叔	贾斯图斯	曾是	在	这	大的	教室	寻找	超过	一些	文件	什么时候	埃德娜

[piːpt] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

贾斯图斯叔叔正在大教室里翻阅一些文件，这时埃德娜探头进来。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Seeing	**him**	**so**	**busy**	**she**	**crept**	**away**	**and**	**went**	**to**	**her**	**desk**	**in**	**the**	**adjoining**
看到	他	所以	忙碌的	她	悄悄地爬	离开	和	去	到	她	桌子	在	这	相邻的

[ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .

room	**to**	**wait**	**till**	**he**	**should**	**be**	**free**	**.**
房间	到	等待	直到	他	应该	是	自由的	.

见他如此忙碌，她便悄悄溜走，到隔壁房间的办公桌前等他有空。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðæt]

After	**a**	**while**	**she**	**heard**	**him**	**get**	**up**	**and**	**clear**	**his**	**throat**	**in**	**a**	**little**	**way**	**that**
后	一个	尽管	她	听到	他	得到	向上	和	清除	他的	喉	在	一个	小的	方式	那

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	**had**	**.**
他	有	.

过了一会儿，她听到他起身，用他特有的方式清了清嗓子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt]

So	**she**	**left**	**her**	**desk**	**and**	**reached**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**looking**	**thoughtfully**	**out**
所以	她	左边	她	桌子	和	达到	他	作为	他	站立	寻找	深思熟虑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	**the**	**window**	**.**
的	这	窗户	.

于是她离开办公桌，走到他身边，他正若有所思地望着窗外。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][maɪ][saɪz] ,

"	**Uncle**	**Justus**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**my**	**size**	**,**
"	叔叔	贾斯图斯	,	"	她	说	,	"	如果	你	是	一个	小的	女孩	我的	尺寸	,

“贾斯图斯叔叔，”她说，“如果你是个和我一样大的小女孩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fer] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	**there**	**were**	**a**	**fair**	**going**	**on**	**,**
和	那里	是	一个	公平的	去	在	,

当时正在举办集市，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

don't	**you**	**think**	**you'd**	**want**	**very**	**much**	**to**	**go**	**in**	**the**	**evening**	**?**
不	你	思考	你会	想	非常	很多	到	去	在	这	晚上	?

你难道不觉得晚上去会很想去吗?

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] - [feɪs] [wen] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

"	**The**	**queer**	**little**	**look**	**which**	**came**	**into**	**Uncle**	**Justus's**	**face**	**when**	**such**	**questions**	**were**
"	这	酷儿	小的	看	哪个	来了	进入	叔叔	-	脸	什么时候	这样的	问题	是

[pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

put	**to**	**him**	**appeared**	**as**	**he**	**said**	**,**
放	到	他	出现	作为	他	说	,

“当有人问贾斯图斯叔叔这类问题时，他脸上会浮现出一种奇怪的表情，就像他刚才说的那样。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**I**	**could**	**imagine**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**,**
"	我	做	不是	相信	我	可以	想象	这	情怀	的	一个	小的	女孩	,

“我无法想象一个小女孩的感受，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

for	**it**	**is**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**was**	**even**	**a**	**little**	**boy**	**.**
为了	它	是	一个	长的	时间	自从	我	曾是	甚至	一个	小的	男生	.

因为距离我还是个小男孩已经很久了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɛdnəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" For a moment Edna's imagination tried to picture Uncle Justus as a little
" 为了 一个 片刻 埃德娜的 想像力 尝试 到 图片 叔叔 贾斯图斯 作为 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“埃德娜的想象力瞬间将贾斯图斯叔叔想象成一个小男孩的样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]
but it was such a very difficult thing that she gave it up almost immediately
但 它 曾是 这样的 一个 非常 难的 事物 那 她 给予 它 向上 几乎 立即地
.
:
.

但这实在太难了，她几乎立刻就放弃了。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ednə] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ə'baʊt] [moʊst] ['fɛrz] ,
" You see , " Edna went on , " I don't believe I should mind about most fairs ,
" 你 看 , " 埃德娜 去 在 , " 我 不 相信 我 应该 头脑 关于 最多 集市 ,

“你看，”埃德娜继续说道，“我觉得我不应该介意大多数集市。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fer] .
but this is such a particular fair .
但 这 是 这样的 一个 特别的 公平的 .

但这真是一个非常特别的集市。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] ['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
You know it is to get a new house for Maggie and the rest of the
你 知道 它 是 到 得到 一个 新的 房子 为了 玛吉 和 这 休息 的 这
['lɪt(ə)l] - ,
little Friendlesses ,
小的 - ,

你知道这是为了给玛吉和其他无家可归的小朋友们买一套新房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
and then I helped to make some of the pretty things ,
和 然后 我 帮助 到 制作 一些 的 这 漂亮的 事物 ,

然后我帮忙制作了一些漂亮的东西，

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪtɪd] [ʌp] .
and I do want to hear the singing , and see how it looks lighted up .
和 我 做 想 到 听到 这 歌唱 , 和 看 如何 它 看起来 照明 向上 .

我确实想听听歌声，看看灯光亮起时的效果。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [smaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Uncle Justus smiled ; it was not a very fascinating place to him ,
" 叔叔 贾斯图斯 微笑 ; 它 曾是 不是 一个 非常 迷人 地方 到 他 ,

尤斯图斯叔叔笑了笑；对他来说，那并不是一个多么吸引人的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferilænd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
but it was fairyland to the little girl .
但 它 曾是 仙境 到 这 小的 女孩 .

但对小女孩来说，那里简直就是仙境。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [seɪ] ?
" What does your aunt say ?
" 什么 做 你的 阿姨 说 ?

你姑姑怎么说?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ;

"	She	doesn't	say	anything	about	it	,	"	replied	Edna	;
"	她	不	说	任何事物	关于	它	,	"	回复	埃德娜	;

“她对此只字未提，”埃德娜回答道；

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ˌem 'iːm][sɪt] [ʌp]['æftər] [eɪt] - [ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	only	she	never	lets	me	sit	up	after	eight	-	o'clock	,	you	know	.	"
"	仅有的	她	绝不	让我们	我	坐	向上	后	八	-	点钟	,	你	知道	.	"

“只是她从来不让我八点以后还睡不着觉，你知道的。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [sed] ,

"	We'll	have	to	see	about	it	,	"	was	all	Uncle	Justus	said	,
"	出色地	有	到	看	关于	它	,	"	曾是	全部	叔叔	贾斯图斯	说	,

“我们得看看情况再说，”贾斯图斯叔叔只说了这么一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ednə][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]

but	it	was	quite	enough	for	Edna	to	know	he	meant	to	put	in	a	word
但	它	曾是	相当	足够的	为了	埃德娜	到	知道	他	意思是	到	放	在	一个	单词

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但对埃德娜来说，知道他打算帮她说好话就足够了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'mɑːkt] , " ['ednə] ,

And	indeed	that	very	evening	Aunt	Elizabeth	remarked	,	"	Edna	,
和	的确	那	非常	晚上	阿姨	伊丽莎白	评论	,	"	埃德娜	,

就在那天晚上，伊丽莎白姨妈说道：“埃德娜，

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]

if	you	study	your	lessons	faithfully	for	the	rest	of	the	week	you	may	go
如果	你	学习	你的	课程	忠实	为了	这	休息	的	这	星期	你	可能	去

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

to	the	fair	with	me	on	Friday	evening	,
到	这	公平的	和	我	在	星期五	晚上	,

如果你这周剩下的时间认真学习功课，周五晚上就可以和我一起去集市了。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

as	there	will	be	no	school	the	next	day	.
作为	那里	将要	是	不	学校	这	下一个	天	.

因为第二天不用上学。

" ['ednə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ,

"	Edna	clasped	her	hands	and	shot	a	pleased	look	at	Uncle	Justus	,
"	埃德娜	紧握	她	双手	和	射击	一个	高兴	看	在	叔叔	贾斯图斯	,

埃德娜双手合十，满意地看了贾斯图斯叔叔一眼。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

who	looked	at	her	over	the	top	of	his	spectacles	.
WHO	看起来	在	她	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	.

他透过眼镜看着她。

" [oʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'dʒɔɪsfʊl] .

"	she	exclaimed	,	"	I	am	so	rejoiceful	.
"	她	惊呼	,	"	我	是	所以	欢欣的	.

她惊呼道：“我太高兴了！”

" ['iːv(ə)n] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ,

"	Even	Aunt	Elizabeth	smiled	at	that	,
"	甚至	阿姨	伊丽莎白	微笑	在	那	,

就连伊丽莎白阿姨也笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n]

and	it	is	needless	to	say	that	the	lessons	were	given	unusual	attention
和	它	是	不必要	到	说	那	这	课程	是	给定	异常	注意力

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

for	the	next	few	days	.
为了	这	下一个	很少	天	.

毋庸置疑，接下来的几天里，这些课程受到了格外重视。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

when	Friday	afternoon	came	Aunt	Elizabeth	was	laid	up	with	an	attack	of
什么时候	星期五	下午	来了	阿姨	伊丽莎白	曾是	铺设	向上	和	一个	攻击	的

[nʊ'rældʒə] ,

neuralgia	,
神经痛	,

星期五下午，伊丽莎白阿姨因神经痛发作卧床不起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	there	was	no	hope	of	her	getting	to	the	fair	that	evening	.
和	那里	曾是	不	希望	的	她	获得	到	这	公平的	那	晚上	.

她当晚根本不可能去参加集市。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [splæʃt] [daʊn]

Such	a	disappointed	little	girl	never	was	—	the	great	tear	-	drops	splashed	down
这样的	一个	失望的	小的	女孩	绝不	曾是	—	这	伟大的	撕	-	滴	溅起	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

her	cheeks	as	she	heard	the	decision	and	fled	to	her	room	.
她	脸颊	作为	她	听到	这	决定	和	逃亡	到	她	房间	.

从未有过如此失望的小女孩——听到决定后，她泪流满面，跑回了自己的房间。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪!

[oʊ] , [dɪr] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fraɪdeɪ] .

"	she	said	,	"	I	don't	see	why	it	had	to	be	Friday	.
"	她	说	,	"	我	不	看	为什么	它	有	到	是	星期五	.

她说：“我不明白为什么非得是星期五。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪt] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [deɪ] ?

Why	didn't	Aunt	Elizabeth	wait	just	one	more	day	?
为什么	没有	阿姨	伊丽莎白	等待	只是	一	更多的	天	?

为什么伊丽莎白阿姨不再等一天呢?

" ['sʌmθɪŋ] [pʊr] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Something	poor	Aunt	Elizabeth	would	have	been	ready	enough	to	do	if	possible	.
"	某物	贫穷的	阿姨	伊丽莎白	会	有	到过	准备好	足够的	到	做	如果	可能的	.

“如果可能的话，可怜的伊丽莎白阿姨肯定会非常乐意这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə]['ednə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	seem	to	Edna	as	if	she	could	not	stand	it	,
它	做过	似乎	到	埃德娜	作为	如果	她	可以	不是	站立	它	,

埃德娜似乎真的无法忍受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [aɪz] .

and	she	went	down	to	supper	with	very	red	eyes	.
和	她	去	向下	到	晚餐	和	非常	红色的	眼睛	.

她顶着通红的眼睛下楼吃晚饭。

['luːɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt]

Louis	tried	to	comfort	her	and	promised	to	play	buttons	with	her	that
路易斯	尝试	到	舒适	她	和	承诺	到	玩	按钮	和	她	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

路易斯试图安慰她，并答应当晚陪她玩纽扣游戏。

[ə; eɪ] ['speʃəli] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

a	specially	favorite	amusement	of	the	little	girl	when	Aunt	Elizabeth	allowed	her
一个	特别	最喜欢的	娱乐	的	这	小的	女孩	什么时候	阿姨	伊丽莎白	允许	她

['bʌt(ə)n] [bæg][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

button	bag	to	be	used	,
按钮	包	到	是	用过的	,

当伊丽莎白阿姨允许小女孩使用她的纽扣袋时，小女孩就特别喜欢玩这个游戏。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pleɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['bʌtnz] .

and	all	sorts	of	plays	were	invented	by	using	the	buttons	.
和	全部	排序	的	演出	是	发明	经过	使用	这	按钮	.

人们利用这些按钮发明了各种各样的戏剧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːspekt][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

But	even	this	prospect	had	lost	its	charm	.
但	甚至	这	前景	有	丢失的它是		魅力	.

但就连这种前景也失去了吸引力。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	I	wish	I	were	a	man	,	"	exclaimed	Louis	,	suddenly	,	"	I'd	take	you	.
"	我	希望	我	是	一个	男人	,	"	惊呼	路易斯	,	突然	,	"	ID	拿	你	.

“我真希望我是个男人，”路易斯突然喊道，“那样我就能带你走了。”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] .

"	Uncle	Justus	looked	up	quizzically	.
"	叔叔	贾斯图斯	看起来	向上	疑惑地	.

贾斯图斯叔叔疑惑地抬起头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	you	wouldn't	,	my	young	sir	,	"	he	replied	;
"	不	,	你	不会	,	我的	年轻的	先生	,	"	他	回复	;

“不，你不会的，我的小伙子，”他回答道；

" [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ednə][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ðɪs]

"	for	I	expect	to	give	myself	the	pleasure	of	taking	Edna	to	the	fair	this
"	为了	我	预计	到	给	我	这	乐趣	的	采取	埃德娜	到	这	公平的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“因为我今晚打算带埃德娜去集市，好好享受一番。”

" [daʊn] [went] ['ɛdnəz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][set] [ruːlz] [ʌv; əv]

" Down went Edna's knife and fork , and , in defiance of all the set rules of

" 向下 去 埃德娜的 刀 和 叉 , 和 , 在 蔑视 的 全部 这 放 规则 的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

“埃德娜放下了刀叉，并且，她公然违背了家里的所有规矩，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hʌgɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

she jumped up from her seat and actually hugged Uncle Justus .

她 跳了起来 向上 从 她 座位 和 实际上 拥抱 叔叔 贾斯图斯 .

她从座位上跳起来，竟然拥抱了贾斯图斯叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

She probably would not have done so if Aunt Elizabeth had been present ,

她 大概 会 不是 有 完毕 所以 如果 阿姨 伊丽莎白 有 到过 展示 ,

如果伊丽莎白姨妈在场，她可能不会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] [rɪ'muːvd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['tɪmɪd] .

but that restraining presence removed , the children both felt a little less timid .

但 那 限制 在场 已移除 , 这 孩子们 两个都 毛毡 一个 小的 较少的 胆小 .

但当这种约束性的存在消失后，两个孩子都感觉没那么胆怯了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ednə] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊzi] ,

It did not take Edna long to get ready , and such a rosy ,

它 做过 不是 拿 埃德娜 长的 到 得到 准备好 , 和 这样的 一个 红润 ,

埃德娜很快就准备好了，而且脸色红润，

['biːmɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv]

beaming face as appeared at the door of the sitting - room must have

光芒四射 脸 作为 出现 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 必须 有

['gɪv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

given Uncle Justus a feeling of satisfaction that he had sacrificed his comfort

给定 叔叔 贾斯图斯 一个 感觉 的 满意 那 他 有 牺牲 他的 舒适

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

for that one evening ,

为了 那 一 晚上 ,

客厅门口出现的那张笑容满面的脸，一定让尤斯图斯叔叔感到心满意足，觉得自己为了这一个晚上而牺牲了自己的舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɛrz] ,

for the old gentleman did not at all enjoy going to fairs ,

为了 这 老的 绅士 做过 不是 在 全部 享受 去 到 集市 ,

因为这位老先生一点也不喜欢逛集市。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd]

and would have preferred to spend the evening over his papers and

和 会 有 首选 到 花费 这 晚上 超过 他的 文件 和

['mægəzinz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

magazines at his own fireside .

杂志 在 他的 自己的 炉边 .

他宁愿晚上待在自家壁炉旁，看看报纸杂志。

[ðə; ðɪ] [fer] [ruːmz; rʊmz] ['truːli] [dɪd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The fair rooms truly did present a dazzling scene to the little girl ,

这 公平的 房间 真的 做过 展示 一个 耀眼的 场景 到 这 小的 女孩 ,

展厅里的景象确实给小女孩呈现了一幅令人眼花缭乱的画面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hjuːdʒli] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['taɪərd]

and	she	was	enjoying	it	all	hugely	when	her	uncle	declared	himself	tired
和	她	曾是	享受	它	全部	非常	什么时候	她	叔叔	声明	他自己	疲劳的

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

and	told	her	to	run	about	a	little	while	and	come	back	to	him	when
和	讲述	她	到	跑步	关于	一个	小的	尽管	和	来	后退	到	他	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] .

she	had	seen	everything	.
她	有	已见	一切	.

她正玩得不亦乐乎，这时她的叔叔说他累了，让她出去玩一会儿，等她把所有东西都看完再回来找他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] [buːθ] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	had	not	gone	farther	than	the	second	booth	when	her	attention	was
她	有	不是	已消失	更远	比	这	第二	展位	什么时候	她	注意力	曾是

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [dɑːl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][kɑːrd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

caught	by	a	beautiful	large	doll	which	bore	a	card	saying	that	to	the	little	girl
捕捉	经过	一个	美丽的	大的	玩具娃娃	哪个	钻孔	一个	卡片	说	那	到	这	小的	女孩

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [wʊd] [ðə; ði] [dɑːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

who	should	receive	the	largest	number	of	votes	would	the	doll	be	given	.
WHO	应该	收到	这	最大	数字	的	投票	会	这	玩具娃娃	是	给定	.

她还没走到第二个投票站，就被一个漂亮的大娃娃吸引住了，娃娃上有一张卡片，上面写着：得票最多的小女孩将得到这个娃娃。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] ,

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	some	one	,
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	一些	一	,

“你觉得怎么样？”有人问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	the	child	stood	absorbed	in	gazing	at	the	lovely	creature	before	her	.
作为	这	孩子	站立	吸收	在	凝视	在	这	迷人的	生物	前	她	.

孩子站在那里，目不转睛地盯着眼前美丽的生物。

['ednə] [lʊkt] [ʌp] ;

Edna	looked	up	;
埃德娜	看起来	向上	;

埃德娜抬起头；

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['evri] ['sʌndeɪ]

at	her	side	stood	the	minister	of	the	church	to	which	she	went	every	Sunday
在	她	边	站立	这	部长	的	这	教会	到	哪个	她	去	每一个	星期日

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

with	her	aunt	and	uncle	.
和	她	阿姨	和	叔叔	.

在她身边站着的是她每周日都会和叔叔婶婶一起去的教堂的牧师。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .

"	I	think	it	is	perfectly	lovely	;	but	what	does	that	mean	?	"	exclaimed	she	.
"	我	思考	它	是	完美	迷人的	;	但	什么	做	那	意思是	?	"	惊呼	她	.

“我觉得它非常漂亮；但这又意味着什么呢？”她惊呼道。

" [wʌt] , [ðə; ði][kɑːrd] ?

"	What	,	the	card	?
"	什么	,	这	卡片	?

“什么，那张卡片吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [bɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] ,

It	means	that	a	wealthy	gentleman	bought	the	doll	,	and	,
它	方法	那	一个	富裕	绅士	买	这	玩具娃娃	,	和	,

这意味着一位富有的绅士买下了这尊娃娃，而且，

['hævɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ,

having	no	little	girl	of	his	own	to	give	it	to	,
拥有	不	小的	女孩	的	他的	自己的	到	给	它	到	,

他自己没有女儿可以送给她，

[θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

thought	this	would	be	a	nice	way	to	dispose	of	it	.
想法	这	会	是	一个	好的	方式	到	处置	的	它	.

我觉得这是个不错的处理方法。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

The	friends	of	some	little	girls	will	vote	for	them	,
这	朋友们	的	一些	小的	女孩们	将要	投票	为了	他们	,

一些小女孩的朋友们会投票给她们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [wɪl] [get] [ðə; ði] [dɑ:l] .

and	the	one	who	has	the	greatest	number	of	votes	will	get	the	doll	.
和	这	一	WHO	有	这	最	数字	的	投票	将要	得到	这	玩具娃娃	.

得票最多者将获得玩偶。

[naʊ] , [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "

Now	,	I	suspect	you	wish	very	much	that	you	could	be	the	fortunate	little	girl	.	"
现在	,	我	怀疑	你	希望	非常	很多	那	你	可以	是	这	幸运	小的	女孩	.	"

现在，我猜你一定很希望自己能成为那个幸运的小女孩。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , ['kændɪdli] ; " ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] ['veri] ['meni] [frendz] ,

"	Yes	,	I	do	,	"	replied	Edna	,	candidly	;	"	only	I	haven't	very	many	friends	,
"	是的	,	我	做	,	"	回复	埃德娜	,	坦率地说	;	"	仅有的	我	还没有	非常	许多	朋友们	,

“是的，我有朋友，”埃德娜坦率地回答道，“只是我朋友不多。”

- [kɔ:z] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .

'	cause	I	don't	live	here	.
-	原因	我	不	居住	这里	.

因为我不住在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['hɔ:nə(r)] . "

I	am	spending	the	winter	with	Uncle	and	Aunt	Horner	.	"
我	是	开支	这	冬天	和	叔叔	和	阿姨	霍纳	.	"

我今年冬天要和霍纳叔叔婶婶一起过。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'fesər] ['hɔ:rnərz] ['lɪt(ə)l] [ni:s] ; [naʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] ,

"	O	,	yes	,	you	are	Professor	Horner's	little	niece	;	now	,	let	me	see	,
"	哦	,	是的	,	你	是	教授	霍纳的	小的	侄女	;	现在	,	让	我	看	,

“哦，是的，你是霍纳教授的小侄女；现在，让我看看，

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [frendz] [hɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

perhaps	you	have	more	friends	here	than	you	imagine	.
也许	你	有	更多的	朋友们	这里	比	你	想象	.

或许你在这里的朋友比你想象的要多。

[sə'poʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [voʊts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Suppose	I	were	to	try	to	get	some	votes	for	you	;	shall	I	?
认为	我	是	到	尝试	到	得到	一些	投票	为了	你	;	将	我	?

假设我要帮你拉些票，你觉得怎么样?

" ['ednə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .

"	Edna	was	about	to	speak	,	when	a	sudden	thought	came	into	her	mind	.
"	埃德娜	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	一个	突然	想法	来了	进入	她	头脑	.

“埃德娜正要开口说话，突然脑海中闪过一个念头。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n] .

For	a	moment	a	hard	struggle	went	on	.
为了	一个	片刻	一个	难的	斗争	去	在	.

一阵激烈的搏斗持续了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] ['dɑːlz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ,

She	did	love	dolls	,	but	she	had	several	,
她	做过	爱	娃娃	,	但	她	有	一些	,

她确实很喜欢娃娃，而且她有好几个。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['soʊbərli] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

and	she	stood	looking	soberly	at	the	one	before	her	while	the	minister
和	她	站立	寻找	清醒地	在	这	一	前	她	尽管	这	部长

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

watched	her	.
观看	她	.

她神情肃穆地看着眼前的人，而部长则注视着她。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] .

"	What	is	it	,	little	one	?	"	he	asked	,	gently	.
"	什么	是	它	,	小的	一	?	"	他	问	,	轻轻地	.

“什么事，小家伙？”他轻声问道。

['ednə] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Edna	looked	up	wistfully	,	the	color	coming	and	going	in	her	face	.
埃德娜	看起来	向上	怅然地	,	这	颜色	未来	和	去	在	她	脸	.

埃德娜怅然地抬起头，脸上的血色时隐时现。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] " — [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ! [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər] ['mægi]

"	I	was	thinking	"	—	she	said	,	"	O	!	won't	you	please	get	the	votes	for	Maggie
"	我	曾是	思维	"	—	她	说	,	"	哦	!	惯于	你	请	得到	这	投票	为了	玛吉

[hɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

Horn	instead	of	me	?
喇叭	反而	的	我	?

“我在想，”她说，“哦！你能不能帮玛吉·霍恩争取选票，而不是给我？”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['mægi] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni]

I	don't	believe	Maggie	ever	had	a	doll	in	her	life	,	and	I	have	so	many
我	不	相信	玛吉	曾经	有	一个	玩具娃娃	在	她	生活	,	和	我	有	所以	许多

. "

:	"
.	"

我不认为玛吉这辈子拥有过娃娃，而我却有很多娃娃。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] ?

"	And	don't	you	want	this	one	?
"	和	不	你	想	这	一	?

“难道你不想拥有这个吗？”

" ['ednə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kændər] ['ɔːlweɪz] [pri'veild] .

"	Edna	was	silent	,	but	her	candor	always	prevailed	.
"	埃德娜	曾是	沉默的	,	但	她	坦率	总是	最终获胜	.

“埃德娜虽然沉默不语，但她的坦率总是能让人信服。”

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] ['mægi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	O	yes	,	but	Maggie	would	be	so	perfectly	wild	over	it	,
"	哦	是的	,	但	玛吉	会	是	所以	完美	荒野	超过	它	,

“哦，是的，但玛吉肯定会为此欣喜若狂的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [fer] ,

and	you	see	she's	one	of	the	little	Friendlesses	,	and	this	is	her	fair	,
和	你	看	她是	一	的	这	小的	-	,	和	这	是	她	公平的	,

你看，她是那些无家可归的小朋友之一，这是她的集市。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

so	she	ought	to	have	it	,	"	she	said	in	a	moment	.
所以	她	应该	到	有	它	,	"	她	说	在	一个	片刻	.

“所以她应该有，”她片刻后说道。

" [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [voʊts] [fɔːr; fər]

"	Then	,	"	returned	the	minister	,	"	I	will	try	to	get	a	great	many	votes	for
"	然后	,	"	返回	这	部长	,	"	我	将要	尝试	到	得到	一个	伟大的	许多	投票	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那么，”部长回答说，“我会努力为她争取很多选票。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — "

And	your	name	is	—	"
和	你的	姓名	是	—	"

你的名字是——

" ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] .

"	Edna	Conway	.
"	埃德娜	康威	.

“埃德娜·康威。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [naʊ] .

I	must	go	back	to	Uncle	Justus	now	.
我	必须	去	后退	到	叔叔	贾斯图斯	现在	.

我现在必须回去找贾斯图斯叔叔了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['pailətid][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	The	minister	took	her	by	the	hand	and	piloted	her	through	the	crowd	.
"	这	部长	采取	她	经过	这	手	和	试飞	她	通过	这	人群	.

部长牵着她的手，领着她穿过人群。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [prə'fesər] ?

"	Can	you	spare	me	your	little	girl	a	while	longer	,	Professor	?
"	能	你	空闲的	我	你的	小的	女孩	一个	尽管	更长	,	教授	?

教授，您能再让我陪陪您的小女儿一会儿吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wen] ['ednə][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

Uncle	Justus	gave	a	willing	consent	,	and	when	Edna	had	eaten	a	plate	of
叔叔	贾斯图斯	给予	一个	愿意的	同意	,	和	什么时候	埃德娜	有	吃	一个	盘子	的

[aɪs] [kriːm] ,

ice	cream	,
冰	奶油	,

贾斯图斯叔叔欣然同意，当埃德娜吃完一盘冰淇淋后，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wel] , ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk]

had	heard	the	music	,	had	seen	the	lemonade	well	,	lighted	up	with	electric
有	听到	这	音乐	,	有	已见	这	柠檬水	出色地	,	照明	向上	和	电的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

我听过音乐，见过亮着电灯的柠檬水井，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] [θɪŋz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

and	had	looked	at	pretty	things	till	she	was	tired	,
和	有	看起来	在	漂亮的	事物	直到	她	曾是	疲劳的	,

她一直欣赏着漂亮的东西，直到感到疲倦。

[hɜːr; hər] [frend] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

her	friend	took	her	back	to	Uncle	Justus	.
她	朋友	采取	她	后退	到	叔叔	贾斯图斯	.

她的朋友把她送回了贾斯图斯叔叔那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [frʌm; frəm] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs]

But	that	gentleman	sent	her	to	pick	out	a	cornucopia	from	Aunt	Elizabeth's
但	那	绅士	发送	她	到	挑选	出去	一个	丰饶角	从	阿姨	伊丽莎白的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

但那位先生派她去伊丽莎白姨妈的桌子上挑选一个丰饶角。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	she	was	made	happy	by	the	possession	of	the	one	which	she	had
和	她	曾是	制成	快乐的	经过	这	拥有	的	这	一	哪个	她	有

['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd] ;

always	especially	admired	;
总是	尤其	钦佩	;

她拥有了自己一直特别仰慕的那一个，这让她感到非常幸福;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	shiny	white	with	little	bunches	of	flowers	over	it	,
它	曾是	闪亮的	白色的	和	小的	成捆	的	花朵	超过	它	,

它通体雪白，上面点缀着一簇簇小花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	picture	of	a	dear	little	girl	on	it	.
和	这	图片	的	一个	亲爱的	小的	女孩	在	它	.

上面还有一张可爱小女孩的照片。

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

Her	uncle	and	the	minister	were	in	earnest	conversation	when	she	returned
她	叔叔	和	这	部长	是	在	认真	对话	什么时候	她	返回

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

她回到叔叔和牧师身边时，他们正在认真交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

and	the	minister's	parting	words	were	:
和	这	部长	离别	字	是	:

部长临别赠言是:

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

"	Good	-	night	,	my	child	;	we	must	have	you	here	to	-	morrow	evening	to
"	好的	-	夜晚	,	我的	孩子	;	我们	必须	有	你	这里	到	-	明天	晚上	到

[hɪr] [huː] [gets] [ðə; ði] [dɑːl] .

hear	who	gets	the	doll	.
听到	WHO	获得	这	玩具娃娃	.

“晚安，我的孩子；明天晚上你必须来这里，听听谁能得到这个娃娃。”

" ['ednə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

"	Edna	was	so	tired	that	she	nearly	fell	asleep	on	the	way	home	,
"	埃德娜	曾是	所以	疲劳的	那	她	几乎	跌倒	睡着了	在	这	方式	家	,

“埃德娜太累了，回家路上差点睡着了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

but	she	felt	quite	wide	-	awake	when	they	reached	there	,
但	她	毛毡	相当	宽的	-	醒	什么时候	他们	达到	那里	,

但当他们到达那里时，她却感觉非常清醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

and	was	very	much	surprised	when	Uncle	Justus	bent	down	and	kissed	her
和	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	叔叔	贾斯图斯	弯曲	向下	和	亲吻	她

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

当贾斯图斯叔叔弯下腰亲吻她道晚安时，她感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ækt] ,

He	had	never	done	this	before	,	and	although	pleased	at	the	act	,
他	有	绝不	完毕	这	前	,	和	虽然	高兴	在	这	行为	,

他以前从未这样做过，虽然他对自己的行为感到高兴，

['ednə] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Edna	wondered	why	he	did	it	,
埃德娜	想知道	为什么	他	做过	它	,

埃德娜想知道他为什么要这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [get] [ðæt] ['lʌvli] [dɑːl] .

and	she	went	up	stairs	also	wondering	who	would	get	that	lovely	doll	.
和	她	去	向上	楼梯	还	好奇	WHO	会	得到	那	迷人的	玩具娃娃	.

她上楼时也在想，谁会得到那个可爱的娃娃呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[wer] [ðə; ði] [dɑːl] [went] .

WHERE	THE	DOLL	WENT	.
在哪里	这	玩具娃娃	去	.

娃娃去了哪里?

['ednə] [ə'woʊk] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] .

Edna	awoke	,	still	wondering	.
埃德娜	醒来	,	仍然	好奇	.

埃德娜醒了过来，心中仍充满疑惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer]

Of	course	she	realized	that	there	was	no	hope	of	her	going	to	the	fair
的	课程	她	已实现	那	那里	曾是	不	希望	的	她	去	到	这	公平的

[ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

again	that	evening	,
再次	那	晚上	,

她当然明白，那天晚上她不可能再去集市了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

for	she	had	been	up	until	ten	o'clock	the	night	before	,
为了	她	有	到过	向上	直到	十	点钟	这	夜晚	前	,

因为她前一天晚上熬夜到十点。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

and	besides	Aunt	Elizabeth	would	not	be	well	enough	to	go	out	into	the	night
和	除了	阿姨	伊丽莎白	会	不是	是	出色地	足够的	到	去	出去	进入	这	夜晚

[er] ,

air	,
空气	,

而且伊丽莎白阿姨身体也不舒服，不适合晚上出门。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][wɔːrm]['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	Uncle	Justus	could	not	be	expected	to	give	up	his	warm	corner	and
和	叔叔	贾斯图斯	可以	不是	是	预期的	到	给	向上	他的	温暖的	角落	和

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

his	easy	chair	a	second	time	.
他的	简单的	椅子	一个	第二	时间	.

人们不可能指望贾斯图斯叔叔第二次放弃他温暖的角落和他的安乐椅。

[soʊ]['ednə] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

So	Edna	contented	herself	with	dwelling	upon	the	delights	of	the	evening	before	,
所以	埃德娜	满足	她自己	和	住宅	之上	这	美味	的	这	晚上	前	,

于是，埃德娜便沉浸在对前一晚美好时光的回味中。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪstər] .

and	wrote	a	long	account	of	it	to	sister	.
和	写道	一个	长的	帐户	的	它	到	姐姐	.

他把这件事详细地写信告诉了姐姐。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ɔːr][hɜːr; hər] ['perənts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['regjələr] ['sætərdeɪ]

Writing	to	her	sister	or	her	parents	was	one	of	her	regular	Saturday
写作	到	她	姐姐	或者	她	父母	曾是	一	的	她	常规的	周六

[ɪm'plɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

给姐姐或父母写信是她每周六的固定工作之一。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] ['skruːtnˌaɪzd] [baɪ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	letters	were	always	strictly	scrutinized	by	Aunt	Elizabeth	,
这	信件	是	总是	严格	仔细审查	经过	阿姨	伊丽莎白	,

伊丽莎白姨妈总是严格审查这些信件。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	sometimes	had	to	be	written	all	over	again	.
和	有时	有	到	是	书面	全部	超过	再次	.

有时甚至需要重写一遍。

['ednə][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [wen] ['elən] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Edna	had	just	finished	her	letter	when	Ellen	called	her	.
埃德娜	有	只是	完成的	她	信	什么时候	艾伦	称为	她	.

埃德娜刚写完信，艾伦就给她打来了电话。

" [kʌm] , [dɪr] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . "

"	Come	,	dear	;	there's	a	lady	to	see	you	in	the	parlor	.	"
"	来	,	亲爱的	;	有	一个	女士	到	看	你	在	这	客厅	.	"

“来吧，亲爱的，客厅里有位女士要见你。”

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	can	it	be	?
"	WHO	能	它	是	?

会是谁呢?

[oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['ætkɪnz] , [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] ! "

O	,	maybe	it	is	Miss	Atkins	,	my	Sunday	-	school	teacher	!	"
哦	,	或许	它	是	错过	阿特金斯	,	我的	星期日	-	学校	老师	!	"

哦，也许是我的主日学校老师阿特金斯小姐!

" ['ʃʊr] , [θɪn] , [its] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['hɜːri] . "

"	Shure	,	thin	,	it's	not	,	"	replied	Ellen	;	"	but	you're	to	hurry	.	"
"	舒尔	,	薄的	,	它是	不是	,	"	回复	艾伦	;	"	但	你是	到	匆忙	.	"

“当然，一点也不薄，”艾伦回答说；“但你得抓紧时间。”

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrtn] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz]['ednə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	This	is	Miss	Martin	,	"	said	Aunt	Elizabeth	,	as	Edna	entered	the	room	.
"	这	是	错过	马丁	,	"	说	阿姨	伊丽莎白	,	作为	埃德娜	进入	这	房间	.

“这位是马丁小姐，”伊丽莎白姨妈说，这时埃德娜走进了房间。

" [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	Come	and	speak	to	her	.	"
"	来	和	说话	到	她	.	"

“过来和她谈谈。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] ,

"	You	know	who	I	am	,	don't	you	?	"	said	Miss	Martin	,
"	你	知道	WHO	我	是	,	不	你	?	"	说	错过	马丁	,

“你知道我是谁，对吧？”马丁小姐说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

drawing	the	little	girl	to	her	side	.
绘画	这	小的	女孩	到	她	边	.

她把小女孩拉到自己身边。

['ednə][dɪd] [noʊ] .

Edna	did	know	.
埃德娜	做过	知道	.

埃德娜知道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	our	minister's	daughter	,	"	she	replied	.
"	你	是	我们的	部长	女儿	,	"	她	回复	.

“你是我们部长的女儿，”她回答说。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	my	father	wants	you	to	come	and	take	tea	with	us	and	go	to
和	我的	父亲	想要	你	到	来	和	拿	茶	和	我们	和	去	到

[ðə; ði] [fer] ['æftərwərd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːl] .

the	fair	afterward	to	find	out	about	that	wonderful	doll	.
这	公平的	之后	到	寻找	出去	关于	那	精彩的	玩具娃娃	.

我父亲想请你来和我们一起喝茶，之后一起去集市看看那个神奇的娃娃。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

You	know	this	is	the	last	evening	,	and	the	votes	are	to	be	counted	.
你	知道	这	是	这	最后的	晚上	,	和	这	投票	是	到	是	计数	.

你知道这是最后一个晚上，要开始计票了。

" ['ednə] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Edna	looked	quickly	at	Aunt	Elizabeth	.
"	埃德娜	看起来	迅速地	在	阿姨	伊丽莎白	.

埃德娜迅速瞥了一眼伊丽莎白姨妈。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ?

Would	she	let	her	go	?
会	她	让	她	去	?

她会放她走吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtənz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd]

But	it	was	evident	that	Miss	Martin's	invitation	was	not	to	be	set	aside
但	它	曾是	明显	那	错过	马丁的	邀请	曾是	不是	到	是	放	旁边

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ,

like	that	of	an	ordinary	person	,
喜欢	那	的	一个	普通的	人	,

但很显然，马丁小姐的邀请不能像对待普通人那样被置之不理。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [seɪ] :

and	Edna	was	made	happy	by	hearing	her	aunt	say	:
和	埃德娜	曾是	制成	快乐的	经过	听力	她	阿姨	说	:

听到姑姑说的话，埃德娜很高兴:

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

"	Mr	.	Martin	is	very	kind	.
"	先生	.	马丁	是	非常	种类	.

马丁先生人很好。

[maɪ] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪvərd] .

My	niece	should	feel	very	much	favored	.
我的	侄女	应该	感觉	非常	很多	受青睐	.

我的侄女应该感到非常受宠。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , ['ednə] .

You	may	go	and	get	ready	,	Edna	.
你	可能	去	和	得到	准备好	,	埃德娜	.

艾德娜，你可以去准备一下了。

[mɪs] ['mɑːrtn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Miss	Martin	is	good	enough	to	say	that	she	will	wait	for	you	.
错过	马丁	是	好的	足够的	到	说	那	她	将要	等待	为了	你	.

马丁小姐人很好，她说她会等你。

" ['ednə] ['skæmpəd] [ʌp] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

"	Edna	scampered	up	stairs	as	fast	as	she	could	go	,
"	埃德娜	四处逃窜	向上	楼梯	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

埃德娜飞快地跑上楼去，速度快得惊人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk] ['ɛlənz] [help] .

then	she	flew	down	to	the	kitchen	to	ask	Ellen's	help	.
然后	她	飞翔	向下	到	这	厨房	到	问	艾伦的	帮助	.

然后她飞奔到厨房去寻求艾伦的帮助。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] [meɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['pleʒər]

The	good	-	humored	maid	was	as	pleased	as	possible	over	the	pleasure
这	好的	-	幽默	女佣	曾是	作为	高兴	作为	可能的	超过	这	乐趣

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

promised	her	favorite	,
承诺	她	最喜欢的	,

这位性情温和的女仆对她最喜欢的宠物所得到的款待感到无比高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] ['nesəseri] .

and	she	made	ready	the	little	girl	with	all	the	speed	necessary	.
和	她	制成	准备好	这	小的	女孩	和	全部	这	速度	必要的	.

她以最快的速度把小女孩准备好了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['ednə] [hoʊm] [ɑːr'selvz] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] .

"	My	father	and	I	will	bring	Edna	home	ourselves	,	"	said	Miss	Martin	.
"	我的	父亲	和	我	将要	带来	埃德娜	家	我们自己	,	"	说	错过	马丁	.

“我和我父亲会亲自把埃德娜带回家，”马丁小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] [mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ;

"	I	am	so	sorry	,	Mrs	.	Horner	,	that	your	neuralgia	must	keep	you	at	home	;
"	我	是	所以	对不起	,	太太	.	霍纳	,	那	你的	神经痛	必须	保持	你	在	家	;

“霍纳夫人，我很抱歉，您的神经痛让您不得不待在家里；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

but	we	hope	this	evening	to	bring	you	full	reports	of	our	success	.
但	我们	希望	这	晚上	到	带来	你	满的	报告	的	我们的	成功	.

但我们希望今晚能向大家带来我们成功情况的完整报告。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [griːt] ['ednə] ,

"	Mr	.	Martin	came	out	of	his	study	to	greet	Edna	,
"	先生	.	马丁	来了	出去	的	他的	学习	到	迎接	埃德娜	,

马丁先生从书房出来迎接埃德娜，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt]

and	made	her	feel	at	home	at	once	by	telling	her	a	funny	story	about
和	制成	她	感觉	在	家	在	一次	经过	讲述	她	一个	有趣的	故事	关于

[ðə; ði][bɪg][dɔːg] [wɪtʃ] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]

the	big	dog	which	stalked	through	the	hall	and	sniffed	at	the	little	visitor	in	a
这	大的	狗	哪个	跟踪	通过	这	大厅	和	嗅了嗅	在	这	小的	游客	在	一个

[weɪ] [wɪtʃ] ,

way	which	,
方式	哪个	,

他给她讲了一个关于大狗的有趣故事，那条狗在走廊里踱步，用一种……的方式嗅着小客人，这让她立刻感到宾至如归。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ræðər] [skerd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

at	first	,	rather	scared	her	,	but	she	soon	found	he	meant	to	make	friends
在	第一的	,	相当	害怕的	她	,	但	她	很快	成立	他	意思是	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

起初她有点害怕，但她很快发现他是想和她交朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	she	was	quite	content	to	sit	with	his	big	head	in	her	lap	and	his
所以	她	曾是	相当	内容	到	坐	和	他的	大的	头	在	她	膝	和	他的

[sɔːft] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [pets]

soft	brown	eyes	looking	up	at	her	while	Mr	.	Martin	asked	about	her	own	pets
柔软的	棕色的	眼睛	寻找	向上	在	她	尽管	先生	.	马丁	问	关于	她	自己的	宠物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æt; ət][hoʊm] .

which	she	had	left	at	home	.
哪个	她	有	左边	在	家	.

所以她很乐意让他的大脑袋放在她的腿上，让他的柔和棕色眼睛仰望着她，而马丁先生则询问她留在家里的宠物的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðoʊz] [waɪz] ['sə:mənz] [wɜːr; wər]

It	seemed	very	queer	to	sit	there	and	see	where	those	wise	sermons	were
它	似乎	非常	酷儿	到	坐	那里	和	看	在哪里	那些	明智的	布道	是

[meɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

made	which	the	minister	preached	from	the	pulpit	every	Sunday	,
制成	哪个	这	部长	布道	从	这	讲坛	每一个	星期日	,

坐在那里，看着牧师每周日在讲坛上布道的那些睿智的讲道，感觉非常奇怪。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

to	find	out	that	Mr	.	Martin	was	as	full	of	fun	as	anyone	,
到	寻找	出去	那	先生	.	马丁	曾是	作为	满的	的	乐趣	作为	任何人	,

发现马丁先生和其他人一样充满乐趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	his	daughter	did	not	stand	in	awe	of	him	,
和	那	他的	女儿	做过	不是	站立	在	敬畏	的	他	,

他的女儿并不敬畏他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɑːt] ['bʌtərd] [keɪks] .

but	that	she	teased	him	at	supper	for	his	fondness	for	hot	buttered	cakes	.
但	那	她	戏弄	他	在	晚餐	为了	他的	喜爱	为了	热的	涂黄油的	蛋糕	.

但她在晚餐时取笑他喜欢吃热黄油蛋糕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [θɔːt] ['ednə] ,

I	shall	like	to	go	to	church	very	much	next	Sunday	,	thought	Edna	,
我	将	喜欢	到	去	到	教会	非常	很多	下一个	星期日	,	想法	埃德娜	,

“我非常想下周日去教堂，”埃德娜心想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

because	I	know	Mr	.	Martin	,
因为	我	知道	先生	.	马丁	,

因为我认识马丁先生，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɪr] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

and	have	seen	just	how	it	looks	here	when	he	is	writing	his	sermons	.
和	有	已见	只是	如何	它	看起来	这里	什么时候	他	是	写作	他的	布道	.

我亲眼见过他在这里写讲道稿的样子。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

When	supper	was	over	no	time	was	lost	in	starting	for	the	fair	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	不	时间	曾是	丢失的	在	开始	为了	这	公平的	.

晚饭后，我们立即出发去集市。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

"	We	must	make	hay	while	the	sun	shines	,	"	said	Mr	.	Martin	,
"	我们	必须	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,	"	说	先生	.	马丁	,

“我们必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草，”马丁先生说。

" [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊts] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] . "

"	and	try	if	we	can	add	to	the	votes	we	already	have	.	"
"	和	尝试	如果	我们	能	添加	到	这	投票	我们	已经	有	.	"

“并尝试增加我们已有的票数。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ?

"	O	!	"	exclaimed	Edna	,	"	have	you	a	great	many	Mr	.	Martin	?
"	哦	!	"	惊呼	埃德娜	,	"	有	你	一个	伟大的	许多	先生	.	马丁	?

“哦！”埃德娜惊呼道，“马丁先生，您有很多吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ?

Is	there	any	chance	of	Maggie's	getting	the	doll	?
是	那里	任何	机会	的	玛吉的	获得	这	玩具娃娃	?

玛吉有可能得到那个娃娃吗?

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [smaɪld] .

"	Mr	.	Martin	smiled	.
"	先生	.	马丁	微笑	.

马丁先生笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	telling	,	"	he	replied	.
"	那	是	讲述	,	"	他	回复	.

“这很能说明问题，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['prɪti] [suːn] .

"	But	you	will	know	pretty	soon	.
"	但	你	将要	知道	漂亮的	很快	.

但你很快就会知道了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

"	It	was	very	exciting	to	be	present	this	last	evening	of	the	fair	,
"	它	曾是	非常	激动人心	到	是	展示	这	最后的	晚上	的	这	公平的	,

“能够亲临博览会的最后一晚，真是令人兴奋不已。”

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	everyone	was	anxious	to	make	the	most	of	it	,
为了	每个人	曾是	焦虑的	到	制作	这	最多	的	它	,

因为每个人都渴望充分利用这个机会。

[ænd; ənd]['ednə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ɔːf]

and	Edna	thought	it	great	fun	to	watch	the	auctioneer	who	was	selling	off
和	埃德娜	想法	它	伟大的	乐趣	到	手表	这	拍卖	WHO	曾是	销售	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

some	of	the	larger	articles	.
一些	的	这	更大的	文章	.

埃德娜觉得观看拍卖师拍卖一些大件物品非常有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] ['bɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks]

She	was	intensely	interested	when	Mr	.	Martin	began	bidding	on	a	set	of	books
她	曾是	强烈地	感兴趣的	什么时候	先生	.	马丁	开始	投标	在	一个	放	的	图书

,

,

,

当马丁先生开始竞拍一套书时，她表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt]

and	was	quite	as	triumphant	as	he	was	when	they	were	knocked
和	曾是	相当	作为	凯	作为	他	曾是	什么时候	他们	是	敲门

[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

down	to	him	.
向下	到	他	.

当他把他们击倒在地时，他依然像以前那样得意洋洋。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [fel] [flæt] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

But	all	other	interests	fell	flat	when	some	one	came	up	and	said	:
但	全部	其他	兴趣	跌倒	平坦的	什么时候	一些	一	来了	向上	和	说	:

但当有人走过来说道：

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .

"	Mr	.	Martin	,	they	are	going	to	count	the	votes	for	the	doll	.
"	先生	.	马丁	,	他们	是	去	到	数数	这	投票	为了	这	玩具娃娃	.

“马丁先生，他们要统计玩偶的得票数。”

" ['ɛdnəz] [aɪz] [gruː] [bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [stɪl] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

"	Edna's	eyes	grew	big	,	and	she	could	scarcely	sit	still	from	anxiety	.
"	埃德娜的	眼睛	生长	大的	,	和	她	可以	几乎	坐	仍然	从	焦虑	.

“埃德娜的眼睛睁得大大的，焦虑得几乎坐不住。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	kept	craning	her	neck	to	see	if	anyone	were	coming	from	the
她	保留	起重机	她	脖子	到	看	如果	任何人	是	未来	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [buːθ] .

direction	of	that	special	booth	.
方向	的	那	特别的	展位	.

她不停地伸长脖子，想看看有没有人从那个特殊的摊位方向走过来。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Finally	**she**	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**the**	**doll**	**delivered**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**
最后	她	曾是	奖励	经过	看到	这	玩具娃娃	发表	进入	这	双手	的	一个

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

gentleman	**who**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**platform**	**.**
绅士	WHO	制成	他的	方式	朝向	这	平台	.

最后，她终于看到了回报：一位绅士将玩偶送到了站台上，手中拿着玩偶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][hɜ:r'self] .

There	**was**	**another**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**quite**	**as**	**eager**	**as**	**herself**	**.**
那里	曾是	其他	小的	女孩	WHO	曾是	相当	作为	渴望的	作为	她自己	.

还有另一个小女孩，也和她一样充满热情。

['ednə][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

Edna	**had**	**often**	**seen**	**her**	**in**	**church**	**,**	**and**	**knew**	**she**	**was**	**the**	**daughter**	**of**
埃德娜	有	经常	已见	她	在	教会	,	和	知道	她	曾是	这	女儿	的

['welθi] ['perənts] .

wealthy	**parents**	**.**
富裕	父母	.

埃德娜经常在教堂里见到她，知道她是富裕家庭的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['veri] ['prɪti] , ['deɪnti] [kloʊðz] ,

She	**wore**	**very**	**pretty**	**,**	**dainty**	**clothes**	**,**
她	穿着	非常	漂亮的	,	纤巧	衣服	,

她穿着非常漂亮、精致的衣服，

[ænd; ənd]['ednə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	**Edna**	**found**	**her**	**eyes**	**very**	**often**	**wandering**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**this**	**little**
和	埃德娜	成立	她	眼睛	非常	经常	漫游	在	这	方向	的	这	小的

[gɜ:rl] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ;

girl	**during**	**service**	**;**
女孩	期间	服务	;

在做礼拜的时候，埃德娜发现自己的目光经常会不由自主地飘向这个小女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌns] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]['ednə]

but	**the**	**object**	**of**	**her**	**admiration**	**once**	**turned**	**and**	**made**	**a**	**face**	**at**	**Edna**
但	这	目的	的	她	钦佩	一次	转向	和	制成	一个	脸	在	埃德娜

,

,

,

但她仰慕的对象却有一次转过身来，对着埃德娜做了个鬼脸。

[wɪtʃ] [prə'si:dɪŋ] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

which	**proceeding**	**shocked**	**her**	**very**	**much**	**.**
哪个	进行中	震惊	她	非常	很多	.

这一幕让她非常震惊。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**in**	**church**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	我	不会	做	那	在	教会	,	"	她	说	到	她自己	.

“我不会在教堂里那样做，”她对自己说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærɪdʒ] ;

"	**I**	**don't**	**care**	**if**	**she**	**is**	**rich**	**and**	**comes**	**in**	**that**	**shining**	**carriage**	**;**
"	我	不	关心	如果	她	是	富有的	和	来	在	那	灼灼	运输	;

“我不在乎她是否富有，是否乘坐那辆闪亮的马车而来；

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

she	**is**	**not**	**a**	**nice**	**little**	**girl**	**.**
她	是	不是	一个	好的	小的	女孩	.

她不是个讨人喜欢的小女孩。

[aɪ] [laɪk] ['mægi] [hɔːrn] [mʌtʃ] ['betər] .

I	like	Maggie	Horn	much	better	.
我	喜欢	玛吉	喇叭	很多	更好的	.

我更喜欢玛吉·霍恩。

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	Therefore	it	was	a	very	thrilling	moment	when	the	gentleman	holding	the
"	所以	它	曾是	一个	非常	惊险	片刻	什么时候	这	绅士	保持	这

[dɑːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stænd] ,

doll	mounted	the	stand	,
玩具娃娃	安装	这	站立	,

因此，当那位拿着玩偶的先生登上支架时，那是一个非常激动人心的时刻。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	said	,	"	I	have	here	a	very	popular	young	lady	.
和	说	,	"	我	有	这里	一个	非常	受欢迎的	年轻的	女士	.

他说："我这里有一位非常受欢迎的年轻女士。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tʌtlz] [buːθ] ,

She	comes	from	Mrs	.	Tuttle's	booth	,
她	来	从	太太	.	塔特尔	展位	,

她来自塔特尔太太的摊位，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [voʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [hɜːr'self][æz; əz]

and	has	received	so	many	votes	that	she	must	be	quite	anxious	herself	as
和	有	已收到	所以	许多	投票	那	她	必须	是	相当	焦虑的	她自己	作为

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

to	her	future	.
到	她	未来	.

她获得了如此多的选票，想必她自己也对自己的未来感到非常焦虑。

" [ðen] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	reading	from	a	paper	,	he	said	,
"	然后	阅读	从	一个	纸	,	他	说	,

然后他看着稿子念道：

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'naʊns] [ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər]

"	I	will	only	announce	the	two	candidates	who	have	received	the	greatest	number
"	我	将要	仅有的	宣布	这	二	候选人	WHO	有	已收到	这	最	数字

[ʌv; əv] [voʊts] :

of	votes	:
的	投票	:

“我只会宣布得票最多的两位候选人：

['klærə]['ædəmz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

Clara	Adams	,	one	hundred	and	twenty	-	seven	;	Edna	Conway	—	"	the	little	girl's
克拉拉	亚当斯	,	一	百	和	二十	-	七	;	埃德娜	康威	—	"	这	小的	女孩们

[hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,

heart	stood	still	,
心	站立	仍然	,

克拉拉·亚当斯，一百二十七岁；埃德娜·康威——“小女孩的心跳停止了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [mɪs] ['mɑːrtənz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] ,

and	she	clasped	Miss	Martin's	hand	convulsively	,
和	她	紧握	错过	马丁的	手	痉挛地	,

她猛地抓住马丁小姐的手，动作十分僵硬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'proʊtʃ] — " [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mægi]

while	she	looked	at	her	with	something	like	reproach	—	"	in	behalf	of	Maggie
尽管	她	看起来	在	她	和	某物	喜欢	责备	—	"	在	代表	的	玛吉

[hɔːrn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Horn	,	"	continued	the	gentleman	,
喇叭	,	"	持续	这	绅士	,

她带着责备的神情看着她——“代表玛吉·霍恩，”那位先生继续说道。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [voʊts] .

"	three	hundred	and	one	votes	.
"	三	百	和	一	投票	.

三百零一票。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There	was	silence	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	一个	片刻	.

一阵沉默。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] ,

"	I	want	to	say	,	"	the	gentleman	went	on	,
"	我	想	到	说	,	"	这	绅士	去	在	,

“我想说，”这位先生继续说道，“

" [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ][hoʊp][ɪz] [hɪr] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

"	that	the	little	girl	—	whose	representative	I	hope	is	here	—	is	one	of	the	inmates
"	那	这	小的	女孩	—	谁	代表	我	希望	是	这里	—	是	一	的	这	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ,

of	the	Home	of	the	Friendless	,
的	这	家	的	这	没有朋友	,

“我希望她的代表能到场，因为这个小女孩是无家可归者之家的住户之一。”

['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [ʌn'hæpi] [laɪf][baɪ]['ednə] ['kɑːnˌweɪ] ,

rescued	from	a	pitifully	unhappy	life	by	Edna	Conway	,
获救	从	一个	可怜地	不开心	生活	经过	埃德娜	康威	,

被埃德娜·康威从悲惨不幸的生活中解救出来

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [noʊ][lɔːŋgər]

who	has	also	been	the	means	of	procuring	for	the	little	girl	,	no	longer
WHO	有	还	到过	这	方法	的	采购	为了	这	小的	女孩	,	不	更长

['frendləs] ,

friendless	,
没有朋友	,

他也成为了帮助小女孩摆脱孤苦伶仃的途径。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] .

this	beautiful	doll	.
这	美丽的	玩具娃娃	.

这个漂亮的娃娃。

[wɪl] [mɪs] ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] [pliːz] [kʌm] ['fɔːrwərd] ?

Will	Miss	Edna	Conway	please	come	forward	?
将要	错过	埃德娜	康威	请	来	向前	?

请埃德娜·康威小姐站出来。

" ['groʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] ; [glæd] , ['fɪrf(ə)l] , [ə'ʃeɪmd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	Growing	red	and	white	by	turns	;	glad	,	fearful	,	ashamed	,	all	at	once	,
"	生长	红色的	和	白色的	经过	转弯	;	高兴的	,	可怕	,	羞愧	,	全部	在	一次	,

“一会儿变红，一会儿变白；一会儿高兴，一会儿害怕，一会儿又羞愧，各种情绪交织在一起。”

['ednə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə'mɪd] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] .

Edna	went	to	the	platform	amid	tremendous	applause	.
埃德娜	去	到	这	平台	之中	巨大的	掌声	.

埃德娜在雷鸣般的掌声中走上讲台。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Every	eye	was	turned	upon	her	,
每一个	眼睛	曾是	转向	之上	她	,

所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	she	felt	in	this	conspicuous	position	as	if	she	should	sink	through	the	floor	.
和	她	毛毡	在	这	显眼的	位置	作为	如果	她	应该	下沉	通过	这	地面	.

她觉得自己身处这种显眼的位置，仿佛要陷进地板里去似的。

['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [di'teind]

Into	her	hands	the	lovely	doll	was	given	,	and	then	the	gentleman	detained
进入	她	双手	这	迷人的	玩具娃娃	曾是	给定	,	和	然后	这	绅士	被拘留

[hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

her	by	saying	,
她	经过	说	,

那位先生把漂亮的娃娃递到她手中，然后拦住她说道：

" [wʌn]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] .
" One moment , my dear .
" 一 片刻 , 我的 亲爱的 .

“稍等一下，亲爱的。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]
The ladies of the fair want you to accept this little basket of flowers , with
这 女士们 的 这 公平的 想 你 到 接受 这 小的 篮子 的 花朵 , 和
[ðer; ðər] [lʌv] ;
their love ;
他们的 爱 ;

集市上的姑娘们希望你收下这篮鲜花，这是她们满满的爱意；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['roʊziz][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] .
" and a basket of exquisite roses was handed down .
" 和 一个 篮子 的 精美的 玫瑰 曾是 递交 向下 .

“一篮精美的玫瑰花被递了过来。”

['ednə] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtənz] [saɪd] ,
Edna hardly knew how she got back to Miss Martin's side ,
埃德娜 几乎 知道 如何 她 得到 后退 到 错过 马丁的 边 ,

埃德娜几乎不知道自己是怎么回到马丁小姐身边的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
but when she did reach there the doll was laid upon the bench ,
但 什么时候 她 做过 抵达 那里 这 玩具娃娃 曾是 铺设 之上 这 长椅 ,

但当她到达那里时，娃娃已经被放在长凳上了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
the flowers were handed to Mr . Martin ,
这 花朵 是 递交 到 先生 . 马丁 ,

鲜花被递给了马丁先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
and the little child hid her face on her friend's shoulder , overcome by the
和 这 小的 孩子 隐藏 她 脸 在 她 朋友们 肩膀 , 克服 经过 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

小女孩被眼前的情景吓坏了，把脸埋在朋友的肩膀上。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" We'd better go now , " said Miss Martin , in a low voice ,
" 我们会 更好的 去 现在 , " 说 错过 马丁 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我们最好现在就走，”马丁小姐低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['gɝːlz] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn]['ednə][wɪð; wɪθ] [hʌg] [ænd; ənd]
as she saw a body of girls ready to pounce upon Edna with hugs and
作为 她 锯 一个 身体 的 女孩们 准备好 到 猛扑 之上 埃德娜 和 拥抱 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她看到一群女孩准备扑向埃德娜，给她拥抱和亲吻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːs] ,
" I am sure Mrs . Horner would not like this fuss over her niece ,
" 我 是 当然 太太 . 霍纳 会 不是 喜欢 这 大惊小怪 超过 她 侄女 ,

“我确信霍纳太太不会喜欢大家因为她侄女的事而大惊小怪。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" she continued to her father .
" 她 持续 到 她 父亲 .

她继续对父亲说。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [fʌst] ['oʊvər] .

And	Edna	was	quite	ready	to	leave	,	not	liking	herself	to	be	fussed	over	.
和	埃德娜	曾是	相当	准备好	到	离开	,	不是	喜欢	她自己	到	是	烦躁不安	超过	.

埃德娜很想离开，她不喜欢别人对她百般呵护。

[mɪs] ['mɑːrtn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Martin	and	her	father	only	stopped	to	see	their	little	charge	safe	in	the
错过	马丁	和	她	父亲	仅有的	停止	到	看	他们的	小的	收费	安全的	在	这

[hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

hands	of	her	aunt	and	uncle	,
双手	的	她	阿姨	和	叔叔	,

马丁小姐和她的父亲只是停下来看看他们照顾的小女孩是否安全地在她叔叔婶婶身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , ['ednə] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [gʊd] - [naɪt] .

and	with	many	thanks	,	Edna	bade	them	a	fervent	good	-	night	.
和	和	许多	谢谢	,	埃德娜	巴德	他们	一个	热切	好的	-	夜晚	.

埃德娜衷心感谢他们，并热情地道了晚安。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

In	her	delight	she	entered	the	sitting	-	room	,
在	她	喜	她	进入	这	坐着	-	房间	,

她欣喜若狂地走进客厅，

[fə'getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] . "

forgetting	to	be	a	little	girl	that	should	"	be	seen	and	not	heard	.	"
遗忘	到	是	一个	小的	女孩	那	应该	"	是	已见	和	不是	听到	.	"

忘记了自己应该是一个“只可看不可说”的小女孩。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] !

"	O	,	Uncle	Justus	!
"	哦	,	叔叔	贾斯图斯	!

“哦，贾斯图斯叔叔！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[siː] !

see	!
看	!

看！

[ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['mægi] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['flaʊərz] !

the	doll	for	Maggie	;	and	look	at	my	flowers	!
这	玩具娃娃	为了	玛吉	;	和	看	在	我的	花朵	!

这是给玛吉的娃娃；看看我的花！

[lʊk] , ['ænti] ! "

Look	,	auntie	!	"
看	,	阿姨	!	"

看，阿姨！

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [tʃaɪld] , " [rɪ'pruːvd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Not	so	loud	,	child	,	"	reproved	Aunt	Elizabeth	.
"	不是	所以	大声	,	孩子	,	"	责备	阿姨	伊丽莎白	.

“孩子，别那么大声，”伊丽莎白阿姨责备道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[jes] , [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['flaʊərz] ? "
Yes , the doll is very pretty ; and where did you get your flowers ? "
是的 , 这 玩具娃娃 是 非常 漂亮的 ; 和 在哪里 做过 你 得到 你的 花朵 ? "

是的，这个娃娃很漂亮；你的花是从哪里买的?

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , ['ɪnəsntli] ,
" Why , " returned Edna , innocently ,
" 为什么 , " 返回 埃德娜 , 天真地 ,

“为什么？”埃德娜天真地问道。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" the man said that the ladies of the fair gave them to me with their
" 这 男人 说 那 这 女士们 的 这 公平的 给予 他们 到 我 和 他们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“那人说，集市上的姑娘们带着爱意把它们送给了我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [voʊt] [bʌt; bət] [jɔːrz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
and I don't know why , for I didn't get a single vote but yours and Uncle
和 我 不 知道 为什么 , 为了 我 没有 得到 一个 单身的 投票 但 你的 和 叔叔
- .
Justus's .
- .

我不知道为什么，因为除了你和贾斯图斯叔叔之外，我一票都没拿到。

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
" Aunt Elizabeth smiled , but she did not explain .
" 阿姨 伊丽莎白 微笑 , 但 她 做过 不是 解释 .

伊丽莎白阿姨笑了笑，但她没有解释。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , child , " she said ,
" 出色地 , 孩子 , " 她 说 ,

“好吧，孩子，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtənz]
" it was very kind of the ladies to pay the compliment to Mr . Martin's
" 它 曾是 非常 种类 的 这 女士们 到 支付 这 赞扬 到 先生 . 马丁的
['lɪt(ə)l] [gest] . "
little guest . "
小的 客人 . "

“女士们对马丁先生的小客人表示赞赏，真是太好了。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" O , yes , " replied Edna , " of course it was , and he liked it , too .
" 哦 , 是的 , " 回复 埃德娜 , " 的 课程 它 曾是 , 和 他 喜欢 它 , 也 .

“哦，是的，”埃德娜回答说，“当然是这样，他也很喜欢。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] . "
I wish I had given him and Miss Martin more of the roses . "
我 希望 我 有 给定 他 和 错过 马丁 更多的 的 这 玫瑰 . "

我真希望当时能多送他和马丁小姐一些玫瑰花。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [feɪd] , " [sed] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" You had better put them in water , or they will all fade , " said Aunt Elizabeth ;
" 你 有 更好的 放 他们 在 水 , 或者 他们 将要 全部 褪色 , " 说 阿姨 伊丽莎白 ;

“你最好把它们放在水里，否则它们都会褪色，”伊丽莎白姨妈说；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	I	have	no	doubt	the	ladies	will	remember	Mr	.	Martin	.
"	我	有	不	怀疑	这	女士们	将要	记住	先生	.	马丁	.

“我毫不怀疑女士们会记住马丁先生。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

Now	go	to	bed	,
现在	去	到	床	,

现在去睡觉吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] -

and	try	to	get	up	when	you	are	called	so	as	to	be	ready	for	Sunday	-
和	尝试	到	得到	向上	什么时候	你	是	称为	所以	作为	到	是	准备好	为了	星期日	-

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

听到叫你起床就尽量起床，以便准备去上主日学。

" [oʊ] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒʌst] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['mægi] [hɜːr; hər] [dɑːl] . "

"	O	,	Aunt	Elizabeth	,	just	please	tell	me	when	I	can	take	Maggie	her	doll	.	"
"	哦	,	阿姨	伊丽莎白	,	只是	请	告诉	我	什么时候	我	能	拿	玛吉	她	玩具娃娃	.	"

“哦，伊丽莎白阿姨，请告诉我什么时候我可以把玛吉的娃娃带走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	go	with	you	on	Monday	,
"	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	去	和	你	在	周一	,

恐怕我星期一不能和你们一起去了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " ['ænsər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

for	I	have	a	meeting	in	the	afternoon	,	"	answered	Aunt	Elizabeth	.
为了	我	有	一个	会议	在	这	下午	,	"	回答	阿姨	伊丽莎白	.

“因为我下午有个会，”伊丽莎白姨妈回答道。

" ['kudnt] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	Couldn't	you	find	your	way	alone	?	"	asked	Uncle	Justus	.
"	不能	你	寻找	你的	方式	独自的	?	"	问	叔叔	贾斯图斯	.

“你难道不能自己找到路吗？”贾斯图斯叔叔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,

"	I	think	perhaps	I	could	,	"	replied	Edna	,	a	little	doubtfully	,
"	我	思考	也许	我	可以	,	"	回复	埃德娜	,	一个	小的	怀疑地	,

“我想我或许可以，”埃德娜有些犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .

"	but	I	am	not	very	good	at	finding	my	way	about	.
"	但	我	是	不是	非常	好的	在	寻找	我的	方式	关于	.

但我不太擅长找路。

['pɑːpə] [sez] [maɪ] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

Papa	says	my	bump	of	locality	was	left	out	.
爸爸	说道	我的	撞	的	地点	曾是	左边	出去	.

爸爸说我那块地上的凸起被漏掉了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [soʊ] . "

I	don't	know	what	that	means	,	but	he	said	so	.	"
我	不	知道	什么	那	方法	,	但	他	说	所以	.	"

我不知道那是什么意思，但他就是这么说的。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət]
" **Perhaps if I put you on the cars and tell the conductor to let you out at**
" 也许 如果 我 放 你 在 这 汽车 和 告诉 这 导体 到 让 你 出去 在
[pɜːrl] [striːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] ,
Pearl Street you could find your way ,
珍珠 街道 你 可以 寻找 你的 方式 ,

“或许我把你送上车，然后告诉售票员在珍珠街让你下车，你就能找到路了。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] .
" said Uncle Justus .
" 说 叔叔 贾斯图斯 .

“贾斯图斯叔叔说道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [bæk] ? " [pʊt] [ɪn] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And what about the getting back ? " put in Aunt Elizabeth .
" 和 什么 关于 这 获得 后退 ? " 放 在 阿姨 伊丽莎白 .

“那回去怎么办？”伊丽莎白阿姨问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ednə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
" I think Edna will have to wait .
" 我 思考 埃德娜 将要 有 到 等待 .

我认为埃德娜还得等等。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [mɪs] ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,
" But here again Miss Martin came to her aid ,
" 但 这里 再次 错过 马丁 来了 到 她 援助 ,

但马丁小姐再次出手相助，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer]
for the next morning after Sunday - school she made her way over to where
为了 这 下一个 早晨 后 星期日 - 学校 她 制成 她 方式 超过 到 在哪里
['ednə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ,
Edna was standing waiting for Louis ,
埃德娜 曾是 常设 等待 为了 路易斯 ,

第二天早上主日学校放学后，她走到埃德娜站着等路易斯的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
and asked her about the matter .
和 问 她 关于 这 事情 .

然后问了她这件事。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl] ['tuːzdeɪ] , " ['ednə] [toʊld] [hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə]
" I can't go till Tuesday , " Edna told her , " for Aunt Elizabeth hasn't time to
" 我 不能 去 直到 周二 , " 埃德娜 讲述 她 , " 为了 阿姨 伊丽莎白 还没有 时间 到
[teɪk] [ˌem 'iː] ,
take me ,
拿 我 ,

“我得等到星期二才能去，”埃德娜告诉她，“因为伊丽莎白阿姨没时间带我去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] ['mægi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
and I do so want Maggie to have her doll .
和 我 做 所以 想 玛吉 到 有 她 玩具娃娃 .

我真的很希望玛吉能拥有她的娃娃。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] - .
Won't she be s'prised .
惯于 她 是 - .

她会感到骄傲的。

[mɪs] ['mɑːrtn] ?
Miss Martin ?
错过 马丁 ?

马丁小姐?

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I am just crazy to take it to her . "
我 是 只是 疯狂的 到 拿 它 到 她 . "

我真是疯了才会把它带给她。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɑːrtn] , ['θɔːtfəli] .
" Let me see , " returned Miss Martin , thoughtfully .
" 让 我 看 , " 返回 错过 马丁 , 深思熟虑 .

“让我想想，”马丁小姐若有所思地回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] .
" If your aunt will allow you to go , perhaps I can take you .
" 如果 你的 阿姨 将要 允许 你 到 去 , 也许 我 能 拿 你 .

“如果你姑姑允许你去，也许我可以带你去。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?

这样行不行?

[aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)]['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will see Mrs . Horner after church , and we'll try and arrange it .
我 将要 看 太太 . 霍纳 后 教会 , 和 出色地 尝试 和 安排 它 .

我会在教堂礼拜结束后见霍纳太太，我们会尽量安排一下。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['ednə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrtn] [tuː; tə][ðə; ði]
" And so it was settled that Edna should go with Miss Martin to the
" 和 所以 它 曾是 定居 那 埃德娜 应该 去 和 错过 马丁 到 这
[hoʊm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
Home the next afternoon .
家 这 下一个 下午 .

于是，决定第二天下午由埃德娜和马丁小姐一起去养老院。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [dɑːl] [soʊ]
In the meantime it was a great temptation to have the pretty doll so
在 这 与此同时 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 到 有 这 漂亮的 玩具娃娃 所以
[nɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
near and not resist the temptation of being a little envious of it .
靠近 和 不是 抵抗 这 诱惑 的 存在 一个 小的 羡慕 的 它 .

与此同时，身边摆着漂亮的娃娃，很难抵挡住嫉妒它的诱惑。

['meni] [ə; eɪ] [piːp] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ɛdnəz]
Many a peep was taken at the fine lady laid away in state in one of Edna's
许多 一个 窥视 曾是 已采取 在 这 美好的 女士 铺设 离开 在 状态 在 一 的 埃德娜的
['bjʊroʊ] [drɔːrz] ;
bureau drawers ;
局 抽屉 ;

许多人偷偷地瞥了一眼安放在埃德娜的梳妆台抽屉里的那位美丽的女士；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
but the child was honorable enough not to run the risk of spoiling the
但 这 孩子 曾是 光荣的 足够的 不是 到 跑步 这 风险 的 破坏 这
['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] .
freshness of her attire by taking her out of her place .
新鲜 的 她 服装 经过 采取 她 出去 的 她 地方 .

但这个孩子很有荣誉感，没有冒着弄脏衣服的风险把她带离自己的位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [guːs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [jɔːr'self] , " [sed] ['luːɪs] .
" I think you were a goose not to try for the doll yourself , " said Louis .
" 我 思考 你 是 一个 鹅 不是 到 尝试 为了 这 玩具娃娃 你自己 , " 说 路易斯 .

“我觉得你真是个傻瓜，竟然没亲自去抢那个娃娃，”路易斯说。

" [oʊ] , ['luːɪs] ! " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	O	,	Louis	!	"	replied	Edna	.
"	哦	,	路易斯	!	"	回复	埃德娜	.

“哦，路易！”埃德娜回答道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðoʊz] [voʊts] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [hæv; həv] - ,

"	I	never	could	have	had	all	those	votes	,	and	besides	I	have	Moggins	,
"	我	绝不	可以	有	有	全部	那些	投票	,	和	除了	我	有	-	,

“我不可能获得那么多选票，而且我还有莫金斯。”

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['mægi] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

so	you	see	I	ought	to	make	up	to	Maggie	for	that	.	"
所以	你	看	我	应该	到	制作	向上	到	玛吉	为了	那	.	"

所以你看，我应该补偿玛吉一下。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

"	Well	,	that's	so	,	"	replied	Louis	.
"	出色地	,	那就是	所以	,	"	回复	路易斯	.

“嗯，确实如此，”路易斯回答道。

" ['enihaʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] ['klærə] ['ædəmz] [dɪd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] .

"	Anyhow	I	am	glad	that	that	stuck	-	up	Clara	Adams	did	not	get	her	.
"	无论如何	我	是	高兴的	那	那	卡住	-	向上	克拉拉	亚当斯	做过	不是	得到	她	.

总之，我很高兴那个傲慢的克拉拉·亚当斯没能得逞。

" ['ednə] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edna	was	thoughtful	.
"	埃德娜	曾是	周到	.

埃德娜心思细腻。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	So	am	I	,	"	she	confessed	.
"	所以	是	我	,	"	她	坦白	.

“我也是，”她坦白道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['mɑːrtn] [seɪ] , - [pʊr] ['klærə] ['ædəmz] ,

"	But	,	"	she	added	,	"	I	heard	Miss	Martin	say	,	'	Poor	Clara	Adams	,
"	但	,	"	她	额外	,	"	我	听到	错过	马丁	说	,	-	贫穷的	克拉拉	亚当斯	,

“但是，”她补充道，“我听到马丁小姐说，‘可怜的克拉拉·亚当斯，’”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] . - "

I'm	very	sorry	for	that	child	.	'	"
我是	非常	对不起	为了	那	孩子	.	-	"

我为那个孩子感到非常难过。

" [pʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] .

"	Poor	!	"	exclaimed	Louis	.
"	贫穷的	!	"	惊呼	路易斯	.

“太可怜了！”路易斯惊呼道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪf] [ʃiːz] [pʊr] .

"	I	don't	know	where	you	get	your	rich	people	from	if	she's	poor	.
"	我	不	知道	在哪里	你	得到	你的	富有的	人们	从	如果	她是	贫穷的	.

“如果她很穷，我不知道你从哪里找到有钱人。”

[aɪ] ['rekən] [mɪs] ['mɑːrtn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	reckon	Miss	Martin	doesn't	know	what	she's	talking	about	.	"
我	估计	错过	马丁	不	知道	什么	她是	说	关于	.	"

我认为马丁小姐根本不知道自己在说什么。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] ['ednə] .

"	I'm	going	to	ask	her	,	"	declared	Edna	.
"	我是	去	到	问	她	,	"	声明	埃德娜	.

“我要去问她，”埃德娜说道。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd][ʃiː; ʃi][dɪd][æsk] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ,

And	**true**	**to**	**her**	**word**	**she**	**did**	**ask**	**,**	**that**	**very**	**afternoon**	**,**	**"**	**What**	**made**	**you**	**say**	**,**
和	真的	到	她	单词	她	做过	问	,	那	非常	下午	,	"	什么	制成	你	说	,

果然，就在那天下午，她信守诺言，问道："是什么让你这么说？"

- [pʊr] ['klærə]['ædəmz] , - [mɪs] ['mɑːrtn] ? "

'	**Poor**	**Clara**	**Adams**	**,**	**'**	**Miss**	**Martin**	**?**	**"**
-	贫穷的	克拉拉	亚当斯	,	-	错过	马丁	?	"

"可怜的克拉拉·亚当斯，马丁小姐？"

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] ?

"	**Did**	**I**	**say**	**that**	**?**
"	做过	我	说	那	?

我说过这话吗?

[wel] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Well	**,**	**dear**	**,**	**she**	**is**	**a**	**very**	**poor**	**little**	**girl**	**;**
出色地	,	亲爱的	,	她	是	一个	非常	贫穷的	小的	女孩	;

哎呀，亲爱的，她是个非常可怜的小女孩；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [aɪ]

with	**all**	**her**	**rich**	**clothes**	**and**	**her**	**ornaments**	**there**	**is**	**one**	**ornament**	**which**	**I**
和	全部	她	富有的	衣服	和	她	装饰品	那里	是	一	装饰品	哪个	我

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] .

am	**afraid**	**she**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**wear**	**.**
是	害怕的	她	将要	绝不	是	有能力的	到	穿	.

尽管她拥有华丽的服饰和精美的饰品，但恐怕有一件饰品她永远也无法佩戴。

" ['ednə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Edna**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	埃德娜	打开	她	眼睛	.

埃德娜睁开了眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɑːrtn] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Miss**	**Martin**	**?**
"	什么	是	它	,	错过	马丁	?

"马丁小姐，什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['klærə][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'fɔːrmd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer]

"	**she**	**asked**	**,**	**wondering**	**if**	**Clara**	**were**	**in**	**any**	**way**	**deformed**	**so**	**she**	**could**	**not**	**wear**
"	她	问	,	好奇	如果	克拉拉	是	在	任何	方式	变形	所以	她	可以	不是	穿

[rɪŋz] .

rings	**.**
戒指	.

她问道，想知道克拉拉是不是有什么缺陷，所以不能戴戒指。

[mɪs] ['mɑːrtn] [smaɪld] .

Miss	**Martin**	**smiled**	**.**
错过	马丁	微笑	.

马丁小姐笑了。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ?

"	**Did**	**you**	**never**	**hear**	**about**	**the**	**ornament**	**of**	**a**	**meek**	**and**	**quiet**	**spirit**	**?**
"	做过	你	绝不	听到	关于	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的	精神	?

你难道没听说过温柔安静的品格是一种装饰吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , ['oʊnli] [hæf] [ʌndər'stændɪŋ] .

"	O	,	"	returned	Edna	,	only	half	understanding	.
"	哦	,	"	返回	埃德娜	,	仅有的	一半	理解	.

“哦，”埃德娜回答道，只听懂了一半。

" ['klærə] [ɪz] [ə; eɪ] ['restləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] , ['enviəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['mɑːrtn] ;

"	Clara	is	a	restless	,	discontented	,	envious	little	girl	,	"	continued	Miss	Martin	;
"	克拉拉	是	一个	不安	,	不满	,	羡慕	小的	女孩	,	"	持续	错过	马丁	;

“克拉拉是一个不安分、不满现状、爱嫉妒的小女孩，”马丁小姐继续说道；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]

"	and	although	her	mother	and	father	come	to	church	every	Sunday	,	and
"	和	虽然	她	母亲	和	父亲	来	到	教会	每一个	星期日	,	和

[gɪv] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['tʃæritiz] ,

give	liberally	to	charities	,
给	慷慨地	到	慈善机构	,

“虽然她的父母每个星期天都来教堂，并且慷慨地向慈善机构捐款，

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['hæpinəs] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

their	little	girl	is	not	taught	to	find	happiness	by	thinking	of	others	rather	than
他们的	小的	女孩	是	不是	教授	到	寻找	幸福	经过	思维	的	其他的	相当	比

[ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

他们的小女儿没有被教导要通过优先考虑他人而非自己来获得快乐。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [self] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['ɔːf(ə)n] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] ['mægi]

and	so	that	poor	little	self	of	hers	often	feels	as	much	neglected	as	Maggie
和	所以	那	贫穷的	小的	自己	的	她的	经常	感觉	作为	很多	被忽视的	作为	玛吉

[hɔːrn] ['evər] [dɪd] . "

Horn	ever	did	.	"
喇叭	曾经	做过	.	"

因此，她那可怜的小身躯常常感到自己像玛吉·霍恩一样被忽视。

" [bʌt; bət] ['klærə] ['iznt] [nɪ'glektɪd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ednə] .

"	But	Clara	isn't	neglected	,	"	interposed	Edna	.
"	但	克拉拉	不是	被忽视的	,	"	插入	埃德娜	.

“但是克拉拉并没有被冷落，”埃德娜插话道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	She	thinks	she	is	,	unless	some	one	is	paying	attention	to	her	all	the	time	.
"	她	思考	她	是	,	除非	一些	一	是	付费	注意力	到	她	全部	这	时间	.

“她觉得自己很了不起，除非有人一直关注着她。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

She	wants	to	be	noticed	and	considered	and	amused	from	morning	till
她	想要	到	是	注意到	和	经过考虑的	和	觉得好笑	从	早晨	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她希望从早到晚都能被人关注、重视和逗乐。

[ænd; ənd] [fiːlz] [slaitid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

and	feels	slighted	at	being	set	aside	for	a	single	instant	.
和	感觉	轻视	在	存在	放	旁边	为了	一个	单身的	立即的	.

仅仅因为被冷落了一瞬间，就感到受到了轻视。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

So	you	see	she	is	a	little	girl	to	be	pitied	.
所以	你	看	她	是	一个	小的	女孩	到	是	可怜的	.

所以你看，她是个值得同情的小女孩。

- [kən'tentmənt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [welθ] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] .
' **Contentment** **is** **better** **than** **wealth** **,** ' **says** **the** **old** **proverb** **.**
- 满意 是 更好的 比 财富 , - 说道 这 老的 谚语 .

“知足胜于财富”，这句古老的谚语如是说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['klærə]['ædəmz] , ['ednə] [rɪ'flektɪd] ;
" **That** **was** **a** **new** **way** **to** **look** **at** **Clara** **Adams** **,** **Edna** **reflected** **;**
" 那 曾是 一个 新的 方式 到 看 在 克拉拉 亚当斯 , 埃德娜 反映 ;

“这是一种看待克拉拉·亚当斯的新方式，”埃德娜心想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
but **she** **had** **not** **time** **then** **to** **think** **much** **of** **the** **matter** **,**
但 她 有 不是 时间 然后 到 思考 很多 的 这 事情 ,

但她当时没有时间仔细考虑这件事。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] ['mægi] [wʌz; wəz] .
for **by** **this** **time** **they** **had** **reached** **the** **Home** **where** **Maggie** **was** **.**
为了 经过 这 时间 他们 有 达到 这 家 在哪里 玛吉 曾是 .

因为这时他们已经到达了玛吉所在的养老院。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪzɪtər] - [deɪ] ,
This **was** **not** **visitors** **'** **day** **,**
这 曾是 不是 访客 - 天 ,

今天不是访客日。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)][tuː; tə] [mɪs] [bɑːrnz] [geɪv] ['ednə] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n]
but **a** **note** **from** **Mrs** **.** **Horner** **to** **Miss** **Barnes** **gave** **Edna** **special** **permission**
但 一个 笔记 从 太太 . 霍纳 到 错过 巴恩斯 给予 埃德娜 特别的 允许
[tuː; tə] [siː] ['mægi] .
to **see** **Maggie** **.**
到 看 玛吉 .

但霍纳太太给巴恩斯小姐的一张便条给了埃德娜特别许可，让她可以见玛吉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [ænd; ənd]
She **came** **into** **the** **room** **looking** **very** **clean** **and** **neat** **in** **her** **blue** **dress** **and**
她 来了 进入 这 房间 寻找 非常 干净的 和 整洁的 在 她 蓝色的 裙子 和
['gɪŋəm] ['eɪprən] .
gingham **apron** **.**
格子布 围裙 .

她穿着蓝色连衣裙和格子围裙走进房间，看起来非常干净整洁。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['ednə] .
Her **face** **brightened** **as** **she** **caught** **sight** **of** **Edna** **.**
她 脸 明亮 作为 她 捕捉 视线 的 埃德娜 .

她一看到埃德娜，脸上就绽放出笑容。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Why** **,** " **she** **exclaimed** **,** " **how** **did** **you** **happen** **to** **come** **to** **-** **day** **?**
" 为什么 , " 她 惊呼 , " 如何 做过 你 发生 到 来 到 - 天 ?

“哎呀，”她惊呼道，“你今天怎么会来呢？”

[haʊ] [ɪz] - ?
How **is** **Moggins** **?**
如何 是 - ?

莫金斯怎么样了？

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [ænt] . "
I **hope** **he** **doesn't** **bother** **your** **aunt** **.** **"**
我 希望 他 不 打扰 你的 阿姨 . "

我希望他不要打扰你姑姑。

" - [ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] , " ['ænsər] ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] — [oʊ] ,
" Moggins is as fat as butter , " answered Edna , " and I came — O ,
" - 是 作为 胖的 作为 黄油 , " 回答 埃德娜 , " 和 我 来了 — 哦 ,

“莫金斯胖得像黄油一样，”埃德娜回答说，“而我来了——哦，

['mægi] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [dɑːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Maggie — I came to bring you this , " and she thrust the doll into the little
玛吉 — 我 来了 到 带来 你 这 , " 和 她 推力 这 玩具娃娃 进入 这 小的
['gɜːlz][ɑːrmz] .
girl's arms .
女孩们 武器 .

“玛吉——我是来给你带这个的，”说着，她把玩偶塞进了小女孩的怀里。

['mægi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə]['ednə][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] .
Maggie looked from the doll to Edna and back again , perfectly bewildered .
玛吉 看起来 从 这 玩具娃娃 到 埃德娜 和 后退 再次 , 完美 困惑 .

玛吉的目光在玩偶和艾德娜之间来回游移，一脸茫然。

" [waɪ] , [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Why , why , " she said , " not for me !
" 为什么 , 为什么 , " 她 说 , " 不是 为了 我 !

“为什么，为什么，”她说，“不是为了我！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
You don't mean for me !
你 不 意思是 为了 我 !

你不是针对我的！

" ['ednə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [jes] , " [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Edna nodded , " Yes , " most decidedly .
" 埃德娜 点头 , " 是的 , " 最多 绝对地 .

埃德娜点了点头，非常肯定地说：“是的。”

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] .
" It's for you , and came from the fair .
" 它是 为了 你 , 和 来了 从 这 公平的 .

“这是给你的，是从集市上买的。”

[oʊ] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [θriː] ['hʌndrəd] .
O , so many people voted for her — three hundred .
哦 , 所以 许多 人们 投票 为了 她 — 三 百 .

哦，有好多人投票给她——三百人。

['iznt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ? "
Isn't she sweet ? "
不是 她 甜的 ? "

她不是很可爱吗?

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['mægi] , " [aɪ]['nevər][hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðɪs] .
" O ! O ! " cried Maggie , " I never had nothin ' like this .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 玛吉 , " 我 绝不 有 什么也没有 - 喜欢 这 .

“哦！哦！”玛吉喊道，“我从来没有过这样的东西。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I never expected nothin ' like it .
我 绝不 预期的 什么也没有 - 喜欢 它 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['driːmɪn] ,
I feel like it was Christmas , an ' I was a - dreamin ,
我 感觉 喜欢 它 曾是 圣诞节 , 一个 - 我 曾是 一个 - 梦境 ,

感觉就像过圣诞节一样，而我当时正在做梦。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] .

an	'	it	was	a	story	book	all	to	once	.
一个	-	它	曾是	一个	故事	书	全部	到	一次	.

它就像一本故事书。

- [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ? "

Da'st	I	kiss	you	?	"
-	我	吻	你	?	"

我吻你吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , ['hɑːrtɪli] ,

"	Why	,	of	course	,	"	replied	Edna	,	heartily	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	回复	埃德娜	,	衷心地	,

“当然可以,”埃德娜热情地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɜːrvənt]

and	she	threw	her	arms	around	the	little	girl	and	gave	her	a	fervent
和	她	扔	她	武器	大约	这	小的	女孩	和	给予	她	一个	热切

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

她一把抱住小女孩，给了她一个热烈的拥抱。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːliːz] ['prɪti] [kloʊðz] [baɪ][bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Then	followed	a	close	examination	of	the	dolly's	pretty	clothes	by	both	little	girls	,
然后	随后	一个	关闭	考试	的	这	多莉的	漂亮的	衣服	经过	两个都	小的	女孩们	,

然后，两个小女孩仔细地观察了洋娃娃漂亮的衣服。

[tɪl] [mɪs] ['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] [bɑːrnz] ,

till	Miss	Martin	came	in	accompanied	by	Miss	Barnes	,
直到	错过	马丁	来了	在	伴随	经过	错过	巴恩斯	,

直到马丁小姐和巴恩斯小姐一起进来。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] ['mægi] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌdi] ['aʊər] ;

who	said	she	was	sorry	to	take	Maggie	away	,	but	that	it	was	study	hour	;
WHO	说	她	曾是	对不起	到	拿	玛吉	离开	,	但	那	它	曾是	学习	小时	;

她说很抱歉把玛吉带走，但现在是自习时间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] , [wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	children	separated	,	one	about	as	happy	as	the	other	.
和	这	孩子们	分开	,	一	关于	作为	快乐的	作为	这	其他	.

孩子们分开了，彼此的快乐程度不相上下。

[ðen] ['ednə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] , [wer] [ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]

Then	Edna	and	her	friend	turned	toward	home	,	where	a	new	surprise	was
然后	埃德娜	和	她	朋友	转向	朝向	家	,	在哪里	一个	新的	惊喜	曾是

[ə'weɪtɪŋ] .

awaiting	.
等待中	.

然后，埃德娜和她的朋友转身往家走去，那里正等着她们一个全新的惊喜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

A	PECK	OF	TROUBLE	.
一个	啄	的	麻烦	.

一小撮麻烦。

" [wer] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ? " [wʌz; wəz] ['ɛdnəz] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

"	**Where**	**is**	**uncle**	**?**	"	**was**	**Edna's**	**first**	**question**	**when**	**she**	**reached**	**home**	**.**
"	在哪里	是	叔叔	?	"	曾是	埃德娜的	第一的	问题	什么时候	她	达到	家	.

“叔叔在哪里？”埃德娜到家后问的第一个问题就是这个。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	**Listen**	**to**	**the**	**dear**	**,**	"	**replied**	**Ellen**	**.**
"	听	到	这	亲爱的	,	"	回复	艾伦	.

“听听亲爱的怎么说，”艾伦回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] - . "

"	**She**	**doesn't**	**know**	**that**	**the**	**two**	**of**	**them**	**has**	**gone**	**away**	**suddint**	**.**	**"**
"	她	不	知道	那	这	二	的	他们	有	已消失	离开	-	.	"

“她不知道他们两个已经突然离开了。”

" [waɪ] , [wer] ? " [æskt] ['ednə] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	**Why**	**,**	**where**	**?**	**"**	**asked**	**Edna**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
"	为什么	,	在哪里	?	"	问	埃德娜	,	在	惊讶	.

“为什么？在哪里？”埃德娜惊讶地问道。

" [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɔ:rnərz] - , ['dɑ:rlɪn] - ;

"	**To**	**Mr**	**.**	**Horner's**	**sisther's**	**,**	**darlin**	**'**	**;**
"	到	先生	.	霍纳的	-	,	亲爱的	-	;

“致霍纳先生的妹妹，亲爱的；

- [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [θɑt] [ðə; ði] [pʊr] [lɛdi:z] - [loʊ]

wurred	**came**	**by**	**the**	**bhy**	**from**	**the**	**telegraph**	**office**	**thot**	**the**	**poor**	**leddy's**	**tur'ble**	**low**
-	来了	经过	这	bhy	从	这	电报	办公室	思绪	这	贫穷的	莱迪的	-	低的

,

,

,

wurred 是从电报局来的，他觉得可怜的女士很沮丧，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

and	**would**	**they**	**come**	**right**	**away**	**?**
和	会	他们	来	正确的	离开	?

他们会马上过来吗?

[soʊ][ðə; ði]['mædəm] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn'tɪl][ə; eɪ][bæg] , [æn; ən] - [sez] [ʃi:; ʃi] ,

So	**the**	**madam**	**t'rows**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**their**	**clothes**	**intil**	**a**	**bag**	**,**	**an**	**'**	**says**	**she**	**,**
所以	这	女士	-	一个	少量	o	-	他们的	衣服	直到	一个	包	,	一个	-	说道	她	,

于是，夫人把她们的一些衣服塞进一个袋子里，然后说：

- ['elən] , [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] ; [ji:; ji][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] . - "

'	**Ellen**	**,**	**we'll**	**be**	**back**	**the**	**mornin**	**;**	**ye**	**must**	**look**	**out**	**for**	**the**	**childer**	**.**	**'**	**"**
-	艾伦	,	出色地	是	后退	这	早晨	;	是的	必须	看	出去	为了	这	奇尔德	.	-	"

“艾伦，我们明天早上就回来；你一定要照顾好孩子们。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['ednə] , " [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	**O**	**,**	**"**	**cried**	**Edna**	**,**	**"**	**then**	**we**	**can**	**eat**	**supper**	**in**	**the**	**kitchen**	**;**
"	哦	,	"	哭	埃德娜	,	"	然后	我们	能	吃	晚餐	在	这	厨房	;

“哦，”埃德娜喊道，“那我们就可以在厨房吃晚饭了；

[ænd; ənd] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [pɔ:r] [aʊt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

and	**you'll**	**let**	**me**	**pour**	**out**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
和	你会	让	我	倒	出去	,	惯于	你	?	"

你会让我倾诉的，对吗?

" [wɪl] [aɪ] [θɪn] ?

"	**Will**	**I**	**thin**	**?**
"	将要	我	薄的	?

我会瘦下来吗?

[ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] [aɪ] [wɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ʃɔːrt] [keɪk] . "

av	coorse	I	will	,	an	'	I'll	make	ye	a	bit	o	'	short	cake	.	"
av	课程	我	将要	,	一个	-	患病的	制作	是的	一个	少量	o	-	短的	蛋糕	.	"

当然我会的，我还会给你做点酥饼。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [rɪˈplaɪd] ['ednə] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ræps] ,

"	O	,	that	will	be	fine	,	"	replied	Edna	,	"	I'm	going	up	stairs	to	take	off	my	wraps	,
"	哦	,	那	将要	是	美好的	,	"	回复	埃德娜	,	"	我是	去	向上	楼梯	到	拿	离开	我的	卷饼	,

“哦，那没关系，”埃德娜回答说，“我要上楼去脱掉裹布。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

and	then	I'm	coming	down	into	the	kitchen	.	"
和	然后	我是	未来	向下	进入	这	厨房	.	"

然后我就下楼去厨房了。

" - [jiː; ji] [tʃeɪndʒ] [jər] - , " [kɔːld] ['elən] ; " [æn; ən] - [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['eɪprən] ,

"	Moind	ye	change	yer	dhress	,	"	called	Ellen	;	"	an	'	put	on	an	apron	,
"	-	是的	改变	你的	-	,	"	称为	艾伦	;	"	一个	-	放	在	一个	围裙	,

“请你换身衣服，”艾伦喊道，“然后系上围裙。”

[soʊ] [jɪl] [nɑːt][get] [jər] [kloʊðz] ['hɜːrtɪd] .

so	ye'll	not	get	yer	clothes	hurted	.
所以	叫喊	不是	得到	你的	衣服	受伤了	.

这样你的衣服就不会被弄脏了。

" ['ednə][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	Edna	was	down	again	in	a	twinkling	,
"	埃德娜	曾是	向下	再次	在	一个	闪烁	,

“埃德娜转眼间又倒下了。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn]

the	cause	of	the	sudden	departure	of	her	uncle	and	aunt	lost	sight	of	in
这	原因	的	这	突然	离开	的	她	叔叔	和	阿姨	丢失的	视线	的	在

[ðɪs] " ['hæpənɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊzi][taɪm] .

this	"	happening	"	of	a	cosy	time	.
这	"	发生	"	的	一个	舒适	时间	.

在这段温馨的时光里，她叔叔婶婶突然离开的原因被人遗忘了。

- .

MOGGINS	.
-	.

莫金斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kliːn]

There	was	something	particularly	cheery	and	comfortable	about	the	clean
那里	曾是	某物	特别	欢快的	和	舒服的	关于	这	干净的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

干净整洁的厨房给人一种特别愉悦和舒适的感觉。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wʌz; wəz] [hwiskɪŋ]

Louis	was	already	there	playing	with	Moggins	;	the	little	kitty	was	whisking
路易斯	曾是	已经	那里	玩耍	和	-	;	这	小的	猫咪	曾是	搅拌

[ə'raʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

around	after	a	string	,
大约	后	一个	细绳	,

路易斯已经在那儿和莫金斯玩耍了；那只小猫正追着一根绳子转来转去。

[hɪz; ɪz] [prænsɪŋz] [ænd; ənd] [saɪdˌwaɪz] [dʒʌmps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ['merəli] .

his	prancings	and	sidewise	jumps	making	the	children	laugh	merrily	.
他的	跳跃	和	横向	跳跃	制作	这	孩子们	笑	兴高采烈地	.

他蹦蹦跳跳、左右摇摆，逗得孩子们哈哈大笑。

['ednə] [left] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [keɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [doʊ] [wɪtʃ] ['elən]

Edna	left	this	play	to	make	a	little	short	cake	from	some	dough	which	Ellen
埃德娜	左边	这	玩	到	制作	一个	小的	短的	蛋糕	从	一些	面团	哪个	艾伦

[geɪv] [hɜːr; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

埃德娜离开剧场，用艾伦给她的面团做了一个小蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ,

She	baked	it	on	top	of	the	stove	,	and	,
她	烘焙	它	在	顶部	的	这	火炉	,	和	,

她把它放在炉子上烤，然后

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] [kliːn] [nɔːr] [wel] [beɪkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rægɪd]

although	it	was	neither	very	clean	nor	well	baked	,	and	was	rather	ragged
虽然	它	曾是	两者都不	非常	干净的	也不	出色地	烘焙	,	和	曾是	相当	破烂不堪

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

虽然它既不干净也不烤熟，而且看起来相当破旧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - ,

it	was	heartily	enjoyed	by	the	children	and	Moggins	,
它	曾是	衷心地	享受	经过	这	孩子们	和	-	,

孩子们和莫金斯都非常喜欢它。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] ['redi] [tuː; tə] [teɪst] ['eniθɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	a	little	cat	ready	to	taste	anything	offered	to	him	.
WHO	曾是	一个	小的	猫	准备好	到	品尝	任何事物	提供	到	他	.

那是一只小猫，什么都愿意尝尝。

['ednə] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['kæmbrɪk] [tiː] [ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,

Edna	poured	out	the	cambric	tea	and	mixed	it	with	great	gravity	,
埃德娜	倾倒	出去	这	麻纱	茶	和	混合	它	和	伟大的	重力	,

埃德娜倒出细棉布茶，用力搅拌着。

['gɪvɪŋ] ['luːɪs] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

giving	Louis	plenty	of	sugar	in	his	,
给予	路易斯	很多	的	糖	在	他的	,

给路易斯的糖分很多，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [keɪk] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

while	the	amount	of	short	cake	and	syrup	indulged	in	would	have	been
尽管	这	数量	的	短的	蛋糕	和	糖浆	沉溺其中	在	会	有	到过

[kən'sɪdərd] ['ʃɑːkɪŋ] [baɪ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

considered	shocking	by	Aunt	Elizabeth	.
经过考虑的	令人震惊	经过	阿姨	伊丽莎白	.

而伊丽莎白阿姨会觉得他们吃的酥饼和糖浆的数量令人震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

But	the	children	had	never	so	enjoyed	a	meal	in	that	house	.
但	这	孩子们	有	绝不	所以	享受	一个	一顿饭	在	那	房子	.

但孩子们从未在这所房子里如此享受过一顿饭。

['ɛdnəz] [dɑːl] , ['eɪdə; 'edə] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Edna's	doll	,	Ada	,	occupied	a	place	at	the	table	,
埃德娜的	玩具娃娃	,	艾达	,	占领	一个	地方	在	这	桌子	,

埃德娜的玩偶艾达摆放在桌子上，

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɜːrkɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

being	mounted	upon	a	firkin	placed	upon	a	chair	,
存在	安装	之上	一个	小桶	放置	之上	一个	椅子	,

安装在一个放在椅子上的小桶上，

[ænd; ənd][æz; əz]['ednə][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːlz] [ʃer] [ʌv; əv]

and	as	Edna	had	to	eat	both	her	own	and	her	doll's	share	of
和	作为	埃德娜	有	到	吃	两个都	她	自己的	和	她	娃娃的	分享	的

[ðə; ðiː] [ʃɔːrt] [keɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðiː] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

the	short	cake	it	was	no	wonder	that	the	supply	was	more	than	she	could
这	短的	蛋糕	它	曾是	不	想知道	那	这	供应	曾是	更多的	比	她	可以

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

由于埃德娜既要吃掉自己那份蛋糕，又要吃掉她娃娃那份蛋糕，难怪蛋糕的数量远远超过了她能吃完的。

['luːɪs] [tʊk] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [bʌt; bət] - , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

Louis	took	Moggins	under	his	care	,	but	Moggins	,	it	must	be	confessed	,
路易斯	采取	-	在下面	他的	关心	,	但	-	,	它	必须	是	坦白	,

路易斯收留了莫金斯，但必须承认，莫金斯

[dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [æz; əz]['eɪdə; 'edə] ,

did	not	behave	so	well	as	Ada	,
做过	不是	表现	所以	出色地	作为	艾达	,

表现不如艾达好，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['slaɪli] [wɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] - [fɔːrk] ,

for	he	slyly	whipped	off	with	his	paw	pieces	of	food	from	Louis	'	fork	,
为了	他	狡猾地	鞭打	离开	和	他的	爪子	件	的	食物	从	路易斯	-	叉	,

因为他偷偷地用爪子从路易的叉子上叼走了几块食物。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læpɪŋ] [ðə; ðiː]['kæmbrɪk] [tiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kʌp] ,

and	began	lapping	the	cambric	tea	from	his	neighbor's	cup	,
和	开始	交叠	这	麻纱	茶	从	他的	邻居	杯子	,

然后他开始舔舐邻座杯子里的细棉布茶水。

[soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

so	finally	he	was	sent	from	the	table	,
所以	最后	他	曾是	发送	从	这	桌子	,

所以最后他被赶下了桌。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] ,

a	disgrace	which	did	not	affect	him	in	the	least	,
一个	耻辱	哪个	做过	不是	影响	他	在	这	至少	,

但这件耻辱丝毫没有影响到他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['skæmpər] [ə'raʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [reɪs]

as	it	gave	him	a	chance	to	scamper	around	after	his	tail	,	and	race
作为	它	给予	他	一个	机会	到	疾走	大约	后	他的	尾巴	,	和	种族

[ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

about	without	restraint	.
关于	没有	克制	.

因为这让他有机会追逐自己的尾巴，无拘无束地奔跑。

" [oʊ] , ['luːɪs] , " [sed] ['ednə] , [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [daʊn] [hɪr]

"	O	,	Louis	,	"	said	Edna	,	when	bedtime	came	,	"	aren't	you	afraid	to	sleep	down	here
"	哦	,	路易斯	,	"	说	埃德娜	,	什么时候	就寝时间	来了	,	"	不是	你	害怕的	到	睡觉	向下	这里

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

“哦，路易，”埃德娜在就寝时间到来时说，“你不害怕一个人睡在这里吗？”

" ['luːɪs] [flʌʃt] [ʌp] .

"	Louis	flushed	up	.
"	路易斯	酡	向上	.

路易斯脸红了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" What did you say that for ? " he replied .
" 什么 做过 你 说 那 为了 ? " 他 回复 .

他回答说："你为什么这么说？"

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] .
" I wasn't going to think about it , and now you've made me .
" 我 不是 去 到 思考 关于 它 , 和 现在 你已经 制成 我 .

"我本来没打算考虑这件事，现在你让我考虑了。"

[aɪm][nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈfreɪd] ,
I'm not exactly afraid ,
我是 不是 确切地 害怕的 ,

我倒不是真的害怕，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
but it is a long way up to you and Ellen if anything should happen .
但 它 是 一个 长的 方式 向上 到 你 和 艾伦 如果 任何事物 应该 发生 .

但如果真的发生了什么事，那可就得靠你和艾伦了。

" ['elən] [stʊd] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,
" Ellen stood thoughtfully considering the question , one hand on her hip ,
" 艾伦 站立 深思熟虑 考虑 这 问题 , 一 手 在 她 时髦的 ,

艾伦若有所思地站在那里，一只手叉腰，思考着这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌkərd] - [ʌp] [lɪps] .
and the other stroking her puckered - up lips .
和 这 其他 抚摸 她 皱巴巴的 - 向上 嘴唇 .

另一只手则抚摸着她撅起的嘴唇。

" [θru] [fɔːr; fər][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thrue for ye , " she said .
" 穿过 为了 是的 , " 她 说 .

"对你们来说确实如此，"她说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɛv] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jiː; ji] ,
" I promised the mistress to hev an eye on ye ,
" 我 承诺 这 情妇 到 赫夫 一个 眼睛 在 是的 ,

"我答应过女主人会留意你的。"

[æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [aɪ] - [θruː] [ðə; ði] [tuː] - ?
an ' how can an eye pinitrate through the two flures ?
一个 - 如何 能 一个 眼睛 - 通过 这 二 - ?

眼睛如何能分辨出这两束光呢?

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ,
I'll bring a cot down for mesilf to your aunt's room ,
患病的 带来 一个 婴儿床 向下 为了 梅西尔夫 到 你的 姑姑的 房间 ,

我会搬一张折叠床到你姑姑的房间给我自己睡。

[æn; ən] - ['ednə][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bed] , [waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːt] ,
an ' Edna shall sleep in the big bed , whilst I take the cot ,
一个 - 埃德娜 将 睡觉 在 这 大的 床 , 而 我 拿 这 婴儿床 ,

艾德娜睡大床，我睡婴儿床。

[soʊ] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] - [ænd; ənd] - .
so we'll all be commojus and neighborlylike .
所以 出色地 全部 是 - 和 - .

这样我们就能和睦相处，像邻居一样友好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [daʊn] [sterz] ,
" There was much fun and laughter getting the cot down stairs ,
" 那里 曾是 很多 乐趣 和 笑声 获得 这 婴儿床 向下 楼梯 ,

"把婴儿床搬下楼的时候，大家笑声不断，非常开心。"

[ænd; ənd]['ednə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][bɪg][bed] ,

and	Edna	thought	it	a	great	experience	to	sleep	in	her	aunt's	big	bed	,
和	埃德娜	想法	它	一个	伟大的	经验	到	睡觉	在	她	姑姑的	大的	床	,

埃德娜觉得睡在她姑妈的大床上是一次很棒的体验。

[waɪl] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	Louis	was	very	glad	not	to	be	so	far	removed	from	the	others	,
尽管	路易斯	曾是	非常	高兴的	不是	到	是	所以	远的	已移除	从	这	其他的	,

路易斯很高兴自己没有离其他人那么远。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [prə'fest] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'feʃ(ə)n] .

although	he	professed	great	indifference	upon	the	subject	after	his	first	confession	.
虽然	他	声称	伟大的	漠不关心	之上	这	主题	后	他的	第一的	忏悔	.

虽然他在第一次忏悔后对此事表现出极大的漠不关心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðər] .

The	next	morning	the	school	children	began	to	gather	.
这	下一个	早晨	这	学校	孩子们	开始	到	收集	.

第二天早上，学生们开始聚集在一起。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['ti:tʃər] , [fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Nine	o'clock	came	and	no	teacher	,	for	,	strange	to	say	,
九	点钟	来了	和	不	老师	,	为了	,	奇怪的	到	说	,

九点钟到了，老师却没来，说来也奇怪，

['i:v(ə)n] [mɪs] ['æʃɝst] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

even	Miss	Ashurst	did	not	make	her	appearance	.
甚至	错过	阿什赫斯特	做过	不是	制作	她	外貌	.

就连阿什赫斯特小姐也没有露面。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɪd] [ə'raɪv] ,

A	note	from	her	did	arrive	,
一个	笔记	从	她	做过	到达	,

她寄来的纸条确实到了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [prə'fesər] ['hɔ:nə(r)][noʊ][wʌn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	it	was	addressed	to	Professor	Horner	no	one	opened	it	,
但	作为	它	曾是	已解决	到	教授	霍纳	不	一	打开	它	,

但由于收件人是霍纳教授，所以没有人打开它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	cause	of	her	absence	was	not	explained	.
和	这	原因	的	她	缺席	曾是	不是	解释	.

她缺席的原因没有解释。

" [oʊ] , [fʌn] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

"	O	,	fun	!	"	cried	one	of	the	girls	.
"	哦	,	乐趣	!	"	哭	一	的	这	女孩们	.

“哦，真好玩！”其中一个女孩喊道。

" [noʊ] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	No	school	to	-	day	.
"	不	学校	到	-	天	.

今天不用上学。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] . "

We'll	have	a	holiday	.	"
出色地	有	一个	假期	.	"

我们要放假了。

" [wi:d] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['ægnəs] ['evənz] ,

"	We'd	better	wait	a	little	while	,	"	said	Agnes	Evans	,
"	我们会	更好的	等待	一个	小的	尽管	,	"	说	艾格尼丝	埃文斯	,

“我们最好再等一会儿，”艾格尼丝·埃文斯说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

who	was	the	eldest	as	well	as	the	brightest	pupil	in	the	school	.
WHO	曾是	这	长子	作为	出色地	作为	这	最亮的	瞳孔	在	这	学校	.

他是学校里年纪最大、成绩最好的学生。

" [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['eni] ['mɪnɪt] ; [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	Professor	and	Mrs	.	Horner	may	come	in	any	minute	;	we'll	wait	till	ten	o'clock	.
"	教授	和	太太	.	霍纳	可能	来	在	任何	分钟	;	出色地	等待	直到	十	点钟	.

“霍纳教授和夫人随时可能进来；我们等到十点钟。”

[kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l]['soʊbərˌsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ednə] .

Come	here	,	little	sobersides	,	"	she	said	to	Edna	.
来	这里	,	小的	清醒的	,	"	她	说	到	埃德娜	.

“过来，小家伙们，”她对埃德娜说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɑːləm] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	so	solemn	about	?
"	什么	是	你	所以	庄严	关于	?

你为什么这么严肃?

[wʌt] [wɜːrd][dɪd][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [liːv] ? "

What	word	did	your	aunt	and	uncle	leave	?	"
什么	单词	做过	你的	阿姨	和	叔叔	离开	?	"

你姑姑和姑父留下了什么话?

" [ðeɪ] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	They	left	word	that	they	would	be	back	this	morning	,	"	replied	Edna	.
"	他们	左边	单词	那	他们	会	是	后退	这	早晨	,	"	回复	埃德娜	.

“他们留下消息说今天早上会回来，”埃德娜回答说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mɪs] ['æʃɚst] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,

"	Of	course	they	supposed	Miss	Ashurst	would	be	here	,
"	的	课程	他们	据称	错过	阿什赫斯特	会	是	这里	,

“他们当然认为阿什赫斯特小姐会在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

and	that	she	would	be	able	to	get	along	till	they	came	.
和	那	她	会	是	有能力的	到	得到	沿着	直到	他们	来了	.

她觉得在他们到来之前，她应该能应付得了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — " [ænd; ənd]['ednə] [lʊkt] [ʌp] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Don't	you	think	—	"	and	Edna	looked	up	hesitatingly	.
不	你	思考	—	"	和	埃德娜	看起来	向上	犹豫地	.

你不觉得——”埃德娜犹豫地抬起头。

" [wʌt] , ['mʌŋki] [dɪr] ? " [sed] ['ægnəs] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	What	,	monkey	dear	?	"	said	Agnes	,	passing	her	arm	around	the	child	.
"	什么	,	猴	亲爱的	?	"	说	艾格尼丝	,	通过	她	手臂	大约	这	孩子	.

“怎么了，小猴子？”艾格尼丝说着，搂住了孩子。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Out	with	it	.	"
"	出去	和	它	.	"

“说出来吧。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [skuːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][bɪg]['gɜːlz][wɜːr; wər]

"	Don't	you	think	we	might	have	school	just	the	same	if	you	big	girls	were
"	不	你	思考	我们	可能	有	学校	只是	这	相同的	如果	你	大的	女孩们	是

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['pleɪsɪz] ?

to	take	the	teachers	'	places	?
到	拿	这	教师	-	地方	?

“你们这些大女孩如果来当老师，难道我们就不能照常上学了吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ? "

Don't	you	think	we	ought	to	try	to	do	the	best	we	can	?	"
不	你	思考	我们	应该	到	尝试	到	做	这	最好的	我们	能	?	"

难道你不觉得我们应该尽力做到最好吗?

" [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [riˈspɔndid] [ˈægnəs] .

"	You	dear	child	,	"	responded	Agnes	.
"	你	亲爱的	孩子	,	"	回应	艾格尼丝	.

“你这孩子,”艾格尼丝回答道。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəns] [ðæn; ðən][juː ˈes][bɪg][ˈgɜːlz] !

"	The	idea	of	your	having	more	conscience	than	us	big	girls	!
"	这	主意	的	你的	拥有	更多的	良心	比	我们	大的	女孩们	!

“你居然比我们这些大女孩更有良知!”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

Of	course	that	is	what	we	should	do	.
的	课程	那	是	什么	我们	应该	做	.

当然，这正是我们应该做的。

[mɪs] [ˈæʃɝst] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] ,

Miss	Ashurst	has	been	absent	once	or	twice	before	,
错过	阿什赫斯特	有	到过	缺席的	一次	或者	两次	前	,

阿什赫斯特小姐之前也曾缺勤过一两次。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] .

and	one	of	us	has	always	taken	charge	of	the	little	girls	.
和	一	的	我们	有	总是	已采取	收费	的	这	小的	女孩们	.

我们之中总会有人负责照顾小女孩们。

[ˈheləɴ] [ˈdɑːbi] , [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈklæsˌmets] .

Helen	Darby	,	come	here	,	"	she	called	to	one	of	her	classmates	.
海伦	达比	,	来	这里	,	"	她	称为	到	一	的	她	同学	.

“海伦·达比，过来一下,”她对一位同学喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] ?

"	Will	you	take	charge	of	the	little	girls	?
"	将要	你	拿	收费	的	这	小的	女孩们	?

“你愿意照顾这些小女孩吗?”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [skuːl] [ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We're	going	to	be	good	and	have	school	the	best	way	we	can	.
是	去	到	是	好的	和	有	学校	这	最好的	方式	我们	能	.

我们会好好学习，尽我们所能做到最好。

[faɪnd] ['flɔrəns] [ˈdʒɪtɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Find	Florence	Gittings	and	see	if	she'll	undertake	the	boys	.
寻找	佛罗伦萨	吉廷斯	和	看	如果	壳	承担	这	男孩们	.

找到弗洛伦斯·吉廷斯，看看她是否愿意照顾这些男孩。

[ʃiːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]

She'll	be	just	the	one	to	manage	them	,	"	and	springing	forward	to
壳	是	只是	这	一	到	管理	他们	,	"	和	弹簧	向前	到

[prəˈfesər] [ˈhɔːrnərz] [desk] ,

Professor	Horner's	desk	,
教授	霍纳的	桌子	,

“她正是管理他们的人选,”说着，她猛地走到霍纳教授的办公桌前。

[ˈægnəs] [ræpt] [ˈʃɑːrpli] .

Agnes	rapped	sharply	.
艾格尼丝	说唱	尖锐地	.

艾格尼丝用力敲了敲门。

[ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mæg,paɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	girls	who	had	been	chattering	like	magpies	suddenly	became	silent	.
这	女孩们	WHO	有	到过	喋喋不休	喜欢	喜鹊	突然	成为	沉默的	.

原本像喜鹊一样叽叽喳喳的女孩们突然安静了下来。

" ['gɜːlz] ! " [sed] ['ægnəs] , " [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][ðər; ðər][best]

"	Girls	!	"	said	Agnes	,	"	how	many	of	you	will	stand	by	me	,	and	do	their	best
"	女孩们	!	"	说	艾格尼丝	,	"	如何	许多	的	你	将要	站立	经过	我	,	和	做	他们的	最好的

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

“姑娘们！”艾格尼丝说，“今天你们当中有多少人会站在我这边，尽力而为呢？”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['duːti] ,

This	little	midget	has	made	me	ashamed	of	myself	by	telling	me	my	duty	,
这	小的	侏儒	有	制成	我	羞愧	的	我	经过	讲述	我	我的	责任	,

这个小矮子居然告诉我我的职责是什么，让我感到羞愧。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	I'll	do	my	best	to	teach	those	in	this	room	.
和	患病的	做	我的	最好的	到	教	那些	在	这	房间	.

我会尽我所能教导在座的各位。

['eniwʌn] [huː] [kɑːnt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

Anyone	who	can't	trust	to	my	judgment	can	go	home	immediately	,
任何人	WHO	不能	相信	到	我的	判断	能	去	家	立即地	,

任何不信任我判断的人都可以立即回家。

[ænd; ənd] ['eni] [gɜːrl] [huː] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər]

and	any	girl	who	can't	promise	to	behave	just	as	well	as	if	the	professor
和	任何	女孩	WHO	不能	承诺	到	表现	只是	作为	出色地	作为	如果	这	教授

[wɜːr; wər] [hɪr] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][goʊ] [hoʊm] .

were	here	can	also	go	home	.
是	这里	能	还	去	家	.

任何不能保证像教授在场时一样表现良好的女生也可以回家。

" [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Not	a	girl	left	the	room	.
"	不是	一个	女孩	左边	这	房间	.

没有一个女孩离开房间。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['ægnəs] .

"	Good	!	"	cried	Agnes	.
"	好的	!	"	哭	艾格尼丝	.

“好！”艾格尼丝喊道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , " [ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

"	Now	let	us	go	to	work	,	"	and	school	was	opened	without	further	delay	.
"	现在	让	我们	去	到	工作	,	"	和	学校	曾是	打开	没有	更远	延迟	.

“现在让我们开始工作吧，”学校立即开学。

['ægnəs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [mæpt] [aʊt] [baɪ]

Agnes	conscientiously	kept	strictly	to	the	order	of	the	day	as	mapped	out	by
艾格尼丝	切实	保留	严格	到	这	命令	的	这	天	作为	已映射	出去	经过

[prə'fesər] ['hɔːnə(r)] ,

Professor	Horner	,
教授	霍纳	,

艾格尼丝一丝不苟地严格遵守霍纳教授制定的每日作息时间表。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	the	girls	,	with	good	will	,	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	.
和	这	女孩们	,	和	好的	将要	,	进入	进入	这	精神	的	这	场合	.

女孩们也欣然融入了节日气氛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['gɜːlz] , " ['ægnəs][toʊld][ðem; ðəm] ,
" You are on your honor , girls , " Agnes told them ,
" 你 是 在 你的 荣誉 , 女孩们 , " 艾格尼丝 讲述 他们 ,

“你们以荣誉担保，姑娘们，”艾格尼丝对她们说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
" and I don't believe there is one here mean enough to slight her work .
" 和 我 不 相信 那里 是 一 这里 意思是 足够的 到 轻微 她 工作 .

“我不认为这里有人会卑鄙到轻视她的作品。”

" [soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" So even the most careless tried to keep up to the standard set for her ,
" 所以 甚至 这 最多 粗心 尝试 到 保持 向上 到 这 标准 放 为了 她 ,

“所以即使是最粗心的人也努力达到她设定的标准。”

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
while the bright young teacher made everything as interesting as possible .
尽管 这 明亮的 年轻的 老师 制成 一切 作为 有趣的 作为 可能的 .

这位才华横溢的年轻老师让一切都变得尽可能有趣。

['flɔrəns] ['dʒɪtɪŋz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ferli] [wel] ,
Florence Gittings managed the little boys fairly well ,
佛罗伦萨 吉廷斯 管理 这 小的 男孩们 相当 出色地 ,

弗洛伦斯·吉廷斯把小男孩们照顾得很好。

[ænd; ənd] ['helən] ['dɑːbi] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
and Helen Darby did her best with the little girls .
和 海伦 达比 做过 她 最好的 和 这 小的 女孩们 .

海伦·达比尽力照顾这些小女孩。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [klæs] ,
The latter , however , belonged to the most troublesome class ,
这 后者 , 然而 , 属于 到 这 最多 麻烦的 班级 ,

然而，后者却属于最棘手的一类。

[ænd; ənd]['ednə] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Edna felt very much ashamed of some of them .
和 埃德娜 毛毡 非常 很多 羞愧 的 一些 的 他们 .

埃德娜对他们中的一些人感到非常羞愧。

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['evənz] , " ['aʊər; ɑːr] [klæs] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [wel] [æt; ət][ɔːl] ,
" she said to Miss Evans , " our class didn't behave well at all ,
" 她 说 到 错过 埃文斯 , " 我们的 班级 没有 表现 出色地 在 全部 ,

她对埃文斯小姐说：“我们班的纪律很差。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] . "
and it will have to be reported to Uncle Justus . "
和 它 将要 有 到 是 据报道 到 叔叔 贾斯图斯 . "

这件事必须向贾斯图斯叔叔汇报。

" [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ]
" You dear thing ! " replied Agnes , " you shall be reported for good behavior , I
" 你 亲爱的 事物 ! " 回复 艾格尼丝 , " 你 将 是 据报道 为了 好的 行为 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
can tell you .
能 告诉 你 .

“你这小家伙！”艾格尼丝回答说，“我可以告诉你，你会因为表现良好而被表扬的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

I	shall	just	tell	your	uncle	what	a	dear	little	soul	you	were	,
我	将	只是	告诉	你的	叔叔	什么	一个	亲爱的	小的	灵魂	你	是	,

我这就告诉你叔叔，你真是个可爱的小天使。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] ['duːɪŋz]

and	how	you	really	were	the	one	who	started	the	plan	of	our	day's	doings
和	如何	你	真的	是	这	一	WHO	开始	这	计划	的	我们的	天	行为

.

:

.

而实际上，是我们今天活动的计划是由你制定的。

" ['ednə] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .

"	Edna	blushed	at	the	praise	.
"	埃德娜	脸红了	在	这	称赞	.

埃德娜因受到赞扬而脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kə'mendid] [baɪ] [ænt] [r'lɪzəbəθ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['preɪzɪŋ]

She	was	not	often	commended	by	Aunt	Elizabeth	,	who	did	not	believe	in	praising
她	曾是	不是	经常	赞扬	经过	阿姨	伊丽莎白	,	WHO	做过	不是	相信	在	赞扬

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她很少得到伊丽莎白姨妈的表扬，因为伊丽莎白姨妈不相信应该表扬孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	so	the	little	girl	was	very	grateful	for	this	.
和	所以	这	小的	女孩	曾是	非常	感激的	为了	这	.

因此，小女孩对此非常感激。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['gɝːlz] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	If	anything	happens	to	detain	our	teachers	to	-	morrow	,	girls	,	"	said	Agnes	,
"	如果	任何事物	发生	到	扣留	我们的	教师	到	-	明天	,	女孩们	,	"	说	艾格尼丝	,

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

at	parting	,
在	离别	,

“如果明天我们的老师们被拘留了，姑娘们，”艾格尼丝临别时说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] .

"	we	shall	do	just	as	well	,	I	hope	.
"	我们	将	做	只是	作为	出色地	,	我	希望	.

“我希望我们也能做得一样好。”

[soʊ] [pliːz] [ɔːl] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

So	please	all	put	in	an	appearance	.
所以	请	全部	放	在	一个	外貌	.

所以请各位务必到场。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Dinner	was	not	served	in	the	kitchen	,
"	晚餐	曾是	不是	服务	在	这	厨房	,

晚餐不是在厨房供应的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [left]

and	the	two	children	ate	their	meal	feeling	a	little	forlorn	at	being	so	long	left
和	这	二	孩子们	吃	他们的	一顿饭	感觉	一个	小的	绝望	在	存在	所以	长的	左边

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

两个孩子独自待了这么久，心里有些孤单寂寞地吃着饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ,

It	was	very	well	for	a	time	,	but	,	as	the	day	wore	on	,
它	曾是	非常	出色地	为了	一个	时间	,	但	,	作为	这	天	穿着	在	,

一开始一切都很好，但是随着时间的推移，

['ednə] [mɪst] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [mɪst] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs]

Edna	missed	Uncle	Justus	from	his	place	in	his	easy	chair	,	missed	Aunt	Elizabeth's
埃德娜	错过	叔叔	贾斯图斯	从	他的	地方	在	他的	简单的	椅子	,	错过	阿姨	伊丽莎白的

['hevi] [tred] ,

heavy	tread	,
重的	踏	,

埃德娜想念坐在安乐椅上的贾斯图斯叔叔，也想念伊丽莎白阿姨沉重的脚步声。

[ænd; ənd][toʊld] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	told	Louis	she	did	.
和	讲述	路易斯	她	做过	.

她告诉路易斯她确实这么做了。

" [hoʊ] ! [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ho	!	that's	just	like	a	girl	,	"	he	said	.
"	何	!	那就是	只是	喜欢	一个	女孩	,	"	他	说	.

“嚯！那简直就像个女孩子，”他说。

" [aɪ][dəunt] [mɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	don't	miss	them	that	way	,	I	can	tell	you	.
"	我	不	错过	他们	那	方式	,	我	能	告诉	你	.

“我并不会那样想念他们，我可以告诉你。”

[aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] .

I'm	glad	enough	to	get	a	chance	to	have	a	fling	.
我是	高兴的	足够的	到	得到	一个	机会	到	有	一个	一扔	.

能有机会谈一场恋爱，我感到非常高兴。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I	know	what	I'm	going	to	do	this	afternoon	.	"
我	知道	什么	我是	去	到	做	这	下午	.	"

我知道我今天下午要做什么了。

" [wʌt] ? " [æskt] ['ednə] .

"	What	?	"	asked	Edna	.
"	什么	?	"	问	埃德娜	.

“什么？”埃德娜问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

"	I'm	going	to	have	a	lot	of	the	boys	in	and	have	some	fun	.	"
"	我是	去	到	有	一个	很多	的	这	男孩们	在	和	有	一些	乐趣	.	"

“我打算让很多兄弟们都来，好好玩玩。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	O	!	"	exclaimed	his	cousin	,	with	round	eyes	of	disapproval	.
"	哦	!	"	惊呼	他的	表哥	,	和	圆形的	眼睛	的	不赞成	.

“哦！”他的表弟惊呼道，瞪大了眼睛，一脸不满。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [æskt] ['luːɪs] , ['ʃɑːrpli] .

"	Why	shouldn't	I	?	"	asked	Louis	,	sharply	.
"	为什么	不应该	我	?	"	问	路易斯	,	尖锐地	.

“我为什么不应该？”路易斯厉声问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə]
" I guess I have a right to do as I choose when there's nobody here to
" 我 猜测 我 有 一个 正确的 到 做 作为 我 选择 什么时候 有 无人 这里 到
[tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['ʃænt] .
tell me I sha'n't .
告诉 我 我 不会 .

“我想，既然没有人告诉我不能这样做，我就有权做自己想做的事。”

" ['ednə][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['luːɪs] - ['ɑːrgjuːmənts] ,
" Edna could not always answer Louis ' arguments ,
" 埃德娜 可以 不是 总是 回答 路易斯 - 论点 ,

“埃德娜并非总能反驳路易斯的论点，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
but she knew it would be against the wishes of her aunt and uncle .
但 她 知道 它 会 是 反对 这 愿望 的 她 阿姨 和 叔叔 .

但她知道这样做会违背她姑姑和姑父的意愿。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wouldn't do it , " she said .
" 我 不会 做 它 , " 她 说 .

“我不会那么做，”她说。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [gʊd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] ; [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
" O , no , you wouldn't , good little baby girl ; you're too much of a saint .
" 哦 , 不 , 你 不会 , 好的 小的 婴儿 女孩 ; 你是 也 很多 的 一个 圣 .

“哦，不，你不会的，乖巧的小宝贝；你太圣洁了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] ['tæt(ə)l] , [tuː] .
I suppose you'll tattle , too .
我 认为 你会 告密 , 也 .

我想你也会告状的。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['ednəz] [aɪz] .
" The tears came into Edna's eyes .
" 这 眼泪 来了 进入 埃德娜的 眼睛 .

埃德娜的眼里涌出了泪水。

" [naʊ] , ['luːɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" Now , Louis , you know I never tell on you . "
" 现在 , 路易斯 , 你 知道 我 绝不 告诉 在 你 . "

“路易斯，你知道我永远不会出卖你。”

" [wel] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] ,
" Well , no , you don't ; but if you're so down on a fellow's having any fun ,
" 出色地 , 不 , 你 不 ; 但 如果 你是 所以 向下 在 一个 同伴们 拥有 任何 乐趣 ,

“不，你当然不需要；但如果你如此看不起别人享受乐趣，

[wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][ɪk'spekt] ? "
what's he to expect ? "
是什么 他 到 预计 ? "

他该期待些什么呢?

" [aɪm][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [fʌn] ,
" I'm not down on your having fun ,
" 我是 不是 向下 在 你的 拥有 乐趣 ,

“我并不反对你玩得开心，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]

but	I	think	we	ought	to	do	just	as	well	as	we	can	while	uncle
但	我	思考	我们	应该	到	做	只是	作为	出色地	作为	我们	能	尽管	叔叔

[ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ;

and	aunt	are	away	;
和	阿姨	是	离开	;

但我认为，在叔叔婶婶不在家的时候，我们应该尽力做到最好；

['betər] ['iːv(ə)n] ,

better	even	,
更好的	甚至	,

甚至更好，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] ['piːpəlz] [bæks]

for	it	seems	sort	of	—	sort	of	dishonest	to	do	things	behind	people's	backs
为了	它	似乎	种类	的	—	种类	的	不诚实	到	做	事物	在后面	人们的	背部

[ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] . "

that	you	wouldn't	do	before	their	faces	.	"
那	你	不会	做	前	他们的	面孔	.	"

因为背地里做些当面不敢做的事，感觉有点——有点不诚实。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɑːnɪst] ? " [bɪ'gæn] ['luːɪs] , ['blʌstərɪŋ] .

"	Do	you	mean	to	say	I	am	dishonest	?	"	began	Louis	,	blustering	.
"	做	你	意思是	到	说	我	是	不诚实	?	"	开始	路易斯	,	虚张声势	.

“你是说我不诚实吗？”路易斯气势汹汹地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['ednə] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	O	,	no	,	"	cried	Edna	;	"	but	—	but	—	"
"	哦	,	不	,	"	哭	埃德娜	;	"	但	—	但	—	"

“哦，不，”埃德娜喊道；“可是——可是——”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] .

I	don't	believe	you	know	what	you	do	mean	.
我	不	相信	你	知道	什么	你	做	意思是	.

我不认为你明白你的意思。

[naʊ] , [siː] [hɪr] ; [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [eint] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Now	,	see	here	;	my	father	and	mother	ain't	wicked	people	,	are	they	?	"
现在	,	看	这里	;	我的	父亲	和	母亲	不是	邪恶	人们	,	是	他们	?	"

你看，我的父母可不是坏人，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Of	course	not	.	"
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

"	Well	,	then	,	if	they	let	me	have	boys	to	come	in	and	play	with	me	at
"	出色地	,	然后	,	如果	他们	让	我	有	男孩们	到	来	在	和	玩	和	我	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“那么，如果他们允许我让男孩们来我家和我一起玩，

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [hɪr] ?

why	isn't	it	just	as	right	here	?
为什么	不是	它	只是	作为	正确的	这里	?

为什么这里就不能一样呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Answer	**me**	**that**	**!**
回答	我	那	!

回答我!

" ['ednə][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['luːɪs] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

"	**Edna**	**could**	**not**	**answer**	**,**	**so**	**she**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**away**	**,**	**Louis**	**calling**	**after**	**her**	**,**
"	埃德娜	可以	不是	回答	,	所以	她	得到	向上	和	步行	离开	,	路易斯	呼叫	后	她	,

“埃德娜无法回答，于是她起身离开，路易斯在她身后喊着她的名字。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['gʊdi] - ['gʊdi] .

"	**You**	**needn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**Miss**	**Goody**	**-**	**goody**	**.**
"	你	不必	有	任何事物	到	做	和	它	,	错过	古迪	-	好东西	.

“你完全不必管这件事，乖乖女。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**don't**	**suppose**	**the**	**boys**	**will**	**insist**	**upon**	**your**	**playing**	**with**	**them**	**.**
我	不	认为	这	男孩们	将要	坚持	之上	你的	玩耍	和	他们	.

我想孩子们应该不会坚持要你和他们一起玩。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər]['ednə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**And**	**a**	**moment**	**after**	**Edna**	**heard**	**him**	**go**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	和	一个	片刻	后	埃德娜	听到	他	去	出去	的	这	房子	.

“过了一会儿，埃德娜听到他走出了房子。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

About	**a**	**half**	**hour**	**later**	**she**	**heard**	**him**	**return**	**,**	**a**	**troop**	**of**	**boys**	**following**	**him**	**.**
关于	一个	一半	小时	之后	她	听到	他	返回	,	一个	部队	的	男孩们	下列的	他	.

大约半小时后，她听到他回来了，身后跟着一群男孩。

[ðeɪ] ['klætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

They	**clattered**	**into**	**the**	**house**	**and**	**up**	**into**	**the**	**schoolroom**	**.**
他们	咔嗒咔嗒地	进入	这	房子	和	向上	进入	这	教室	.

他们噼里啪啦地跑进屋里，然后上了教室。

['elən] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [went] [ʌp] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Ellen	**,**	**hearing**	**the**	**noise**	**,**	**went**	**up**	**,**	**but**	**,**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**
艾伦	,	听力	这	噪音	,	去	向上	,	但	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

艾伦听到动静，便走了上去，但不出所料，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

the	**boys**	**only**	**jeered**	**at**	**her**	**,**	**and**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**what**	**she**	**said**	**.**
这	男孩们	仅有的	嘲笑	在	她	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	什么	她	说	.

男孩们只是嘲笑她，根本不听她说话。

" - ['luːɪs] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**Masther**	**Louis**	**must**	**study**	**his**	**lessons**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
"	-	路易斯	必须	学习	他的	课程	,	"	她	讲述	他们	.

“路易斯少爷必须好好学习功课，”她对他们说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**Louis**	**.**
"	我	不	有	到	,	"	回复	路易斯	.

“我没必要，”路易斯回答说。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['eni] [skuːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**I**	**don't**	**call**	**that**	**any**	**school**	**we**	**had**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	我	不	称呼	那	任何	学校	我们	有	到	-	天	,

“我并不认为我们今天所拥有的任何一所学校是那样的。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] .

and	I'm	not	going	to	study	the	same	lessons	twice	.
和	我是	不是	去	到	学习	这	相同的	课程	两次	.

我不会把同样的课程学两遍。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elən] .

You	don't	know	anything	about	it	,	Ellen	.
你	不	知道	任何事物	关于	它	,	艾伦	.

艾伦，你对此一无所知。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

You	just	go	along	and	tend	to	your	business	.
你	只是	去	沿着	和	趋向	到	你的	商业	.

你只需按部就班地做好自己的事就行了。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

We're	not	going	to	do	any	harm	.
是	不是	去	到	做	任何	伤害	.

我们不会造成任何伤害。

" [ænd; ənd] ['elən] , ['æftər] ['stændɪŋ] ['helpləsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went]

"	And	Ellen	,	after	standing	helplessly	looking	at	them	for	a	moment	,	went
"	和	艾伦	,	后	常设	无助地	寻找	在	他们	为了	一个	片刻	,	去

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

back	to	her	work	.
后退	到	她	工作	.

“艾伦无助地站在那里看了他们一会儿，然后又回去工作了。”

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] , ['luːɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Will	she	tell	on	you	,	Louis	?	"	asked	the	boys	.
"	将要	她	告诉	在	你	,	路易斯	?	"	问	这	男孩们	.

“她会告发你吗，路易？”男孩们问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .

"	I	don't	care	if	she	does	,	"	returned	he	.
"	我	不	关心	如果	她	做	,	"	返回	他	.

“我不在乎她是否那样做，”他回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	If	they	make	a	fuss	,	I	know	what	I	can	do	.
"	如果	他们	制作	一个	大惊小怪	,	我	知道	什么	我	能	做	.

“如果他们闹事，我知道我可以怎么做。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	can	run	away	.	"
我	能	跑步	离开	.	"

我可以逃走。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [fɪl] ['bleɪni] .

"	Good	for	you	!	"	cried	Phil	Blaney	.
"	好的	为了	你	!	"	哭	菲尔	布莱尼	.

“真为你高兴！”菲尔·布莱尼喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Of	course	you	can	.
"	的	课程	你	能	.

当然可以。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [west] .

You	can	go	out	West	.
你	能	去	出去	西方	.

你可以去西部。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] .

You	can	make	your	way	to	California	,	where	your	father	and	mother	are	.
你	能	制作	你的	方式	到	加利福尼亚州	,	在哪里	你的	父亲	和	母亲	是	.

你可以前往加利福尼亚州，你的父母在那里。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [luː] , [fɔːr; fər] [juːl] [miːt] [ˈkaʊˌbɔɪz] ,

You'll	have	a	fine	time	,	Lou	,	for	you'll	meet	cowboys	,
你会	有	一个	美好的	时间	,	卢	,	为了	你会	见面	牛仔	,

路易，你会玩得很开心，因为你会遇到牛仔。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈindiəns] .

and	maybe	you'll	have	a	whack	at	the	Indians	.
和	或许	你会	有	一个	猛击	在	这	印度人	.

或许你还能有机会和印第安人队一较高下。

[ðæts] [wʌt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][duː] .

That's	what	I'd	like	to	do	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	做	.

这正是我想要做的。

[jʊə(r)] [noʊ][ˈbeɪbi] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] . "

You're	no	baby	,	to	be	ordered	around	by	a	little	girl	and	a	servant	.	"
你是	不	婴儿	,	到	是	订购	大约	经过	一个	小的	女孩	和	一个	仆人	.	"

你又不是小孩子，没资格被小女孩和佣人使唤。

" [juː; jʊ][bet][aɪm][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈluːɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [bɪg] .

"	You	bet	I'm	not	,	"	returned	Louis	,	feeling	very	big	.
"	你	赌注	我是	不是	,	"	返回	路易斯	,	感觉	非常	大的	.

“当然不是，”路易斯回答道，感觉自己很了不起。

" [ðeɪd] [ˈbetər] [traɪ] [ˈbɔːsɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	They'd	better	try	bossing	me	.
"	他们会	更好的	尝试	老板	我	.

“他们最好试试能不能管住我。”

[aɪl] [let] - [ɪm] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	let	-	em	know	they	can't	do	it	.
患病的	让	-	呃	知道	他们	不能	做	它	.

我会让他们知道他们做不到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbɔɪstərəs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

"	The	boys	-	play	became	more	and	more	boisterous	as	time	went	on	.
"	这	男孩们	-	玩	成为	更多的	和	更多的	喧闹的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，男孩们的游戏变得越来越喧闹。

[ðə; ði][ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ænd; ənd][ˈednə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

The	schoolroom	presented	a	fine	field	for	sport	,	and	Edna	,	in	her	room
这	教室	呈现	一个	美好的	场地	为了	运动	,	和	埃德娜	,	在	她	房间

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

教室成了绝佳的运动场地，而楼上的埃德娜则在她自己的房间里。

[ˈtrembld] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] .

trembled	as	now	and	then	came	a	crash	which	made	her	jump	.
颤抖	作为	现在	和	然后	来了	一个	碰撞	哪个	制成	她	跳	.

她浑身颤抖，不时传来一声巨响，吓得她跳了起来。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	O	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈkemɪk(ə)l] [ˈklɑːzɪt] .

"	she	exclaimed	;	"	I	hope	they	won't	go	to	Uncle	Justus's	chemical	closet	.
"	她	惊呼	;	"	我	希望	他们	惯于	去	到	叔叔	-	化学	壁橱	.

她惊呼道："我希望他们不会去贾斯图斯叔叔的化学品储藏室。"

[aɪm] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] !

I'm	so	afraid	they	will	!
我是	所以	害怕的	他们	将要	!

我真担心他们会这么做！

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,

"	And	,	indeed	,	the	boys	were	bent	on	investigating	everything	,
"	和	,	的确	,	这	男孩们	是	弯曲	在	调查	一切	,

"而且，这些男孩确实一心想调查所有事情。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] .

with	the	intention	of	putting	all	in	order	before	they	left	.
和	这	意图	的	推杆	全部	在	命令	前	他们	左边	.

他们的目的是在离开前把一切都安排妥当。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaɪət] .

But	in	the	midst	of	the	din	came	a	sudden	quiet	.
但	在	这	中间	的	这	din	来了	一个	突然	安静的	.

但在喧嚣之中，突然间一片寂静。

[ˈednə] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Edna	could	stand	it	no	longer	,	and	she	ran	down	stairs	and	peeped	in	the	room	.
埃德娜	可以	站立	它	不	更长	,	和	她	跑	向下	楼梯	和	偷窥	在	这	房间	.

埃德娜再也忍受不了了，她跑下楼，往房间里偷看。

[ɪn] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

In	flinging	a	book	across	the	room	one	of	the	boys	had	upset	a	bottle	of	ink	,
在	投掷	一个	书	穿过	这	房间	一	的	这	男孩们	有	沮丧的	一个	瓶子	的	墨水	,

其中一个男孩把书扔过房间时，打翻了一瓶墨水。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈspætəd] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl] .

the	contents	of	which	spattered	floor	and	wall	.
这	内容	的	哪个	溅射	地面	和	墙	.

里面的东西溅到了地板和墙壁上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈmɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

The	boys	were	busy	mopping	it	up	.
这	男孩们	是	忙碌的	拖地	它	向上	.

男孩们正忙着清理地面。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kæt] [gɑːt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [fɪl] [ˈbleɪnɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	You	can	say	the	cat	got	up	here	and	did	it	,	"	Phil	Blaney	was	saying	.
"	你	能	说	这	猫	得到	向上	这里	和	做过	它	,	"	菲尔	布莱尼	曾是	说	.

"你可以说猫爬到这里做了这件事，"菲尔·布莱尼说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] , " [kraɪd] [ˈednə] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] - .

"	No	,	he	sha'n't	,	"	cried	Edna	,	from	the	door	,	ready	to	defend	Moggins	.
"	不	,	他	不会	,	"	哭	埃德娜	,	从	这	门	,	准备好	到	保卫	-	.

"不，他不会的！"埃德娜从门口喊道，准备为莫金斯辩护。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] .

The	boys	all	stopped	and	looked	fearfully	around	.
这	男孩们	全部	停止	和	看起来	恐惧地	大约	.

男孩们都停了下来，惊恐地环顾四周。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] ['luːɪs] - ['kʌz(ə)n] !

"	O	,	it's	only	Louis	'	cousin	!
"	哦	,	它是	仅有的	路易斯	-	表哥	!

“哦，原来是路易的表弟啊！”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['ednə] ? "

She	won't	tell	;	will	you	,	Edna	?	"
她	惯于	告诉	;	将要	你	,	埃德娜	?	"

她不会说的；你会吗，埃德娜?

" [aɪ] ['ʃænt] [let] - [biː; bi] [bleɪmd] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	sha'n't	let	Moggins	be	blamed	when	he	can't	speak	for	himself	,	"	she	replied	,
"	我	不会	让	-	是	被指责	什么时候	他	不能	说话	为了	他自己	,	"	她	回复	,

“莫金斯无法为自己辩护，我不会让他受到责备，”她回答说。

['fɜːrmli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] .

firmly	,	although	she	was	scared	.
牢牢	,	虽然	她	曾是	害怕的	.

尽管害怕，她还是坚定地走了过来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] , " [bɪ'gæn] [fɪl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] ,

"	If	you	dare	to	tell	,	"	began	Phil	,	coming	up	to	her	threateningly	,
"	如果	你	敢	到	告诉	,	"	开始	菲尔	,	未来	向上	到	她	威胁地	,

“如果你敢说出去，”菲尔威胁地走上前去，开口说道。

" [aɪl] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I'll	—	I'll	make	it	worse	for	you	.
"	患病的	—	患病的	制作	它	更糟	为了	你	.

“我会——我会让你的处境更糟。”

" ['ednə] [gruː] ['veri] [peɪl] .

"	Edna	grew	very	pale	.
"	埃德娜	生长	非常	苍白	.

埃德娜脸色变得非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] , ['boʊstfl] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] .

She	was	afraid	of	this	big	,	boastful	boy	,	but	she	did	not	flinch	.
她	曾是	害怕的	的	这	大的	,	自夸	男生	,	但	她	做过	不是	退缩	.

她害怕这个身材高大、爱吹牛的男孩，但她没有退缩。

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? " [di'mɑːndid] [fɪl] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

"	Say	,	will	you	tell	?	"	demanded	Phil	,	seizing	her	by	the	wrist	.
"	说	,	将要	你	告诉	?	"	要求	菲尔	,	抓住	她	经过	这	手腕	.

“说，你会说吗？”菲尔抓住她的手腕，厉声问道。

['luːɪs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Louis	sprang	forward	.
路易斯	弹簧	向前	.

路易斯向前跃去。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [let] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Let my cousin alone , will you !
" 让 我的 表哥 独自的 , 将要 你 !

“放过我的表弟好吗！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
Don't you dare to touch her .
不 你 敢 到 触碰 她 .

你敢碰她一下试试！

" [fɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɔːf] .
" Phil turned on him , the other boys standing off .
" 菲尔 转向 在 他 , 这 其他 男孩们 常设 离开 .

“菲尔转身攻击他，其他男孩则站在一旁。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [duː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] .
" You want to fight , do you ? " cried Phil , with a swagger .
" 你 想 到 斗争 , 做 你 ? " 哭 菲尔 , 和 一个 昂首阔步 .

“你想打架是吧？”菲尔趾高气扬地喊道。

['luːɪs] - [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rentʃ] ['fɪlz] [hoʊld]
Louis ' eyes flashed , and he made a step forward to wrench Phil's hold
路易斯 - 眼睛 闪光灯 , 和 他 制成 一个 步 向前 到 扳手 菲尔的 抓住
[frʌm; frəm] ['ɛdnəz] [rɪst] .
from Edna's wrist .
从 埃德娜的 手腕 .

路易斯的眼神闪过一丝怒意，他向前迈了一步，挣脱了菲尔抓着埃德娜手腕的手。

" [oʊ] , [dəunt] , ['luːɪs] ; [dəunt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" O , don't , Louis ; don't ! " cried the little girl ,
" 哦 , 不 , 路易斯 ; 不 ! " 哭 这 小的 女孩 ,

“哦，别这样，路易；别这样！”小女孩哭喊道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
making an effort and freeing herself to fling her arms around her cousin .
制作 一个 努力 和 释放 她自己 到 一扔 她 武器 大约 她 表哥 .

她努力挣脱束缚，张开双臂拥抱她的表妹。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [fɪl] " [dəunt] [let] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [daʊn] [ˌem 'iː] .
" Come on , boys ! " called Phil " Don't let these youngsters down me .
" 来 在 , 男孩们 ! " 称为 菲尔 " 不 让 这些 年轻人 向下 我 .

“加油，孩子们！”菲尔喊道，“别让这些年轻人让我失望。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [tɪl] ['tʃɑːrli] ['steɪbələr] ,
" The boys stood a little uncertain , till Charlie Stabler ,
" 这 男孩们 站立 一个 小的 不确定 , 直到 查理 斯塔布勒 ,

男孩们有些犹豫不决，直到查理·斯塔布勒出现。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [rɪ'tɜːrnd] .
who had been out of the room to get some water , returned .
WHO 有 到过 出去 的 这 房间 到 得到 一些 水 , 返回 .

出去喝水的人回来了。

" [ɑː] , [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] !
" Ah , let them alone !
" 啊 , 让 他们 独自的 !

“啊，别管他们了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['luːɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɪl] . "
" Louis is littler than you , Phil . "
" 路易斯 是 小 比 你 , 菲尔 . "

“路易斯比你矮，菲尔。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" replied he .
" 回复 他 .

“他回答道。”

" [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ednə] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .
" I'll thrash him if Edna does not promise not to tell .
" 患病的 鞭挞 他 如果 埃德娜 做 不是 承诺 不是 到 告诉 .

“如果埃德娜不答应不告诉别人，我就揍他。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ednə] !
" Poor little Edna !
" 贫穷的 小的 埃德娜 !

可怜的小埃德娜！

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
She trembled from head to foot .
她 颤抖 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

['luːɪs] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Louis had befriended her , and now , to choose between him and
路易斯 有 结交朋友 她 , 和 现在 , 到 选择 之间 他 和
- , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
Moggins , what was she to do ?
- , 什么 曾是 她 到 做 ?

路易斯和她成了朋友，现在，她要在路易斯和莫金斯之间做出选择，她该怎么办呢?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .
But her courage came to her rescue .
但 她 勇气 来了 到 她 救援 .

但她的勇气最终救了她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" You're a coward !
" 你是 一个 懦夫 !

你是个懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ə'gen] [fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['steɪbələr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]
Again Phil made a dive at her , but Charlie Stabler , leading the other boys
再次 菲尔 制成 一个 潜水 在 她 , 但 查理 斯塔布勒 , 领导 这 其他 男孩们
,
,
,

菲尔再次扑向她，但查理·斯塔布勒带着其他男孩，

[əˈroʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] ,

arose	to	the	occasion	,	and	made	a	rush	forward	,
出现	到	这	场合	,	和	制成	一个	匆忙	向前	,

他挺身而出，冲了上前去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

so	that	the	little	girl	found	herself	in	the	midst	of	the	group	.
所以	那	这	小的	女孩	成立	她自己	在	这	中间	的	这	团体	.

于是，小女孩发现自己置身于人群之中。

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] !

"	Let	her	alone	!
"	让	她	独自的	!

“别管她！”

" [kraɪd] [ˈluːɪs] .

"	cried	Louis	.
"	哭	路易斯	.

“路易斯喊道。”

" [aɪ] [ʃænt] ! " [kraɪd] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈroʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

"	I	shan't	!	"	cried	Phil	,	and	the	confusion	arose	higher	and	higher	.
"	我	不会	!	"	哭	菲尔	,	和	这	困惑	出现	更高	和	更高	.

“我才不干呢！”菲尔喊道，场面顿时一片混乱。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

But	suddenly	a	hush	fell	upon	everyone	,	and	,	looking	up	,
但	突然	一个	嘘	跌倒	之上	每个人	,	和	,	寻找	向上	,

但突然间，所有人都安静了下来，抬头望去，

[ˈednə] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒʌstəs] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

Edna	saw	Uncle	Justus	standing	in	the	doorway	.
埃德娜	锯	叔叔	贾斯图斯	常设	在	这	门口	.

埃德娜看到贾斯图斯叔叔站在门口。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .

ABOUT	SEVERAL	THINGS	.
关于	一些	事物	.

关于几件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈednə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

It	seemed	to	Edna	,	as	she	looked	up	,
它	似乎	到	埃德娜	,	作为	她	看起来	向上	,

埃德娜抬头望去，似乎.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈaɪˌbraʊz] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈʃægi] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæp] [soʊ] .

that	she	had	never	seen	Uncle	Justus's	eyebrows	appear	so	shaggy	,	nor	his	eyes	snap	so	.
那	她	有	绝不	已见	叔叔	-	眉毛	出现	所以	毛茸茸	,	也不	他的	眼睛	折断	所以	.

她从未见过贾斯图斯叔叔的眉毛如此蓬乱，也从未见过他的眼神如此锐利。

" [bɔɪz] !

"	Boys	!
"	男孩们	!

“男孩们!

" [hiː; hi] ['θʌndəd] [aʊt] , " [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	he	thundered	out	,	"	leave	the	house	.
"	他	雷鸣	出去	,	"	离开	这	房子	.

他怒吼道：“离开这房子！”

" ['evri] [wʌn] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	Every	one	slunk	out	of	the	room	and	down	the	stairs	without	a	word	.
"	每一个	一	斯伦克	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	没有	一个	单词	.

“每个人都一言不发地溜出房间，下了楼。”

" ['ednə] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] [left] , " [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] .

"	Edna	,	"	he	said	,	when	the	last	one	had	left	,	"	go	to	your	room	.
"	埃德娜	,	"	他	说	,	什么时候	这	最后的	一	有	左边	,	"	去	到	你的	房间	.

“埃德娜，”当最后一个人离开后，他说，“回你的房间去吧。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	thought	I	could	trust	you	,	"	he	added	.
我	想法	我	可以	相信	你	,	"	他	额外	.

“我以为我可以信任你，”他补充道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] .

"	Come	with	me	,	Louis	.
"	来	和	我	,	路易斯	.

“跟我来，路易斯。”

" ['ednə] [krept] [ʌp] [sterz] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜːrt] , ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	Edna	crept	up	stairs	,	her	bosom	heaving	,	and	such	a	hurt	,	dreadful	feeling	in	her	heart	.
"	埃德娜	悄悄地爬	向上	楼梯	,	她	怀	起伏	,	和	这样的	一个	伤害	,	可怕	感觉	在	她	心	.

“埃德娜蹑手蹑脚地走上楼，胸口剧烈起伏，心中充满了痛苦和可怕的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

It	was	so	terrible	to	be	judged	in	that	way	,
它	曾是	所以	糟糕的	到	是	评判	在	那	方式	,

被那样评判真是太糟糕了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər] .

as	if	she	had	taken	part	in	all	that	disorder	.
作为	如果	她	有	已采取	部分	在	全部	那	紊乱	.

仿佛她也参与了那场混乱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

She	felt	as	if	she	could	not	stand	it	,	but	there	was	no	room	left	for	explanation	,
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	站立	它	,	但	那里	曾是	不	房间	左边	为了	解释	,

她感觉自己无法忍受，但已经没有解释的余地了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	she	cried	as	if	her	heart	would	break	over	this	dreadful	condition	of	things	.
和	她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	超过	这	可怕	状况	的	事物	.

她哭得好像心都要碎了，因为这可怕的现状让她难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] .

It	was	not	long	,	however	,	before	she	heard	some	one	coming	up	stairs	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	她	听到	一些	一	未来	向上	楼梯	.

然而没过多久，她就听到有人上楼的声音。

" ['ednə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [kwaɪt] ['dʒentli] .

"	Edna	,	my	child	,	where	are	you	?	"	a	voice	said	,	quite	gently	.
"	埃德娜	,	我的	孩子	,	在哪里	是	你	?	"	一个	嗓音	说	,	相当	轻轻地	.

“艾德娜，我的孩子，你在哪里？”一个声音温柔地问道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [seɪ] .

"	Your	uncle	didn't	understand	,	"	she	heard	Aunt	Elizabeth	say	.
"	你的	叔叔	没有	理解	,	"	她	听到	阿姨	伊丽莎白	说	.

“你叔叔没听懂，”她听到伊丽莎白阿姨说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi] [bleɪmd] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .

"	He	is	very	sorry	he	blamed	you	unjustly	.
"	他	是	非常	对不起	他	被指责	你	不公正的	.

“他非常抱歉之前不公正地责怪了你。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['tʃɑːrli] ['steɪbələr] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

One	of	the	boys	,	Charlie	Stabler	,	has	been	here	to	acknowledge	his	part	in
一	的	这	男孩们	,	查理	斯塔布勒	,	有	到过	这里	到	承认	他的	部分	在

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

其中一名男孩查理·斯塔布勒也到场承认了他在事件中所扮演的角色。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

and	to	offer	to	pay	for	any	damage	done	.
和	到	提供	到	支付	为了	任何	损害	完毕	.

并主动提出赔偿造成的任何损失。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] [bɔɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	is	a	very	manly	boy	,	although	he	did	not	do	quite	right	to	join	the	others	.
他	是	一个	非常	男子气概	男生	,	虽然	他	做过	不是	做	相当	正确的	到	加入	这	其他的	.

他是个很有男子气概的男孩，尽管他加入其他人的做法并不完全正确。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

He	has	also	said	that	you	had	nothing	to	do	with	the	trouble	,
他	有	还	说	那	你	有	没有什么	到	做	和	这	麻烦	,

他还说过，你与这件事毫无关系。

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv] ['luːɪs] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['lesənz] [ðə; ði]

and	has	told	of	Louis	'	defense	of	you	,	which	in	some	degree	lessens	the
和	有	讲述	的	路易斯	-	防御	的	你	,	哪个	在	一些	程度	减少	这

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

并且已经讲述了路易斯为你辩护的事，这在某种程度上减轻了你的过错。

" ['ednə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Edna	jumped	up	and	threw	her	arms	around	her	aunt	.
"	埃德娜	跳了起来	向上	和	扔	她	武器	大约	她	阿姨	.

埃德娜跳起来，一把抱住了她的姑姑。

" [oʊ] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	O	,	auntie	,	"	she	cried	,	"	I	am	so	glad	you	have	come	back	.
"	哦	,	阿姨	,	"	她	哭	,	"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	.

“哦，阿姨，”她哭着说，“我真高兴您回来了。”

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [beɪd] ['ednə] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Aunt	Elizabeth	smiled	and	bade	Edna	bathe	her	face	and	go	down	and
"	阿姨	伊丽莎白	微笑	和	巴德	埃德娜	洗澡	她	脸	和	去	向下	和

[siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

see	her	uncle	,
看	她	叔叔	,

伊丽莎白姨妈笑着吩咐埃德娜洗把脸，然后下楼去看望她的叔叔。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
WHO	曾是	等待	为了	她	.

谁在等她?

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;

Uncle	**Justus**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**;**
叔叔	贾斯图斯	站立	在	这	脚	的	这	楼梯	;

贾斯图斯叔叔站在楼梯脚下;

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [keɪm] [daʊn] ,

he	**opened**	**his**	**arms**	**as**	**his**	**little**	**niece**	**came**	**down**	**,**
他	打开	他的	武器	作为	他的	小的	侄女	来了	向下	,

他张开双臂，迎接走下来的小侄女。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər]

and	**as**	**he**	**held**	**her**	**closely**	**she**	**knew**	**he**	**meant**	**to**	**make**	**amends**	**for**
和	作为	他	握住	她	密切	她	知道	他	意思是	到	制作	修改	为了

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

the	**harsh**	**judgment**	**.**
这	残酷的	判断	.

当他紧紧地抱着她时，她知道他是想弥补之前严厉的判决。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [sɪk] ['sɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**How**	**is**	**your**	**sick**	**sister**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	如何	是	你的	生病的	姐姐	?	"	问	这	小的	女孩	.

“你生病的妹妹怎么样了？”小女孩问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	**She**	**is**	**better**	**—**	**a**	**little**	**better**	**,**	**but**	**still**	**very**	**ill**	**,**	**"**	**replied**	**Uncle**	**Justus**	**.**
"	她	是	更好的	—	一个	小的	更好的	,	但	仍然	非常	患病的	,	"	回复	叔叔	贾斯图斯	.

“她好些了——好了一些，但仍然病得很重，”贾斯图斯叔叔回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ,

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**she**	**is**	**better**	**,**	**"**	**returned**	**Edna**	**,**
"	我	是	所以	高兴的	她	是	更好的	,	"	返回	埃德娜	,

“我真高兴她好多了，”埃德娜回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**away**	**again**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	惯于	有	到	去	离开	再次	,	将要	你	?	"

“你以后不用再离开了，对吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	**I**	**hope**	**not**	**.**
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	**had**	**a**	**hard**	**time**	**getting**	**along**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
你	有	一个	难的	时间	获得	沿着	,	做过	你	?	"

你们相处得很不愉快，是吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['ednə] , ['truːθfəli] .

"	**We**	**didn't**	**at**	**first**	**,**	**"**	**acknowledged**	**Edna**	**,**	**truthfully**	**.**
"	我们	没有	在	第一的	,	"	已确认	埃德娜	,	说实话	.

“我们一开始并没有，”埃德娜如实承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] .

"	**We**	**had**	**fun**	**,**	**but**	**to**	**-**	**day**	**it**	**has**	**been**	**just**	**horrid**	**.**
"	我们	有	乐趣	,	但	到	-	天	它	有	到过	只是	可怕的	.

“我们玩得很开心，但今天真是糟透了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Why	**didn't**	**you**	**come**	**back**	**this**	**morning**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
为什么	没有	你	来	后退	这	早晨	,	叔叔	?	"

叔叔，您今天早上为什么没回来?

" [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	**We**	**missed**	**the**	**train**	**;**	**there**	**are**	**only**	**two**	**trains**	**a**	**day**	**from**	**that**	**junction**	**,**
"	我们	错过	这	火车	;	那里	是	仅有的	二	火车	一个	天	从	那	交汇处	,

我们错过了火车；那个枢纽站一天只有两趟火车。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**something**	**happened**	**to**	**the**	**carriage**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	某物	发生	到	这	运输	在	这	方式	,

途中马车出了点事。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

so	**we**	**were**	**too**	**late**	**for**	**the**	**morning**	**train**	**.**
所以	我们	是	也	晚的	为了	这	早晨	火车	.

所以，我们错过了早班火车。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	**didn't**	**have**	**school**	**,**	**of**	**course**	**.**
你	没有	有	学校	,	的	课程	.

当然，你不用上学。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] - [noʊt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪr] .

I	**found**	**Miss**	**Ashurst's**	**note**	**when**	**I**	**reached**	**here**	**.**
我	成立	错过	-	笔记	什么时候	我	达到	这里	.

我到这里时发现了阿什赫斯特小姐的字条。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [grɪp] . "

She	**has**	**an**	**attack**	**of**	**grippe**	**.**	**"**
她	有	一个	攻击	的	流感	.	"

她得了流感。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [skuːl] .

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**we**	**did**	**have**	**school**	**.**
"	哦	,	是的	,	我们	做过	有	学校	.

“哦，是的，我们确实上学。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wəːnt, weənt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	**am**	**sorry**	**,**	**uncle**	**,**	**but**	**the**	**little**	**girls**	**weren't**	**as**	**good**	**as**	**the**	**others**	**.**	**"**
我	是	对不起	,	叔叔	,	但	这	小的	女孩们	不是	作为	好的	作为	这	其他的	.	"

对不起，叔叔，但这些小女孩不如其他孩子表现好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**And**	**you**	**are**	**one**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**,**	**"**	**returned**	**Uncle**	**Justus**	**,**	**smiling**	**,**
"	和	你	是	一	的	这	小的	女孩们	,	"	返回	叔叔	贾斯图斯	,	微笑	,

“而你也是个小女孩呢，”贾斯图斯叔叔笑着回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	**looking**	**down**	**at**	**her**	**.**
和	寻找	向下	在	她	.

然后低头看着她。

[bʌt; bət]['ednə] [felt] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

But	**Edna**	**felt**	**that**	**whatever**	**he**	**might**	**hear**	**of**	**the**	**rest**	**,**
但	埃德娜	毛毡	那	任何	他	可能	听到	的	这	休息	,

但埃德娜觉得，不管他听到其他人说什么，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .

he	**would**	**not**	**include**	**her**	**with**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**had**	**misbehaved**	**.**
他	会	不是	包括	她	和	这	数字	的	那些	WHO	有	行为不端	.

他不会把她算作行为不端的人之一。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] ['ɛvənzɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

That	he	was	highly	pleased	with	Agnes	Evans's	account	of	the	day	was
那	他	曾是	高度	高兴	和	艾格尼丝	埃文斯的	帐户	的	这	天	曾是

['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

evident	from	his	manner	to	his	pupils	,
明显	从	他的	方式	到	他的	学生	,

从他对待学生的态度可以看出，他对艾格尼丝·埃文斯当天的描述非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['reprəmænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	he	did	not	even	reprimand	the	little	girls	,
和	他	做过	不是	甚至	训诫	这	小的	女孩们	,

他甚至没有责备那些小女孩。

[huː] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] ['ægnəs] ['ɛvənzɪz] ['tiːtʃɪŋ] [waɪl] [mɪs] ['æʃɚst] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .

who	continued	under	Agnes	Evans's	teaching	while	Miss	Ashurst	remained	away	.
WHO	持续	在下面	艾格尼丝	埃文斯的	教学	尽管	错过	阿什赫斯特	剩余	离开	.

在阿什赫斯特小姐缺席期间，他继续接受艾格尼丝·埃文斯的指导。

[tuː; tə] ['ɛdnəz] [sər'praɪz] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] ,

To	Edna's	surprise	Louis	was	not	shut	up	,
到	埃德娜的	惊喜	路易斯	曾是	不是	关闭	向上	,

令埃德娜惊讶的是，路易斯并没有闭嘴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	there	was	a	sullen	look	on	his	face	which	told	of	his	feelings	.
但	那里	曾是	一个	忧郁	看	在	他的	脸	哪个	讲述	的	他的	情怀	.

但他脸上却带着一丝忧郁的神情，透露出他的内心感受。

['ɛdnəz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Edna's	gratitude	for	his	defense	of	her	increased	her	affection	for	her
埃德娜的	感激	为了	他的	防御	的	她	增加	她	感情	为了	她

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

埃德娜对他的辩护心存感激，这让她更加喜爱这位表兄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

and	she	tried	in	every	way	to	show	him	little	attentions	,	which	he	took
和	她	尝试	在	每一个	方式	到	展示	他	小的	注意	,	哪个	他	采取

['greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] ,

graciously	enough	,
亲切地	足够的	,

她想尽一切办法对他表达关爱，而他也欣然接受了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

but	which	did	not	seem	to	add	very	much	to	his	happiness	,
但	哪个	做过	不是	似乎	到	添加	非常	很多	到	他的	幸福	,

但这似乎并没有给他带来多少快乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ednə] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	at	times	Edna	felt	very	indignant	at	the	sternness	with	which	he	was
和	在	时代	埃德娜	毛毡	非常	愤怒	在	这	严厉	和	哪个	他	曾是

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

有时，埃德娜对他受到的严厉对待感到非常愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] .

and	the	cold	tones	in	which	he	was	addressed	.
和	这	寒冷的	音调	在	哪个	他	曾是	已解决	.

以及对方冷漠的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	very	nice	to	have	Uncle	Justus	give	her	credit	for	trying	to	be
它	曾是	非常	好的	到	有	叔叔	贾斯图斯	给	她	信用	为了	尝试	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

a	good	girl	,
一个	好的	女孩	,

贾斯图斯叔叔表扬她努力做个好女孩，这让她很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	to	have	Aunt	Elizabeth	smile	upon	her	,
和	到	有	阿姨	伊丽莎白	微笑	之上	她	,

并希望得到伊丽莎白阿姨的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [tuː; tə] ['luːɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

but	it	made	her	feel	the	coldness	of	their	manner	to	Louis	all	the	more	.
但	它	制成	她	感觉	这	寒冷	的	他们的	方式	到	路易斯	全部	这	更多的	.

但这让她更加感受到他们对待路易斯的冷漠态度。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ednə] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv]

To	be	sure	Aunt	Elizabeth	did	not	seem	to	think	Edna	ever	could	be	cured	of
到	是	当然	阿姨	伊丽莎白	做过	不是	似乎	到	思考	埃德娜	曾经	可以	是	治愈	的

['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] .

certain	faults	.
肯定	故障	.

可以肯定的是，伊丽莎白姨妈似乎认为埃德娜的某些缺点永远无法治愈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	You	are	a	very	careless	child	,	"	she	would	say	.
"	你	是	一个	非常	粗心	孩子	,	"	她	会	说	.

“你真是个粗心大意的孩子，”她会这样说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [niːt] ['haʊskiːpər] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ; "

"	I	am	afraid	you	will	never	be	the	neat	housekeeper	your	grandmother	was	;	"
"	我	是	害怕的	你	将要	绝不	是	这	整洁的	管家	你的	祖母	曾是	;	"

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

“恐怕你永远也成不了你祖母那样能干的家庭主妇；”或者，

" ['ednə] , [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'troʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Edna	,	that	exhibition	of	temper	over	little	things	must	be	controlled	;	it	is
"	埃德娜	,	那	展览	的	脾气	超过	小的	事物	必须	是	受控	;	它	是

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːlt] .

a	very	serious	fault	.
一个	非常	严肃的	过错	.

“埃德娜，你必须克制住因小事而发脾气的冲动；这是一个非常严重的缺点。”

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['beɪbiɪʃ] , [ænd; ənd] [læk] [self] - [kən'troʊl] ;

"	Again	it	would	be	,	"	You	are	very	babyish	,	and	lack	self	-	control	;
"	再次	它	会	是	,	"	你	是	非常	幼稚	,	和	缺少	自己	-	控制	;

“又会是这样的：‘你太幼稚了，缺乏自制力；’”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɪstər] [ɑːn][jʊr; jər]

there	is	no	need	of	crying	over	such	a	small	matter	as	a	little	blister	on	your
那里	是	不	需要	的	哭泣	超过	这样的	一个	小的	事情	作为	一个	小的	水疱	在	你的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

手指上起了个小水泡，没必要为此哭泣。

" [ænd; ənd]['ednə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [bɔɪ] [hu:]

"	And	Edna	wondered	if	she	were	expected	to	be	like	the	Spartan	boy	who
"	和	埃德娜	想知道	如果	她	是	预期的	到	是	喜欢	这	斯巴达	男生	WHO

[held] [ðə; ði][fɑ:ks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

held	the	fox	under	his	coat	while	it	gnawed	at	his	heart	.
握住	这	狐狸	在下面	他的	外套	尽管	它	被啃咬	在	他的	心	.

“埃德娜心想，难道人们希望她像那个斯巴达男孩一样，把狐狸藏在外套里，任由它啃噬自己的心脏吗？”

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] ['pitid] [hɜ:r; hər] ,

Aunt	Elizabeth	never	pitied	her	,
阿姨	伊丽莎白	绝不	可怜的	她	,

伊丽莎白姨妈从未怜悯过她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'resɪs] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

and	even	the	little	caresses	from	Uncle	Justus	were	few	and	far	between	.
和	甚至	这	小的	爱抚	从	叔叔	贾斯图斯	是	很少	和	远的	之间	.

就连贾斯图斯叔叔偶尔的爱抚也寥寥无几。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [læp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['wɪstfəli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

"	I	should	like	a	real	lap	,	"	said	the	little	girl	,	wistfully	,	to	her	doll	.
"	我	应该	喜欢	一个	真实的	膝	,	"	说	这	小的	女孩	,	怅然地	,	到	她	玩具娃娃	.

“我真想坐在真正的腿上，”小女孩对着她的洋娃娃，满怀憧憬地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['mæmə] [tu:; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [hʌg] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

"	I	should	like	to	have	mamma	to	hug	and	hug	as	hard	as	I	wanted	,
"	我	应该	喜欢	到	有	妈妈	到	拥抱	和	拥抱	作为	难的	作为	我	通缉	,

“我希望妈妈能像我一样，紧紧地拥抱我，想抱多久就抱多久。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɪstər] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] .

and	I	should	like	to	have	sister	to	be	silly	with	.
和	我	应该	喜欢	到	有	姐姐	到	是	愚蠢的	和	.

我希望有个妹妹可以一起犯傻。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [dʌz] , [tu:] .

I	like	to	be	silly	sometimes	,	and	sister	does	,	too	.
我	喜欢	到	是	愚蠢的	有时	,	和	姐姐	做	,	也	.

我有时喜欢做些傻事，我妹妹也一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['eɪdə; 'edə] , [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	long	time	,	Ada	,	since	we	saw	them	all	,	the	boys	,	and	the
它	是	一个	长的	时间	,	艾达	,	自从	我们	锯	他们	全部	,	这	男孩们	,	和	这

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

艾达，我们已经很久没见到他们了，男孩们和小猫们。

[ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	Snowflake	,	and	all	the	rest	.
和	雪花	,	和	全部	这	休息	.

还有 Snowflake，以及其他所有人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [mɔ:r] ,

I	am	afraid	it	is	going	to	be	a	long	time	more	,
我	是	害怕的	它	是	去	到	是	一个	长的	时间	更多的	,

恐怕还要等很长时间。

[fɔ:r; fər] ['mæmə] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wɔ:rm] ['weðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

for	mamma	wrote	that	it	would	have	to	be	quite	warm	weather	before	they
为了	妈妈	写道	那	它	会	有	到	是	相当	温暖的	天气	前	他们

[kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

could	come	back	.
可以	来	后退	.

妈妈写道，天气必须很暖和他们才能回来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ][læp] ['redi] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	To	be	sure	Ellen	had	a	lap	ready	whenever	there	was	time	for	her
"	到	是	当然	艾伦	有	一个	膝	准备好	每当	那里	曾是	时间	为了	她

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

to	sit	down	,
到	坐	向下	,

“为了确保艾伦随时都能坐下休息，她需要坐下来的时候，膝盖上总有一张舒服的椅子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['bɪzi] , [ðə; ði][wʌn] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

but	she	was	kept	very	busy	,	the	one	servant	in	a	large	house	,
但	她	曾是	保留	非常	忙碌的	,	这	一	仆人	在	一个	大的	房子	,

但她非常忙碌，她是大房子里唯一的佣人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['wʊmən] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] .

and	even	on	the	days	when	the	wash	-	woman	came	she	worked	just	as	hard	.
和	甚至	在	这	天	什么时候	这	洗	-	女士	来了	她	工作	只是	作为	难的	.

即使在洗衣妇来洗衣服的日子里，她也同样努力工作。

[ðen] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [niːs]

Then	Aunt	Elizabeth	did	not	approve	of	much	time	spent	in	the	kitchen	by	her	niece
然后	阿姨	伊丽莎白	做过	不是	批准	的	很多	时间	花费	在	这	厨房	经过	她	侄女

,

,
,

伊丽莎白姨妈不太赞成她侄女在厨房里待太久。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['grʌmpi] , ['elən] ['bɪzi] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['riːdɪŋ] ,

and	so	,	with	Louis	grumpy	,	Ellen	busy	,	Uncle	Justus	reading	,
和	所以	,	和	路易斯	脾气暴躁	,	艾伦	忙碌的	,	叔叔	贾斯图斯	阅读	,

于是，路易斯闷闷不乐，艾伦忙着，贾斯图斯叔叔在看书。

[ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meni] ['ɪntrəsts] ,

and	Aunt	Elizabeth	absorbed	in	her	many	interests	,
和	阿姨	伊丽莎白	吸收	在	她	许多	兴趣	,

伊丽莎白阿姨则沉浸在她的众多兴趣爱好中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

there	were	days	which	seemed	very	long	to	the	little	girl	,
那里	是	天	哪个	似乎	非常	长的	到	这	小的	女孩	,

对小女孩来说，有些日子似乎格外漫长。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː]

and	once	or	twice	she	went	to	her	room	at	night	so	homesick	that	she	threw
和	一次	或者	两次	她	去	到	她	房间	在	夜晚	所以	想家	那	她	扔

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她曾一两次在夜里因为太想家而回到房间，甚至把自己扔在地上。

['kraɪɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [hʌgɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fel] [fæst]

crying	,	on	the	bed	,	with	her	doll	hugged	up	to	her	,	and	fell	fast
哭泣	,	在	这	床	,	和	她	玩具娃娃	拥抱	向上	到	她	,	和	跌倒	快速地

[ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

asleep	without	undressing	,
睡着了	没有	脱衣服	,

她抱着洋娃娃躺在床上哭泣，没脱衣服就睡着了。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

to	awaken	in	the	middle	of	the	night	chilly	and	uncomfortable	,
到	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	寒冷	和	不舒服	,

半夜醒来，感觉又冷又不舒服

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] .

finding	herself	on	the	outside	of	the	covers	.
寻找	她自己	在	这	外部	的	这	封面	.

发现自己已经翻过了被子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] ['ʃɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][bed] ,

She	would	then	shiver	out	of	her	clothes	and	creep	into	bed	,
她	会	然后	颤抖	出去	的	她	衣服	和	潜行者	进入	床	,

然后她会瑟瑟发抖地脱掉衣服，爬上床。

['æftər] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

after	groping	around	to	get	Ada	and	place	her	safely	under	the	bedclothes	.
后	摸索	大约	到	得到	艾达	和	地方	她	安全	在下面	这	床上用品	.

摸索着找到艾达，并将她安全地放在被子底下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ; ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi]

But	this	was	only	sometimes	;	generally	speaking	,	the	days	were	not	unhappy
但	这	曾是	仅有的	有时	;	一般来说	请讲	,	这	天	是	不是	不开心

[wʌnz] , [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ,

ones	,	for	lessons	and	practicing	,
一个	,	为了	课程	和	练习	,

但这只是偶尔发生；总的来说，那些日子并不难过，因为有上课和练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)

[soʊ] ['meni] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] , [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['aʊərz] ,

so	many	squares	of	patchwork	,	so	many	pages	of	reading	filled	up	the	hours	,
所以	许多	正方形	的	拼布	,	所以	许多	页面	的	阅读	已填	向上	这	小时	,

无数块拼布，无数页阅读，填满了时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['taɪərsəm] .

and	the	playtime	was	not	so	long	as	to	become	tiresome	.
和	这	游戏时间	曾是	不是	所以	长的	作为	到	变得	令人厌烦	.

而且游戏时间也不长，不会让人感到厌倦。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mægi] ,

Once	a	week	there	was	a	visit	to	Maggie	,
一次	一个	星期	那里	曾是	一个	访问	到	玛吉	,

每周都会有人去看望玛吉，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

who	was	always	overjoyed	to	see	her	little	friend	.
WHO	曾是	总是	欣喜若狂	到	看	她	小的	朋友	.

她每次见到她的小伙伴都欣喜若狂。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , " ['mægi] [sed] , ['sædli] , [wʌn] [deɪ]

"	I	don't	know	what	I	shall	do	when	you	go	home	,	"	Maggie	said	,	sadly	,	one	day
"	我	不	知道	什么	我	将	做	什么时候	你	去	家	,	"	玛吉	说	,	令人遗憾的是	,	一	天

.

:
.

“我不知道你回家后我该怎么办，”有一天，玛吉伤心地说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] - [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	And	when	you	take	Moggins	so	far	off	,	I'll	never	hear	of	him	.
"	和	什么时候	你	拿	-	所以	远的	离开	,	患病的	绝不	听到	的	他	.

“如果你把莫金斯的名字说得那么离谱，我就再也听不到他的消息了。”

" ['ednə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edna	was	thoughtful	.
"	埃德娜	曾是	周到	.

埃德娜心思细腻。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	becomes	of	little	girls	who	live	here	till	they	grow	up	?	"	she	asked	.
"	什么	变成	的	小的	女孩们	WHO	居住	这里	直到	他们	生长	向上	?	"	她	问	.

她问道：“住在这里直到长大的小女孩们会怎么样呢？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt] [steɪ] [ðæt] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [get] - [dɑːptəd] , " [rɪ'plaɪd] ['mægi] ,

"	Some	of	'	em	don't	stay	that	long	,	they	get	'	dopted	,	"	replied	Maggie	,
"	一些	的	-	呃	不	停留	那	长的	,	他们	得到	-	收养	,	"	回复	玛吉	,

“有些动物待不了多久就被领养了，”玛吉回答说。

" [æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [get] ['pleɪsɪz] .

"	an	'	some	of	'	em	get	places	.
"	一个	-	一些	的	-	呃	得到	地方	.

他们中的一些人取得了成功。

" [ænd; ənd]['ednə] [bɔːr] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] .

"	And	Edna	bore	this	information	in	mind	.
"	和	埃德娜	钻孔	这	信息	在	头脑	.

“埃德娜把这些信息牢记在心。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] - [dɑːptəd] ?
" What do you have to do to get ' dopted ?
" 什么 做 你 有 到 做 到 得到 - 收养 ?

“要怎样才能被收养？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .
" she asked her aunt .
" 她 问 她 阿姨 .

她问她姑姑。

" [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" You don't do anything but try to behave yourself , " replied she .
" 你 不 做 任何事物 但 尝试 到 表现 你自己 , " 回复 她 .

“你除了努力守规矩之外什么都不做，”她回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ednə] ?
" What are you thinking about , Edna ?
" 什么 是 你 思维 关于 , 埃德娜 ?

埃德娜，你在想什么呢?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] ? "
Surely you do not need to have anyone to adopt you ? "
一定 你 做 不是 需要 到 有 任何人 到 采纳 你 ? "

你肯定不需要别人收养你吧?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mægi] . "
" No , " was the reply , " I was thinking of Maggie . "
" 不 , " 曾是 这 回复 , " 我 曾是 思维 的 玛吉 . "

“不，”对方回答说，“我在想玛吉。”

" [wel] , [ɪf] [sʌm; səm] ['loʊnli] , ['tʃaɪldləs] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" Well , if some lonely , childless person were to come along and take a
" 出色地 , 如果 一些 孤独 , 无子女 人 是 到 来 沿着 和 拿 一个
['fænsi][tuː; tə] ['mægi] ,
fancy to Maggie ,
想要 到 玛吉 ,

“嗯，如果某个孤独寂寞、膝下无子的人碰巧看上了玛吉，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] ;
she might be adopted , but usually the younger children are preferred ;
她 可能 是 已采用 , 但 通常 这 年轻 孩子们 是 首选 ;

她可能是被收养的，但通常情况下，领养家庭会更倾向于领养年龄较小的孩子；

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['tʃoʊzn] .
little girls of her age are not often chosen .
小的 女孩们 的 她 年龄 是 不是 经常 选定 .

像她这个年纪的小女孩并不常被选中。

" ['ednə][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Edna was disappointed .
" 埃德娜 曾是 失望的 .

埃德娜很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
She had thought that maybe her aunt's influence might be all that was
她 有 想法 那 或许 她 姑姑的 影响 可能 是 全部 那 曾是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

她曾以为，或许她姑姑的影响就足够了。

[prə'vaɪdɪd] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][sʌm; səm] [wʌnz] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɔ:tər] .

provided	Maggie	should	care	to	be	chosen	as	some	one's	possible	daughter	.
假如	玛吉	应该	关心	到	是	选定	作为	一些	一个人的	可能的	女儿	.

前提是玛吉愿意被选为某人的准女儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] .

But	she	did	not	give	up	the	hope	.
但	她	做过	不是	给	向上	这	希望	.

但她并没有放弃希望。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] - [dɑ:pt][ju:; jʊ] , ['mægi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Maybe	some	one	will	'	dopt	you	,	Maggie	,	"	she	said	,	"	and	then	,	of	course	,
"	或许	一些	一	将要	-	dopt	你	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	和	然后	,	的	课程	,

“也许会有人收养你，玛吉，”她说，“然后，当然，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [bæk] [ə'gen] .

you	can	have	Moggins	back	again	.
你	能	有	-	后退	再次	.

你可以让莫金斯重新回来。

[jʊr; jər] [nu:] ['mæmə] [wʊd] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Your	new	mamma	would	want	you	to	have	him	.
你的	新的	妈妈	会	想	你	到	有	他	.

你的新妈妈会希望你把他带走。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

"	And	so	the	two	children	talked	over	this	possibility	,	as	if	it	were	a
"	和	所以	这	二	孩子们	谈话	超过	这	可能性	,	作为	如果	它	是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri] [teɪl] .

delightful	fairy	tale	.
愉快	仙女	故事	.

于是，两个孩子开始讨论这种可能性，就像在谈论一个美好的童话故事一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['lu:ɪs] - [ˌdɪskən'tent] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪft] [mɔ:r] [ænd; ənd]

All	this	time	Louis	'	discontent	seemed	to	increase	and	he	chafed	more	and
全部	这	时间	路易斯	-	不满	似乎	到	增加	和	他	擦伤	更多的	和

[mɔ:r] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .

more	under	restraint	.
更多的	在下面	克制	.

在此期间，路易斯的不满情绪似乎与日俱增，他越来越感到束缚带来的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [dɪd][nɑ:t][su:t][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

It	is	quite	true	that	the	same	kind	of	treatment	did	not	suit	the	two	children	.
它	是	相当	真的	那	这	相同的	种类	的	治疗	做过	不是	套装	这	二	孩子们	.

确实，同样的治疗方法并不适合这两个孩子。

['ednə] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Edna	,	on	the	one	hand	,	an	honest	,	conscientious	,	self	-	sacrificing	little	girl	,
埃德娜	,	在	这	一	手	,	一个	诚实的	,	尽责的	,	自己	-	牺牲	小的	女孩	,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['lu:ɪs] ,

and	on	the	other	hand	Louis	,
和	在	这	其他	手	路易斯	,

一方面，埃德娜是一个诚实、认真、自我牺牲的小女孩；另一方面，路易斯.....

[ə; eɪ] [spɔɪld] , [praʊd] , ['ræðər] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	spoiled	,	proud	,	rather	selfish	little	boy	.
一个	被宠坏了	,	自豪的	,	相当	自私	小的	男生	.

一个被宠坏的、骄傲的、相当自私的小男孩。

['dʒent(ə)l] ['fɜ:rmnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ,

Gentle	firmness	would	have	been	best	for	Louis	,
温和的	硬度	会	有	到过	最好的	为了	路易斯	,

对路易斯来说，温和而坚定的方式才是最好的。

[bʌt; bət] ['fɜːrmnəs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒent(ə)lnəs] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	**firmness**	**without**	**gentleness**	**did**	**not**	**suit**	**him**	**at**	**all**	**,**
但	硬度	没有	温柔	做过	不是	套装	他	在	全部	,

但强硬而不温柔的做法完全不适合他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] .

and	**he**	**resented**	**the**	**methods**	**of**	**his**	**uncle**	**and**	**aunt**	**.**
和	他	怨恨	这	方法	的	他的	叔叔	和	阿姨	.

他很反感叔叔和婶婶的做法。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**being**	**ordered**	**about**	**as**	**I**	**am**	**,**
"	我是	不是	去	到	站立	存在	订购	关于	作为	我	是	,

“我不能忍受被人这样颐指气使，”

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	**treated**	**as**	**if**	**I**	**were**	**the**	**worst**	**person**	**in**	**the**	**world**	**"**	**he**	**said**	**to**
和	治疗	作为	如果	我	是	这	最差	人	在	这	世界	"	他	说	到

['ednə] .

Edna	**.**
埃德娜	.

“他们把我当成世界上最坏的人一样对待，”他对埃德娜说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

"	**They're**	**all**	**right**	**when**	**you**	**are**	**concerned**	**,**	**but**	**they**	**act**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**
"	它们是	全部	正确的	什么时候	你	是	担心的	,	但	他们	行为	作为	如果	我	是	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	**,**
刑事	,

“当你关心他们的时候，他们都很友善，但他们对待我就像对待罪犯一样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**good**	**for**	**them**	**.**
和	我	不	想	到	是	好的	为了	他们	.

我不想对他们有好处。

" ['ednə] [lʊkt] [dɪ'strest] .

"	**Edna**	**looked**	**distressed**	**.**
"	埃德娜	看起来	苦恼	.

埃德娜看起来很沮丧。

" [oʊ] , ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] . "

"	**O**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**feel**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	哦	,	路易斯	,	"	她	说	,	"	我	不	相信	他们	感觉	那	方式	.	"

“哦，路易，”她说，“我不相信他们会这么想。”

" [ðeɪ] [ækt] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	**They**	**act**	**that**	**way**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**and**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	他们	行为	那	方式	,	"	回复	他	,	"	和	我	知道	什么	我	是	去	到	做	.	"

“他们就是那样做，”他回答说，“我知道我要怎么做。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['ednə] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Edna**	**.**
"	什么	?	"	问	埃德娜	.

“什么？”埃德娜问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ; [aɪ] [wəʊnt] [tel] . "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Louis**	**;**	**I**	**won't**	**tell**	**.**	**"**
"	告诉	我	,	路易斯	;	我	惯于	告诉	.	"

“告诉我吧，路易；我不会说的。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] ? "
" **Sure** **you** **won't** **?** **"**
" 当然 你 惯于 ? "

“你确定不会吗？”

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **Yes** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 是的 , 我是 当然 . "

“是的，我确定。”

" [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] . "
" **Give** **your** **word** **of** **honor** **that** **you** **won't** **tell** **anyone** **I** **know** **.** **"**
" 给 你的 单词 的 荣誉 那 你 惯于 告诉 任何人 我 知道 . "

“你保证不会告诉任何我认识的人。”

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . "
" **Yes** **,** **I** **promise** **.** **"**
" 是的 , 我 承诺 . "

“是的，我保证。”

" [wel] , " [ænd; ənd] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'fætɪkli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" **Well** **,** **"** **and** **Louis** **lifted** **his** **hand** **emphatically** **,** **"** **I'm** **going** **to** **run** **away** **.** **"**
" 出色地 , " 和 路易斯 抬起 他的 手 强调地 , " 我是 去 到 跑步 离开 . "

“好吧，”路易斯用力地举起手，“我要逃跑了。”

" [oʊ] , ['luːɪs] . "
" **O** **,** **Louis** **.** **"**
" 哦 , 路易斯 . "

“哦，路易。”

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] . "
" **Yes** **,** **I'm** **going** **to** **find** **my** **mother** **and** **father** **.** **"**
" 是的 , 我是 去 到 寻找 我的 母亲 和 父亲 . "

“是的，我要去找我的父母。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "
" **Why** **don't** **you** **write** **to** **them** **to** **come** **take** **you** **away** **?** **"**
" 为什么 不 你 写 到 他们 到 来 拿 你 离开 ? "

“你为什么不写信给他们，让他们来把你带走呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊt] [bæk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" **I** **have** **asked** **them** **,** **but** **they** **wrote** **back** **that** **this** **was** **the** **best** **place** **for**
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“我问过他们，他们回复说这里最适合我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] . "
and **that** **I** **must** **stay** **,** **and** **I** **won't** **—** **I** **won't** **.** **"**
和 那 我 必须 停留 , 和 我 惯于 — 我 惯于 . "

我必须留下，但我不会——我不会留下。

" [pliːz] [steɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ednə] .
" **Please** **stay** **,** **"** **pleaded** **Edna** **.**
" 请 停留 , " 恳求 埃德娜 .

“请留下来，”埃德娜恳求道。

" [dʒʌst][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .
" **Just** **stand** **it** **a** **little** **while** **longer** **.**
" 只是 站立 它 一个 小的 尽管 更长 .

“再坚持一会儿吧。”

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] [juːl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
I'm so afraid you'll get into a herd of cattle out on the prairies where they have
我是 所以 害怕的 你会 得到 进入 一个 一群 的 牛 出去 在 这 草原 在哪里 他们 有
[hoʊl] [stæm'piːdz] ,
whole stampedes ,
所有的 踩踏事件 ,

我真担心你会误入草原上的牛群，那里会发生大规模的牛群奔逃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
and you might get caught by the Indians , and I'd never see you again ,
和 你 可能 得到 捕捉 经过 这 印度人 , 和 ID 绝不 看 你 再次 ,

你可能会被印第安人抓住，那样我就再也见不到你了。

" [ænd; ənd] ['ɛdnəz] [aɪz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
" and Edna's eyes filled at the possibility .
" 和 埃德娜的 眼睛 已填 在 这 可能性 .

想到这种可能性，埃德娜的眼里充满了泪水。

" [hoʊ] ! [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Ho ! no fear of that .
" 何 ! 不 害怕 的 那 .

“嚯！不用担心。”

[aɪ'd] [skʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I'd skulk as well as the best of them ,
ID 潜行 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 ,

我的潜行技巧也丝毫不逊色于他们中的任何高手。

[ænd; ənd][aɪ'd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
and I'd keep out of the way of the cattle .
和 ID 保持 出去 的 这 方式 的 这 牛 .

我会避开牛群。

[aɪ] [maɪt] [stɑːp]['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] , "
I might stop over night with some of the cowboys , but I wouldn't stay , "
我 可能 停止 超过 夜晚 和 一些 的 这 牛仔 , 但 我 不会 停留 , "
[rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ,
replied Louis ,
回复 路易斯 ,

“我可能会和一些牛仔一起过夜，但我不会久留，”路易斯回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
with a very dim idea of what he might have to encounter .
和 一个 非常 暗淡 主意 的 什么 他 可能 有 到 遇到 .

他对即将遇到的情况只有非常模糊的概念。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .
" Well , anyhow , it wouldn't be right , " replied Edna .
" 出色地 , 无论如何 , 它 不会 是 正确的 , " 回复 埃德娜 .

“嗯，不管怎样，这样做是不对的，”埃德娜回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ;
" I'd like to know why ;
" ID 喜欢 到 知道 为什么 ;

我想知道为什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
it isn't as if I were running away from my father and mother .
它 不是 作为 如果 我 是 跑步 离开 从 我的 父亲 和 母亲 .

我并不是在逃离我的父母。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I'm	going	to	run	to	them	;	that	makes	all	the	difference	.
我是	去	到	跑步	到	他们	;	那	制作	全部	这	不同之处	.

我要跑过去；这才是关键所在。

" [bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['ednə][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	But	Louis	had	talked	so	before	,	and	Edna	did	not	take	it	very	much	to
"	但	路易斯	有	谈话	所以	前	,	和	埃德娜	做过	不是	拿	它	非常	很多	到

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但路易斯以前也说过类似的话，埃德娜并没有太放在心上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ægnəs]['evənz] [wɪtʃ]

especially	as	just	about	that	time	came	an	invitation	from	Agnes	Evans	which
尤其	作为	只是	关于	那	时间	来了	一个	邀请	从	艾格尼丝	埃文斯	哪个

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [ək'septɪd] [fɔːr; fər]['ednə] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eniwʌn] .

Uncle	Justus	accepted	for	Edna	without	consulting	anyone	.
叔叔	贾斯图斯	公认	为了	埃德娜	没有	咨询	任何人	.

尤其是就在那时，艾格尼丝·埃文斯向贾斯图斯叔叔发出了邀请，贾斯图斯叔叔在没有和任何人商量的情况下，替埃德娜接受了邀请。

[mɪs] ['evənz] [æskt] [ɪf] ['ednə] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Evans	asked	if	Edna	might	be	allowed	to	spend	Saturday	and	Sunday	in	the
错过	埃文斯	问	如果	埃德娜	可能	是	允许	到	花费	周六	和	星期日	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

埃文斯小姐问埃德娜是否可以在周六和周日去乡下度过。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	girl	had	taken	quite	a	fancy	to	the	child	,
这	女孩	有	已采取	相当	一个	想要	到	这	孩子	,

女孩非常喜欢这个孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [mɪs] ['ægnəs][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd]

and	had	won	her	confidence	so	that	nowadays	Miss	Agnes	was	consulted
和	有	韩元	她	信心	所以	那	如今	错过	艾格尼丝	曾是	咨询

[ə'pɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ,

upon	all	points	,
之上	全部	积分	,

并赢得了她的信任，以至于如今所有事情都会咨询艾格尼丝小姐的意见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraund] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

and	although	Aunt	Elizabeth	frowned	upon	the	decision	,	Uncle	Justus	would	not	allow
和	虽然	阿姨	伊丽莎白	皱眉	之上	这	决定	,	叔叔	贾斯图斯	会	不是	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

it	to	be	changed	,
它	到	是	已更改	,

尽管伊丽莎白姨妈对这个决定颇有微词，但贾斯图斯叔叔却不允许更改。

[ænd; ənd][soʊ]['ednə] [set] [aʊt] ['veri] ['geili] ,

and	so	Edna	set	out	very	gayly	,
和	所以	埃德娜	放	出去	非常	同性恋地	,

于是，埃德娜兴高采烈地出发了。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	thought	nothing	could	be	more	delightful	than	to	spend	this	time	with
和	想法	没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	到	花费	这	时间	和

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

her	beloved	friend	.
她	心爱	朋友	.

她觉得没有什么比和自己心爱的朋友共度这段时光更令人愉快的了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ægnəs] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	You	know	,	"	said	Agnes	,	"	I	have	a	little	sister	,
"	你	知道	,	"	说	艾格尼丝	,	"	我	有	一个	小的	姐姐	,

“你知道吗，”艾格尼丝说，“我有个妹妹。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

so	I	am	sure	we	can	make	you	have	a	good	time	.
所以	我	是	当然	我们	能	制作	你	有	一个	好的	时间	.

所以我相信我们一定能让您玩得开心。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Do	you	like	the	country	?	"
做	你	喜欢	这	国家	?	"

你喜欢这个国家吗?

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	O	,	I	like	it	much	better	than	the	city	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	我	喜欢	它	很多	更好的	比	这	城市	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，我比喜欢城市更喜欢这里，”对方回答道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['kʌntri] [pleɪs] .

"	I	live	in	a	half	-	and	-	half	country	place	.
"	我	居住	在	一个	一半	-	和	-	一半	国家	地方	.

我住在半乡村半城的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] .

We	have	chickens	and	a	cow	.
我们	有	鸡	和	一个	奶牛	.

我们养了鸡和一头牛。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] ['tʃɪkɪn] .

O	,	it	has	been	so	long	since	I	saw	a	real	chicken	.
哦	,	它	有	到过	所以	长的	自从	我	锯	一个	真实的	鸡	.

哦，我已经很久没见过真正的鸡了。

" [mɪs] ['ægnəs] [læft] .

"	Miss	Agnes	laughed	.
"	错过	艾格尼丝	笑了	.

艾格尼丝小姐笑了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] ?

"	Where	did	you	see	any	make	-	believe	ones	?
"	在哪里	做过	你	看	任何	制作	-	相信	一个	?

你在哪里看到过虚构的场景?

" ['ednə] [læft] , [tuː] .

"	Edna	laughed	,	too	.
"	埃德娜	笑了	,	也	.

埃德娜也笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [lɪv; laɪv] ['rʌnɪŋ] - [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] .

"	O	,	I	mean	live	running	-	about	chickens	.
"	哦	,	我	意思是	居住	跑步	-	关于	鸡	.

“哦，我是指活蹦乱跳的鸡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][kaʊz] .

I	am	a	little	afraid	of	cows	.
我	是	一个	小的	害怕的	的	牛	.

我有点怕牛。

['aʊərz]['hæznt]['eni][hɔ:rnz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['hɔ:rni][kaɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .

Ours	hasn't	any	horns	;	it	is	the	horny	kind	I	am	afraid	of	.
我们的	还没有	任何	角	;	它	是	这	好色	种类	我	是	害怕的	的	.

我们家的那只没有角；我害怕的是那种有角的。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['evənz]

"	They	were	then	on	their	way	to	the	pretty	country	home	in	which	Miss	Evans
"	他们	是	然后	在	他们的	方式	到	这	漂亮的	国家	家	在	哪个	错过	埃文斯

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

“然后他们正前往埃文斯小姐居住的那座漂亮的乡间别墅。”

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstɚz] ,

She	spent	her	time	during	the	week	at	a	married	sister's	,
她	花费	她	时间	期间	这	星期	在	一个	已婚	姐妹	,

她平日里都待在已婚姐姐家。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [prə'fesər] ['hɔ:rnərz] [sku:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [went] [hoʊm][ɑ:n]['fraɪdeɪ]

in	order	to	attend	Professor	Horner's	school	,	but	she	always	went	home	on	Friday
在	命令	到	出席	教授	霍纳的	学校	,	但	她	总是	去	家	在	星期五

[ˌæftər'nu:nz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

afternoons	,	returning	Monday	.
下午	,	返回	周一	.

为了去霍纳教授的学校上学，她总是周五下午回家，周一再回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][deɪ][ɪn][mɑ:rtʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [si:md] [kwaɪt] [nɪr] ,

It	was	a	mild	day	in	March	when	the	spring	seemed	quite	near	,
它	曾是	一个	温和的	天	在	行进	什么时候	这	春天	似乎	相当	靠近	,

三月里一个温暖的日子，春天似乎近在眼前。

[ɔ:l'ðoʊ] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔ:st] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

although	snow	and	frost	might	still	be	expected	.
虽然	雪	和	霜	可能	仍然	是	预期的	.

虽然仍有可能出现降雪和霜冻。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [met][ðem; ðəm] ,

At	the	station	a	carriage	met	them	,
在	这	车站	一个	运输	遇见	他们	,

他们在车站等着一辆马车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][loʊ] , [oʊld] - ['fæʃnd]

and	they	were	driven	about	half	a	mile	to	where	a	low	,	old	-	fashioned
和	他们	是	驱动	关于	一半	一个	英里	到	在哪里	一个	低的	,	老的	-	造型

[haʊs] [stʊd] .

house	stood	.
房子	站立	.

他们被驱车行驶了大约半英里，来到一座低矮的老式房屋前。

[tu:] [greɪt] ['si:dər] [tri:z] [stʊd] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Two	great	cedar	trees	stood	,	one	on	each	side	the	walk	which	led	up	to	the	house	,
二	伟大的	雪松	树木	站立	,	一	在	每个	边	这	走	哪个	引领	向上	到	这	房子	,

两棵高大的雪松树矗立在通往房子的小路两侧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:ks] [hedʒ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['ednə][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

and	which	was	bordered	by	a	box	hedge	so	high	that	Edna	could	not	see
和	哪个	曾是	带边框	经过	一个	盒子	对冲	所以	高的	那	埃德娜	可以	不是	看

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

四周环绕着高高的黄杨树篱，埃德娜从树篱上方看不到外面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['ednə] , [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

A	little	girl	,	a	trifle	younger	than	Edna	,	came	dancing	down	to	meet	them	.
一个	小的	女孩	,	一个	琐事	年轻	比	埃德娜	,	来了	跳舞	向下	到	见面	他们	.

一个比艾德娜小一点的小女孩跳着舞下来迎接他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [aɪz] .

She	had	yellow	curly	hair	and	big	blue	eyes	.
她	有	黄色的	卷曲	头发	和	大的	蓝色的	眼睛	.

她有一头黄色的卷发和一双湛蓝的大眼睛。

['ednə] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [frendz]

Edna	thought	her	very	pretty	and	was	ready	at	once	to	make	friends
埃德娜	想法	她	非常	漂亮的	和	曾是	准备好	在	一次	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

埃德娜觉得她非常漂亮，立刻就想和她交朋友。

['dɔ:rəθi] .

DOROTHY	.
多萝西	.

多萝西。

" [teɪk] ['ednə] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , ['dɔ:rəθi] , " [sed] [mɪs] ['ægnəs] .

"	Take	Edna	up	to	your	room	,	Dorothy	,	"	said	Miss	Agnes	.
"	拿	埃德娜	向上	到	你的	房间	,	多萝西	,	"	说	错过	艾格尼丝	.

“多萝西，带埃德娜回你房间去吧。”艾格尼丝小姐说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['ru:mmeɪts; 'rʊmmeɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	to	be	roommates	,	you	know	.
"	你	是	到	是	室友	,	你	知道	.

“你们要成为室友，你们知道的。”

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər][jʊr; jər]['dɑ:lz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] ,

Show	her	your	dolls	,	and	make	her	at	home	,
展示	她	你的	娃娃	,	和	制作	她	在	家	,

给她看看你的娃娃，让她感觉像在家里一样。

" [ænd; ənd]['ednə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] ,

"	and	Edna	followed	her	new	acquaintance	up	the	broad	staircase	,
"	和	埃德娜	随后	她	新的	熟人	向上	这	广阔	楼梯	,

于是，埃德娜跟着这位新相识的人走上了宽阔的楼梯。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

feeling	that	this	was	much	more	like	being	at	home	.
感觉	那	这	曾是	很多	更多的	喜欢	存在	在	家	.

感觉这里更像是在家里一样。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " ['ægnəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	She	is	a	dear	little	child	,	"	Agnes	said	to	her	mother	,
"	她	是	一个	亲爱的	小的	孩子	,	"	艾格尼丝	说	到	她	母亲	,

“她是个可爱的小女孩，”艾格尼丝对她母亲说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

"	and	I	am	sure	is	often	homesick	,	and	longs	for	her	own	little
"	和	我	是	当然	是	经常	想家	,	和	长	为了	她	自己的	小的

['pleɪˌmeɪts] . "

playmates	.	"
玩伴	.	"

“而且我确信她经常想家，渴望和自己的小玩伴们在一起。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðərlɪ] ['mɪsɪz] . ['evənz] .

"	You	must	bring	her	out	often	,	"	replied	motherly	Mrs	.	Evans	.
"	你	必须	带来	她	出去	经常	,	"	回复	母性	太太	.	埃文斯	.

“你一定要经常带她出来玩，”慈母般的埃文斯太太回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	can	imagine	how	glad	I	should	be	to	have	some	one	take	a	little
"	我	能	想象	如何	高兴的	我	应该	是	到	有	一些	一	拿	一个	小的

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

notice	of	Dorothy	if	she	were	away	from	home	.	"
注意	的	多萝西	如果	她	是	离开	从	家	.	"

“我能想象，如果多萝西不在家，有人能稍微关注一下她，我会多么高兴。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

"	How	long	are	you	going	to	stay	?	"	asked	Dorothy	,	not	meaning	to	be	rude	,
"	如何	长的	是	你	去	到	停留	?	"	问	多萝西	,	不是	意义	到	是	粗鲁的	,

“你打算待多久？”多萝西问道，她并没有无礼的意思。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] .

but	like	most	children	,	wanting	to	crowd	all	she	could	into	the	time	.
但	喜欢	最多	孩子们	,	想要	到	人群	全部	她	可以	进入	这	时间	.

但像大多数孩子一样，她想把所有能做的事情都塞进时间里。

" [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] ['ednə] .

"	Till	Monday	evening	,	"	answered	Edna	.
"	直到	周一	晚上	,	"	回答	埃德娜	.

“直到星期一晚上，”埃德娜回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nɔːr][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd]

But	it	was	not	on	the	next	Monday	nor	the	one	following	that	which	found
但	它	曾是	不是	在	这	下一个	周一	也不	这	一	下列的	那	哪个	成立

['ednə] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Edna	back	again	in	the	city	.
埃德娜	后退	再次	在	这	城市	.

但埃德娜并没有在接下来的星期一或下下个星期一再次回到这座城市。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[mɔːr] [sə'praiziz] .

MORE	SURPRISES	.
更多的	惊喜	.

更多惊喜。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	To	-	morrow	,	"	said	Dorothy	,	"	we	will	have	a	good	time	.
"	到	-	明天	,	"	说	多萝西	,	"	我们	将要	有	一个	好的	时间	.

“明天，”多萝西说，“我们会玩得很开心。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

We	can	play	the	whole	day	long	.	"
我们	能	玩	这	所有的	天	长的	.	"

我们可以玩一整天。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ;

"	That	will	be	so	nice	,	"	returned	Edna	,	with	a	little	sigh	of	content	;
"	那	将要	是	所以	好的	,	"	返回	埃德娜	,	和	一个	小的	叹	的	内容	;

“那真是太好了，”埃德娜满意地叹了口气说道；

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] — [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	just	love	to	play	with	dolls	—	don't	you	?
"	我	只是	爱	到	玩	和	娃娃	—	不	你	?

“我特别喜欢玩娃娃——你不喜欢吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['evri] [wʌn] . "

I	believe	if	I	had	a	hundred	dolls	I	should	love	every	one	.	"
我	相信	如果	我	有	一个	百	娃娃	我	应该	爱	每一个	一	.	"

我认为，如果我有一百个娃娃，我应该爱每一个。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

"	I	don't	know	about	a	hundred	dolls	,	"	replied	Dorothy	;	"	but	I	know	I	could
"	我	不	知道	关于	一个	百	娃娃	,	"	回复	多萝西	;	"	但	我	知道	我	可以

[lʌv] ['twenti] - [faɪv] .

love	twenty	-	five	.
爱	二十	-	五	.

“我不知道一百个娃娃怎么样，”多萝西回答说，“但我知道我可以爱二十五个娃娃。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] — ['broʊkən][wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] .

I	am	going	to	hunt	up	all	I	have	—	broken	ones	and	all	.
我	是	去	到	打猎	向上	全部	我	有	—	破碎的	一个	和	全部	.

我要把我所有的家当都找出来——哪怕是坏掉的也好。

[wiːl] [get] ['ægnəs][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [mend] [ðem; ðəm] ; [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪd]

We'll	get	Agnes	to	help	us	mend	them	;	then	to	-	morrow	we	can	divide
出色地	得到	艾格尼丝	到	帮助	我们	修补	他们	;	然后	到	-	明天	我们	能	划分

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们请艾格尼丝帮我们修补它们；然后明天我们就可以把它们分开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dʒenərəsli]

and	you	can	have	half	while	you	are	here	,	"	said	the	little	girl	,	generously
和	你	能	有	一半	尽管	你	是	这里	,	"	说	这	小的	女孩	,	慷慨地

.

:

.

“你在这里的时候可以吃一半，”小女孩慷慨地说。

[soʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['tʃuːzɪŋ] ['dɑːlz] , ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] ['pɑːrti]

So	a	delightful	morning	it	was	—	choosing	dolls	,	dressing	them	,	playing	party
所以	一个	愉快	早晨	它	曾是	—	选择	娃娃	,	敷料	他们	,	玩耍	派对

,

;

,

那真是一个愉快的早晨——挑选娃娃，给它们穿衣服，玩过家家。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['hjuːmər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['evənz][ænd; ənd]['ægnəs] ,

and	all	done	in	such	a	merry	humor	that	Mrs	.	Evans	and	Agnes	,
和	全部	完毕	在	这样的	一个	欢乐	幽默	那	太太	.	埃文斯	和	艾格尼丝	,

这一切都是在如此欢乐的气氛中进行的，以至于埃文斯夫人和艾格尼丝……

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['ɔːf(ə)n] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

sitting	in	the	room	opposite	the	nursery	,	often	smiled	to	hear	peals	of	laughter	.
坐着	在	这	房间	对面的	这	苗圃	,	经常	微笑	到	听到	果皮	的	笑声	.

坐在育婴室对面的房间里，经常听到阵阵笑声，不禁露出微笑。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['evənz] ;
" Those children are having a good time , " remarked Mrs . Evans ;
" 那些 孩子们 是 拥有 一个 好的 时间 , " 评论 太太 . 埃文斯 ;

“这些孩子玩得很开心，”埃文斯太太说道；

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
" there has been nothing but peace between them . "
" 那里 有 到过 没有什么 但 和平 之间 他们 . "

“他们之间一直保持着和平关系。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [suːt] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ægnəs] .
" I thought they would suit one another , " returned Agnes .
" 我 想法 他们 会 套装 一 其他 , " 返回 艾格尼丝 .

“我觉得他们很般配，”艾格尼丝回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'dɑːnəldz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪsɪz] .
" I think I shall send them over to Mrs . MacDonald's this afternoon , " Mrs .
" 我 思考 我 将 发送 他们 超过 到 太太 . 麦当劳 这 下午 , " 太太 .
['evənz] [went] [ɑːn] .
Evans went on .
埃文斯 去 在 .

“我想我今天下午会把它们送到麦克唐纳太太家，”埃文斯太太继续说道。

" ['ednə] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] [noʊ] [ə'baʊt]
" Edna will like the walk , and I promised to let Mrs . MacDonald know about
" 埃德娜 将要 喜欢 这 走 , 和 我 承诺 到 让 太太 . 麦克唐纳 知道 关于
[sʌm; səm] ['flaʊər] [bʌlbz] .
some flower bulbs .
一些 花 灯泡 .

“埃德娜会喜欢这次散步，我答应告诉麦克唐纳太太一些花卉球茎的信息。”

" ['ðerfɔːr] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,
" Therefore , after an early dinner ,
" 所以 , 后 一个 早期的 晚餐 ,

因此，在享用完早晚餐后，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tuː; tə] [ðɪs]
the two little girls set out to take a walk over the country road to this
这 二 小的 女孩们 放 出去 到 拿 一个 走 超过 这 国家 路 到 这
['neɪbɚz] .
neighbor's .
邻居 .

两个小女孩出发沿着乡间小路去邻居家散步。

['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,
Mrs . MacDonald was a widow , who lived all alone in a big house ,
太太 . 麦克唐纳 曾是 一个 寡妇 , WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 大的 房子 ,

麦克唐纳太太是个寡妇，独自一人住在一栋大房子里。

[səb'stænʃəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] .
substantially built of gray stone .
实质性 建造 的 灰色的 石头 .

主要由灰色石头建造而成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [hæd; həd] ['mærid] [wen] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn]
She had once been a dressmaker , had married when no longer young a man
她 有 一次 到过 一个 裁缝 , 有 已婚 什么时候 不 更长 年轻的 一个 男人
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

她曾是一名裁缝，年纪渐长后嫁给了一位富有的男人。

[huː] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] [ɔːf] .

who	died	a	few	years	after	their	marriage	,	leaving	her	very	well	off	.
WHO	死亡	一个	很少	年	后	他们的	婚姻	,	离开	她	非常	出色地	离开	.

丈夫在他们结婚几年后去世，给她留下了一笔非常丰厚的遗产。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['wʊmən] ,

She	had	no	children	,	was	a	little	peculiar	,	but	a	thoroughly	good	woman	,
她	有	不	孩子们	,	曾是	一个	小的	奇特	,	但	一个	彻底	好的	女士	,

她没有孩子，性格有点古怪，但绝对是个好女人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huːm] ['mɪsɪz] . ['evənz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] .

and	a	neighbor	whom	Mrs	.	Evans	much	esteemed	.
和	一个	邻居	谁	太太	.	埃文斯	很多	尊敬的	.

还有一位埃文斯太太非常尊敬的邻居。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .

She	was	very	fond	of	Dorothy	,	and	met	the	little	girls	very	cordially	.
她	曾是	非常	喜爱	的	多萝西	,	和	遇见	这	小的	女孩们	非常	诚挚地	.

她非常喜欢多萝西，并且非常热情地与小女孩们见面。

" [bles] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldɪlɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['griːtɪŋ] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Bless	my	little	Goldilocks	,	"	she	said	,	in	greeting	;	"	and	who	is	this	?	"
"	保佑	我的	小的	金发姑娘	,	"	她	说	,	在	问候	;	"	和	WHO	是	这	?	"

“我的小金发姑娘真可爱，”她打招呼道，“这位是？”

" [ðɪs] [ɪz] ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] , " ['dɔːrəθi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	This	is	Edna	Conway	,	"	Dorothy	informed	her	.
"	这	是	埃德娜	康威	,	"	多萝西	知情的	她	.

“这位是埃德娜·康威，”多萝西告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	She	is	making	me	a	visit	.
"	她	是	制作	我	一个	访问	.

她要来拜访我。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ? "

O	,	Mrs	.	MacDonald	,	may	I	show	her	the	greenhouse	?	"
哦	,	太太	.	麦克唐纳	,	可能	我	展示	她	这	温室	?	"

麦克唐纳夫人，我可以带她参观温室吗？

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] .

"	To	be	sure	you	may	;	but	you	must	be	hungry	after	your	long	walk	.
"	到	是	当然	你	可能	;	但	你	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	走	.

“当然可以；但是走了这么远的路，你肯定会饿的。”

[goʊ] [æsk] ['lɪzi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['dəunʌts] .

Go	ask	Lizzie	to	get	you	some	doughnuts	.
去	问	莉齐	到	得到	你	一些	甜甜圈	.

去让莉齐帮你买些甜甜圈。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

You	know	where	to	find	her	.
你	知道	在哪里	到	寻找	她	.

你知道在哪里可以找到她。

" ['ednə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	Edna	did	not	know	whether	or	not	to	follow	her	friend	,
"	埃德娜	做过	不是	知道	无论	或者	不是	到	跟随	她	朋友	,

埃德娜不知道该不该跟着她的朋友，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

but	thought	it	would	be	more	polite	to	sit	with	her	hostess	.
但	想法	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	坐	和	她	女主人	.

但她觉得和女主人坐在一起会更有礼貌。

['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mrs	**.**	**MacDonald**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**for**	**a**	**while**	**,**
太太	.	麦克唐纳	有	没有什么	到	说	为了	一个	尽管	,

麦克唐纳太太沉默了一会儿。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:r; hər][breɪn][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['su:təb(ə)l][rɪ'mɑ:rk][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	**Edna**	**was**	**puzzling**	**her**	**brain**	**as**	**to**	**what**	**suitable**	**remark**	**she**	**could**
和	埃德娜	曾是	令人费解	她	脑	作为	到	什么	合适的	评论	她	可以

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

埃德娜正在绞尽脑汁地想，自己该说些什么合适的话呢?

[wen] ['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :

when	**Mrs**	**.**	**MacDonald**	**surprised**	**her**	**by**	**saying**	**:**
什么时候	太太	.	麦克唐纳	惊讶	她	经过	说	:

麦克唐纳太太出乎她意料地说：

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

"	**How**	**should**	**you**	**like**	**to**	**come**	**here**	**and**	**be**	**my**	**little**	**girl**	**?**
"	如何	应该	你	喜欢	到	来	这里	和	是	我的	小的	女孩	?

“你愿意来这里做我的小女孩吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət]['ednə][gɑ:t] [θru:] ['breɪvli] [baɪ]

"	**This**	**was**	**a**	**difficult**	**question**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**Edna**	**got**	**through**	**bravely**	**by**
"	这	曾是	一个	难的	问题	到	回答	,	但	埃德娜	得到	通过	勇敢地	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

这是一个很难回答的问题，但埃德娜勇敢地回答道：

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

"	**If**	**I**	**didn't**	**have**	**any**	**mamma**	**and**	**papa**	**of**	**my**	**own**	**I**	**should**	**like**	**it**	**very**
"	如果	我	没有	有	任何	妈妈	和	爸爸	的	我的	自己的	我	应该	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

“如果我没有自己的爸爸妈妈，我会非常喜欢它。”

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd] — "

'	**cause**	**it**	**is**	**very**	**pretty**	**here**	**,**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**near**	**Dorothy**	**,**	**and**	**—**	**"**
-	原因	它	是	非常	漂亮的	这里	,	和	ID	喜欢	到	是	靠近	多萝西	,	和	—	"

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

she	**added**	**,**
她	额外	,

“因为这里很漂亮，而且我想离多萝西近一些，而且——”她补充道。

['tɪmɪdli] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] .

timidly	**,**	**"**	**you**	**look**	**like**	**a**	**very**	**good**	**lady**	**.**
胆怯地	,	"	你	看	喜欢	一个	非常	好的	女士	.

她怯怯地说：“你看上去像个非常善良的女士。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi] ,

"	**She**	**would**	**like**	**to**	**have**	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**a**	**very**	**pretty**	**lady**	**,**
"	她	会	喜欢	到	有	说	,	"	你	是	一个	非常	漂亮的	女士	,

她本想说：“你是一位非常漂亮的女士”，

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] .

"	**but**	**Mrs**	**.**	**MacDonald**	**was**	**not**	**handsome**	**.**
"	但	太太	.	麦克唐纳	曾是	不是	英俊的	.

但麦克唐纳夫人并不漂亮。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][rɪ'plaɪ] .

A	hearty	laugh	was	the	little	girl's	reply	.
一个	爽朗	笑	曾是	这	小的	女孩们	回复	.

小女孩爽朗地笑了起来。

" [wel] , [dɪr] , " [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] ['ænsər] ,

"	Well	,	dear	,	"	was	then	made	answer	,
"	出色地	,	亲爱的	,	"	曾是	然后	制成	回答	,

“嗯，亲爱的，”对方回答道。

" [aɪl] [nɑːt][rɑːb][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] [læs] ,

"	I'll	not	rob	your	father	and	mother	of	such	a	bonny	little	lass	,
"	患病的	不是	抢	你的	父亲	和	母亲	的	这样的	一个	邦妮	小的	小姐	,

“我不会夺走你父母这么漂亮的小姑娘的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɜːr'self] . "

if	it	is	too	big	a	place	for	one	lonely	old	woman	to	have	to	herself	.	"
如果	它	是	也	大的	一个	地方	为了	一	孤独	老的	女士	到	有	到	她自己	.	"

如果这个地方对一位孤独的老妇人来说太大了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnli] ? " [æskt] ['ednə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	Are	you	lonely	?	"	asked	Edna	,	with	much	sympathy	in	her	tones	.
"	是	你	孤独	?	"	问	埃德娜	,	和	很多	同情	在	她	音调	.

“你感到孤独吗？”埃德娜问道，语气中充满了同情。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] .

She	jumped	down	from	her	chair	and	came	closer	.
她	跳了起来	向下	从	她	椅子	和	来了	更近	.

她从椅子上跳下来，走了过去。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	bright	idea	had	occurred	to	her	.
一个	明亮的	主意	有	发生	到	她	.

她突然想到一个好主意。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	know	a	little	girl	that	wants	very	much	to	be	'	dopted	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	我	知道	一个	小的	女孩	那	想要	非常	很多	到	是	-	收养	,	"	她	说	,	切实	.

“我认识一个非常想被收养的小女孩，”她认真地说。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Tell	me	about	her	.
告诉	我	关于	她	.

跟我说说她吧。

" [soʊ]['ednə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ˌriːə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

"	So	Edna	began	a	story	which	Dorothy's	reappearance	did	not	interrupt	,
"	所以	埃德娜	开始	一个	故事	哪个	多萝西的	再次出现	做过	不是	打断	,

于是，埃德娜开始讲故事，多萝西的再次出现并没有打断她。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪsənər] .

so	interested	were	both	herself	and	her	listener	.
所以	感兴趣的	是	两个都	她自己	和	她	听众	.

她和她的听众都对此很感兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ednə] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [wɔːrm] [hændz] ['veri] ['kloʊsli] ,

"	You	see	,	"	said	Edna	,	in	conclusion	,	folding	her	little	,	warm	hands	very	closely	,
"	你	看	,	"	说	埃德娜	,	在	结论	,	折叠式的	她	小的	,	温暖的	双手	非常	密切	,

“你看，”埃德娜总结道，同时紧紧地握住她温暖的小手。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [wen] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

as	was	her	fashion	when	much	interested	.
作为	曾是	她	时尚	什么时候	很多	感兴趣的	.

就像她对这方面很感兴趣时那样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mægi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

"	You	see	,	Maggie	doesn't	have	a	chance	to	be	'	dopted	like	the	littler	girls	,
"	你	看	,	玛吉	不	有	一个	机会	到	是	-	收养	喜欢	这	小	女孩们	,

你看，玛吉没有机会像其他小女孩一样被收养。

- [kɔːz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [wʌnz] [best] ,

'	cause	people	like	the	baby	ones	best	,
-	原因	人们	喜欢	这	婴儿	一个	最好的	,

因为人们最喜欢婴儿的，

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ'd] - [dɑːpt] ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

though	if	I	were	a	grown	-	up	lady	like	you	I'd	'	dopt	Maggie	,	"	she	concluded	.
尽管	如果	我	是	一个	生长	-	向上	女士	喜欢	你	ID	-	dopt	玛吉	,	"	她	结束	.

“不过，如果我像你一样是个成年女性，我就会收养玛吉，”她总结道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɪzi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['dəunʌts] .

At	this	moment	Lizzie	made	her	appearance	with	the	plate	of	doughnuts	.
在	这	片刻	莉齐	制成	她	外貌	和	这	盘子	的	甜甜圈	.

这时，莉齐端着一盘甜甜圈出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wʌn] .

She	was	a	middle	-	aged	woman	,	with	rather	a	sad	face	,	though	a	kindly	one
她	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	,	和	相当	一个	伤心	脸	,	尽管	一个	亲切地	一

.

:

.

她是一位中年妇女，面容略带忧伤，但为人善良。

" [wʌt] [ɪz] ['mæˌgiːz] [læst] [neɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	What	is	Maggie's	last	name	?	"	asked	Mrs	.	MacDonald	.
"	什么	是	玛吉的	最后的	姓名	?	"	问	太太	.	麦克唐纳	.

“玛吉的姓氏是什么？”麦克唐纳太太问道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mægi] [hɔːrn] .

"	Her	name	is	Maggie	Horn	.
"	她	姓名	是	玛吉	喇叭	.

她的名字叫玛吉·霍恩。

" ['lɪzi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə]['ednə] .

"	Lizzie	,	putting	down	the	plate	,	turned	with	a	look	of	surprise	to	Edna	.
"	莉齐	,	推杆	向下	这	盘子	,	转向	和	一个	看	的	惊喜	到	埃德娜	.

莉齐放下盘子，惊讶地转过身去看埃德娜。

" [wʌt] ['mægi] [hɔːrn] ?

"	What	Maggie	Horn	?
"	什么	玛吉	喇叭	?

“什么 Maggie Horn？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	What	about	her	?	"
"	什么	关于	她	?	"

她呢？

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mægi] ? " [æskt] ['ednə] .

"	Why	,	do	you	know	my	Maggie	?	"	asked	Edna	.
"	为什么	,	做	你	知道	我的	玛吉	?	"	问	埃德娜	.

“你认识我的玛吉吗？”埃德娜问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mægi] [hɔːrn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	I	know	a	Maggie	Horn	,	"	and	she	turned	to	Mrs	.	MacDonald	.
"	我	知道	一个	玛吉	喇叭	,	"	和	她	转向	到	太太	.	麦克唐纳	.

“我认识一个叫玛吉·霍恩的人，”她转向麦克唐纳太太说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Excuse	me	,	ma'am	,
"	原谅	我	,	女士	,

打扰一下，女士

[bʌt; bət][maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	my	breath	was	quite	taken	away	by	hearing	the	young	lady	speak	of	a
但	我的	气息	曾是	相当	已采取	离开	经过	听力	这	年轻的	女士	说话	的	一个

['mægi] [hɔːrn] . "

Maggie	Horn	.	"
玛吉	喇叭	.	"

但听到那位年轻女士谈到玛吉·霍恩时，我简直惊呆了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['lɪzi] .

"	That	is	all	right	,	Lizzie	.
"	那	是	全部	正确的	,	莉齐	.

“没关系，莉齐。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd]

Perhaps	you	can	tell	us	something	of	the	little	girl	who	has	been	treated
也许	你	能	告诉	我们	某物	的	这	小的	女孩	WHO	有	到过	治疗

[ˌʌn'kaɪndli] ,

unkindly	,
不友善的	,

或许您可以告诉我们一些关于那个遭受不友善对待的小女孩的故事。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	said	Mrs	.	MacDonald	.
"	说	太太	.	麦克唐纳	.

麦克唐纳夫人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛdnəz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	I	am	interested	in	Edna's	story	of	her	.	"
"	我	是	感兴趣的	在	埃德娜的	故事	的	她	.	"

“我对埃德娜讲述的她的故事很感兴趣。”

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Well	,	ma'am	,
"	出色地	,	女士	,

“好的，女士，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [daɪd]

the	little	child	that	I	used	to	know	was	left	quite	alone	by	a	poor	lady	who	died
这	小的	孩子	那	我	用过的	到	知道	曾是	左边	相当	独自的	经过	一个	贫穷的	女士	WHO	死亡

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɑːdʒd] .

in	the	house	where	I	lodged	.
在	这	房子	在哪里	我	已提交	.

我以前认识的那个小男孩，被一位住在我们住的房子里去世的可怜的妇人独自留下了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - [duː] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] — [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , [mæm, maːm, məm] ,

She	had	been	quite	well	to	-	do	in	her	day	—	a	milliner	,	ma'am	,
她	有	到过	相当	出色地	到	-	做	在	她	天	—	一个	女帽商	,	女士	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

and	a	good	one	,
和	一个	好的	一	,

她年轻时家境相当不错——女士，她是一位女帽商，而且是一位手艺精湛的女帽商。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

I	take	it	—	but	she	married	a	bad	man	,
我	拿	它	—	但	她	已婚	一个	坏的	男人	,

我明白了——但她嫁了个坏男人。

[huː] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,

who	went	through	with	her	bit	of	a	fortune	and	then	went	on	,
WHO	去	通过	和	她	少量	的	一个	财富	和	然后	去	在	,

她花掉了自己的一大笔钱，然后继续前进。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [tʃaɪld] .

leaving	her	with	this	one	child	.
离开	她	和	这	一	孩子	.

只留下她和这一个孩子。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [mæm, maːm, məm] , [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [lʌŋz] ,

The	trouble	,	and	all	,	ma'am	,	wore	on	her	,	and	with	weak	lungs	,
这	麻烦	,	和	全部	,	女士	,	穿着	在	她	,	和	和	虚弱的	肺	,

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

she	grew	worse	and	worse	,
她	生长	更糟	和	更糟	,

夫人，这些麻烦事让她疲惫不堪，加上她肺功能虚弱，病情越来越严重。

['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [praʊd] , [mæm, maːm, məm] , [ænd; ənd] [moʊst] [ə; eɪ]

poorer	and	poorer	,	though	always	proud	,	ma'am	,	and	most	a
贫穷	和	贫穷	,	尽管	总是	自豪的	,	女士	,	和	最多	一个

[rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

respectable	lady	,	with	a	good	education	.
可敬	女士	,	和	一个	好的	教育	.

夫人，虽然越来越穷，但始终保持着骄傲的姿态，而且是一位受过良好教育、举止得体的女士。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

She	died	when	the	little	one	was	three	years	old	,	and	left	the	child	with	me
她	死亡	什么时候	这	小的	一	曾是	三	年	老的	,	和	左边	这	孩子	和	我

.

:

.

她去世时，孩子才三岁，把孩子留给了我。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] ;

But	,	as	you	know	,	ma'am	,	I	had	my	own	troubles	;
但	,	作为	你	知道	,	女士	,	我	有	我的	自己的	麻烦	;

但是，夫人，您也知道，我也有自己的烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

and	when	a	family	by	the	name	of	Hawkins	moved	into	the	street	,
和	什么时候	一个	家庭	经过	这	姓名	的	霍金斯	已搬	进入	这	街道	,

当一个姓霍金斯的家庭搬到这条街上时，

[æz; əz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

as	wanted	a	bit	of	a	girl	to	give	an	eye	to	the	baby	,
作为	通缉	一个	少量	的	一个	女孩	到	给	一个	眼睛	到	这	婴儿	,

因为他想找个女孩子帮忙照看孩子，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈmægi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] .

I	thought	it	was	a	chance	for	Maggie	to	begin	to	make	her	living	.
我	想法	它	曾是	一个	机会	为了	玛吉	到	开始	到	制作	她	活的	.

我认为这是玛吉开始谋生的机会。

[ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] ,

Indeed	,	ma'am	,	I	didn't	mean	to	turn	her	off	to	be	ill	-	treated	,
的确	,	女士	,	我	没有	意思是	到	转动	她	离开	到	是	患病的	-	治疗	,

夫人，我确实没有故意让她受到虐待的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

but	I	thought	it	was	none	too	soon	for	her	to	begin	to	look	out
但	我	想法	它	曾是	没有任何	也	很快	为了	她	到	开始	到	看	出去

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

for	herself	.
为了	她自己	.

但我认为，她开始照顾自己一点也不为过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] . "

She	was	eight	years	old	.	"
她	曾是	八	年	老的	.	"

她当时八岁。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['raɪən] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ednə] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

"	Why	,	you	must	be	Mrs	.	Ryan	,	"	exclaimed	Edna	,	putting	this	and	that
"	为什么	,	你	必须	是	太太	.	瑞安	,	"	惊呼	埃德娜	,	推杆	这	和	那

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

“哎呀，您一定是瑞恩太太吧！”埃德娜恍然大悟，惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] ['mægi] .

"	and	you	were	good	to	Maggie	.
"	和	你	是	好的	到	玛吉	.

你对玛吉也很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['mægi] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [məkˈdɑːn(ə)ld] .

She	was	,	Maggie	told	me	so	,	"	she	continued	,	turning	to	Mrs	.	MacDonald	.
她	曾是	,	玛吉	讲述	我	所以	,	"	她	持续	,	转弯	到	太太	.	麦克唐纳	.

“她确实是，玛吉告诉我的，”她一边说着，一边转向麦克唐纳太太。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [sed] ['lɪzi] : " [bʌt; bət] ,

"	It	was	a	sorry	day	I	parted	from	her	,	"	said	Lizzie	:	"	but	,
"	它	曾是	一个	对不起	天	我	分手了	从	她	,	"	说	莉齐	:	"	但	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

“那天和她分别，我感到非常难过，”莉齐说：“但是，夫人，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

I	had	my	own	flesh	and	blood	to	look	after	,
我	有	我的	自己的	肉	和	血	到	看	后	,

我还有自己的亲人要照顾，

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ][dɪd][maɪ]

and	my	husband's	funeral	and	doctor's	bills	to	stand	,	and	so	—	I	did	my
和	我的	丈夫的	葬礼	和	医生的	账单	到	站立	,	和	所以	—	我	做过	我的

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

还有我丈夫的葬礼费用和医疗费要付，所以——我尽力了。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	You	meant	to	do	right	,	I	have	no	doubt	,	"	said	Mrs	.	MacDonald	.
"	你	意思是	到	做	正确的	,	我	有	不	怀疑	,	"	说	太太	.	麦克唐纳	.

“我毫不怀疑你的本意是好的，”麦克唐纳太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

"	It	was	an	error	of	judgment	.
"	它	曾是	一个	错误	的	判断	.

“这是判断失误。”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dəunʌts] ,

Now	,	when	the	children	have	finished	their	doughnuts	,
现在	,	什么时候	这	孩子们	有	完成的	他们的	甜甜圈	,

现在，孩子们吃完了甜甜圈，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [dʒɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['griːˌhaʊs] .

I	want	you	to	tell	John	to	show	them	the	greenhouses	.
我	想	你	到	告诉	约翰	到	展示	他们	这	温室	.

我希望你告诉约翰带他们去看看温室。

" ['lɪzi] [led][ðə; ði] [wei] , ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mægi] ,

"	Lizzie	led	the	way	,	asking	many	questions	about	Maggie	,
"	莉齐	引领	这	方式	,	问	许多	问题	关于	玛吉	,

莉齐带头问了很多关于玛吉的问题，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

and	expressing	her	thankfulness	that	she	was	freed	from	an	unhappy	life	.
和	表达	她	感恩	那	她	曾是	自由	从	一个	不开心	生活	.

她表达了对摆脱不幸生活的感激之情。

[ðə; ði] ['griːˌhaʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['ednə] .

The	greenhouses	were	a	delight	to	Edna	.
这	温室	是	一个	喜	到	埃德娜	.

温室让埃德娜非常开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [raɪp] ['strɔːberɪz] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

She	was	specially	pleased	to	see	ripe	strawberries	this	early	in	the	year	,
她	曾是	特别	高兴	到	看	成熟	草莓	这	早期的	在	这	年	,

她特别高兴能在年初就看到成熟的草莓。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [wʌn]

and	gave	the	gardener	a	beaming	smile	when	he	told	her	to	pick	one
和	给予	这	园丁	一个	光芒四射	微笑	什么时候	他	讲述	她	到	挑选	一

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

当园丁让她自己摘一朵时，她露出了灿烂的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	am	going	to	carry	it	home	to	Miss	Agnes	,	"	she	declared	.
"	我	是	去	到	携带	它	家	到	错过	艾格尼丝	,	"	她	声明	.

“我要把它带回家给艾格尼丝小姐，”她说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [tuː; tə] ['mæmə] , " [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

"	And	I'll	take	mine	to	mamma	,	"	determined	Dorothy	,	who	had	been	allowed
"	和	患病的	拿	矿	到	妈妈	,	"	决定	多萝西	,	WHO	有	到过	允许

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

the	same	privilege	.
这	相同的	特权	.

“我要把我的带给妈妈，”多萝西坚定地说，她也曾被允许这样做。

['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]

Mrs	**.**	**MacDonald**	**had**	**ordered**	**the**	**gardener**	**to**	**give**	**them**	**each**	**a**	**little**	**bunch**
太太	.	麦克唐纳	有	订购	这	园丁	到	给	他们	每个	一个	小的	束

[ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

of	**violets**	**,**
的	紫罗兰	,

麦克唐纳太太吩咐园丁给他们每人一小束紫罗兰。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt] .

so	**they**	**said**	**their**	**good**	**-**	**byes**	**,**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**visit**	**.**
所以	他们	说	他们的	好的	-	轮空	,	很多	高兴	和	这	访问	.

于是他们道别，对这次访问非常满意。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ? " [sed] ['ednə] .

"	**Wasn't**	**it**	**queer**	**that**	**I**	**should**	**have**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Ryan**	**?**	**"**	**said**	**Edna**	**.**
"	不是	它	酷儿	那	我	应该	有	已见	太太	.	瑞安	?	"	说	埃德娜	.

“我竟然看到了瑞安太太，这难道不奇怪吗？”埃德娜说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['mægi] . "

"	**I**	**shall**	**have**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**Maggie**	**.**	**"**
"	我	将	有	所以	很多	到	告诉	玛吉	.	"

“我有很多话要跟玛吉说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm][gɜ:rl]

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**funny**	**for**	**you**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**a**	**little**	**orphan**	**asylum**	**girl**
"	我	思考	它	是	有趣的	为了	你	到	是	朋友们	和	一个	小的	孤儿	庇护所	女孩

,

,

,

“我觉得你和一个孤儿院的小女孩做朋友挺搞笑的。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rəθi] .

"	**returned**	**Dorothy**	**.**
"	返回	多萝西	.

“多萝西回来了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] - [ə; eɪ] ['ɔ:rf(ə)n] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**she**	**isn't**	**zactly**	**a**	**orphan**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	她	不是	-	一个	孤儿	,

“其实，她并不完全算是孤儿。”

- [kɔ:z] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ]

'	**cause**	**they**	**don't**	**know**	**whether**	**she**	**has**	**a**	**father**	**or**	**not**	**,**	**and**	**then**	**,**	**you**	**know**
-	原因	他们	不	知道	无论	她	有	一个	父亲	或者	不是	,	和	然后	,	你	知道

,

,

,

因为他们不知道她有没有父亲，然后，你知道的，

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

I	**feel**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**.**	**"**
我	感觉	所以	对不起	为了	她	.	"

我真为她感到难过。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**replied**	**Dorothy**	**.**
"	所以	做	我	,	"	回复	多萝西	.

“我也是，”多萝西回答道。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ] ['wʊdnt] [help] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	**I**	**don't**	**mean**	**I**	**wouldn't**	**help**	**her**	**if**	**I**	**could**	**,**
"	我	不	意思是	我	不会	帮助	她	如果	我	可以	,

“我的意思并不是说如果我能帮她，我不会帮她。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] . "

but	**I**	**never**	**knew**	**anyone**	**before**	**who**	**had**	**a**	**friend**	**like**	**that**	**.**	**"**
但	我	绝不	知道	任何人	前	WHO	有	一个	朋友	喜欢	那	.	"

但我以前从未认识过有这样朋友的人。

" [oʊ] ! " [sed] ['ednə] , ['sʌd(ə)nli] , " [maɪ] ['strɔːberi] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][sɔːft][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt]

"	**O**	**!**	**"**	**said**	**Edna**	**,**	**suddenly**	**,**	**"**	**my**	**strawberry**	**is**	**getting**	**so**	**soft**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**eat**
"	哦	!	"	说	埃德娜	,	突然	,	"	我的	草莓	是	获得	所以	柔软的	我	将	有	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“哦！”埃德娜突然说道，“我的草莓变得好软，我得把它吃掉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [stem] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][hænd] .

I	**wish**	**I**	**had**	**held**	**it**	**by**	**the**	**stem**	**,**	**instead**	**of**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我	希望	我	有	握住	它	经过	这	干	,	反而	的	在	我的	手	.

我真希望当时是握着茎而不是拿在手里。

[jɔːrz] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [sɔːft] . "

Yours	**isn't**	**a**	**bit**	**soft**	**.**	**"**
此致	不是	一个	少量	柔软的	.	"

你的一点也不软。

" [pər'hæps] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['raɪpɪst] .

"	**Perhaps**	**yours**	**was**	**the**	**ripest**	**.**
"	也许	你的	曾是	这	最成熟的	.

“或许你的果实最成熟。”

[aɪl] [iːt] [maɪn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [jɔːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['mæmə] [ænd; ənd] ['sɪstər]

I'll	**eat**	**mine**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**eat**	**yours**	**,**	**and**	**we**	**can**	**give**	**mamma**	**and**	**sister**
患病的	吃	矿	,	也	,	如果	你	吃	你的	,	和	我们	能	给	妈妈	和	姐姐

[ðə; ðɪ] ['vaiəlits] .

the	**violets**	**.**
这	紫罗兰	.

如果你吃掉你的，我也吃掉我的，这样我们就可以把紫罗兰送给妈妈和妹妹了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz]

"	**This**	**was**	**agreed**	**upon**	**,**	**and**	**the**	**children**	**disposed**	**of**	**the**	**strawberries**
"	这	曾是	同意	之上	,	和	这	孩子们	处置	的	这	草莓

['lɪŋgərɪŋli] .

lingeringly	**.**
久久地	.

“双方达成一致，孩子们慢悠悠地处理掉了草莓。”

[mɪs] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Miss	**Agnes**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**lounge**	**when**	**they**	**found**	**her**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
错过	艾格尼丝	曾是	说谎	在	这	休息室	什么时候	他们	成立	她	在	这	坐着	-	房间	.

他们发现艾格尼丝小姐时，她正躺在客厅的沙发上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]['ednə] .

"	**I**	**have**	**a**	**bad**	**headache**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Edna**	**.**
"	我	有	一个	坏的	头痛	,	"	她	讲述	埃德娜	.

“我头疼得厉害，”她告诉埃德娜。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [wɔːk] ?

"	**Did**	**you**	**enjoy**	**your**	**walk**	**?**
"	做过	你	享受	你的	走	?

你散步愉快吗?

" [mɪs] ['ægnəs] .

"	**MISS**	**AGNES**	**.**
"	错过	阿格尼斯	.

“艾格尼丝小姐。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] ['taɪərd] . "

"	Yes	,	"	replied	she	;	"	but	I'm	awfully	tired	.	"
"	是的	,	"	回复	她	;	"	但	我是	非常	疲劳的	.	"

“是的，”她回答说，“但我非常累。”

" [kʌm] ['kʌdl] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['ægnəs] .

"	Come	cuddle	up	here	by	me	,	"	said	Miss	Agnes	.
"	来	偎	向上	这里	经过	我	,	"	说	错过	艾格尼丝	.

“过来，依偎在我身边，”艾格尼丝小姐说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	You	have	had	such	an	exciting	time	I	don't	wonder	you	are	tired	.
"	你	有	有	这样的	一个	激动人心	时间	我	不	想知道	你	是	疲劳的	.

“你玩得这么开心，难怪你会累。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

You	must	go	to	bed	early	.
你	必须	去	到	床	早期的	.

你必须早点睡觉。

" ['ednə][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['bedsted] ,

"	Edna	was	quite	ready	to	share	with	Dorothy	the	pretty	little	brass	bedstead	,
"	埃德娜	曾是	相当	准备好	到	分享	和	多萝西	这	漂亮的	小的	黄铜	床架	,

“埃德娜很乐意和多萝西分享那张漂亮的小黄铜床架，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ,

but	she	did	not	lie	awake	long	,
但	她	做过	不是	说谎	醒	长的	,

但她并没有长时间失眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [muːv] [wen] ['dɔːrəθi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

and	in	the	morning	was	very	loath	to	move	when	Dorothy	called	her	.
和	在	这	早晨	曾是	非常	厌恶	到	移动	什么时候	多萝西	称为	她	.

早上多萝西叫她的时候，她很不情愿动弹。

" [haʊ] [red] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz]['ednə][sæt][ʌp] .

"	How	red	your	face	is	,	"	said	Dorothy	,	as	Edna	sat	up	.
"	如何	红色的	你的	脸	是	,	"	说	多萝西	,	作为	埃德娜	卫星	向上	.

“你的脸好红啊，”多萝西说，这时埃德娜坐了起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] . "

"	You	look	sort	of	queer	.	"
"	你	看	种类	的	酷儿	.	"

“你看上去有点怪异。”

" [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'gen] .

"	I	feel	sort	of	queer	,	"	replied	she	,	putting	her	head	down	on	the	pillow	again	.
"	我	感觉	种类	的	酷儿	,	"	回复	她	,	推杆	她	头	向下	在	这	枕头	再次	.

“我感觉有点怪异，”她回答道，然后又把头埋回枕头上。

['dɔːrəθi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər]

Dorothy	slipped	out	of	bed	,	and	ran	into	the	next	room	,	where	her	sister
多萝西	滑倒了	出去	的	床	,	和	跑	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	她	姐姐

[slept] .

slept	.
睡着了	.

多萝西悄悄溜下床，跑到隔壁房间，她的姐姐正在那里睡觉。

[æt; ət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ['ægnəs] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

At	her	gentle	little	shake	Agnes	turned	over	with	a	sigh	.
在	她	温和的	小的	摇	艾格尼丝	转向	超过	和	一个	叹	.

在她轻轻摇晃下，艾格尼丝叹了口气，翻了个身。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sliːpɪli] .
" she asked , sleepily .
" 她 问 , 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

" [waɪ] — " [bɪˈgæn] ['dɔːrəθi] .
" Why — " began Dorothy .
" 为什么 — " 开始 多萝西 .

“为什么——”多萝西开口道。

" [oʊ] , ['sɪstər] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [red] , [tuː] . "
" O , sister , your face is red , too . "
" 哦 , 姐姐 , 你的 脸 是 红色的 , 也 . "

“哦，姐姐，你的脸也红了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[aɪ] [fiːl] ['hedˌeɪki] . "
I feel headachy . "
我 感觉 头痛 . "

我头疼。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ednə] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [dɪˈklerd] ['dɔːrəθi] .
" You and Edna look just the same way , " declared Dorothy .
" 你 和 埃德娜 看 只是 这 相同的 方式 , " 声明 多萝西 .

“你和艾德娜长得一模一样，”多萝西说道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bəuθ] [ʃoʊd] [wel] - [dɪˈveləpt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .
And sure enough , both showed well - developed cases of measles .
和 当然 足够的 , 两个都 显示 出色地 - 发达 案例 的 麻疹 .

果不其然，两人都出现了明显的麻疹症状。

['ednə][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪl] ,
Edna was not very ill ,
埃德娜 曾是 不是 非常 患病的 ,

埃德娜病得并不重。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]
but it was not considered safe for her to go back to the city for
但 它 曾是 不是 经过考虑的 安全的 为了 她 到 去 后退 到 这 城市 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

但当时人们认为她暂时回城里并不安全。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɪˈlaɪt] .
much to Dorothy's delight .
很多 到 多萝西的 喜 .

多萝西对此非常高兴。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɪk] ['gɝːlz] , ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['ednə] ['ʌndər]

Hearing	of	the	two	sick	girls	,	Mrs	.	MacDonald	came	over	and	took	Edna	under
听力	的	这	二	生病的	女孩们	,	太太	.	麦克唐纳	来了	超过	和	采取	埃德娜	在下面

[hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ker] .

her	especial	care	.
她	特别的	关心	.

听说有两个女孩生病了，麦克唐纳太太就过来照顾埃德娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She	was	an	excellent	nurse	,	and	made	the	little	child	as	comfortable
她	曾是	一个	出色的	护士	,	和	制成	这	小的	孩子	作为	舒服的

[æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] .

as	a	tender	mother	could	.
作为	一个	投标	母亲	可以	.

她是一位优秀的护士，像一位温柔的母亲一样，让小孩子感到无比舒适。

[ðen] [wen] ['ednə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][noʊ]

Then	when	Edna	was	able	to	be	up	,	and	Mrs	.	MacDonald	was	no
然后	什么时候	埃德娜	曾是	有能力的	到	是	向上	,	和	太太	.	麦克唐纳	曾是	不

[lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

longer	needed	,
更长	需要	,

后来，当埃德娜能够起床，麦克唐纳太太也不再需要帮忙的时候，

['evri] [deɪ] [keɪm] [fruːt] [ɔːr] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] .

every	day	came	fruit	or	flowers	from	the	kind	woman	.
每一个	天	来了	水果	或者	花朵	从	这	种类	女士	.

这位善良的妇人每天都会送来水果或鲜花。

[wʌn] [deɪ] ['ednə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

One	day	Edna	was	much	surprised	by	a	visit	from	Uncle	Justus	.
一	天	埃德娜	曾是	很多	惊讶	经过	一个	访问	从	叔叔	贾斯图斯	.

一天，贾斯图斯叔叔的突然来访让埃德娜非常意外。

[tuː] [hoʊl] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] — [huː]

Two	whole	weeks	since	she	had	seen	him	;	and	he	brought	her	—	who
二	所有的	周	自从	她	有	已见	他	;	和	他	带来	她	—	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

would	have	thought	it	!
会	有	想法	它	!

距离她上次见到他已经整整两周了；而他竟然把她带来了——谁能想到呢！

— [hiː; hi] [brɔːt] ['ɛdnəz] [dɑːl] , ['eɪdə; 'edə] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

—	he	brought	Edna's	doll	,	Ada	,	with	him	.
—	他	带来	埃德娜的	玩具娃娃	,	艾达	,	和	他	.

—他把艾德娜的玩偶艾达也带来了。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , " [sed] ['ednə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] .

"	Why	,	Uncle	Justus	,	"	said	Edna	,	looking	at	her	doll	with	pleased	eyes	.
"	为什么	,	叔叔	贾斯图斯	,	"	说	埃德娜	,	寻找	在	她	玩具娃娃	和	高兴	眼睛	.

“为什么，贾斯图斯叔叔？”埃德娜看着她的娃娃，眼中满是喜悦。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪdə; 'edə][soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	did	you	happen	to	know	that	I	wanted	to	see	Ada	so	much	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	知道	那	我	通缉	到	看	艾达	所以	很多	?	"

“你怎么知道我那么想见艾达？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

"	I	did	not	know	;
"	我	做过	不是	知道	;

我不知道；

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi]

I	only	thought	that	a	little	girl	who	was	so	fond	of	her	doll	would	be
我	仅有的	想法	那	一个	小的	女孩	WHO	曾是	所以	喜爱	的	她	玩具娃娃	会	是

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

very	likely	to	be	glad	to	see	it	.
非常	可能	到	是	高兴的	到	看	它	.

我只是觉得，一个如此喜爱自己娃娃的小女孩，看到它一定会很高兴。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? "

When	are	we	going	to	have	you	back	again	?	"
什么时候	是	我们	去	到	有	你	后退	再次	?	"

你什么时候才能再回来?

" [nekst] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .

"	Next	week	,	"	replied	Mrs	.	Evans	.
"	下一个	星期	,	"	回复	太太	.	埃文斯	.

“下周，”埃文斯太太回答道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [let][hɜːr; hər][goʊ] [tɪl] [ðen] .

"	We	cannot	let	her	go	till	then	.
"	我们	不能	让	她	去	直到	然后	.

在此之前，我们不能让她离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

I	am	afraid	that	Dorothy	will	be	very	disconsolate	at	the	loss	of	her	little
我	是	害怕的	那	多萝西	将要	是	非常	沮丧的	在	这	损失	的	她	小的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我担心多萝西会因为失去她的小伙伴而非常伤心。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] . "

They	have	had	such	good	times	together	.	"
他们	有	有	这样的	好的	时代	一起	.	"

他们在一起度过了很多美好的时光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ednə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['klæsɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ,

"	I	am	afraid	Edna	will	be	very	far	behind	her	classes	,	"	said	Uncle	Justus	,
"	我	是	害怕的	埃德娜	将要	是	非常	远的	在后面	她	课程	,	"	说	叔叔	贾斯图斯	,

“恐怕埃德娜的课程会落后很多，”贾斯图斯叔叔说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

"	and	will	have	to	study	hard	to	make	up	for	lost	time	.
"	和	将要	有	到	学习	难的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“他必须努力学习，才能弥补失去的时间。”

" ['hævɪŋ] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,

"	Having	seen	Uncle	Justus	,	and	heard	all	the	news	,
"	拥有	已见	叔叔	贾斯图斯	,	和	听到	全部	这	消息	,

“见到贾斯图斯叔叔，听到所有消息后，

['ednə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

Edna	felt	that	she	should	like	to	stay	on	indefinitely	.
埃德娜	毛毡	那	她	应该	喜欢	到	停留	在	无限期	.

埃德娜觉得她应该无限期地留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

It	was	very	nice	to	be	just	sick	enough	to	be	considered	,
它	曾是	非常	好的	到	是	只是	生病的	足够的	到	是	经过考虑的	,

病得恰到好处，刚好可以被考虑，这感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ; [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] [miːlz] [wɪð; wɪθ]

and	to	have	good	things	to	eat	;	to	have	such	cosy	little	meals	with
和	到	有	好的	事物	到	吃	;	到	有	这样的	舒适	小的	餐	和

[mɪs] ['ægnəs] ,

Miss	Agnes	,
错过	艾格尼丝	,

而且还能吃到美味的食物；还能和艾格尼丝小姐一起享用如此温馨的小餐点，

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] ;

before	either	of	them	were	well	enough	to	go	down	stairs	;
前	任何一个	的	他们	是	出色地	足够的	到	去	向下	楼梯	;

在他们两人身体都还没好到可以下楼之前；

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['deɪnti] ,

to	receive	from	Mrs	.	MacDonald	every	day	some	dainty	,
到	收到	从	太太	.	麦克唐纳	每一个	天	一些	纤巧	,

每天都能收到麦克唐纳太太送来的一些美味点心，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['evənz] [ə'pɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [bʊk]

and	to	have	Mrs	.	Evans	appear	every	evening	with	a	delightful	story	book
和	到	有	太太	.	埃文斯	出现	每一个	晚上	和	一个	愉快	故事	书

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] .

from	which	she	would	read	aloud	.
从	哪个	她	会	读	大声	.

而且每天晚上都会有埃文斯夫人带着一本精彩的故事书出现，并大声朗读故事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [kəm'pænjən] [æz; əz]

Then	it	was	pleasant	to	be	thrown	with	such	a	bright	companion	as
然后	它	曾是	令人愉快的	到	是	抛掷	和	这样的	一个	明亮的	伴侣	作为

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

当时能和多萝西这样一位聪明伶俐的同伴一起生活，真是件令人愉快的事。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [pleɪ] [ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

who	was	always	ready	to	devise	some	new	play	or	to	shake	out	a	bag	of
WHO	曾是	总是	准备好	到	设计	一些	新的	玩	或者	到	摇	出去	一个	包	的

['prɪti] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [dɑːl] [kloʊðz] .

pretty	pieces	for	doll	clothes	.
漂亮的	件	为了	玩具娃娃	衣服	.

他总是随时准备构思一些新的剧本，或者从袋子里翻出一些漂亮的布料做娃娃衣服。

[ˌɔːltə'geðər] , ['ednə] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .

Altogether	,	Edna	thought	herself	very	fortunate	to	have	fallen	into	such	good	hands	.
共	,	埃德娜	想法	她自己	非常	幸运	到	有	倒下	进入	这样的	好的	双手	.

总而言之，埃德娜觉得自己非常幸运，能遇到这么好的照顾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	almost	like	being	at	home	,	"	she	said	.
"	它	是	几乎	喜欢	存在	在	家	,	"	她	说	.

“感觉就像在家一样，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['mæmə] , ['mɪsɪz] . ['evənz] . "

"	I	wish	you	knew	my	mamma	,	Mrs	.	Evans	.	"
"	我	希望	你	知道	我的	妈妈	,	太太	.	埃文斯	.	"

“我真希望你能认识我的妈妈，埃文斯夫人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	It	will	not	be	very	long	before	you	see	her	,	will	it	?	"	asked	Mrs	.	Evans	,
"	它	将要	不是	是	非常	长的	前	你	看	她	,	将要	它	?	"	问	太太	.	埃文斯	,

“你很快就能见到她了，对吗？”埃文斯太太问道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] .

stooping	**to**	**tuck**	**in**	**a**	**shawl**	**around**	**the**	**child**	**.**
弯腰	到	塞进	在	一个	披肩	大约	这	孩子	.

弯腰将披肩掖好，盖在孩子身上。

" [nɑːt] [tɪl] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ; " [aɪ] [spoʊz] ['mæmə] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðen] . "

"	**Not**	**till**	**May**	**,**	**"**	**replied**	**Edna**	**;**	**"**	**I**	**s'pose**	**mamma**	**will**	**stay**	**till**	**then**	**.**	**"**
"	不是	直到	可能	,	"	回复	埃德娜	;	"	我	假设	妈妈	将要	停留	直到	然后	.	"

“要到五月才走，”埃德娜回答说，“我想妈妈会一直待到那时。”

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**you**	**will**	**come**	**back**	**next**	**year**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**see**	**more**	**of**
"	出色地	,	也许	你	将要	来	后退	下一个	年	,	和	然后	我们	将	看	更多的	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“嗯，也许你明年会回来，到那时我们就能更多地见到你了。”

" ['ednə] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Edna**	**looked**	**thoughtful**	**.**
"	埃德娜	看起来	周到	.

埃德娜若有所思。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [jɪr] .

She	**knew**	**there**	**had**	**been**	**some**	**talk**	**of**	**her**	**returning**	**another**	**year**	**.**
她	知道	那里	有	到过	一些	讲话	的	她	返回	其他	年	.

她知道之前有人讨论过让她再回来一年。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [ðiːz] [frendz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [best] .

She	**loved**	**all**	**these**	**friends**	**,**	**but**	**she**	**was**	**still**	**quite**	**sure**	**that**	**home**	**was**	**best**	**.**
她	喜爱	全部	这些	朋友们	,	但	她	曾是	仍然	相当	当然	那	家	曾是	最好的	.

她很爱这些朋友，但她仍然确信家是最好的。

['mɪsɪz] . ['evənz] - [spiːtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .

Mrs	**.**	**Evans**	**'**	**speech**	**made**	**her**	**a**	**little**	**homesick**	**.**
太太	.	埃文斯	-	演讲	制成	她	一个	小的	想家	.

埃文斯太太的演讲让她有点想家了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

She	**wanted**	**her**	**mamma**	**.**
她	通缉	她	妈妈	.

她想念妈妈。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌðər] [æt; ət][hænd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] .

To	**be**	**sick**	**without**	**any**	**mother**	**at**	**hand**	**seemed**	**a**	**very**	**unnatural**	**thing**	**.**
到	是	生病的	没有	任何	母亲	在	手	似乎	一个	非常	不自然	事物	.

没有母亲在身边，生病似乎是一件非常不自然的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [pər'hæps] .

She	**was**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**perhaps**	**.**
她	曾是	一个	小的	疲劳的	,	也许	.

她可能有点累了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

She	**would**	**try**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
她	会	尝试	到	去	到	睡觉	.

她会试着入睡。

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz] ['dɔːrəθi] [keɪm] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .

She	**dozed**	**off**	**just**	**as**	**Dorothy**	**came**	**tiptoeing**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	打盹	离开	只是	作为	多萝西	来了	踮着脚尖	进入	这	房间	.

她刚睡着，多萝西就蹑手蹑脚地走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pliːzd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	pleased	excitement	upon	her	face	,
那里	曾是	一个	看	的	高兴	激动	之上	她	脸	,

她脸上露出欣喜的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [tɪl] [ˈednə] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][næp] .

and	she	fidgeted	about	till	Edna	awoke	from	her	little	nap	.
和	她	坐立不安	关于	直到	埃德娜	醒来	从	她	小的	午睡	.

她坐立不安，直到埃德娜从午睡中醒来。

" [dɪd][aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] ?

"	Did	I	wake	you	?
"	做过	我	唤醒	你	?

我吵醒你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kənˈtraɪtli] .

"	she	asked	,	contritely	.
"	她	问	,	懊悔地	.

她懊悔地问道。

" [oʊ] , [ˈednə] , [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	O	,	Edna	,	I	know	such	a	splendid	something	.	"
"	哦	,	埃德娜	,	我	知道	这样的	一个	灿烂	某物	.	"

“哦，埃德娜，我知道一件非常棒的事。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈednə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .

"	What	?	"	asked	Edna	,	raising	herself	on	her	elbow	.
"	什么	?	"	问	埃德娜	,	提高	她自己	在	她	弯头	.

“什么？”埃德娜问道，同时用手肘撑起身子。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	can't	tell	you	just	now	.
"	我	不能	告诉	你	只是	现在	.

我现在还不能告诉你。

[juːl] [noʊ] [ˈprɪti] [suːn] .

You'll	know	pretty	soon	.
你会	知道	漂亮的	很快	.

你很快就会知道了。

[oʊ] , [juːl] [biː; bi][soʊ][glæd] . "

O	,	you'll	be	so	glad	.	"
哦	,	你会	是	所以	高兴的	.	"

哦，你会非常高兴的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈednə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃli] .

"	I	think	you	might	tell	me	,	"	returned	Edna	,	a	little	peevishly	.
"	我	思考	你	可能	告诉	我	,	"	返回	埃德娜	,	一个	小的	恼怒地	.

“我想你应该告诉我，”埃德娜有些不高兴地回答道。

" [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ˈwɪnɪŋli] .

"	Don't	be	cross	,	"	said	Dorothy	,	winningly	.
"	不	是	叉	,	"	说	多萝西	,	胜利地	.

“别生气，”多萝西温柔地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ]

"	I	had	to	promise	not	to	tell	;	but	I	did	want	you	to	expect	something
"	我	有	到	承诺	不是	到	告诉	;	但	我	做过	想	你	到	预计	某物

['ɔːfli] [naɪs] . "

awfully	nice	.	"
非常	好的	.	"

“我答应过不告诉别人；但我确实想让你期待一件非常美好的事情。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ? "
" When shall I know ? "
" 什么时候 将 我 知道 ? "

我何时才能知道?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" O , I know what it is .
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 .

“哦，我知道那是什么了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] .
I'm going to take a drive .
我是 去 到 拿 一个 驾驶 .

我要开车出去兜风。

[jʊr; jər] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] . "
Your mamma told me . "
你的 妈妈 讲述 我 . "

你妈妈告诉我的。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['gliːfəli] .
" That's not all , " replied Dorothy , gleefully .
" 那就是 不是 全部 , " 回复 多萝西 , 兴高采烈地 .

“这还不是全部，”多萝西兴高采烈地回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] , [soʊ] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" I can hardly keep from telling , so please don't ask me .
" 我 能 几乎 保持 从 讲述 , 所以 请 不 问 我 .

“我实在忍不住想说，所以请不要问我。”

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['sʌpər] — ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lʌvli] ['dʒeli] .
Here comes your supper — Mrs . MacDonald has sent you some lovely jelly .
这里 来 你的 晚餐 — 太太 . 麦克唐纳 有 发送 你 一些 迷人的 果冻 .

您的晚餐来了——麦克唐纳太太给您送来了一些美味的果冻。

" ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst][let] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] , [bʌt; bət]['ednə]['nevər]
" Several times before bedtime Dorothy almost let out the secret , but Edna never
" 一些 时代 前 就寝时间 多萝西 几乎 让 出去 这 秘密 , 但 埃德娜 绝不
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

“有好几次，多萝西在睡前差点说漏嘴，但埃德娜始终没有怀疑。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ʃiː; ʃi][dɪd]
so when the next day the carriage stood waiting to take her to drive she did
所以 什么时候 这 下一个 天 这 运输 站立 等待 到 拿 她 到 驾驶 她 做过
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
not in the least know where they were going ,
不是 在 这 至少 知道 在哪里 他们 是 去 ,

所以第二天当马车停在那里等着接她去驾车时，她一点也不知道他们要去哪里。

[nɔːr] [waɪ] .
nor why .
也不 为什么 .

也不知道为什么。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

[ə'dɑːptɪd] .

ADOPTED	**.**
已采用	.

已采纳。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'dɑːnəldz] [haʊs]

As	**the**	**carriage**	**turned**	**into**	**the**	**driveway**	**which**	**led**	**up**	**to**	**Mrs**	**.**	**MacDonald's**	**house**
作为	这	运输	转向	进入	这	车道	哪个	引领	向上	到	太太	.	麦当劳	房子

, ['ednə] [ɪk'skleɪmd] ,

,	**Edna**	**exclaimed**	**,**
,	埃德娜	惊呼	,

马车驶入通往麦克唐纳太太家的车道时，埃德娜惊呼道：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] !

"	**O**	**,**	**I**	**know**	**the**	**s'prise**	**!**
"	哦	,	我	知道	这	s'prise	!

“哦，我知道价格了！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

We	**are**	**going**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**MacDonald**	**.**
我们	是	去	到	看	太太	.	麦克唐纳	.

我们要去见麦克唐纳太太。

" ['dɔːrəθi] [klæpt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

"	**Dorothy**	**clapped**	**her**	**two**	**hands**	**over**	**her**	**mouth**	**as**	**if**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**secret**
"	多萝西	鼓掌	她	二	双手	超过	她	嘴	作为	如果	到	保持	在	这	秘密

[ðæt] ['trembld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

that	**trembled**	**upon**	**her**	**lips**	**.**
那	颤抖	之上	她	嘴唇	.

“多萝西用双手捂住嘴，仿佛要保守住即将脱口而出的秘密。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ri'presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

Then	**she**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**mother**	**,**	**repressing**	**a**	**little**	**chuckle**	**.**
然后	她	看起来	向上	在	她	母亲	,	压制	一个	小的	轻笑	.

然后她抬头看着母亲，忍住没笑出声来。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'dɑːnəldz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**Mrs**	**.**	**MacDonald's**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Evans**	**,**	**smiling**	**.**
"	是的	,	我们	是	去	到	太太	.	麦当劳	,	"	说	太太	.	埃文斯	,	微笑	.

“是的，我们要去麦克唐纳太太家，”埃文斯太太笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi]['laɪbreri] , [wer] [æn; ən]['oʊpən] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

They	**were**	**ushered**	**into**	**the**	**cosy**	**library**	**,**	**where**	**an**	**open**	**wood**	**fire**	**was**	**blazing**
他们	是	引导	进入	这	舒适	图书馆	,	在哪里	一个	打开	木头	火	曾是	炽烈

.

:
.

他们被领进了舒适的图书馆，那里燃着熊熊的柴火。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

Some	**one**	**was**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**big**	**chair**	**before**	**the**	**fire**	**—**	**a**	**little**	**girl**	**with**
一些	一	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	椅子	前	这	火	—	一个	小的	女孩	和

['kɜːrli] ['ɔːbərn] ['lɑːks] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

curly	**auburn**	**locks**	**falling**	**about**	**her**	**face**	**;**
卷曲	奥本	锁	坠落	关于	她	脸	;

有人蜷缩在火堆前的一把大椅子里——那是一个有着卷曲红褐色头发的小女孩，头发垂落在她的脸庞周围；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] [kæʃmɪr] [frɑːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

she	wore	a	soft	cashmere	frock	,	and	was	a	very	dainty	-	looking	little	maid	.
她	穿着	一个	柔软的	羊绒	连衣裙	,	和	曾是	一个	非常	纤巧	-	寻找	小的	女佣	.

她穿着柔软的羊绒连衣裙，看起来是一位非常娇小可爱的女仆。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	glanced	up	quickly	as	the	visitors	entered	the	room	.
她	瞥了一眼	向上	迅速地	作为	这	访客	进入	这	房间	.

访客进入房间时，她迅速抬头瞥了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Then	a	bright	smile	broke	over	her	face	,	and	she	ran	forward	to	meet	them	.
然后	一个	明亮的	微笑	打破	超过	她	脸	,	和	她	跑	向前	到	见面	他们	.

然后，她脸上绽放出灿烂的笑容，跑上前去迎接他们。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , " [its] ['mægi] !

"	Why	,	"	exclaimed	Edna	,	"	it's	Maggie	!
"	为什么	,	"	惊呼	埃德娜	,	"	它是	玛吉	!

“哎呀，”埃德娜惊呼道，“是玛吉！”

['mægi] [hɔːrn] ! "

Maggie	Horn	!	"
玛吉	喇叭	!	"

玛吉·霍恩！

" [noʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [ʃʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] ; " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mægi] [hɔːrn] ;

"	No	,	"	and	the	auburn	locks	shook	a	decided	negative	;	"	no	,	it	isn't	Maggie	Horn	;
"	不	,	"	和	这	奥本	锁	摇晃	一个	决定	消极的	;	"	不	,	它	不是	玛吉	喇叭	;

“不，”那头红棕色的头发摇了摇头，表示肯定的否定；“不，她不是玛吉·霍恩；

[its] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld] !

it's	Margaret	MacDonald	!
它是	玛格丽特	麦克唐纳	!

是玛格丽特·麦克唐纳！

[oʊ] , ['ednə] , [aɪm] - [dɑːptəd] !

O	,	Edna	,	I'm	'	dopted	!
哦	,	埃德娜	,	我是	-	收养	!

哦，埃德娜，我是被收养的！

" ['ednə] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [suːt] .

"	Edna	danced	up	and	down	in	sheer	delight	,	and	Dorothy	followed	suit	.
"	埃德娜	跳舞	向上	和	向下	在	透明	喜	,	和	多萝西	随后	套装	.

“埃德娜高兴得跳了起来，多萝西也跟着跳了起来。”

[ðen] ['ednə] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌgɪŋ] .

Then	Edna	gave	Maggie	a	great	hugging	.
然后	埃德娜	给予	玛吉	一个	伟大的	拥抱	.

然后埃德娜给了玛吉一个大大的拥抱。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	all	about	it	,	"	she	said	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	她	说	.

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”她说。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[oʊ] , ['dɔːrəθi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['siːkrət] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

O	**,**	**Dorothy**	**,**	**this**	**is**	**the**	**most**	**delicious**	**secret**	**that**	**ever**	**was**	**.**
哦	,	多萝西	,	这	是	这	最多	可口的	秘密	那	曾经	曾是	.

哦，多萝西，这是有史以来最美味的秘密。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**did**	**you**	**keep**	**it**	**?**
如何	做过	你	保持	它	?

你是怎么保存下来的?

" ['mɪsɪz] . ['evənz] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Evans**	**left**	**the**	**children**	**in**	**order**	**to**	**find**	**Mrs**	**.**	**MacDonald**	**,**	**who**	**was**	**in**
"	太太	.	埃文斯	左边	这	孩子们	在	命令	到	寻找	太太	.	麦克唐纳	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

the	**conservatory**	**,**
这	温室	,

“埃文斯太太为了找到在温室里的麦克唐纳太太，把孩子们留在那里。”

[ænd; ənd] ['mægi] [bɪ'gæn] :

and	**Maggie**	**began**	**:**
和	玛吉	开始	:

玛吉开始说道:

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**smoothing**	**down**	**her**	**frock**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**long**	**breath**	**,**
"	出色地	,	"	她	说	,	平滑	向下	她	连衣裙	,	和	采取	一个	长的	气息	,

“嗯，”她一边说着，一边抚平裙子，深深地吸了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [mɪs] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt]

"	**I**	**was**	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**	**you**	**know**	**,**	**when**	**Miss**	**Barnes**	**was**	**called**	**out**		
"	我	曾是	在	这	教室	,	你	知道	,	什么时候	错过	巴恩斯	曾是	称为	出去		

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	**see**	**a**	**lady**	**,**
到	看	一个	女士	,

“当时我在教室里，你知道，巴恩斯小姐被叫出去见一位女士的时候……”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	**after**	**a**	**while**	**she**	**came**	**back**	**and**	**said**	**some**	**one**	**wanted**	**to**	**see**	**me**	**.**
和	后	一个	尽管	她	来了	后退	和	说	一些	一	通缉	到	看	我	.

过了一会儿，她回来了，说有人想见我。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ;

I	**thought**	**it**	**was**	**my**	**beautiful**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**so**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**;**	
我	想法	它	曾是	我的	美丽的	太太	.	拉姆齐	,	所以	我	曾是	非常	高兴的	;	

我以为是我美丽的拉姆齐夫人，所以我很高兴;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn]

but	**it**	**wasn't**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**at**	**all**	**,**	**it**	**was**	**a**	**lady**	**I**	**had**	**never**	**seen**	
但	它	不是	太太	.	拉姆齐	在	全部	,	它	曾是	一个	女士	我	有	绝不	已见	

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

但那根本不是拉姆齐夫人，而是一位我以前从未见过的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

She	**looked**	**at**	**me**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**,**
她	看起来	在	我	非常	难的	,	和	问	我	一个	很多	的	问题	,

她非常仔细地打量了我，问了我很多问题。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

all	about	my	mother	and	lots	of	things	;
全部	关于	我的	母亲	和	很多	的	事物	;

关于我母亲的一切以及很多其他事情;

[ænd; ənd] [mɪs] [bɑ:rnz] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]

and	Miss	Barnes	told	me	to	bring	my	Bible	that	belonged	to	my	mother
和	错过	巴恩斯	讲述	我	到	带来	我的	圣经	那	属于	到	我的	母亲

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	show	it	to	the	lady	,
和	展示	它	到	这	女士	,

巴恩斯小姐让我把属于我母亲的圣经拿给那位女士看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , - ['ægnəs] ['wɔlis] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ]

and	when	she	saw	my	mother's	name	,	'	Agnes	Wallace	,	from	her	loving
和	什么时候	她	锯	我的	母亲的	姓名	,	-	艾格尼丝	华莱士	,	从	她	爱

['mʌðər] , ['mɑ:rgrət] ['wɔlis] ,

mother	,	Margaret	Wallace	,
母亲	,	玛格丽特	华莱士	,

当她看到我母亲的名字"艾格尼丝·华莱士"，来自她慈爱的母亲玛格丽特·华莱士时，

['glɑ:sgəu] , ['skɑ:tlənd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [neɪm] , ['mɑ:rgrət] ,

Glasgow	,	Scotland	,	'	she	said	,	'	Why	,	she	has	my	name	,	Margaret	,
格拉斯哥	,	苏格兰	,	-	她	说	,	-	为什么	,	她	有	我的	姓名	,	玛格丽特	,

"苏格兰格拉斯哥,"她说，"为什么，她和我同名，玛格丽特。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [skɑ:tʃ] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	she	has	Scotch	blood	in	her	,	the	same	as	I	and	my	husband	.
和	她	有	苏格兰威士忌	血	在	她	,	这	相同的	作为	我	和	我的	丈夫	.

她身上流淌着苏格兰的血液，就像我和我丈夫一样。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['læsi] ! -

She	shall	be	my	own	little	lassie	!	'
她	将	是	我的	自己的	小的	恋人	!	-

她将成为我的小宝贝!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

That	was	what	my	mother	called	me	,	Mrs	.	Ryan	used	to	say	,	and	it
那	曾是	什么	我的	母亲	称为	我	,	太太	.	瑞安	用过的	到	说	,	和	它

['saʊndɪd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

sounded	so	natural	.
听起来	所以	自然的	.

瑞安太太说，我妈妈以前就是这么叫我的，听起来很自然。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

So	she	told	me	her	name	was	Mrs	.	MacDonald	,
所以	她	讲述	我	她	姓名	曾是	太太	.	麦克唐纳	,

于是她告诉我她叫麦克唐纳太太。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	asked	me	if	I	would	like	to	be	her	own	little	girl	,	and	—	O	,
和	问	我	如果	我	会	喜欢	到	是	她	自己的	小的	女孩	,	和	—	哦	,

['ednə] !

Edna	!
埃德娜	!

她问我是否愿意做她的小女儿，然后——哦，埃德娜!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

I	was	so	glad	.
我	曾是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

And	that	was	three	days	ago	.
和	那	曾是	三	天	前	.

那是三天前的事了。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

And	O	,	it	was	like	a	dream	,
和	哦	,	它	曾是	喜欢	一个	梦	,

哦，那感觉就像一场梦。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [dɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] .

for	when	I	got	here	who	should	run	and	meet	me	but	dear	old	Mrs	.	Ryan	.
为了	什么时候	我	得到	这里	WHO	应该	跑步	和	见面	我	但	亲爱的	老的	太太	.	瑞安	.

当我到达这里时，谁会跑过来迎接我呢？正是亲爱的老瑞安太太。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [dʒʌst][ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] ,

She	told	me	my	father	died	just	after	my	mother	did	,
她	讲述	我	我的	父亲	死亡	只是	后	我的	母亲	做过	,

她告诉我，我父亲是在我母亲去世后不久去世的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɑːrgrət] [məkˈdɑːn(ə)ld]

and	that	nobody	had	a	claim	on	me	,	so	I	could	be	Margaret	MacDonald
和	那	无人	有	一个	宣称	在	我	,	所以	我	可以	是	玛格丽特	麦克唐纳

[fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] . "

forever	and	ever	.	"
永远	和	曾经	.	"

而且没有人可以对我提出任何要求，所以我可以永远永远做玛格丽特·麦克唐纳。

" [wel] , [ˈtʃætəˌbɔksiz] , " [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][tɔːk] [aʊt]

"	Well	,	chatterboxes	,	"	here	a	voice	interrupted	,	"	have	you	had	your	talk	out
"	出色地	,	话匣子	,	"	这里	一个	嗓音	中断	,	"	有	你	有	你的	讲话	出去

?

?
?

“好了，各位话匣子，”这时一个声音打断了我们，“你们谈完了吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [məkˈdɑːn(ə)ld] , [ˈentərd]

We	must	be	going	,	"	and	Mrs	.	Evans	,	with	Mrs	.	MacDonald	,	entered
我们	必须	是	去	,	"	和	太太	.	埃文斯	,	和	太太	.	麦克唐纳	,	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“我们得走了，”埃文斯太太和麦克唐纳太太一起走进了房间。

[ˈednə][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] .

Edna	ran	toward	the	latter	.
埃德娜	跑	朝向	这	后者	.

埃德娜朝后者跑去。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məkˈdɑːn(ə)ld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

"	O	,	Mrs	.	MacDonald	,	"	she	cried	,	"	I	do	want	to	kiss	you	.
"	哦	,	太太	.	麦克唐纳	,	"	她	哭	,	"	我	做	想	到	吻	你	.

“哦，麦克唐纳夫人，”她喊道，“我真想吻你。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	be	lonely	any	more	,	will	you	?	"
你	惯于	是	孤独	任何	更多的	,	将要	你	?	"

你以后不会再感到孤独了，对吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l]
" No , I think not , " replied Mrs . MacDonald , " and I don't want my little
" 不 , 我 思考 不是 , " 回复 太太 . 麦克唐纳 , " 和 我 不 想 我的 小的
['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] .
daughter to be .
女儿 到 是 .

“不，我不这么认为，”麦克唐纳太太回答说，“我也不希望我的小女儿那样。”

[soʊ]['mɪsɪz] . ['evənz][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʃæl; ʃəl] [spend] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
So Mrs . Evans has promised that you and Dorothy shall spend day after to -
所以 太太 . 埃文斯 有 承诺 那 你 和 多萝西 将 花费 天 后 到 -
['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
morrow with us .
明天 和 我们 .

所以埃文斯太太答应你和多萝西后天要和我们一起过节。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] ,
" This was a delightful prospect ,
" 这 曾是 一个 愉快 前景 ,

“这真是一个令人欣喜的前景，”

[ænd; ənd]['ednə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mægi] [hæd; həd]
and Edna declared that the drive and the pleasure of seeing Maggie had
和 埃德娜 声明 那 这 驾驶 和 这 乐趣 的 看到 玛吉 有
[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [wel] .
made her feel entirely well .
制成 她 感觉 完全 出色地 .

埃德娜表示，开车兜风和见到玛吉的喜悦让她感觉好多了。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't get over it , " she said .
" 我 不能 得到 超过 它 , " 她 说 .

“我始终无法释怀，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [haʊs] ,
" To think of Maggie's living in that dear old house ,
" 到 思考 的 玛吉的 活的 在 那 亲爱的 老的 房子 ,

“想到玛吉就住在那栋亲爱的老房子里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
and having that great big garden to play in and being just like any nice little
和 拥有 那 伟大的 大的 花园 到 玩 在 和 存在 只是 喜欢 任何 好的 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

拥有一个大花园可以玩耍，就像任何一个可爱的小女孩一样。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
O , it is just too lovely for anything .
哦 , 它 是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 .

哦，它真是太美了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [spent] [tə'geðər] .
" That was a happy day which the three little girls spent together .
" 那 曾是 一个 快乐的 天 哪个 这 三 小的 女孩们 花费 一起 .

“那是三个小女孩一起度过的快乐一天。”

['mɑ:rgrət] — [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [di'laitid] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] — [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [dɑ:l]

Margaret	—	as	the	two	others	delighted	to	call	her	—	brought	out	the	doll
玛格丽特	—	作为	这	二	其他的	高兴极了	到	称呼	她	—	带来	出去	这	玩具娃娃

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

which	had	been	awarded	her	at	the	fair	,
哪个	有	到过	获奖	她	在	这	公平的	,

玛格丽特——另外两人都乐于这样称呼她——拿出了她在集市上赢得的玩偶。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

to	be	displayed	to	Dorothy's	interested	eyes	.
到	是	显示	到	多萝西的	感兴趣的	眼睛	.

展示给多萝西感兴趣的目光。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [mɪs] ['mɑ:rtn] .

"	I	must	tell	Miss	Martin	.
"	我	必须	告诉	错过	马丁	.

我必须告诉马丁小姐。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd] , " [sed] ['ednə] .

She	will	be	so	glad	,	"	said	Edna	.
她	将要	是	所以	高兴的	,	"	说	埃德娜	.

“她一定会非常高兴的，”埃德娜说。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['mɑ:rgrət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - .

"	And	O	,	Margaret	,	you	must	have	Moggins	.
"	和	哦	,	玛格丽特	,	你	必须	有	-	.

“哦，玛格丽特，你一定有莫金斯。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I	shall	have	to	send	him	out	to	you	;
我	将	有	到	发送	他	出去	到	你	;

我必须派他去见你；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] .

"	but	there	was	a	tinge	of	regret	in	her	tone	.
"	但	那里	曾是	一个	色调	的	后悔	在	她	语气	.

但她的语气中带着一丝遗憾。

" [wɪl] ['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld][let][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .

"	Will	Mrs	.	MacDonald	let	you	keep	him	?	"	asked	Dorothy	,	turning	to	Margaret	.
"	将要	太太	.	麦克唐纳	让	你	保持	他	?	"	问	多萝西	,	转弯	到	玛格丽特	.

“麦克唐纳太太会让你留下他吗？”多萝西转向玛格丽特问道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ednə] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə]

"	I'll	go	and	ask	her	,	"	decided	Edna	,	and	straightway	took	herself	to
"	患病的	去	和	问	她	,	"	决定	埃德娜	,	和	立刻	采取	她自己	到

['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

Mrs	.	MacDonald	,
太太	.	麦克唐纳	,

“我去问问她，”埃德娜决定道，然后径直走向麦克唐纳太太。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .

and	was	not	long	in	winning	her	consent	.
和	曾是	不是	长的	在	获胜	她	同意	.

很快就赢得了她的同意。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	Margaret	was	not	willing	to	rob	her	friend	at	once	of	such	an
但	玛格丽特	曾是	不是	愿意的	到	抢	她	朋友	在	一次	的	这样的	一个

[ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] - .

amusing	companion	as	Moggins	.
有趣	伴侣	作为	-	.

但玛格丽特不愿立刻夺走她朋友莫金斯这样一位有趣的伙伴。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

"	Wait	till	you	go	home	,	"	she	said	,	"	and	then	you	will	not	miss	him	.
"	等待	直到	你	去	家	,	"	她	说	,	"	和	然后	你	将要	不是	错过	他	.

“等你回家后，”她说，“你就不会想念他了。”

" [ænd; ənd] ['ednə] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

"	And	Edna	,	although	she	protested	,	was	secretly	glad	when	this	was	decided
"	和	埃德娜	,	虽然	她	抗议	,	曾是	偷偷	高兴的	什么时候	这	曾是	决定

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

“埃德娜虽然嘴上抗议，但当这件事最终决定下来时，她内心其实很高兴。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['veri]

A	pretty	little	room	had	been	prepared	for	Margaret	to	use	as	her	very
一个	漂亮的	小的	房间	有	到过	准备	为了	玛格丽特	到	使用	作为	她	非常

[oʊn] .

own	.
自己的	.

已经为玛格丽特准备了一间漂亮的小房间，作为她自己的专属房间。

['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] [bi'liːvd] [ɪn] [səbs'tænʃlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] .

Mrs	.	MacDonald	believed	in	substantials	,	and	did	not	indulge	in	much	ornament	.
太太	.	麦克唐纳	相信	在	实质	,	和	做过	不是	放纵	在	很多	装饰品	.

麦克唐纳夫人崇尚实质，不喜华丽的装饰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['griːnhaʊs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

She	was	extremely	fond	of	flowers	,	and	her	greenhouse	was	her
她	曾是	极其	喜爱	的	花朵	,	和	她	温室	曾是	她

['gretɪst] ['lʌkʃəri] .

greatest	luxury	.
最	奢华	.

她非常喜欢花卉，温室是她最大的奢侈品。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

The	house	in	which	she	lived	was	large	,	old	-	fashioned	,	and	exceedingly
这	房子	在	哪个	她	居住地	曾是	大的	,	老的	-	造型	,	和	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

她住的房子很大，风格古朴，但非常舒适。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['teɪstfl] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔintmənts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

but	was	not	as	tasteful	in	its	appointments	as	that	of	Mrs	.	Evans	,
但	曾是	不是	作为	有品味的	在	它是	预约	作为	那	的	太太	.	埃文斯	,

但其布置品味不如埃文斯夫人的家。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	I	am	a	plain	woman	,	"	said	Mrs	.	MacDonald	to	Mrs	.	Evans	,
"	我	是	一个	清楚的	女士	,	"	说	太太	.	麦克唐纳	到	太太	.	埃文斯	,

“我相貌平平，”麦克唐纳太太对埃文斯太太说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fæl] - [lælz] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊk] ;

"	and	I'm	not	given	to	fal	-	lals	,	I	like	my	flowers	and	my	book	;
"	和	我是	不是	给定	到	失败	-	拉尔斯	,	我	喜欢	我的	花朵	和	我的	书	;

“我并不喜欢爱情，我喜欢我的花和我的书；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['suːts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bjuːti]

and	now	my	little	daughter	suits	me	much	better	than	if	she	were	a	beauty
和	现在	我的	小的	女儿	西装	我	很多	更好的	比	如果	她	是	一个	美丽

. "

: "

. "

现在，我的小女儿比她是个美人儿更适合我。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['sensəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .

"	She	has	a	nice	,	sensible	,	interesting	face	,	"	returned	Mrs	.	Evans	.
"	她	有	一个	好的	,	明智的	,	有趣的	脸	,	"	返回	太太	.	埃文斯	.

“她长着一张漂亮、通情达理、有趣的脸，”埃文斯太太回答道。

" [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] , ['sensəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd]

"	And	,	please	God	,	she	shall	be	a	nice	,	sensible	,	interesting	woman	,	"	replied
"	和	,	请	上帝	,	她	将	是	一个	好的	,	明智的	,	有趣的	女士	,	"	回复

['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,

Mrs	.	MacDonald	,
太太	.	麦克唐纳	,

“而且，但愿她是一位善良、明智、有趣的女人，”麦克唐纳太太回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [wʌn] .

"	and	I	hope	a	contented	one	.
"	和	我	希望	一个	满足	一	.

“我希望他/她能过得开心。”

[its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən] [duː] .

It's	just	wonderful	what	one	little	child	can	do	.
它是	只是	精彩的	什么	一	小的	孩子	能	做	.

一个小孩子能做到这样的事情，真是太了不起了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ednə] .

I'm	thinking	,	Mrs	.	Evans	,	of	that	little	child	Edna	.
我是	思维	,	太太	.	埃文斯	,	的	那	小的	孩子	埃德娜	.

埃文斯太太，我想起了那个小女孩埃德娜。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] ['glædnəs] [tuː; tə] [mɔːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn]

She	has	brought	gladness	to	more	hearts	than	one	by	the	loving	little	spirit	in
她	有	带来	欢乐	到	更多的	心	比	一	经过	这	爱	小的	精神	在

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

她那颗充满爱的小小心灵，给许多人带来了快乐。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['evənz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

"	She's	a	dear	little	body	,	"	replied	Mrs	.	Evans	,	"	She	always	makes	the	best	of
"	她是	一个	亲爱的	小的	身体	,	"	回复	太太	.	埃文斯	,	"	她	总是	制作	这	最好的	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

“她是个可爱的小家伙，”埃文斯太太回答说，“她总是能把事情做到最好；

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪri] [weɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['oʊldər]

her	little	cheery	ways	are	good	to	see	,	and	are	a	lesson	to	us	older
她	小的	欢快的	方式	是	好的	到	看	,	和	是	一个	课	到	我们	老

['graʊlərz] . "

growlers	.	"
啤酒桶	.	"

她那阳光开朗的性格真让人欣慰，也给我们这些老家伙们上了一课。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɑ:rgrət] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɑ:n(ə)ld] .

"	I	think	my	Margaret	is	going	to	be	much	the	same	,	"	said	Mrs	.	MacDonald	.
"	我	思考	我的	玛格丽特	是	去	到	是	很多	这	相同的	,	"	说	太太	.	麦克唐纳	.

“我认为我的女儿玛格丽特也会差不多，”麦克唐纳夫人说。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	It's	no	wonder	they	took	to	each	other	.
"	它是	不	想知道	他们	采取	到	每个	其他	.

“难怪他们会彼此倾心。”

[wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ,

When	poor	little	Margaret	has	forgotten	how	ill	a	world	she	lived	in	,
什么时候	贫穷的	小的	玛格丽特	有	被遗忘的	如何	患病的	一个	世界	她	居住地	在	,

当可怜的小玛格丽特忘记了她所生活的世界有多么糟糕时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] ['braɪt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:ntent] .

I	think	she'll	brighten	many	a	life	by	her	own	content	.
我	思考	壳	提亮	许多	一个	生活	经过	她	自己的	内容	.

我认为她创作的内容会为许多人的生活带来光彩。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [dɪ'skʌst] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	Meanwhile	the	children	thus	discussed	were	making	the	most	of	their
"	同时	这	孩子们	因此	讨论	是	制作	这	最多	的	他们的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

与此同时，文中提到的这些孩子们正在充分利用他们的机会。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wen] ['ednə] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	day	was	at	hand	when	Edna	must	return	to	the	city	.
为了	这	天	曾是	在	手	什么时候	埃德娜	必须	返回	到	这	城市	.

因为埃德娜必须返回城市的日子就要到了。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [taɪmz] [hæd; həd] ['ræðər] [spɔɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

It	must	be	confessed	that	all	these	good	times	had	rather	spoiled	the	little
它	必须	是	坦白	那	全部	这些	好的	时代	有	相当	被宠坏了	这	小的

[gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æt; ət] [sku:l] .

girl	for	the	taking	up	of	her	life	at	school	.
女孩	为了	这	采取	向上	的	她	生活	在	学校	.

必须承认，所有这些美好的时光都让这个小女孩不太适应学校生活。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

But	she	was	very	brave	about	it	,	and	,	indeed	,
但	她	曾是	非常	勇敢的	关于	它	,	和	,	的确	,

但她在这件事上非常勇敢，而且，确实如此。

['ræðər] [rɪ'prəutʃt] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'grets] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ði:z] ['plez(ə)nt]

rather	reproached	herself	for	having	any	regrets	at	all	in	leaving	these	pleasant
相当	受责备	她自己	为了	拥有	任何	遗憾	在	全部	在	离开	这些	令人愉快的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她反而责怪自己，离开这些好朋友竟然会有丝毫遗憾。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] ,

Then	she	began	to	wonder	about	Louis	,
然后	她	开始	到	想知道	关于	路易斯	,

然后她开始想念路易斯，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['selfɪʃ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

feeling	**quite**	**selfish**	**at**	**having**	**been**	**too**	**much**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**affairs**	**which**	**had**
感觉	相当	自私	在	拥有	到过	也	很多	已采取	向上	在	这	事务	哪个	有

['leɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɛriːŋ] ,

lately	**interested**	**her**	**to**	**think**	**of**	**how**	**he**	**might**	**be**	**faring**	**,**
最近	感兴趣的	她	到	思考	的	如何	他	可能	是	航道	,

她觉得自己很自私，因为最近她太专注于自己感兴趣的事情，而没有想到他会过得怎么样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

and	**she**	**set**	**out**	**with**	**a**	**serious**	**mind**	**for**	**her**	**journey**	**home**	**.**
和	她	放	出去	和	一个	严肃的	头脑	为了	她	旅行	家	.

她怀着严肃的心情踏上了回家的旅程。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['letərz] , " [sed]

"	**We**	**will**	**stop**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**letters**	**,**	**"**	**said**
"	我们	将要	停止	在	这	邮政	-	办公室	和	看	如果	那里	是	任何	信件	,	"	说

['mɪstər] . ['evənz] ,

Mr	**.**	**Evans**	**,**
先生	.	埃文斯	,

“我们会去邮局看看有没有信件，”埃文斯先生说。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

who	**had**	**taken**	**the**	**little**	**girl**	**under**	**his**	**protection**	**.**
WHO	有	已采取	这	小的	女孩	在下面	他的	保护	.

他收留了这个小女孩并保护她。

" [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [duː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	**The**	**train**	**will**	**not**	**be**	**due**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
"	这	火车	将要	不是	是	到期的	为了	一些	分钟	.

“火车还要过几分钟才会到。”

" [ænd; ənd]['ednə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

"	**And**	**Edna**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**until**	**he**	**should**	**return**	**.**
"	和	埃德娜	站立	在	这	平台	直到	他	应该	返回	.

“埃德娜就站在站台上，直到他回来。”

" [aɪ][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

"	**I**	**did**	**find**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**joined**	**her**	**,**
"	我	做过	寻找	一个	信	为了	你	,	"	他	说	,	作为	他	加入	她	,

“我找到了一封给你的信，”他边说边走到她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændɪd][æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn] ['luːɪs] - ['skuːlbɔɪ] [hænd] .

and	**she**	**was**	**handed**	**an**	**envelope**	**addressed**	**in**	**Louis**	**'**	**schoolboy**	**hand**	**.**
和	她	曾是	递交	一个	信封	已解决	在	路易斯	-	男生	手	.

她接过一个信封，信封上的地址是用路易斯稚嫩的小学生笔迹写的。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ,

The	**train**	**was**	**now**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**,**
这	火车	曾是	现在	在	视线	,	和	,

火车已经出现在视野中，

['æftər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

after	**establishing**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**seat**	**by**	**the**	**window**	**,**
后	建立	这	小的	女孩	在	一个	座位	经过	这	窗户	,

安顿好小女孩在窗边的座位上后，

['mɪstər] . ['evənz] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['ednə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letər] .

Mr	**.**	**Evans**	**left**	**her**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**Edna**	**opened**	**her**	**letter**	**.**
先生	.	埃文斯	左边	她	为了	一个	很少	分钟	和	埃德娜	打开	她	信	.

埃文斯先生离开她几分钟后，埃德娜打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] .

It	was	dated	a	day	or	two	earlier	.
它	曾是	日期	一个	天	或者	二	早些时候	.

日期比标注日期早一两天。

" [dɪr] ['ednə] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Dear	Edna	,	"	it	read	,	"	I	am	going	to	run	away	.
"	亲爱的	埃德娜	,	"	它	读	,	"	我	是	去	到	跑步	离开	.

“亲爱的埃德娜，”信上写道，“我要离家出走。”

[dəunt] [tel] ['eniwʌn] .

Don't	tell	anyone	.
不	告诉	任何人	.

不要告诉任何人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	know	you	won't	go	back	on	me	.
我	知道	你	惯于	去	后退	在	我	.

我知道你不会背叛我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] .

I	am	going	to	my	father	and	mother	in	Pasadena	.
我	是	去	到	我的	父亲	和	母亲	在	帕萨迪纳	.

我要去帕萨迪纳看望我的父母。

[ə'fekʃənətli] , ['luːɪs]

Affectionately	,	Louis
亲切地	,	路易斯

路易斯亲切地说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	A	distressed	little	child	it	was	who	turned	the	letter	over	and	over	,
"	一个	苦恼	小的	孩子	它	曾是	WHO	转向	这	信	超过	和	超过	,

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

“那是一个沮丧的小孩，他无助地一遍又一遍地翻看着那封信。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ɔːl] [ʌn'hæpi] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd]

She	had	been	having	such	a	good	time	;	all	unhappy	things	had	been	smoothed
她	有	到过	拥有	这样的	一个	好的	时间	;	全部	不开心	事物	有	到过	平滑

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

away	from	her	,
离开	从	她	,

她之前过得非常开心；所有不愉快的事情都烟消云散了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	it	seemed	as	if	this	going	back	became	suddenly	more	dreadful	than	she
和	它	似乎	作为	如果	这	去	后退	成为	突然	更多的	可怕	比	她

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

could	possibly	have	expected	.
可以	可能	有	预期的	.

似乎这次返乡之旅突然变得比她预想的还要可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp] ,

She	was	very	quiet	during	the	short	trip	,
她	曾是	非常	安静的	期间	这	短的	旅行	,

在短暂的旅途中，她一直很安静。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət]['mɪstər] . ['evənz] , [huː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

once	in	a	while	casting	furtive	glances	at	Mr	.	Evans	,	who	,	absorbed	in	his
一次	在	一个	尽管	铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	先生	.	埃文斯	,	WHO	,	吸收	在	他的

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

她时不时地偷偷瞥一眼埃文斯先生，而埃文斯先生正全神贯注地看着报纸。

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

did	no	more	than	address	a	word	or	two	to	her	.
做过	不	更多的	比	地址	一个	单词	或者	二	到	她	.

只跟她说了一两句话而已。

[hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ['plezntli] ,

He	set	her	down	at	her	uncle's	door	,	bidding	her	good	-	by	pleasantly	,
他	放	她	向下	在	她	叔叔的	门	,	投标	她	好的	-	经过	愉快	,

他把她放在她叔叔家门口，愉快地和她道别。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːf(ə)n] .

and	telling	her	that	they	should	hope	to	see	her	in	the	country	often	.
和	讲述	她	那	他们	应该	希望	到	看	她	在	这	国家	经常	.

并告诉她，他们希望以后能经常在乡下见到她。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ʌp] , ['ednə] [went] [ɪn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

The	latch	of	the	door	being	up	,	Edna	went	in	,	feeling	very	heavy	-	hearted	.
这	闩锁	的	这	门	存在	向上	,	埃德娜	去	在	,	感觉	非常	重的	-	心地	.

门闩打开着，埃德娜走了进去，心情十分沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ;

It	was	early	on	Saturday	afternoon	,	the	house	was	very	quiet	;
它	曾是	早期的	在	周六	下午	,	这	房子	曾是	非常	安静的	;

那是星期六下午早些时候，房子里很安静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['ednə] [went] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

there	was	no	one	in	the	sitting	-	room	and	Edna	went	through	the	dining	-
那里	曾是	不	一	在	这	坐着	-	房间	和	埃德娜	去	通过	这	用餐	-

[ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

room	and	on	to	where	she	heard	voices	.
房间	和	在	到	在哪里	她	听到	声音	.

客厅里没有人，埃德娜穿过餐厅，朝着她听到声音的地方走去。

['elən] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃli] ['skauəd] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [θɪŋz]

Ellen	in	a	freshly	scoured	kitchen	was	chatting	with	a	friend	while	she	set	things
艾伦	在	一个	新鲜的	彻底清洗	厨房	曾是	聊天	和	一个	朋友	尽管	她	放	事物

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

艾伦在刚刚打扫干净的厨房里一边和朋友聊天一边处理着厨房里的各种事情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['ednə] .

She	turned	with	an	exclamation	at	the	sight	of	Edna	.
她	转向	和	一个	感叹	在	这	视线	的	埃德娜	.

她看到埃德娜，惊呼一声转过身去。

" [bles] [ðə; ði] [tʃɔɪld] !

"	Bless	the	choild	!
"	保佑	这	孩子	!

“祝福孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['kʌmɪn] - [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] !
" Comin ' in like a bit of a ghost !
" 即将到来 - 在 喜欢 一个 少量 的 一个 鬼 !

“像幽灵一样悄无声息地进来了！”

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , .
It's good to see ye , darlint .
它是 好的 到 看 是的 , 达林特 .

见到你真好，亲爱的。

[æn; ən] - [ɑːr; ər] [jiː; ji] [wel] [ə'gen] ?
An ' are ye well again ?
一个 - 是 是的 出色地 再次 ?

你现在身体好些了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[θɪm] [tʃiːks] [bɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['roʊzi] . "
Thim cheeks bid to be a bit more rosy . "
蒂姆 脸颊 出价 到 是 一个 少量 更多的 红润 . "

她的脸颊似乎想要变得更红润一些。

" [wer] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] ['ednə] .
" Where is uncle ? " asked Edna .
" 在哪里 是 叔叔 ? " 问 埃德娜 .

“叔叔在哪里？”埃德娜问道。

" [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [θɪm] [ɪz] ['æftər] - - - ['luːɪs] . "
" Sure the two of thim is after foll'in ' Masther Louis . "
" 当然 这 二 的 蒂姆 是 后 - - - 路易斯 . "

“他们俩肯定是想追随路易斯先生。”

" [ænd; ənd] ['luːɪs] ? " ['ɛdnəz] [lɪp] ['kwivəd] .
" And Louis ? " Edna's lip quivered .
" 和 路易斯 ? " 埃德娜的 唇 颤抖 .

“路易斯呢？”埃德娜的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] .
She hoped against hope .
她 希望 反对 希望 .

她抱有一线希望。

" [hɪr] [naʊ] ; ['hiːz] [gɔːn] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] . "
" Hear now ; he's gone , av coorse . "
" 听到 现在 ; 他是 已消失 , av 课程 . "

“听着，他走了，真的。”

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? " [æskt] ['ednə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
" When did he go ? " asked Edna , her voice shaking .
" 什么时候 做过 他 去 ? " 问 埃德娜 , 她 嗓音 摇晃 .

“他什么时候走的？”埃德娜问道，声音颤抖。

" [pʊr] [dɪr] ; [dəunt] [mɔːrn] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [jɪl] [biː; bi] ['mɪsɪn] - [hɪm; ɪm] .
" Poor dear ; don't mourn ; to be sure ye'll be missin ' him .
" 贫穷的 亲爱的 ; 不 哀悼 ; 到 是 当然 叫喊 是 米辛 - 他 .

“可怜的亲爱的；别悲伤；你肯定会想念他的。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [deɪ] .
He went to - day .
他 去 到 - 天 .

他今天走了。

[let] ['elən] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ræp] ,

Let	Ellen	take	off	your	wrap	,
让	艾伦	拿	离开	你的	裹	,

让艾伦帮你解开裹布。

[ænd; ənd] [θɪn] [jiː; ji] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['neɪt] [æn; ən] - [naɪs] [jər] [ruːm] [lʊks] ,

and	thin	ye	can	go	up	and	see	how	nate	an	'	nice	yer	room	looks	,
和	薄的	是的	能	去	向上	和	看	如何	内特	一个	-	好的	你的	房间	看起来	,

这样你就可以上去看看你的房间看起来多么漂亮了。

" [ænd; ənd] ['elən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

"	and	Ellen	turned	to	continue	an	exciting	bit	of	gossip	for	her	friend's
"	和	艾伦	转向	到	继续	一个	激动人心	少量	的	闲话	为了	她	朋友们

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

于是艾伦转过身，继续为她的朋友讲述一些令人兴奋的八卦。

['ednə] ['sloʊli] [went] [ʌp] [sterz] .

Edna	slowly	went	up	stairs	.
埃德娜	缓慢地	去	向上	楼梯	.

埃德娜缓缓地走上楼梯。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [oʊ] , [soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] ['luːɪs] - ['siːkrət] [geɪv] [hɜːr; hər] .

She	felt	,	O	,	so	lonely	,	and	such	a	weight	as	Louis	'	secret	gave	her	.
她	毛毡	,	哦	,	所以	孤独	,	和	这样的	一个	重量	作为	路易斯	-	秘密	给予	她	.

她感到无比孤独，路易斯的秘密也给她带来了沉重的负担。

['elən] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

Ellen	couldn't	understand	,	and	didn't	seem	to	care	.
艾伦	不能	理解	,	和	没有	似乎	到	关心	.

艾伦听不懂，而且似乎也不在意。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] ['luːɪs] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['oʊnli] [nuː] , [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ;

If	Louis	'	father	and	mother	only	knew	,	perhaps	they	could	do	something	;
如果	路易斯	-	父亲	和	母亲	仅有的	知道	,	也许	他们	可以	做	某物	;

如果路易的父母知道真相，或许他们就能做些什么了;

[groʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['mɪsˌhæps] ;

grown	people	had	so	many	ways	of	preventing	mishaps	;
生长	人们	有	所以	许多	方式	的	预防	事故	;

成年人有很多方法可以预防事故;

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

time	and	space	were	often	no	obstacles	to	them	.
时间	和	空间	是	经常	不	障碍	到	他们	.

时间和空间对他们来说通常都不是障碍。

[sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Suppose	Uncle	Justus	and	Aunt	Elizabeth	should	find	him	and	bring	him	back	.
认为	叔叔	贾斯图斯	和	阿姨	伊丽莎白	应该	寻找	他	和	带来	他	后退	.

假设贾斯图斯叔叔和伊丽莎白婶婶找到了他，把他带了回来。

['ɛdnəz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] .

Edna's	sympathies	were	divided	.
埃德娜的	同情	是	分割	.

埃德娜的同情心很矛盾。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

She	knew	her	cousin	would	be	punished	,
她	知道	她	表哥	会	是	受到惩罚	,

她知道她的表妹会受到惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] ['sɔːrli] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

and	yet	she	knew	the	others	would	be	troubled	sorely	if	he	did	not	return	.
和	然而	她	知道	这	其他的	会	是	麻烦	非常	如果	他	做过	不是	返回	.

但她知道，如果他不回来，其他人会非常担心。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , ['θɪŋkɪŋ] ,

She	sat	on	the	top	step	of	the	stairs	,	thinking	,
她	卫星	在	这	顶部	步	的	这	楼梯	,	思维	,

她坐在楼梯最上面一级台阶上，若有所思。

['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

thinking	harder	than	ever	before	in	her	life	.
思维	更难	比	曾经	前	在	她	生活	.

她比以往任何时候都更加努力地思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)
第6/7页

['luːɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Louis	**had**	**run**	**away**	**because**	**he**	**was**	**unhappy**	**.**
路易斯	有	跑步	离开	因为	他	曾是	不开心	.

路易斯因为不开心而离家出走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] ['perənts] [noʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]

He	**had**	**not**	**let**	**his**	**parents**	**know**	**for**	**fear**	**they**	**would**	**tell**	**his**	**aunt**	**and**
他	有	不是	让	他的	父母	知道	为了	害怕	他们	会	告诉	他的	阿姨	和

['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

uncle	**to**	**take**	**measures**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
叔叔	到	拿	措施	到	防止	它	.

他没有告诉父母，因为他害怕父母会告诉他的叔叔婶婶，让他们采取措施阻止这件事发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] , ['meɪbi] ,

But	**if**	**they**	**knew**	**he**	**had**	**actually**	**started**	**,**	**they**	**would**	**realize**	**,**	**maybe**	**,**
但	如果	他们	知道	他	有	实际上	开始	,	他们	会	意识到	,	或许	,

但如果他们知道他其实已经开始了，他们或许就会意识到，

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

how	**miserable**	**he**	**had**	**been**	**and**	**would**	**take**	**his**	**part**	**.**
如何	悲惨的	他	有	到过	和	会	拿	他的	部分	.

他曾经多么痛苦，他会承担起自己的责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] .

If	**she**	**could**	**only**	**let**	**them**	**know**	**.**
如果	她	可以	仅有的	让	他们	知道	.

如果她能让他们知道就好了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Why	**,**	**she**	**could**	**,**	**of**	**course**	**she**	**could**	**.**
为什么	,	她	可以	,	的	课程	她	可以	.

她当然可以，她当然可以。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

She	**could**	**send**	**a**	**telegram**	**.**
她	可以	发送	一个	电报	.

她可以发电报。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	**knew**	**she**	**could**	**.**
她	知道	她	可以	.

她知道自己可以做到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

There	**was**	**a**	**telegraph**	**office**	**down**	**at**	**the**	**depot**	**from**	**which**	**she**	**had**	**just**	**come**	**.**
那里	曾是	一个	电报	办公室	向下	在	这	仓库	从	哪个	她	有	只是	来	.

她刚才所在的车站楼下有一个电报局。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ,

Perhaps	**she**	**could**	**get**	**there**	**and**	**back**	**before**	**her**	**aunt**	**and**	**uncle**	**returned**	**,**
也许	她	可以	得到	那里	和	后退	前	她	阿姨	和	叔叔	返回	,

或许她能在姑姑和姑父回来之前往返。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] .

and	no	one	would	miss	her	.
和	不	一	会	错过	她	.

没有人会想念她。

['faɪərd][baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

Fired	by	this	idea	,	she	started	out	intent	upon	the	business	in	hand	.
被解雇	经过	这	主意	,	她	开始	出去	意图	之上	这	商业	在	手	.

受到这个想法的鼓舞，她开始全神贯注于手头的生意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

She	had	little	difficulty	in	finding	the	place	,	and	went	timidly	up	to	the	desk	.
她	有	小的	困难	在	寻找	这	地方	,	和	去	胆怯地	向上	到	这	桌子	.

她很容易就找到了地方，然后怯生生地走到柜台前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] ,

She	stood	still	,	not	knowing	just	what	to	do	until	the	clerk	,	looking	up	,	said	,
她	站立	仍然	,	不是	会心	只是	什么	到	做	直到	这	职员	,	寻找	向上	,	说	,

她呆立在那里，不知所措，直到店员抬起头说：

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	little	girl	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	小的	女孩	,	什么	是	它	?	"

“小姑娘，什么事呢？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] ; " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	want	to	send	a	telegram	;	"	she	answered	.
"	我	想	到	发送	一个	电报	;	"	她	回答	.

“我想发份电报，”她回答道。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Where	?	"	asked	the	man	,	pulling	a	blank	toward	him	.
"	在哪里	?	"	问	这	男人	,	拉	一个	空白的	朝向	他	.

“在哪儿？”那人问道，同时拉过一张空白卡片。

['ednə] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['luːɪs] .

Edna	carefully	unfolded	the	letter	from	Louis	.
埃德娜	小心	展开	这	信	从	路易斯	.

埃德娜小心翼翼地展开路易斯的来信。

" [ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Pasadena	,	California	,	"	she	said	.
"	帕萨迪纳	,	加利福尼亚州	,	"	她	说	.

“加利福尼亚州帕萨迪纳，”她说。

" [neɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Name	?	"	continued	the	man	.
"	姓名	?	"	持续	这	男人	.

“名字？”那人继续问道。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən] . "

"	Mr	.	William	Morrison	.	"
"	先生	.	威廉	莫里森	.	"

“威廉·莫里森先生。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	Well	,	what	is	the	message	?
"	出色地	,	什么	是	这	信息	?

那么，这传递的信息是什么呢?

" ['ednə] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Edna	looked	doubtfully	at	him	.
"	埃德娜	看起来	怀疑地	在	他	.

埃德娜怀疑地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Have** **you** **forgotten** **it** **?**
" 有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] — "
" **No** **,** **but** **I** **—** **but** **I** **—** **"**
" 不 , 但 我 — 但 我 — "

“不，但是我——但是我——”

" [wel] , [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **then** **,** **out** **with** **it** **.**
" 出色地 , 然后 , 出去 和 它 .

“好吧，那就说吧。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **The** **man** **was** **a** **trifle** **impatient** **.**
" 这 男人 曾是 一个 琐事 不耐烦 .

“这个人有点不耐烦。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['betər] [seɪ] ['luːɪs] [hæz; həz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] .
" **I** **think** **I** **had** **just** **better** **say** **Louis** **has** **runned** **away** **.**
" 我 思考 我 有 只是 更好的 说 路易斯 有 跑 离开 .

“我想我最好还是说路易斯逃跑了。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The** **man** **looked** **at** **her** **a** **moment** **,** **and** **a** **smile** **came** **over** **his** **face** **.**
" 这 男人 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 .

“那男人看了她一会儿，脸上露出了笑容。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **O** **,** **you** **are** **sending** **it** **yourself** **,** **are** **you** **?**
" 哦 , 你 是 发送 它 你自己 , 是 你 ?

“哦，是你自己发的吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['ednə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Edna **nodded** **.**
埃德娜 点头 .

埃德娜点了点头。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ?
" **Do** **you** **want** **to** **pay** **for** **it** **,** **or** **shall** **it** **paid** **at** **the** **other** **end** **?**
" 做 你 想 到 支付 为了 它 , 或者 将 它 有薪酬的 在 这 其他 结尾 ?

“你是想自己付钱，还是等到最后再付？”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'lemə] ;
" **Here** **was** **another** **dilemma** **;**
" 这里 曾是 其他 困境 ;

“这里又出现了一个难题；

[bʌt; bət] ['ednə] [kən'klu:did] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t] ['kʌvər]

but	Edna	concluded	that	since	the	contents	of	her	little	purse	might	not	cover
但	埃德娜	结束	那	自从	这	内容	的	她	小的	钱包	可能	不是	覆盖

[ðə; ði] [ɪk'spens] ,

the	expense	,
这	费用	,

但埃德娜心想，既然她小钱包里的东西可能不够支付这笔费用，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [best] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ˌpæsə'di:nə] .

it	would	best	be	paid	for	at	Pasadena	.
它	会	最好的	是	有薪酬的	为了	在	帕萨迪纳	.

最好在帕萨迪纳付款。

[ðen] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,

Then	having	asked	her	name	,	the	man	told	her	it	was	all	right	,
然后	拥有	问	她	姓名	,	这	男人	讲述	她	它	曾是	全部	正确的	,

问了她的名字后，那人告诉她没关系。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

and	she	left	with	a	sense	of	relief	.
和	她	左边	和	一个	感觉	的	宽慰	.

她带着如释重负的感觉离开了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

She	was	making	her	way	home	again	as	fast	as	possible	,
她	曾是	制作	她	方式	家	再次	作为	快速地	作为	可能的	,

她正以最快的速度赶回家。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [də'rektli; daɪ'rektli]

when	suddenly	she	stood	still	with	terror	,	for	coming	up	the	street	,	directly
什么时候	突然	她	站立	仍然	和	恐怖	,	为了	未来	向上	这	街道	,	直接地

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

突然，她惊恐地僵住了，因为有人正沿着街道朝她走来。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['teksəs] ['kæt(ə)l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:k] [ja:dz] .

was	a	herd	of	Texas	cattle	on	their	way	to	the	stock	yards	.
曾是	一个	一群	的	德克萨斯州	牛	在	他们的	方式	到	这	库存	码	.

那是一群正前往牲畜交易市场的德州牛。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ednə] [fɪrd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ði:z] ['kri:tʃərz] ;

If	there	was	anything	that	Edna	feared	,	it	was	these	creatures	;
如果	那里	曾是	任何事物	那	埃德娜	害怕	,	它	曾是	这些	生物	;

如果说埃德娜有什么害怕的东西，那就是这些生物了；

[ðer; ðər] [waɪd] - ['spredɪŋ] [hɔ:rnz] [si:md] [tu:; tə] ['menəs] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] ,

their	wide	-	spreading	horns	seemed	to	menace	her	even	a	block	away	,
他们的	宽的	-	传播	角	似乎	到	威胁	她	甚至	一个	堵塞	离开	,

即使隔着一个街区，它们那宽阔的角似乎也对她构成了威胁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [wʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] ,

and	as	the	foremost	one	was	quite	near	,
和	作为	这	首先	一	曾是	相当	靠近	,

而最前面的那个离得相当近，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [pel] [mel] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst]

she	turned	in	a	perfect	agony	of	fear	and	went	tumbling	pell	mell	up	the	first
她	转向	在	一个	完美的	痛苦	的	害怕	和	去	翻滚	佩尔	梅尔	向上	这	第一的

[haɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] .

high	flight	of	steps	which	she	happened	to	see	.
高的	航班	的	步骤	哪个	她	发生	到	看	.

她惊恐万分，转身跌跌撞撞地爬上了她偶然看到的第一段高台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

It	seemed	to	her	that	she	would	never	be	able	to	get	out	of	the	way
它	似乎	到	她	那	她	会	绝不	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	方式

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [hɔːrnz] ,

of	those	dreadful	horns	,
的	那些	可怕	角	,

她觉得自己永远也无法躲开那些可怕的号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ]

and	the	rushing	sound	of	hoofs	and	the	bellowings	which	were	issuing
和	这	匆忙	声音	的	蹄子	和	这	风箱	哪个	是	发行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

from	the	creatures	appeared	to	surround	her	completely	.
从	这	生物	出现	到	环绕	她	完全地	.

奔腾的蹄声和野兽的吼叫声仿佛将她完全包围了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] , [bʌt; bət] , ['skræmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

How	she	reached	the	top	step	she	hardly	knew	,	but	,	scrambling	,	falling	,
如何	她	达到	这	顶部	步	她	几乎	知道	,	但	,	争抢	,	坠落	,

她几乎不知道自己是如何爬上最高台阶的，但她跌跌撞撞地爬了上去。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

in	her	haste	she	gained	her	place	of	safety	,
在	她	匆忙	她	获得	她	地方	的	安全	,

她仓促之中找到了安全的地方。

['sprɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

sprawling	flat	on	her	face	as	she	did	so	.
蔓延	平坦的	在	她	脸	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，脸朝下平躺在了地上。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

THE	RUNAWAY	.
这	逃跑	.

逃亡者。

['miːnwaɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['elən] [ðæt] ['ednə][hæd; həd]

Meanwhile	Uncle	Justus	had	returned	and	was	told	by	Ellen	that	Edna	had
同时	叔叔	贾斯图斯	有	返回	和	曾是	讲述	经过	艾伦	那	埃德娜	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

与此同时，贾斯图斯叔叔回来了，艾伦告诉他埃德娜已经到了。

[ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [prə'fesər] ['hɔːrnərz] [feɪs] .

A	pleased	look	came	into	Professor	Horner's	face	.
一个	高兴	看	来了	进入	教授	霍纳的	脸	.

霍纳教授脸上露出了欣慰的表情。

" [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['elən] ['heɪsnd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][duː]

"	Send	her	to	me	,	Ellen	,	"	he	said	,	and	Ellen	hastened	up	stairs	to	do
"	发送	她	到	我	,	艾伦	,	"	他	说	,	和	艾伦	加快	向上	楼梯	到	做

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

his	bidding	.
他的	投标	.

“把她送到我这里来，艾伦，”他说，艾伦便赶紧上楼去执行他的命令。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət][noʊ]
Failing **to** **find** **the** **child** **in** **her** **room** **,** **she** **hunted** **high** **and** **low** **,** **but** **no**
失败 到 寻找 这 孩子 在 她 房间 , 她 猎杀 高的 和 低的 , 但 不
['ednə] ,
Edna **,**
埃德娜 ,

她没能在孩子的房间里找到她，于是上上下下地寻找，但还是没找到埃德娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hɔːnə(r)][ɪn][pər'pleksəti] .
and **she** **returned** **to** **Professor** **Horner** **in** **perplexity** **.**
和 她 返回 到 教授 霍纳 在 困惑 .

她困惑地回到霍纳教授身边。

" ['ʃʊr] , ['sɔr] , [aɪv] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɔɪld] [ɪz] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət]
" **Shure** **,** **sor** **,** **I've** **looked** **the** **house** **over** **,** **an** **'** **the** **choild** **is** **nowhere** **at** **all** **,** **at**
" 舒尔 , 索尔 , 我已经 看起来 这 房子 超过 , 一个 - 这 孩子 是 无处 在 全部 , 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

“当然，老妈，我把房子翻遍了，孩子根本不在，一点儿也不在。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **she** **informed** **him** **.**
" 她 知情的 他 .

她告诉他。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Uncle **Justus** **looked** **annoyed** **.**
叔叔 贾斯图斯 看起来 恼怒 .

贾斯图斯叔叔看起来很生气。

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Some** **one** **should** **have** **been** **here** **when** **she** **came** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 一些 一 应该 有 到过 这里 什么时候 她 来了 , " 他 说 到 他自己 .

“她来的时候应该有人在这里，”他自言自语道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['peniz] ; [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz]
" **Perhaps** **she** **went** **to** **the** **candy** **shop** **to** **spend** **some** **pennies** **;** **no** **doubt** **that** **is**
" 也许 她 去 到 这 糖果 店铺 到 花费 一些 便士 ; 不 怀疑 那 是
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“也许她去糖果店花几个便士了；毫无疑问就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
She **will** **be** **here** **in** **a** **few** **moments** **;** **"** **and** **he** **settled** **himself** **comfortably** **.**
她 将要 是 这里 在 一个 很少 时刻 ; " 和 他 定居 他自己 舒适地 .

她马上就到；”说完，他舒服地坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ænd; ənd]['ednə][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
But **the** **time** **passed** **and** **Edna** **did** **not** **appear** **.**
但 这 时间 通过了 和 埃德娜 做过 不是 出现 .

但时间过去了，埃德娜并没有出现。

[prə'fesər] ['hɔːnə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] ['θɔːtfəli] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt]
Professor **Horner** **walked** **the** **floor** **thoughtfully** **,** **then** **putting** **on** **his** **hat** **and** **coat**
教授 霍纳 步行 这 地面 深思熟虑 , 然后 推杆 在 他的 帽子 和 外套
[hiː; hi] [went] [aʊt] ,
he **went** **out** **,**
他 去 出去 ,

霍纳教授若有所思地在楼里踱步，然后戴上帽子，穿上外套，走了出去。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['ednə] ,

first	to	the	candy	shop	,	where	nothing	was	learned	of	Edna	,
第一的	到	这	糖果	店铺	,	在哪里	没有什么	曾是	学习	的	埃德娜	,

首先去了糖果店，但那里并没有打听到任何关于埃德娜的消息。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['skuːlˌmeɪts]

then	to	the	different	houses	in	the	neighborhood	in	which	the	little	girl's	schoolmates
然后	到	这	不同的	房屋	在	这	邻里	在	哪个	这	小的	女孩们	同学

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

might	be	found	,
可能	是	成立	,

然后前往附近不同住户的家中，看看能否找到小女孩的同学们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

but	no	one	had	seen	the	child	,
但	不	一	有	已见	这	孩子	,

但没有人见过这个孩子。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	Uncle	Justus	returned	home	to	find	that	his	wife	had	arrived	.
和	叔叔	贾斯图斯	返回	家	到	寻找	那	他的	妻子	有	到达的	.

贾斯图斯叔叔回到家，发现他的妻子已经到了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [niːs] .

She	,	too	,	looked	anxious	as	her	husband	appeared	with	no	little	niece	.
她	,	也	,	看起来	焦虑的	作为	她	丈夫	出现	和	不	小的	侄女	.

当她丈夫没有带小侄女出现时，她也显得很焦虑。

" ['ednə][ɪz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Edna	is	an	obedient	child	,	"	she	said	,
"	埃德娜	是	一个	听话	孩子	,	"	她	说	,

“埃德娜是个听话的孩子，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] — "

"	and	she	is	not	prone	to	get	into	serious	mischief	,	but	—	"
"	和	她	是	不是	易于	到	得到	进入	严肃的	恶作剧	,	但	—	"

“她并不容易惹出什么大麻烦，但是——”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	That	is	why	I	am	the	more	anxious	,	"	replied	Uncle	Justus	.
"	那	是	为什么	我	是	这	更多的	焦虑的	,	"	回复	叔叔	贾斯图斯	.

“正因如此，我才更加焦虑，”贾斯图斯叔叔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [meɪ]

"	I	was	about	to	say	that	this	influence	,	under	which	she	has	been	,	may
"	我	曾是	关于	到	说	那	这	影响	,	在下面	哪个	她	有	到过	,	可能

[hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ,

have	spoiled	her	,
有	被宠坏了	她	,

我正要说，她一直以来受到的这种影响可能已经把她宠坏了，

" [kən'tɪnjuːd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	continued	Aunt	Elizabeth	,
"	持续	阿姨	伊丽莎白	,

伊丽莎白阿姨继续说道：

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt]

remembering	that	it	was	at	her	husband's	suggestion	that	the	visit
记住	那	它	曾是	在	她	丈夫的	建议	那	这	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

to	the	country	was	made	.
到	这	国家	曾是	制成	.

她记得这次出国访问是她丈夫的建议。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [fraund] .

Uncle	Justus	frowned	.
叔叔	贾斯图斯	皱眉	.

贾斯图斯叔叔皱起了眉头。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	That	is	not	likely	;	and	if	it	were	,	what	has	it	to	do	with	the
"	那	是	不是	可能	;	和	如果	它	是	,	什么	有	它	到	做	和	这

[keɪs] ? "

case	?	"
案件	?	"

“这不太可能；即便真是如此，又和本案有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

"	She	may	have	taken	a	fancy	to	go	back	there	.
"	她	可能	有	已采取	一个	想要	到	去	后退	那里	.

她可能对回到那里产生了兴趣。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	Uncle	Justus	caught	at	the	suggestion	.
"	叔叔	贾斯图斯	捕捉	在	这	建议	.

“贾斯图斯叔叔对这个提议很感兴趣。”

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	rose	to	his	feet	.
他	玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mrs	.	Horner	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	太太	.	霍纳	.

“你要去哪里？”霍纳太太问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] ;

"	I	am	going	to	see	if	she	has	gone	back	;
"	我	是	去	到	看	如果	她	有	已消失	后退	;

“我要去看看她是否已经回去了；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . ['evənz] - ['ɑːfɪs] .

"	and	he	was	soon	on	his	way	to	Mr	.	Evans	'	office	.
"	和	他	曾是	很快	在	他的	方式	到	先生	.	埃文斯	-	办公室	.

于是他很快就前往埃文斯先生的办公室。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [prəˈfesər] ,

That	gentleman	insisted	on	making	the	journey	with	the	perturbed	professor	,
那	绅士	坚持	在	制作	这	旅行	和	这	忐忑	教授	,

那位先生坚持要陪同这位心神不宁的教授一起出行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [təˈgeðər] [bʌt; bət][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]['fæməli] ,

and	the	two	set	out	together	But	on	arriving	they	found	only	the	family	,
和	这	二	放	出去	一起	但	在	抵达	他们	成立	仅有的	这	家庭	,

于是两人结伴出发，但到达目的地后却只发现了那家人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈpleksɪŋ] .

and	the	situation	grew	more	and	more	perplexing	.
和	这	情况	生长	更多的	和	更多的	令人费解	.

情况变得越来越令人费解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ednə][ɪz][tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][bæk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I am sure Edna is too conscientious to start back here without leave , " said Mrs .
" 我 是 当然 埃德娜 是 也 尽责的 到 开始 后退 这里 没有 离开 , " 说 太太 .
['evənz] .
Evans .
埃文斯 .

“我相信埃德娜为人非常认真负责，不会未经允许就回来上班，”埃文斯太太说。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] . "
" She talked very cheerfully of her return . "
" 她 谈话 非常 愉快地 的 她 返回 . "

她兴高采烈地谈起自己的归来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , " [sed] ['ægnəs] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" I am so afraid she is run over by a trolley car , " said Agnes , in distress .
" 我 是 所以 害怕的 她 是 跑步 超过 经过 一个 手推车 车 , " 说 艾格尼丝 , 在 痛苦 .

“我好害怕她会被电车撞到，”艾格尼丝焦急地说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] [naɪt] [ɔːl][ə'loʊn] ,
" Or maybe she is lost and will be out in the dark night all alone ,
" 或者 或许 她 是 丢失的 和 将要 是 出去 在 这 黑暗的 夜晚 全部 独自的 ,

“或许她迷路了，会独自一人在漆黑的夜里徘徊。”

" [wept] ['dɔːrəθi] .
" wept Dorothy .
" 哭泣 多萝西 .

“多萝西哭了起来。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [duː][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .
" O , papa , do try and find her .
" 哦 , 爸爸 , 做 尝试 和 寻找 她 .

“哦，爸爸，请你一定要找到她。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [tə'geðər] .
" And the two men returned to the city together .
" 和 这 二 男人 返回 到 这 城市 一起 .

于是两人一起返回了城里。

[noʊ] [nuːz] [æt; ət] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][ɔːr]['ɪndʒərd][tʃaɪld] ,
No news at police stations of a lost or injured child ,
不 消息 在 警察 车站 的 一个 丢失的或者 受伤 孩子 ,

各警察局均未接到有关儿童走失或受伤的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] ['depəʊz][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] .
and to the railway depots as a last resource they betook themselves .
和 到 这 铁路 仓库 作为 一个 最后的 资源 他们 贝托克 他们自己 .

最后，他们无奈之下只好前往铁路货运站。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .
As Uncle Justus was making his inquiries some one stood by listening .
作为 叔叔 贾斯图斯 曾是 制作 他的 查询 一些 一 站立 经过 聆听 .

当贾斯图斯叔叔进行询问时，有人站在一旁偷听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌlərd] ['pɔːtəz] .
It was one of the colored porters .
它 曾是 一 的 这 有色 搬运工 .

那是其中一位黑人搬运工。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Scuse me , sah , " he said ,
" - 借口 我 , 萨赫 , " 他 说 ,

“打扰一下，先生，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [aɪ] [siːn] [diː]['lɪt(ə)l]['leɪdi][juː; jʊ] ['ɔlz] - -[ˌɛf'oʊ] - .
" but I b'leeves I seen de little lady you all's inquirn ' fo ' .
" 但 我 - 我 已见 德 小的 女士 你 一切 - - fo - .

但我相信我见过你们都在打听的那位小女士。

[aɪ] - ['membər] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː] - ['keɪʒən][ʌv; əv][ə; eɪ]['æksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]
I ' members her on account of de ' casion of a accident when she was on
我 - 成员 她 在 帐户 的 德 - 赌场 的 一个 事故 什么时候 她 曾是 在
['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [hɜːr; hər][pɑː] .
boa'd our train along o ' her pa .
博阿德 我们的 火车 沿着 o - 她 帕 .

我记得她，是因为她在我们火车上和她父亲一起发生意外事故。

[aɪ] - [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][diː] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [dɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I reckleck she went to de telegraph office dis afternoon .
我 - 她 去 到 德 电报 办公室 迪斯 下午 .

我估计她今天下午去了电报局。

[aɪ][wɜːr; wər] [^wain] [tuː; tə][kɔːl] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'membəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][slɪp] [aʊt] [waɪlst] [aɪ]
I were gwine to call myse'f to her remembers , but she slip out whilst I
我 是 格温 到 称呼 - 到 她 记得 , 但 她 滑 出去 而 我
[wɜːr; wər] ['bɪzi] ,
were busy ,
是 忙碌的 ,

我本想打电话给她，让她回忆一下，但趁我忙的时候她溜走了。

['sɑː] .
sah .
萨赫 .

啊。

" [jes] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [dɪd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
" Yes , the man at the telegraph office did remember her .
" 是的 , 这 男人 在 这 电报 办公室 做过 记住 她 .

“是的，电报局的那个人确实记得她。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hæt] .
" A little girl , " he said , " yes , sir , wore a plain frock and a big hat .
" 一个 小的 女孩 , " 他 说 , " 是的 , 先生 , 穿着 一个 清楚的 连衣裙 和 一个 大的 帽子 .

“一个小女孩，”他说，“是的，先生，穿着一件朴素的连衣裙，戴着一顶大帽子。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][gɑːt][juː 'es][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
Yes , she came here and got us to send a message . "
是的 , 她 来了 这里 和 得到 我们 到 发送 一个 信息 . "

是的，她来过这里，让我们给她捎个信。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , ['iːgərli] .
" What was it ? " asked Uncle Justus , eagerly .
" 什么 曾是 它 ? " 问 叔叔 贾斯图斯 , 急切地 .

“是什么事？”贾斯图斯叔叔急切地问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ['luːɪs] [hæz; həz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] . -
" As near as I can recollect , it was , ' Louis has runned away . '
" 作为 靠近 作为 我 能 追忆 , 它 曾是 , - 路易斯 有 跑 离开 . -

“据我回忆，当时的意思是，‘路易斯逃跑了。’”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən] , [ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

It	was	sent	to	Mr	.	William	Morrison	,	Pasadena	,	California	.
它	曾是	发送	到	先生	.	威廉	莫里森	,	帕萨迪纳	,	加利福尼亚州	.

它被寄给了加利福尼亚州帕萨迪纳的威廉·莫里森先生。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Uncle	Justus	looked	puzzled	.
"	叔叔	贾斯图斯	看起来	困惑	.

贾斯图斯叔叔一脸困惑。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	cannot	understand	why	the	message	was	sent	,	"	he	said	,
"	我	不能	理解	为什么	这	信息	曾是	发送	,	"	他	说	,

“我无法理解为什么要发送这条信息，”他说。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	after	some	further	questions	he	concluded	to	return	home	.
和	后	一些	更远	问题	他	结束	到	返回	家	.

在经过一番询问后，他决定回家。

['miːnwaɪl] [haʊ] ['fɛrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ednə] ?

Meanwhile	how	fared	it	with	Edna	?
同时	如何	表现	它	和	埃德娜	?

那他和埃德娜的情况怎么样了?

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] , [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l]

At	the	instant	that	she	fell	upon	the	stone	step	,	in	her	flight	from	the	cattle
在	这	立即的	那	她	跌倒	之上	这	石头	步	,	在	她	航班	从	这	牛

,

,

,

她逃离牛群时，一脚踩在石阶上，就在那一刻

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

the	door	opened	and	she	was	lifted	to	her	feet	by	a	pleasant	-	looking
这	门	打开	和	她	曾是	抬起	到	她	脚	经过	一个	令人愉快的	-	寻找

[bɔɪ] , [huː] ,

boy	,	who	,
男生	,	WHO	,

门开了，一个相貌和善的男孩把她扶了起来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

followed	by	another	,	came	out	of	the	house	.
随后	经过	其他	,	来了	出去	的	这	房子	.

随后又有一个人从房子里走了出来。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [help] , " [juːv] [kʌt] [jʊr; jər][lɪp] ;

"	Why	,	little	girl	,	"	said	the	boy	who	gave	her	his	help	,	"	you've	cut	your	lip	;
"	为什么	,	小的	女孩	,	"	说	这	男生	WHO	给予	她	他的	帮助	,	"	你已经	切	你的	唇	;

“哎呀，小姑娘，”帮助她的男孩说，“你的嘴唇割破了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['bliːdɪŋ] .

it	is	all	bleeding	.
它	是	全部	出血	.

到处都在流血。

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ?

Did	you	fall	down	?
做过	你	落下	向下	?

你摔倒了吗?

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
That is too bad .
那 是 也 坏的 .

太可惜了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tendərli] [tuː; tə][weɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [steɪnz][ʌv; əv] [blʌd] .
" And he began tenderly to wipe off the stains of blood .
" 和 他 开始 温柔地 到 擦拭 离开 这 污渍 的 血 .

于是他开始温柔地擦去血迹。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let] ['mʌðər] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Come in and let mother wash it off , " he continued .
" 来 在 和 让 母亲 洗 它 离开 , " 他 持续 .

“进来让妈妈把它洗掉，”他继续说道。

" [juː; jʊ][kɔːl] ['mʌðər] , ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
" You call mother , Steve , " he said to the other boy ,
" 你 称呼 母亲 , 史蒂夫 , " 他 说 到 这 其他 男生 ,

“史蒂夫，你给妈妈打电话，”他对另一个男孩说。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
and Edna was drawn into the house whether or no .
和 埃德娜 曾是 绘制 进入 这 房子 无论 或者 不 .

不管怎样，埃德娜都被拉进了房子里。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] .
Some one came swiftly down the hall .
一些 一 来了 迅速地 向下 这 大厅 .

有人迅速地从走廊走过来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['rɑːdʒər] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] .
" What is the matter , Roger ? " a voice asked .
" 什么 是 这 事情 , 罗杰 ? " 一个 嗓音 问 .

“罗杰，怎么了？”一个声音问道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Why , I know this little girl .
" 为什么 , 我 知道 这 小的 女孩 .

“为什么？我认识这个小女孩。”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I have wondered for a long time if I should see her again .
我 有 想知道 为了 一个 长的 时间 如果 我 应该 看 她 再次 .

我一直犹豫要不要再见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['ednə] ['kɑːnˌweɪ] ; " [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ednə] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['trævəlɪŋ]
It is little Edna Conway ; " and , looking up , Edna recognized her kind travelling
它 是 小的 埃德娜 康威 ; " 和 , 寻找 向上 , 埃德娜 认可 她 种类 旅行
[kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . ['potər] .
companion , Mrs . Porter .
伴侣 , 太太 . 搬运工 .

是小埃德娜·康威；”埃德娜抬头一看，认出了她善良的旅伴波特太太。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" And you never came to see me , " continued the lady , reproachfully .
" 和 你 绝不 来了 到 看 我 , " 持续 这 女士 , 责备地 .

“而你却从未来看过我，”那位女士责备地继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] - ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ,
" I had quite given you up , but ' better late than never ,
" 我 有 相当 给定 你 向上 , 但 - 更好的 晚的 比 绝不 ,

“我本来已经彻底放弃你了，但是‘亡羊补牢，为时未晚’。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

'	and	now	that	I	have	you	I	mean	to	have	a	good	long	visit	to	make	up
-	和	现在	那	我	有	你	我	意思是	到	有	一个	好的	长的	访问	到	制作	向上

[fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "

for	your	not	coming	before	.	"
为了	你的	不是	未来	前	.	"

“既然你来了，我打算好好陪你待一段时间，弥补你之前没来的遗憾。”

" [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ; " [maɪ] [ænt] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .

"	I	couldn't	come	before	,	"	replied	Edna	;	"	my	aunt	doesn't	allow	me	to	visit	.
"	我	不能	来	前	,	"	回复	埃德娜	;	"	我的	阿姨	不	允许	我	到	访问	.

“我以前来不了，”埃德娜回答说，“我姑妈不允许我去看望她。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz]

"	She	looked	up	wistfully	,	not	liking	to	explain	that	this	appearance	of	herself	was
"	她	看起来	向上	怅然地	,	不是	喜欢	到	解释	那	这	外貌	的	她自己	曾是

['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

purely	accidental	.
纯粹	偶然	.

她抬起头，眼神中流露出惆怅，不愿解释自己这次露面纯属偶然。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	I'm	very	,	very	glad	to	see	you	,	"	she	added	.
"	但	我是	非常	,	非常	高兴的	到	看	你	,	"	她	额外	.

“但我真的非常非常高兴见到你，”她补充道。

['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [steɪn] .

Mrs	.	Porter	was	busy	washing	off	the	stain	.
太太	.	搬运工	曾是	忙碌的	洗涤	离开	这	弄脏	.

波特太太正忙着清洗污渍。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	very	much	of	a	cut	,	"	she	said	.
"	它	不是	非常	很多	的	一个	切	,	"	她	说	.

“这不算是大幅削减，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "

"	I	do	not	think	it	will	trouble	you	much	.	"
"	我	做	不是	思考	它	将要	麻烦	你	很多	.	"

“我想这不会给你带来太大困扰。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ,

"	I	was	so	afraid	of	the	cows	,	"	replied	Edna	,
"	我	曾是	所以	害怕的	的	这	牛	,	"	回复	埃德娜	,

“我当时非常害怕牛，”埃德娜回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

"	and	I	ran	up	the	steps	as	hard	as	I	could	scramble	out	of	the	way	.	"
"	和	我	跑	向上	这	步骤	作为	难的	作为	我	可以	争夺	出去	的	这	方式	.	"

“然后我拼命地跑上台阶，拼命躲开。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] .

"	They	are	rather	terrifying	,	I	admit	.
"	他们	是	相当	恐怖	,	我	承认	.

“我承认，它们确实很可怕。”

[haʊ] [keɪm] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] [ə'loʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələr] ?

How	came	your	aunt	to	allow	you	away	down	here	alone	,	when	she	is	so	particular	?
如何	来了	你的	阿姨	到	允许	你	离开	向下	这里	独自的	,	什么时候	她	是	所以	特别的	?

你姑妈那么爱管闲事，怎么会允许你一个人来这里呢?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['potər] .
" asked Mrs . Porter .
" 问 太太 . 搬运工 .

“波特太太问道。”

['ednə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
Edna was silent , and stood with downcast eyes .
埃德娜 曾是 沉默的 , 和 站立 和 沮丧 眼睛 .

埃德娜沉默不语，低着头站在那里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , ['kændɪdli] , " [maɪ] [ænt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
Then she looked up , saying , candidly , " My aunt didn't have anything to say about
然后 她 看起来 向上 , 说 , 坦率地说 , " 我的 阿姨 没有 有 任何事物 到 说 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后她抬起头，坦率地说：“我姑姑对此没什么可说的。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
I had to come .
我 有 到 来 .

我不得不来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] [waɪ] .
I had to , indeed I did , but I'd rather not tell why .
我 有 到 , 的确 我 做过 , 但 ID 相当 不是 告诉 为什么 .

我不得不这么做，确实如此，但我不想透露原因。

" ['mɪsɪz] . ['potər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] ,
" Mrs . Porter looked down into the clear eyes ,
" 太太 . 搬运工 看起来 向下 进入 这 清除 眼睛 ,

波特夫人低头凝视着那双清澈的眼睛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [lʊk] [tu:] ['ɪnəsntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'spekt] ['eni] [rɔ:ŋ]
but they answered her look too innocently for her to suspect any wrong
但 他们 回答 她 看 也 天真地 为了 她 到 怀疑 任何 错误的
['moʊtɪv] .
motive .
动机 .

但他们的回答却显得那么天真无邪，让她丝毫没有怀疑他们有任何不良动机。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .
So she smiled and kissed her little visitor .
所以 她 微笑 和 亲吻 她 小的 游客 .

于是她笑着亲吻了这位小访客。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Never mind , then , " she replied .
" 绝不 头脑 , 然后 , " 她 回复 .

“那没关系，”她回答道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
" Now you are here you must stay and take tea with us .
" 现在 你 是 这里 你 必须 停留 和 拿 茶 和 我们 .

“既然来了，就留下来和我们一起喝茶吧。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [bɔɪz] .
I want you to know my boys .
我 想 你 到 知道 我的 男孩们 .

我想让你们认识我的孩子们。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [peɪl] .

You	look	rather	pale	.
你	看	相当	苍白	.

你脸色看起来有点苍白。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ? "

Have	you	been	sick	?	"
有	你	到过	生病的	?	"

你生病了吗?

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

"	I've	had	the	measles	.
"	我已经	有	这	麻疹	.

我得过麻疹。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['potər] .

But	I	must	go	home	,	Mrs	.	Porter	.
但	我	必须	去	家	,	太太	.	搬运工	.

但我必须回家了，波特太太。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

They	will	be	worried	about	me	.	"
他们	将要	是	担心	关于	我	.	"

他们会为我担心的。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	No	,	they	won't	.
"	不	,	他们	惯于	.

不，他们不会。

[aɪ] [wɪl] [send] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	will	send	Steve	with	a	note	right	away	.
我	将要	发送	史蒂夫	和	一个	笔记	正确的	离开	.

我会马上派史蒂夫带张纸条过来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ʌp] [maɪ] [steps] ,

I	will	tell	your	aunt	that	you	tumbled	up	my	steps	,
我	将要	告诉	你的	阿姨	那	你	翻滚	向上	我的	步骤	,

我会告诉你姑姑，你从我家台阶上摔下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] .

and	that	I	am	going	to	keep	you	a	while	.
和	那	我	是	去	到	保持	你	一个	尽管	.

我还要占用你一会儿时间。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I	will	make	it	all	right	.
我	将要	制作	它	全部	正确的	.

我会处理好的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

"	And	this	was	done	forthwith	.
"	和	这	曾是	完毕	立即	.

这件事随即就办成了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['potər] ,

There	was	no	resisting	Mrs	.	Porter	,
那里	曾是	不	抵抗	太太	.	搬运工	,

根本无法反抗波特太太。

[bʌt; bət] [jet] ['ednə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst]

but	yet	Edna	had	a	little	uneasy	feeling	at	heart	that	it	was	not	just
但	然而	埃德娜	有	一个	小的	不安	感觉	在	心	那	它	曾是	不是	只是

[raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

right	for	her	to	remain	,
正确的	为了	她	到	保持	,

但埃德娜内心深处却有些不安，觉得她继续留下来并不合适。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] .

although	she	felt	tired	and	her	head	ached	.
虽然	她	毛毡	疲劳的	和	她	头	疼痛	.

虽然她感到疲倦，而且头痛。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Stephen	was	dispatched	with	the	note	,	and	soon	returned	,
史蒂芬	曾是	已派出	和	这	笔记	,	和	很快	返回	,

斯蒂芬带着纸条被派出去，很快就回来了。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ['ɪntu:] ['ɛlənz] [hændz] .

saying	he	had	delivered	it	safely	into	Ellen's	hands	.
说	他	有	发表	它	安全	进入	艾伦的	双手	.

他说他已将物品安全送到艾伦手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

And	the	two	boys	proceeded	to	amuse	their	little	visitor	with	as	much
和	这	二	男孩们	继续	到	娱乐	他们的	小的	游客	和	作为	很多

['gæləntri] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

gallantry	as	possible	.
英勇	作为	可能的	.

于是，两个男孩尽其所能地用绅士风度逗弄他们的小客人。

['rɑ:dʒər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] ['fɪgjərz] .

Roger	brought	out	his	Punch	and	Judy	figures	.
罗杰	带来	出去	他的	冲床	和	朱迪	数据	.

罗杰拿出了他的木偶戏人偶。

['sti:vən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] - [fɪʃ] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

Stephen	displayed	his	electric	motor	and	his	gold	-	fish	;	therefore	the	afternoon
史蒂芬	显示	他的	电的	发动机	和	他的	金子	-	鱼	;	所以	这	下午

[pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,

passed	very	quickly	,
通过了	非常	迅速地	,

斯蒂芬展示了他的电动机和金鱼；因此，下午的时间过得很快。

[ænd; ənd]['ednə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]

and	Edna	forgot	her	fright	and	her	troubles	in	all	the	new	and
和	埃德娜	忘了	她	惊吓	和	她	麻烦	在	全部	这	新的	和

['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] .

interesting	games	the	boys	had	to	show	.
有趣的	游戏	这	男孩们	有	到	展示	.

埃德娜被男孩们展示的各种新奇有趣的游戏吸引，忘记了她的恐惧和烦恼。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .

"	I	wish	we	had	a	little	sister	,	"	said	Roger	.
"	我	希望	我们	有	一个	小的	姐姐	,	"	说	罗杰	.

“我真希望我们有个妹妹，”罗杰说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [hɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] .

"	And	I	wish	my	two	brothers	were	here	,	"	returned	Edna	.
"	和	我	希望	我的	二	兄弟	是	这里	,	"	返回	埃德娜	.

“我真希望我的两个哥哥也在这里，”埃德娜回答道。

" [wiːl] [biː; bi][jʊr; jər] [tuː] ['brʌðərz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['stiːvən] .

"	We'll	be	your	two	brothers	while	you	are	here	,	"	said	Stephen	.
"	出色地	是	你的	二	兄弟	尽管	你	是	这里	,	"	说	史蒂芬	.

“你在这里的时候，我们会像你的两个兄弟一样照顾你，”斯蒂芬说。

['ednə] [læft] .

Edna	laughed	.
埃德娜	笑了	.

埃德娜笑了。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

"	Then	I'll	have	to	call	you	Frank	and	Charlie	,
"	然后	患病的	有	到	称呼	你	坦率	和	查理	,

“那我就得叫你们弗兰克和查理了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪtʃ] ,

"	and	she	proceeded	to	decide	which	should	be	which	,
"	和	她	继续	到	决定	哪个	应该	是	哪个	,

然后她开始决定哪个应该是哪个。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [præŋks][ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] .

and	to	tell	the	boys	of	her	brothers	'	pranks	and	funny	sayings	.
和	到	告诉	这	男孩们	的	她	兄弟	-	恶作剧	和	有趣的	谚语	.

她还会把哥哥们的恶作剧和趣事告诉男孩们。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [tiː] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

This	was	after	tea	,	when	the	three	were	having	a	fine	time	over	a	game	of
这	曾是	后	茶	,	什么时候	这	三	是	拥有	一个	美好的	时间	超过	一个	游戏	的

" [pɑːr'tʃiːzi] ,

"	Parchesi	,
"	帕尔凯西	,

那是在喝茶之后，当时三人正在玩“帕切西棋”，玩得非常开心。

" ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] .

"	sitting	around	a	big	table	.
"	坐着	大约	一个	大的	桌子	.

大家围坐在一张大桌子旁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Presently	the	bell	rang	;	there	were	voices	in	the	hall	—	questions	and	answers
目前	这	钟	响铃	;	那里	是	声音	在	这	大厅	—	问题	和	答案

— [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ;

—	and	Mrs	.	Porter	was	summoned	;
—	和	太太	.	搬运工	曾是	被召唤	;

这时，铃声响了；大厅里传来人声——提问和回答——波特太太被叫了过来；

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ɪn] [wɔːkt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

then	,	in	another	minute	,	in	walked	Uncle	Justus	.
然后	,	在	其他	分钟	,	在	步行	叔叔	贾斯图斯	.

又过了一会儿，贾斯图斯叔叔走了进来。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld]['ednə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held] [aʊt]

A	look	at	his	face	told	Edna	something	of	his	anxiety	;	but	he	held	out
一个	看	在	他的	脸	讲述	埃德娜	某物	的	他的	焦虑	;	但	他	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

埃德娜从他的脸上看出了一些焦虑；但他还是伸出了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

and	she	went	straight	to	him	,	where	he	kept	her	close	,
和	她	去	直的	到	他	,	在哪里	他	保留	她	关闭	,

她径直走向他，他把她紧紧地搂在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .

as	if	he	could	not	let	her	go	.
作为	如果	他	可以	不是	让	她	去	.

仿佛他无法放她走似的。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ;

"	We	thought	you	were	lost	,	"	he	said	,	in	trembling	tones	;
"	我们	想法	你	是	丢失的	,	"	他	说	,	在	发抖	音调	;

“我们以为你迷路了，”他颤抖着声音说；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "

"	I	have	been	looking	for	you	since	early	in	the	day	.	"
"	我	有	到过	寻找	为了	你	自从	早期的	在	这	天	.	"

“我从一大早就开始找你了。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['ednə] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "

"	O	,	"	cried	Edna	,	"	Uncle	Justus	,	I	am	so	sorry	.	"
"	哦	,	"	哭	埃德娜	,	"	叔叔	贾斯图斯	,	我	是	所以	对不起	.	"

“哦，”埃德娜哭着说，“贾斯图斯叔叔，我太抱歉了。”

" ['dɪdnt] ['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] [get][maɪ][noʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['potər] .

"	Didn't	Mrs	.	Horner	get	my	note	?	"	asked	Mrs	.	Porter	.
"	没有	太太	.	霍纳	得到	我的	笔记	?	"	问	太太	.	搬运工	.

“霍纳太太没收到我的纸条吗？”波特太太问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	That	she	didn't	receive	it	made	the	trouble	,	"	replied	Uncle	Justus	.
"	那	她	没有	收到	它	制成	这	麻烦	,	"	回复	叔叔	贾斯图斯	.

“她没收到才造成了麻烦，”贾斯图斯叔叔回答说。

" [ðə; ði][meɪd] [tʊk] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] ,

"	The	maid	took	the	note	and	put	it	on	the	hall	table	,
"	这	女佣	采取	这	笔记	和	放	它	在	这	大厅	桌子	,

女佣接过纸条，把它放在了门厅的桌子上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

where	it	was	not	discovered	until	an	hour	ago	,
在哪里	它	曾是	不是	发现	直到	一个	小时	前	,

直到一个小时前才被发现。

['elən] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ednə] .

Ellen	having	forgotten	it	and	not	connecting	it	with	Edna	.
艾伦	拥有	被遗忘的	它	和	不是	连接	它	和	埃德娜	.

艾伦忘记了这件事，也没有把它和埃德娜联系起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] . "

In	the	meantime	I	have	been	searching	everywhere	.	"
在	这	与此同时	我	有	到过	搜索	到处	.	"

与此同时，我一直在到处寻找。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['potər] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][kept]['ednə] [ðɪs] [taɪm] ,

"	It	is	my	fault	,	"	cried	Mrs	.	Porter	;	"	I	should	not	have	kept	Edna	this	time	,
"	它	是	我的	过错	,	"	哭	太太	.	搬运工	;	"	我	应该	不是	有	保留	埃德娜	这	时间	,

“都是我的错，”波特太太哭喊道，“这次我真不该留下埃德娜。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr'self] ; [bɪ'saɪdz] ,

but	I	was	so	glad	to	see	her	,	and	she	had	hurt	herself	;	besides	,
但	我	曾是	所以	高兴的	到	看	她	,	和	她	有	伤害	她自己	;	除了	,

但我很高兴见到她，而且她还受伤了；此外，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] . "

she	looked	so	pale	and	tired	.	"
她	看起来	所以	苍白	和	疲劳的	.	"

她看起来脸色苍白，很疲惫。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	Where	were	you	going	when	you	started	down	town	?	"	asked	Uncle	Justus	.
"	在哪里	是	你	去	什么时候	你	开始	向下	镇	?	"	问	叔叔	贾斯图斯	.

“你从市中心出发时要去哪里？”贾斯图斯叔叔问道。

" [oʊ] , " ['ednə] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] ['luːɪs] .

"	O	,	"	Edna	said	,	"	Uncle	Justus	,	I	felt	so	dreadfully	about	Louis	.
"	哦	,	"	埃德娜	说	,	"	叔叔	贾斯图斯	,	我	毛毡	所以	极其糟糕	关于	路易斯	.

“哦，”埃德娜说，“贾斯图斯叔叔，我真为路易感到难过。”

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	stand	it	.	"
我	不能	站立	它	.	"

我受不了了。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]

"	Well	,	my	child	,	I	don't	understand	why	you	should	;	but	we	had	better	go
"	出色地	,	我的	孩子	,	我	不	理解	为什么	你	应该	;	但	我们	有	更好的	去

[streɪt] [hoʊm] [naʊ] ,

straight	home	now	,
直的	家	现在	,

“孩子，我不明白你为什么要这么做；但我们最好现在就直接回家。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

and	relieve	the	minds	of	your	friends	.
和	缓解	这	思想	的	你的	朋友们	.

让你的朋友们安心。

" ['ednə] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] - [hænd] ['veri]

"	Edna	did	not	talk	much	on	the	way	home	,	but	she	held	Uncle	Justus	'	hand	very
"	埃德娜	做过	不是	讲话	很多	在	这	方式	家	,	但	她	握住	叔叔	贾斯图斯	-	手	非常

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

“埃德娜在回家的路上没怎么说话，但她紧紧地握着贾斯图斯叔叔的手。”

" [wʌz; wəz][aɪ] ['veri] [bæd] ?

"	Was	I	very	bad	?
"	曾是	我	非常	坏的	?

我当时很糟糕吗?

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	once	she	asked	,	softly	.
"	一次	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Uncle	Justus	,	for	answer	,	gave	her	hand	a	little	squeeze	,	and	she	was
叔叔	贾斯图斯	,	为了	回答	,	给予	她	手	一个	小的	挤	,	和	她	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

贾斯图斯叔叔没有回答，只是轻轻捏了捏她的手，她就满意了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ə'baʊt] ['luːɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld]

She	did	not	ask	about	Louis	,	for	she	thought	her	uncle	had	been	troubled
她	做过	不是	问	关于	路易斯	,	为了	她	想法	她	叔叔	有	到过	麻烦

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她没有问起路易，因为她觉得叔叔已经够烦心的了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

She	felt	that	somewhere	and	somehow	she	had	made	a	mistake	.
她	毛毡	那	某处	和	不知何故	她	有	制成	一个	错误	.

她觉得在某个地方、以某种方式，她犯了一个错误。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [groʊn] ['piːp(ə)l]

"	I	don't	believe	little	girls	know	just	what	is	right	to	do	without	asking	grown	people
"	我	不	相信	小的	女孩们	知道	只是	什么	是	正确的	到	做	没有	问	生长	人们

，

，

，

“我不认为小女孩在不询问大人的情况下就知道什么是正确的做法。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [nɪə] [hoʊm] .

"	she	said	,	as	they	left	the	car	and	neared	home	.
"	她	说	,	作为	他们	左边	这	车	和	接近	家	.

“她说着，他们下了车，快到家了。”

" [its] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [raɪt] ['evri] [taɪm] [baɪ] [jɔːr'self] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ? "

"	It's	awfully	hard	to	do	right	every	time	by	yourself	,	isn't	it	,	Uncle	Justus	?	"
"	它是	非常	难的	到	做	正确的	每一个	时间	经过	你自己	,	不是	它	,	叔叔	贾斯图斯	?	"

“独自一人每次都做对，真是太难了，对吧，贾斯图斯叔叔？”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	;	it	is	best	to	ask	advice	,	"	he	replied	,
"	是的	;	它	是	最好的	到	问	建议	,	"	他	回复	,

“是的，最好还是征求一下意见，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .

as	he	opened	the	front	door	with	his	latch	-	key	.
作为	他	打开	这	正面	门	和	他的	闩锁	-	钥匙	.

他用钥匙打开了前门。

['ednə] [rʌʃt] [ɪn] .

Edna	rushed	in	.
埃德娜	匆忙	在	.

埃德娜冲了进来。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	sitting	-	room	seemed	full	of	people	.
这	坐着	-	房间	似乎	满的	的	人们	.

客厅里似乎坐满了人。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ?

Who	were	they	all	?
WHO	是	他们	全部	?

他们都是谁?

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['luːɪs] — [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Why	,	there	was	Louis	—	not	run	away	at	all	,	but	safe	and	sound	,
为什么	,	那里	曾是	路易斯	—	不是	跑步	离开	在	全部	,	但	安全的	和	声音	,

瞧，路易斯还在呢——他根本没逃跑，而是安然无恙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] ['fɑːndli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nek] .

with	an	arm	fondly	around	his	mother's	neck	.
和	一个	手臂	深情地	大约	他的	母亲的	脖子	.

他亲昵地用一只胳膊搂着母亲的脖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

And	there	—	no	,	it	could	not	be	!
和	那里	—	不	,	它	可以	不是	是	!

而那里——不，不可能!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

There	were	her	own	father	and	mother	.
那里	是	她	自己的	父亲	和	母亲	.

她的亲生父母也在那里。

['ednə] [geɪv] [wʌn] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ig'nɔːɪŋ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

Edna	gave	one	scream	of	joy	—	ignoring	Aunt	Elizabeth	,	whom	she	had	not	seen
埃德娜	给予	一	尖叫	的	喜悦	—	忽略	阿姨	伊丽莎白	,	谁	她	有	不是	已见

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

for	three	weeks	,
为了	三	周	,

埃德娜高兴地尖叫了一声——全然不顾她已经三个星期没见到的伊丽莎白阿姨。

['skersli] ['siːɪŋ] ['luːɪs] [ɔːr] ['eniwʌn] ,

scarcely	seeing	Louis	or	anyone	,
几乎	看到	路易斯	或者	任何人	,

几乎没见到路易斯或任何人，

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] [dɪr] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd]

but	throwing	herself	into	the	dear	arms	for	which	she	had	so	often	longed
但	投掷	她自己	进入	这	亲爱的	武器	为了	哪个	她	有	所以	经常	渴望

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] .

during	these	last	months	.
期间	这些	最后的	几个月	.

但她还是投入了她在过去几个月里一直渴望的那个温暖的怀抱。

" [soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	So	,	my	little	runaway	,	we	have	you	safe	and	sound	,	"	said	her	father	.
"	所以	,	我的	小的	逃跑	,	我们	有	你	安全的	和	声音	,	"	说	她	父亲	.

“所以，我的小逃家女孩，我们把你安全找到啦，”她父亲说。

['ednə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .

Edna	looked	around	bewildered	.
埃德娜	看起来	大约	困惑	.

埃德娜茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] !

She	a	little	runaway	!
她	一个	小的	逃跑	!

她是个小逃家女孩！

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [hɜːr; hər] ?

Did	he	mean	her	?
做过	他	意思是	她	?

他指的是她吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .

Why	,	it	was	Louis	who	ran	away	.
为什么	,	它	曾是	路易斯	WHO	跑	离开	.

原来是路易斯逃跑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	I	didn't	run	away	,	"	she	said	,	indignantly	;	"	it	was	Louis	,	"	and	then
"	我	没有	跑步	离开	,	"	她	说	,	愤慨地	;	"	它	曾是	路易斯	,	"	和	然后

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] — [waɪ] ,

everybody	laughed	—	why	,
大家	笑了	—	为什么	,

“我没有逃跑，”她愤愤不平地说，“是路易，”然后大家都笑了——为什么?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

she	didn't	know	.
她	没有	知道	.

她不知道。

" [naʊ] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .
" Now , give an account of yourself , " said Mr . Conway .
" 现在 , 给 一个 帐户 的 你自己 , " 说 先生 . 康威 .

“现在，请你交代一下你的情况，”康威先生说道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "
" Who told you Louis had gone away ? "
" WHO 讲述 你 路易斯 有 已消失 离开 ? "

谁告诉你路易斯走了?

" [waɪ] , ['elən] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .
" Why , Ellen did , " replied Edna .
" 为什么 , 艾伦 做过 , " 回复 埃德娜 .

“艾伦确实做了，”埃德娜回答道。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] !
" So I had gone !
" 所以 我 有 已消失 !

于是我就走了!

" [paɪpt] [ʌp] ['luːɪs] ; " [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" piped up Louis ; " I went with papa and mamma to the hotel .
" 管道 向上 路易斯 ; " 我 去 和 爸爸 和 妈妈 到 这 酒店 .

路易斯插嘴道：“我和爸爸妈妈一起去了酒店。”

[ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
They came this morning , and uncle and aunt came to take dinner with us
他们 来了 这 早晨 , 和 叔叔 和 阿姨 来了 到 拿 晚餐 和 我们
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

他们今天早上来了，叔叔和婶婶也来和我们一起吃晚饭了。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
" O , " exclaimed Edna , " and I sent word by the telegraph that you had
" 哦 , " 惊呼 埃德娜 , " 和 我 发送 单词 经过 这 电报 那 你 有
[ɹʌnd] [ə'weɪ] . "
runned away . "
跑 离开 . "

“哦，”埃德娜惊呼道，“我已经用电报通知你逃跑了。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .
" What made you think that ? " asked Mrs . Conway .
" 什么 制成 你 思考 那 ? " 问 太太 . 康威 .

“你为什么会这么想？”康威太太问道。

['ednə] [lʊkt] [æt; ət] ['luːɪs] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] ,
Edna looked at Louis ; he looked rather sheepish ,
埃德娜 看起来 在 路易斯 ; 他 看起来 相当 羞怯 ,

埃德娜看了看路易斯，他显得有些不好意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['ednə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
but he was brave enough to help Edna out of the difficulty now that he
但 他 曾是 勇敢的 足够的 到 帮助 埃德娜 出去 的 这 困难 现在 那 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][hænd] .
had his father and mother at hand .
有 他的 父亲 和 母亲 在 手 .

但现在他的父母都在身边，他鼓起勇气帮助埃德娜摆脱困境。

" [waɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [roʊt] [tuː; tə]['ednə] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn]
" Why — I — I — wrote to Edna , " he faltered ; " I said I was going to run
" 为什么 — 我 — 我 — 写道 到 埃德娜 , " 他 犹豫不决 ; " 我 说 我 曾是 去 到 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“为什么——我——我——给埃德娜写信，”他结结巴巴地说；“我说我要逃跑，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wʌt] [dɪd] ['elən] [seɪ] ? "
and — and — what did Ellen say ? "
和 — 和 — 什么 做过 艾伦 说 ? "

那——那——艾伦说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ʃiː; ʃi] — [waɪ] [aɪ] [æskt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
" She said — let me see — she — why I asked where you were , and she said
" 她 说 — 让 我 看 — 她 — 为什么 我 问 在哪里 你 是 , 和 她 说
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
you were gone ,
你 是 已消失 ,

“她说——让我想想——她——为什么我问你在哪里，她说你走了，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
and , of course , I thought you had run away ,
和 , 的 课程 , 我 想法 你 有 跑步 离开 ,

当然，我还以为你离家出走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
and when she said aunt and uncle had followed you I thought it must
和 什么时候 她 说 阿姨 和 叔叔 有 随后 你 我 想法 它 必须
[biː; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

当她说姑姑和姑父跟着你来的时候，我想肯定是真的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] - [sɛpt] [tuː; tə] ['telɪgræf] [jʊr; jər]
and I was in such trouble I didn't know what to do ' cept to telegraph your
和 我 曾是 在 这样的 麻烦 我 没有 知道 什么 到 做 - 除外 到 电报 你的
['fɑːðər] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ,
father so he would get you ,
父亲 所以 他 会 得到 你 ,

我当时处境非常危险，不知道该怎么办，只能发电报通知你父亲来接你。

['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] !
somehow ; and , O , dear !
不知何故 ; 和 , 哦 , 亲爱的 !

不知何故；哦，天哪!

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kaʊz] ,
I saw some dreadful cows ,
我 锯 一些 可怕 牛 ,

我看到了一些很可怕的牛，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [bɔɪz] [let]
and I was so scared that I tumbled up the steps and Mrs . Porter's boys let
和 我 曾是 所以 害怕的 那 我 翻滚 向上 这 步骤 和 太太 . 搬运工 男孩们 让
[ˌem 'iː][ɪn] .
me in .
我 在 .

我当时吓坏了，跌跌撞撞地跑上台阶，波特太太的儿子们让我进了屋。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['potər] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] ; [ænd; ənd][oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Then	**Mrs**	**.**	**Porter**	**made**	**me**	**stay**	**;**	**and**	**O**	**,**	**just**	**think**	**of**	**it**	**!**
然后	太太	.	搬运工	制成	我	停留	;	和	哦	,	只是	思考	的	它	!

然后波特太太让我留下来了；哦，想想都觉得不可思议！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] [oʊn] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] .

I	**never**	**knew**	**my**	**own**	**papa**	**and**	**mamma**	**were**	**so**	**near**	**.**
我	绝不	知道	我的	自己的	爸爸	和	妈妈	是	所以	靠近	.

我以前从不知道我的爸爸妈妈离得这么近。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['telɪgræm] ?

Did	**you**	**get**	**my**	**telegram**	**?**
做过	你	得到	我的	电报	?

你收到我的电报了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , ['ɪnəsntli] .

"	**she**	**asked**	**Mr**	**.**	**Morrison**	**,**	**innocently**	**.**
"	她	问	先生	.	莫里森	,	天真地	.

她天真地问莫里森先生。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] ,

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**it**	**may**	**be**	**at**	**the**	**hotel**	**now**	**,**
"	不	,	"	他	说	,	笑	,	"	它	可能	是	在	这	酒店	现在	,

“不，”他笑着说，“它现在可能在酒店里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [sent] [baɪ][maɪ] [frendz] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] .

if	**it**	**was**	**re**	**-**	**sent**	**by**	**my**	**friends**	**in**	**Pasadena**	**.**
如果	它	曾是	关于	-	发送	经过	我的	朋友们	在	帕萨迪纳	.

如果是我在帕萨迪纳的朋友转发的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ,

You	**were**	**a**	**dear**	**child**	**to**	**think**	**of**	**doing**	**something**	**for**	**Louis**	**,**
你	是	一个	亲爱的	孩子	到	思考	的	正在做	某物	为了	路易斯	,

你真是个贴心的孩子，竟然想到要为路易斯做点什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] . "

although	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**such**	**a**	**time**	**of**	**trial**	**.**	**"**
虽然	它	转向	出去	到	是	这样的	一个	时间	的	审判	.	"

虽然那段时间确实充满考验。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Conway**	**,**
"	我	思考	,	"	说	太太	.	康威	,

“我想，”康威夫人说，

" [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] .

"	**that**	**Uncle**	**Justus**	**is**	**the**	**one**	**who**	**has**	**had**	**the**	**hardest**	**time**	**.**
"	那	叔叔	贾斯图斯	是	这	一	WHO	有	有	这	最难	时间	.

“贾斯图斯叔叔是最不容易的那个人。”

[wiː; wi] [nuː] ['ednə][wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] ,

We	**knew**	**Edna**	**was**	**safe**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**reached**	**here**	**,**
我们	知道	埃德娜	曾是	安全的	作为	很快	作为	我们	达到	这里	,

我们一到这里就知道埃德娜安全了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['potər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

for	**then**	**the**	**note**	**from**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**had**	**been**	**found**	**.**
为了	然后	这	笔记	从	太太	.	搬运工	有	到过	成立	.

因为那时波特太太的字条已经被找到了。

[pʊr] ['elən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][jʊr; jər] [lɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

Poor	Ellen	was	so	distressed	at	your	loss	that	she	never	once	thought	of	giving
贫穷的	艾伦	曾是	所以	苦恼	在	你的	损失	那	她	绝不	一次	想法	的	给予

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [noʊt] .

Aunt	Elizabeth	the	note	.
阿姨	伊丽莎白	这	笔记	.

可怜的艾伦因为你的离世而悲痛欲绝，以至于她根本没想过要把纸条交给伊丽莎白阿姨。

[juː; jʊ] [ment] [wel] , ['dɔːtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][jʊr; jər]

You	meant	well	,	daughter	,	but	you	were	too	young	to	take	matters	into	your
你	意思是	出色地	,	女儿	,	但	你	是	也	年轻的	到	拿	事情	进入	你的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

女儿，你的出发点是好的，但你年纪太小，不能自己做决定。

" [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [went] [wɪð; wɪθ]

"	Then	Mr	.	and	Mrs	.	Morrison	took	their	leave	,	and	Louis	went	with
"	然后	先生	.	和	太太	.	莫里森	采取	他们的	离开	,	和	路易斯	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后莫里森先生和太太告辞了，路易斯也跟着他们走了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	I'm	going	home	soon	,	"	he	said	to	his	cousin	.
"	我是	去	家	很快	,	"	他	说	到	他的	表哥	.

“我很快就要回家了，”他对表弟说。

" [seɪ] , ['ednə] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .

"	Say	,	Edna	,	I'm	awfully	sorry	about	all	this	fuss	.
"	说	,	埃德娜	,	我是	非常	对不起	关于	全部	这	大惊小怪	.

“艾德娜，对不起，我给大家添了这么多麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['oʊnli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

It	was	all	my	fault	,	but	I	did	mean	to	run	away	,	only	father	and	mother
它	曾是	全部	我的	过错	,	但	我	做过	意思是	到	跑步	离开	,	仅有的	父亲	和	母亲

[keɪm] . "

came	.	"
来了	.	"

都是我的错，但我确实想离家出走，只是爸爸妈妈来了。

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , " ['ænsər] ['ednə] .

"	I'm	very	glad	you	didn't	go	,	"	answered	Edna	.
"	我是	非常	高兴的	你	没有	去	,	"	回答	埃德娜	.

“我很高兴你没去，”埃德娜回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

It	is	very	doubtful	if	Louis	would	have	gone	any	great	distance	,	even	if	he
它	是	非常	疑	如果	路易斯	会	有	已消失	任何	伟大的	距离	,	甚至	如果	他

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

had	started	,
有	开始	,

路易斯即使出发，能否走得很远也令人非常怀疑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]

although	he	stuck	to	it	that	the	arrival	of	his	parents	alone	prevented	his
虽然	他	卡住	到	它	那	这	到达	的	他的	父母	独自的	阻止	他的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ventʃər] .

making	the	venture	.
制作	这	风险投资	.

尽管他一直坚称，父母的到来完全阻止了他进行这次冒险。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" O , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[oʊ] , ['mæmə] !
O , mamma !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] , " [sed] ['ednə] , [wen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] .
it is really you , " said Edna , when her cousin had gone .
它 是 真的 你 , " 说 埃德娜 , 什么时候 她 表哥 有 已消失 .

“真的是你，”埃德娜在表妹走后说道。

" [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" When am I going home with you ? "
" 什么时候 是 我 去 家 和 你 ? "

“我什么时候可以跟你回家？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" In a few days , " replied her mother .
" 在 一个 很少 天 , " 回复 她 母亲 .

“过几天吧，”她母亲回答说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [said] .
Uncle Justus , looking at her , sighed .
叔叔 贾斯图斯 , 寻找 在 她 , 叹了口气 .

贾斯图斯叔叔看着她，叹了口气。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" Don't you want to stay with us ? " asked Aunt Elizabeth , as if she , too ,
" 不 你 想 到 停留 和 我们 ? " 问 阿姨 伊丽莎白 , 作为 如果 她 , 也 ,

“你不想和我们待在一起吗？”伊丽莎白阿姨问道，仿佛她自己也……

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] .
felt that it would be hard to part .
毛毡 那 它 会 是 难的 到 部分 .

感觉离别会很艰难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] - [ɑːrmz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
With the dear mother - arms so near it was not easy to think of anyone
和 这 亲爱的 母亲 - 武器 所以 靠近 它 曾是 不是 简单的 到 思考 的 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

母亲的怀抱就在身边，很难去想其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] ['ɛdnəz] [hɑːrt] ,
but the feeling sorry for people was always ready to rise in Edna's heart ,
但 这 感觉 对不起 为了 人们 曾是 总是 准备好 到 上升 在 埃德娜的 心 ,

但是，埃德娜心中总是充满了对人们的怜悯之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and she looked from one to the other .
和 她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她看看他们俩。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] !
Poor Uncle Justus !
贫穷的 叔叔 贾斯图斯 !

可怜的贾斯图斯叔叔！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

she	did	not	like	to	leave	him	,
她	做过	不是	喜欢	到	离开	他	,

她不愿离开他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːmd] [mɔːr] ['lʌvəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt]

and	even	Aunt	Elizabeth	seemed	more	lovable	when	she	considered	the	distance	that
和	甚至	阿姨	伊丽莎白	似乎	更多的	可爱的	什么时候	她	经过考虑的	这	距离	那

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

would	soon	be	between	them	.
会	很快	是	之间	他们	.

甚至连伊丽莎白阿姨，在想到她们之间即将出现的距离时，似乎也变得更加可爱了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ! "

"	O	,	"	she	cried	,	"	I	want	you	all	!	"
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我	想	你	全部	!	"

“哦，”她喊道，“我想要你们所有人！”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

"	Well	,	"	replied	her	father	,	cheerfully	,	"	I	don't	know	but	what	that	can	be
"	出色地	,	"	回复	她	父亲	,	愉快地	,	"	我	不	知道	但	什么	那	能	是

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

“嗯，”她父亲高兴地回答说，“我不知道，但那可以处理。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	been	thinking	of	a	plan	which	we	will	talk	over	to	-	morrow	.
我	有	到过	思维	的	一个	计划	哪个	我们	将要	讲话	超过	到	-	明天	.

我一直在考虑一个计划，我们明天会讨论一下。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rʌnəˌweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] ;

Just	now	it	is	high	time	for	runaways	to	be	in	bed	;
只是	现在	它	是	高的	时间	为了	逃亡者	到	是	在	床	;

现在正是离家出走的孩子们该睡觉的时候了；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ednə] [sed] " [gʊd] - [naɪt] .

"	and	with	a	kiss	all	around	Edna	said	"	Good	-	night	.
"	和	和	一个	吻	全部	大约	埃德娜	说	"	好的	-	夜晚	.

“然后埃德娜亲吻了周围的一切，说道：‘晚安。’

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	XIII
"	章	十三

第十三章

['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .

PLEASANT	CHANGES	.
令人愉快的	变化	.

令人愉悦的变化。

['ednə] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haɪ] - [ʌp] ['wɪndoʊ] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

Edna	stood	at	her	high	-	up	window	fastening	her	frock	and	looking	out	at
埃德娜	站立	在	她	高的	-	向上	窗户	紧固	她	连衣裙	和	寻找	出去	在

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	scene	before	her	.
这	场景	前	她	.

埃德娜站在高高的窗户边，系着裙子，眺望着眼前的景色。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] ;

She	saw	the	white	sails	in	the	far	distance	;
她	锯	这	白色的	帆	在	这	远的	距离	;

她看到远处有白色的帆；

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [pæst]

the	smoke	of	the	train	which	wound	its	way	along	the	outskirts	of	the	city	past
这	抽烟	的	这	火车	哪个	伤口	它是	方式	沿着	这	郊区	的	这	城市	过去的

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [bɪˈjɑːnd] ;

the	green	meadows	beyond	;
这	绿色的	草地	超过	;

火车沿着城市郊区蜿蜒而行，驶过远处绿色的草地，车身上冒出的烟雾；

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] .

she	counted	over	again	the	chimneys	of	the	houses	opposite	.
她	计数	超过	再次	这	烟囱	的	这	房屋	对面的	.

她又数了一遍对面房子的烟囱。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

To	-	morrow	,	and	to	-	morrow	—	and	still	another	to	-	morrow	she	would
到	-	明天	,	和	到	-	明天	—	和	仍然	其他	到	-	明天	她	会

[hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

have	her	mother	.
有	她	母亲	.

明天，明天——再过一个明天，她就能见到她的母亲了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][glæd][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

It	seemed	to	her	that	she	was	never	so	glad	in	her	life	.
它	似乎	到	她	那	她	曾是	绝不	所以	高兴的	在	她	生活	.

她觉得她这辈子从未如此快乐过。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meltid] [əˈweɪ] [laɪk] [snoʊ] .

All	the	unhappy	things	seemed	to	have	melted	away	like	snow	.
全部	这	不开心	事物	似乎	到	有	融化	离开	喜欢	雪	.

所有不愉快的事情似乎都像雪一样融化了。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] ; [ˈmægi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] ; [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə][wɜːr; wər]

Louis	was	safe	;	Maggie	had	a	happy	home	;	mamma	and	papa	were
路易斯	曾是	安全的	;	玛吉	有	一个	快乐的	家	;	妈妈	和	爸爸	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

路易斯很安全；玛吉有一个幸福的家；爸爸妈妈都陪在她身边。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	soon	she	should	see	sister	and	the	boys	;
和	很快	她	应该	看	姐姐	和	这	男孩们	;

她很快就能见到姐姐和孩子们了；

[ænd; ənd]['ednə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][læst] ['bʌt(ə)n]

and	Edna	gave	a	long	sigh	of	content	as	she	fastened	her	last	button
和	埃德娜	给予	一个	长的	叹	的	内容	作为	她	系紧	她	最后的	按钮

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	turned	to	go	down	to	breakfast	.
和	转向	到	去	向下	到	早餐	.

埃德娜系好最后一个纽扣，满意地长叹一声，转身下楼吃早餐。

" [naʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]

"	Now	,	mamma	,	what	are	we	going	to	do	?	"	she	asked	,	when	the	meal	was
"	现在	,	妈妈	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	她	问	,	什么时候	这	一顿饭	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“妈妈，我们现在要做什么呢？”饭后她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] , " ['mæmə] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" I have concluded not to let you return to school , " mamma replied , smiling .
" 我 有 结束 不是 到 让 你 返回 到 学校 , " 妈妈 回复 , 微笑 .

“我已经决定不让你回学校了，”妈妈笑着回答。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][stænd] , [wɪ'ðaʊt]
" All this excitement has been too much for one little girl to stand , without
" 全部 这 激动 有 到过 也 很多 为了 一 小的 女孩 到 站立 , 没有
['lesnz; 'lesənz] ;
lessons ;
课程 ;

“所有这些兴奋之情对于一个没有上课的小女孩来说太强烈了；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [duː][nɑːt] [liːv] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
besides , the measles do not leave one's eyes in the best condition ,
除了 , 这 麻疹 做 不是 离开 一个人的 眼睛 在 这 最好的 状况 ,

此外，麻疹也会使人的眼睛处于不良状态。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
and we shall be going home in a day or two ,
和 我们 将 是 去 家 在 一个 天 或者 二 ,

我们一两天后就要回家了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
so it is not worth while to begin for so short a time ;
所以 它 是 不是 值得 尽管 到 开始 为了 所以 短的 一个 时间 ;

所以，为了这么短的时间就开始并不值得；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
so we will go shopping this morning .
所以 我们 将要 去 购物 这 早晨 .

所以我们今天上午要去购物。

" ['ɛdnəz] [feɪs] [biːmd] .
" Edna's face beamed .
" 埃德娜的 脸 光束 .

埃德娜的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['sɪstɚz] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" O , mamma , then we can get sister's buckle , and take it to her .
" 哦 , 妈妈 , 然后 我们 能 得到 姐妹 扣上 , 和 拿 它 到 她 .

“哦，妈妈，那我们就可以拿到姐姐的皮带扣，把它带给她了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meni] [ʃɑːps] ,
I never had a chance to go to many shops ,
我 绝不 有 一个 机会 到 去 到 许多 商店 ,

我一直没机会逛很多商店，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊnli] [diːlz] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
because Aunt Elizabeth only deals at one or two places ,
因为 阿姨 伊丽莎白 仅有的 交易 在 一 或者 二 地方 ,

因为伊丽莎白阿姨只在一两个地方做生意，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['sɪstər] . "
and so I could not find the buckle I promised sister . "
和 所以 我 可以 不是 寻找 这 扣上 我 承诺 姐姐 . "

所以，我没能找到答应给妹妹的那个皮带扣。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['potər] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs]

Then	I	want	to	call	upon	Mrs	.	Porter	and	thank	her	for	her	kindness
然后	我	想	到	称呼	之上	太太	.	搬运工	和	感谢	她	为了	她	仁慈

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	my	little	girl	,
到	我的	小的	女孩	,

然后我想拜访一下波特太太，感谢她对我女儿的关照。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [rʌf] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

who	has	had	so	many	rough	places	to	go	over	.
WHO	有	有	所以	许多	粗糙的	地方	到	去	超过	.

他经历过太多艰难险阻。

" ['ednə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edna	was	thoughtful	.
"	埃德娜	曾是	周到	.

埃德娜心思细腻。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɪksi][ʌp] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

"	It	has	been	very	mixy	up	,	hasn't	it	,	mamma	?
"	它	有	到过	非常	混合	向上	,	还没有	它	,	妈妈	?

“事情一直很混乱，对吧，妈妈？”

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

So	many	things	have	happened	.
所以	许多	事物	有	发生	.

发生了很多事。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? "

What	made	you	come	back	a	month	sooner	than	you	expected	?	"
什么	制成	你	来	后退	一个	月	很快	比	你	预期的	?	"

是什么让你比预期提前一个月回来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]

"	Because	I	was	feeling	so	much	better	,	and	papa	had	business	in	the
"	因为	我	曾是	感觉	所以	很多	更好的	,	和	爸爸	有	商业	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“因为我感觉好多了，而且爸爸要去城里办事。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['dɔːtər] ?

Should	you	like	to	live	in	the	city	,	daughter	?
应该	你	喜欢	到	居住	在	这	城市	,	女儿	?

女儿，你喜欢住在城市里吗?

" ['ednə] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	Edna	laid	her	head	on	her	mother's	shoulder	.
"	埃德娜	铺设	她	头	在	她	母亲的	肩膀	.

埃德娜把头靠在母亲的肩膀上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæmə] ;

"	I	should	like	to	live	anywhere	that	you	are	mamma	;
"	我	应该	喜欢	到	居住	任何地方	那	你	是	妈妈	;

“妈妈，我愿意住在你所在的任何地方；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [aʊt] [wer] ['dɔːrəθi] ['evənz] [ænd; ənd] ['mægi] [lɪv; laɪv] .

but	I	think	it	is	nice	out	where	Dorothy	Evans	and	Maggie	live	.
但	我	思考	它	是	好的	出去	在哪里	多萝西	埃文斯	和	玛吉	居住	.

但我认为多萝西·埃文斯和玛吉居住的地方环境很好。

[oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

O	,	mamma	,	I	have	a	whole	bushel	of	things	to	tell	you	.
哦	,	妈妈	,	我	有	一个	所有的	蒲式耳	的	事物	到	告诉	你	.

哦，妈妈，我有一大堆话想跟你说。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [wer] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] .

I	believe	my	tongue	will	wear	out	before	I	get	through	.
我	相信	我的	舌头	将要	穿	出去	前	我	得到	通过	.

我觉得我的舌头都快磨破了，我还没说完就没力气了。

" ['siːljə] .

"	CELIA	.
"	西莉亚	.

“西莉亚。

[ænd; ənd] ['truːli] ,

And	truly	,
和	真的	,

确实如此，

['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] "

mamma	told	her	before	the	day	was	over	that	her	tongue	must	be	"
妈妈	讲述	她	前	这	天	曾是	超过	那	她	舌头	必须	是	"

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə][wæg][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

hung	in	the	middle	to	wag	at	both	ends	.
悬挂	在	这	中间	到	摇摆	在	两个都	结束	.

妈妈在一天结束前告诉她，她的舌头必须“挂在中间，两头都能摆动”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	But	what	a	delightful	day	it	was	!
"	但	什么	一个	愉快	天	它	曾是	!

“但这真是令人愉快的一天啊！”

[soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

So	many	pretty	things	to	see	.
所以	许多	漂亮的	事物	到	看	.

这么多漂亮的景色可看。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːljə] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk]

Something	to	be	chosen	for	the	boys	,	and	for	Celia	a	buckle	,	just	like
某物	到	是	选定	为了	这	男孩们	,	和	为了	西莉亚	一个	扣上	,	只是	喜欢

[greɪs] ['niːlz] ,

Grace	Neal's	,
优雅	尼尔氏	,

给男孩们选一样东西，给西莉亚选一个皮带扣，就像格蕾丝·尼尔的那个一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] .

which	was	found	after	some	hunting	.
哪个	曾是	成立	后	一些	打猎	.

这是经过一番搜寻后找到的。

" ['mæmə] , " [sed] ['ednə] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['elən] ,

"	Mamma	,	"	said	Edna	,	"	I	should	like	to	get	something	for	Ellen	,
"	妈妈	,	"	说	埃德娜	,	"	我	应该	喜欢	到	得到	某物	为了	艾伦	,

“妈妈，”埃德娜说，“我想给艾伦买点东西。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

she	has	been	so	good	to	me	.	"
她	有	到过	所以	好的	到	我	.	"

她对我真好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] ['mæmə] , " [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ;
" Of course , " replied mamma , " that must not be forgotten ;
" 的 课程 , " 回复 妈妈 , " 那 必须 不是 是 被遗忘的 ;

“当然，”妈妈回答说，“这一点不能忘记；

" [ænd; ənd] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
" and material for a pretty frock was chosen .
" 和 材料 为了 一个 漂亮的 连衣裙 曾是 选定 .

于是，我们选好了制作一件漂亮连衣裙的布料。

" [ænd; ənd] , ['mæmə] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ednə] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
" And , mamma , " continued Edna , as with much satisfaction she saw the
" 和 , 妈妈 , " 持续 埃德娜 , 作为 和 很多 满意 她 锯 这
[brɛdθs] ['meʒərd] [ɔːf] ,
breadths measured off ,
宽度 测量 离开 ,

“还有，妈妈，”埃德娜继续说道，她非常满意地看着测量出的宽度。

" [kʊd; kəd][aɪ][get][sʌm; səm]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ? "
" could I get some tiny little something for Uncle Justus ? "
" 可以 我 得到 一些 微小的 小的 某物 为了 叔叔 贾斯图斯 ? "

“我能帮贾斯图斯叔叔买点小礼物吗？”

" [ænd; ənd] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] ? " ['ædɪd] ['mæmə] .
" And Aunt Elizabeth ? " added mamma .
" 和 阿姨 伊丽莎白 ? " 额外 妈妈 .

“伊丽莎白阿姨呢？”妈妈补充道。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] ['ednə] , ['ræðər] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" Ye - es , " said Edna , rather doubtfully ; " but — but — "
" 叶 - es , " 说 埃德娜 , 相当 怀疑地 ; " 但 — 但 — "

“是的，”埃德娜有些犹豫地说，“但是——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] , [dɪr] ? "
" But what , dear ? "
" 但 什么 , 亲爱的 ? "

“可是，亲爱的？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] .
" I should like what we get for Uncle Justus to be the nicest .
" 我 应该 喜欢 什么 我们 得到 为了 叔叔 贾斯图斯 到 是 这 最友善的 .

“我希望我们能给贾斯图斯叔叔带来最好的礼物。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [smaɪld] .
" Mrs . Conway smiled .
" 太太 . 康威 微笑 .

康威夫人笑了。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" You love Uncle Justus , don't you , dear ?
" 你 爱 叔叔 贾斯图斯 , 不 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你很喜欢贾斯图斯叔叔，对吧？”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪstənt] [aɪ] ['hɑːrdli] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
He has always seemed so stern and distant I hardly fancied you would find
他 有 总是 似乎 所以 船尾 和 遥远 我 几乎 幻想 你 会 寻找
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
the way to his heart . "
这 方式 到 他的 心 . "

他一直看起来那么严肃冷漠，我几乎不认为你能走进他的内心。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['ednə] , ['seɪdʒli] ,

"	But	,	mamma	,	"	said	Edna	,	sagely	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	埃德娜	,	睿智地	,

“但是，妈妈，”埃德娜老练地说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ][duː][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər] .

"	it	is	such	a	big	heart	when	you	do	find	your	way	there	.
"	它	是	这样的	一个	大的	心	什么时候	你	做	寻找	你的	方式	那里	.

“当你找到那条路时，你会发现那是一颗多么博大的心。”

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['mæmə] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

"	A	remark	which	mamma	considered	a	very	wise	one	for	such	a	little	girl	to
"	一个	评论	哪个	妈妈	经过考虑的	一个	非常	明智的	一	为了	这样的	一个	小的	女孩	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

“妈妈认为，对于这样一个小女孩来说，这是一句非常明智的话。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

"	What	should	you	like	to	get	for	Uncle	Justus	?	"	asked	Mrs	.	Conway	.
"	什么	应该	你	喜欢	到	得到	为了	叔叔	贾斯图斯	?	"	问	太太	.	康威	.

“你想送贾斯图斯叔叔什么礼物呢？”康威太太问道。

" [wʌt] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] ?

"	What	very	nice	thing	do	you	think	he	would	fancy	?
"	什么	非常	好的	事物	做	你	思考	他	会	想要	?

你觉得他会喜欢什么好东西呢?

" ['ednə] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Edna	looked	perplexed	.
"	埃德娜	看起来	困惑	.

埃德娜一脸困惑。

" [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [ʌm'brelə] [duː] ?

"	How	would	a	nice	umbrella	do	?
"	如何	会	一个	好的	伞	做	?

“一把漂亮的雨伞怎么样？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .

"	her	mother	asked	.
"	她	母亲	问	.

她母亲问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [aʊt] .

"	He	might	lose	it	,	and	it	would	wear	out	.
"	他	可能	失去	它	,	和	它	会	穿	出去	.

“他可能会弄丢它，而且它也会磨损。”

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [wer] [aʊt] . "

I	want	something	that	will	not	wear	out	.	"
我	想	某物	那	将要	不是	穿	出去	.	"

我想要一些不会磨损的东西。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	not	easy	to	find	,	although	a	book	comes	near	it	.
"	那	是	不是	简单的	到	寻找	,	虽然	一个	书	来	靠近	它	.

“虽然有一本书接近答案，但这并不容易找到。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

How	would	that	do	?
如何	会	那	做	?

这样行不行?

" ['ednə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Edna shook her head .
" 埃德娜 摇晃 她 头 .

埃德娜摇了摇头。

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
That didn't seem to please her , and her eyes wandered around the shop in which they were .
那 没有 似乎 到 请 她 , 和 她 眼睛 漫步 大约 这 店铺 在 哪个 他们 是 .

她似乎并不高兴，目光在他们所在的商店里四处游移。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [stuːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
Suddenly she jumped down from the high stool upon which she had been sitting .
突然 她 跳了起来 向下 从 这 高的 凳子 之上 哪个 她 有 到过 坐着 .

她突然从她一直坐着的高凳子上跳了下来。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I know , " she exclaimed .
" 我 知道 , " 她 惊呼 .

“我知道，”她惊呼道。

" [ə; eɪ] [klɑːk] — [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] , - [kɔːz] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" A clock — I'd like a clock , ' cause he'd have to wind it up ,
" 一个 钟 — ID 喜欢 一个 钟 , - 原因 他会 有 到 风 它 向上 ,

“我想要个钟——因为他得自己上发条，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and it would remind him of me ,
和 它 会 提醒 他 的 我 ,

这会让他想起我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ed] - [nɑː] , [ed] - [nɑː] ,
and I'll tell him when it is ticking it says ' Ed - na , Ed - na ,
和 患病的 告诉 他 什么时候 它 是 滴答 它 说道 - 艾德 - 纳 , 艾德 - 纳 ,

我会告诉他，当它滴答作响时，会说“艾德娜，艾德娜”，

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
' just as if it were talking .
- 只是 作为 如果 它 是 说 .

就好像它在说话一样。

" ['mæmə] [læft] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɔɪs] .
" Mamma laughed , but thought it a very good choice .
" 妈妈 笑了 , 但 想法 它 一个 非常 好的 选择 .

妈妈笑了，但觉得这真是个非常好的选择。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ['tæblət][wʌz; wəz] [ðen] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
A pretty little memorandum tablet was then bought for Aunt Elizabeth ,
一个 漂亮的 小的 备忘录 药片 曾是 然后 买 为了 阿姨 伊丽莎白 ,

于是，人们给伊丽莎白阿姨买了一个漂亮的小记事本。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and the shopping for that day was finished .
和 这 购物 为了 那 天 曾是 完成的 .

当天的购物就此结束。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [miːl] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ,
" I am afraid we shall be too late for a noonday meal if we go back ,
" 我 是 害怕的 我们 将 是 也 晚的 为了 一个 午 一顿饭 如果 我们 去 后退 ,

“恐怕如果我们回去的话，就赶不上吃午饭了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .
" said Mrs . Conway .
" 说 太太 . 康威 .

康威夫人说道。

" [aɪ][toʊld] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ˌdaʊn'taʊn]
" I told Aunt Elizabeth not to expect us , so we will take a luncheon downtown
" 我 讲述 阿姨 伊丽莎白 不是 到 预计 我们 , 所以 我们 将要 拿 一个 午餐 市中心
.
:
.

“我告诉伊丽莎白阿姨不要指望我们，所以我们会在市中心吃午饭。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]
" This was a very delightful experience , and one that had never come to
" 这 曾是 一个 非常 愉快 经验 , 和 一 那 有 绝不 来 到
['ednə] [bɪ'fɔːr] ;
Edna before ;
埃德娜 前 ;

“这是一次非常愉快的经历，也是埃德娜以前从未有过的经历；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [miːl] ['hjuːdʒli] .
therefore she enjoyed her meal hugely .
所以 她 享受 她 一顿饭 非常 .

因此，她非常享受这顿饭。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['potər] , " [sed] ['mæmə] ,
" Now we must go to see Mrs . Porter , " said mamma ,
" 现在 我们 必须 去 到 看 太太 . 搬运工 , " 说 妈妈 ,

“现在我们得去见波特太太了，”妈妈说。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] ['hæpi] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'griːd]
and Edna was made quite happy by having her mother say that she quite agreed
和 埃德娜 曾是 制成 相当 快乐的 经过 拥有 她 母亲 说 那 她 相当 同意
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['potər] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
with her little daughter in thinking Mrs . Porter a very charming woman .
和 她 小的 女儿 在 思维 太太 . 搬运工 一个 非常 迷人 女士 .

埃德娜的母亲说她完全同意小女儿的看法，认为波特太太是一位非常有魅力的女人，这让埃德娜非常高兴。

" [ænd; ənd] , ['mæmə] ,
" And , mamma ,
" 和 , 妈妈 ,

“还有，妈妈，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
don't you think we ought to go to see Mr . and Mrs . Martin before we
不 你 思考 我们 应该 到 去 到 看 先生 . 和 太太 . 马丁 前 我们
[goʊ] [hoʊm] ?
go home ?
去 家 ?

你不觉得我们在回家之前应该去拜访一下马丁夫妇吗?

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" asked the little girl .
" 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,

"	To	be	sure	,	I	want	to	meet	all	your	friends	,	Mrs	.	Evans	,	Mrs	.	MacDonald	,
"	到	是	当然	,	我	想	到	见面	全部	你的	朋友们	,	太太	.	埃文斯	,	太太	.	麦克唐纳	,

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

“当然，我很想见见你们所有的朋友，埃文斯夫人、麦克唐纳夫人，还有你们所有人。”

[bʌt; bət][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

but	next	we	shall	have	to	go	to	the	hotel	,
但	下一个	我们	将	有	到	去	到	这	酒店	,

但接下来我们得去酒店了。

[wer] [jʊr; jər] [ænt] ['klærə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɑːr; ər] . "

where	your	Aunt	Clara	and	Uncle	William	are	.	"
在哪里	你的	阿姨	克拉拉	和	叔叔	威廉	是	.	"

你姑姑克拉拉和叔叔威廉在哪里?

" [ænd; ənd] ['luːɪs] , " ['ædɪd] ['ednə] .

"	And	Louis	,	"	added	Edna	.
"	和	路易斯	,	"	额外	埃德娜	.

“还有路易斯，”埃德娜补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] , " [sed] ['luːɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

"	This	is	a	jolly	place	,	"	said	Louis	,	when	the	two	children	were	left	alone	.
"	这	是	一个	快乐的	地方	,	"	说	路易斯	,	什么时候	这	二	孩子们	是	左边	独自的	.

“这里真是个快乐的地方，”路易斯在两个孩子单独待着的时候说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['sʌpər] [læst] [naɪt] .

"	I	tell	you	I	enjoyed	my	supper	last	night	.
"	我	告诉	你	我	享受	我的	晚餐	最后的	夜晚	.

我告诉你，我昨晚吃得很开心。

[noʊ][wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['bʌtər] [ɔːr] [mə'læsɪz] ,

No	one	said	to	me	,	'	Butter	or	molasses	,
不	一	说	到	我	,	-	黄油	或者	糖蜜	,

没有人对我说，“黄油还是糖蜜？”

- " [ænd; ənd] ['luːɪs] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] ['ednə] [læf] .

'	"	and	Louis	'	imitation	of	Aunt	Elizabeth	made	Edna	laugh	.
-	"	和	路易斯	-	模仿	的	阿姨	伊丽莎白	制成	埃德娜	笑	.

路易斯模仿伊丽莎白姑妈的举动逗得埃德娜哈哈大笑。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ,

"	Now	tell	me	,	"	she	said	,	settling	herself	in	a	big	chair	,
"	现在	告诉	我	,	"	她	说	,	安顿	她自己	在	一个	大的	椅子	,

“现在告诉我，”她说着，在一张大椅子上坐了下来。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ?

"	were	you	really	going	to	run	away	?
"	是	你	真的	去	到	跑步	离开	?

你真的打算逃跑吗?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	was	it	?	"
如何	曾是	它	?	"

它怎么样? ”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Why	,	"	replied	Louis	,	a	little	awkwardly	,	"	I	might	have	gone	;	but	,	you	see	,
"	为什么	,	"	回复	路易斯	,	一个	小的	尴尬地	,	"	我	可能	有	已消失	;	但	,	你	看	,

“为什么？”路易斯有些尴尬地回答，“我本来可以去的；但是，你看……”

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [nɑːt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

when	I	wrote	to	father	and	mother	about	not	getting	along	well	and	all	that	,
什么时候	我	写道	到	父亲	和	母亲	关于	不是	获得	沿着	出色地	和	全部	那	,

当我写信给父母倾诉我们相处不融洽等等事情时，

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [roʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	when	Uncle	Justus	wrote	about	that	time	,	you	know	when	the	boys	were
和	什么时候	叔叔	贾斯图斯	写道	关于	那	时间	,	你	知道	什么时候	这	男孩们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当贾斯图斯叔叔写到那段时光时，你知道，就是孩子们在场的那段时间。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [bɔɪz] - [skuːl] , [wer] [aɪ'd] [hæv; həv]

and	said	I	ought	to	be	in	a	regular	boys	'	school	,	where	I'd	have
和	说	我	应该	到	是	在	一个	常规的	男孩们	-	学校	,	在哪里	ID	有

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他说我应该去一所普通的男校，在那里我会有同伴。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðeid] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [nekst] [jɪr] .

they	concluded	they'd	send	me	to	a	military	school	next	year	.
他们	结束	他们会	发送	我	到	一个	军队	学校	下一个	年	.

他们决定明年送我去军校。

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ; [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

I'd	like	that	;	I'll	learn	to	drill	and	have	a	fine	time	,
ID	喜欢	那	;	患病的	学习	到	钻头	和	有	一个	美好的	时间	,

我喜欢那样；我会学习钻井，并且玩得很开心。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

with	boys	to	play	with	all	the	time	,	although	,	"	he	added	,
和	男孩们	到	玩	和	全部	这	时间	,	虽然	,	"	他	额外	,

虽然他一直都有男孩子一起玩，但他补充道：“

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [lʊk] [ɑːn] ['ɛdnəz] [feɪs] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ednə] ,

seeing	a	little	hurt	look	on	Edna's	face	,	"	to	tell	you	the	truth	,	Edna	,
看到	一个	小的	伤害	看	在	埃德娜的	脸	,	"	到	告诉	你	这	真相	,	埃德娜	,

看到埃德娜脸上露出一丝受伤的神色，“说实话，埃德娜，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ;

if	it	hadn't	been	for	you	I	don't	know	how	I	should	have	managed	;
如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	不	知道	如何	我	应该	有	管理	;

如果不是你，我真不知道该怎么办；

[wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [lɑːts]

we	did	have	some	good	times	,	and	you	made	me	ashamed	of	myself	lots
我们	做过	有	一些	好的	时代	,	和	你	制成	我	羞愧	的	我	很多

[ʌv; əv] [taɪmz] ;

of	times	;
的	时代	;

我们之间确实有过一些美好的时光，但你也让我多次感到羞愧；

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [nɪr] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]

so	I	didn't	get	into	trouble	near	as	often	as	I	might	have	done	if	you	hadn't
所以	我	没有	得到	进入	麻烦	靠近	作为	经常	作为	我	可能	有	完毕	如果	你	之前没有

[bɪn] [ðer; ðər] ;

been	there	;
到过	那里	;

所以，如果没有你在身边，我可能就不会那么频繁地遇到麻烦了；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	while	you	were	away	I	couldn't	stand	it	,
但	尽管	你	是	离开	我	不能	站立	它	,

但你不在的这段时间，我简直无法忍受。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ]

and	I	really	did	think	I'd	run	away	—	I	should	have	stopped	on	the	way	to	say
和	我	真的	做过	思考	ID	跑步	离开	—	我	应该	有	停止	在	这	方式	到	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

good	-	by	to	you	,
好的	-	经过	到	你	,

我真的以为自己会逃走——我应该在路上停下来跟你道别的。

[ðoʊ] — [bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ]

though	—	but	when	father	and	mother	came	I	forgot	all	about	everything	,	you
尽管	—	但	什么时候	父亲	和	母亲	来了	我	忘了	全部	关于	一切	,	你

[siː] .

see	.
看	.

不过——但是当爸爸妈妈回来后，我就把一切都忘了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['troʊdʒən] .

I	tell	you	,	you	are	a	brick	,	and	stood	up	for	me	like	a	Trojan	.
我	告诉	你	,	你	是	一个	砖	,	和	站立	向上	为了	我	喜欢	一个	特洛伊木马	.

我告诉你，你真是个硬汉，像特洛伊木马一样挺身而出保护我。

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	father	and	mother	all	about	it	.
我	讲述	父亲	和	母亲	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉了爸爸妈妈。

" [preɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə]['ednə] .

"	Praise	like	this	was	very	sweet	to	Edna	.
"	称赞	喜欢	这	曾是	非常	甜的	到	埃德娜	.

“埃德娜听到这样的赞扬非常开心。”

" [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [bɔɪ] , [ðæt] [fɪl] ['bleɪni] , [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] ,

"	You	stood	up	for	me	when	that	boy	,	that	Phil	Blaney	,	was	so	dreadful	,
"	你	站立	向上	为了	我	什么时候	那	男生	,	那	菲尔	布莱尼	,	曾是	所以	可怕	,

“当那个男孩，那个菲尔·布莱尼，表现得那么糟糕的时候，你挺身而出维护我。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答道。

" [hoʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

"	Ho	!	that	was	nothing	,
"	何	!	那	曾是	没有什么	,

“嚯！那算什么，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

I	found	out	what	a	mean	sort	of	a	chap	he	was	that	day	,
我	成立	出去	什么	一个	意思是	种类	的	一个	小伙子	他	曾是	那	天	,

那天我才知道他是个多么卑鄙的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	I've	not	liked	him	since	.
和	我已经	不是	喜欢	他	自从	.

从那以后我就一直不喜欢他。

[aɪ] [laɪk] ['tʃɑːrli] ['steɪbələr] [mʌtʃ] ['betər] .
I like Charlie Stabler much better .
我 喜欢 查理 斯塔布勒 很多 更好的 .

我更喜欢查理·斯塔布勒。

[seɪ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? "
Say , how will you like living here ? "
说 , 如何 将要 你 喜欢 活的 这里 ? "

你觉得住在这里怎么样?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Am I really to come back ?
是 我 真的 到 来 后退 ?

我真的要回来吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['mæmə] [seɪ] [soʊ] ?
Did you hear mamma say so ?
做过 你 听到 妈妈 说 所以 ?

你听到妈妈这么说了吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] .
And you will not be here .
和 你 将要 不是 是 这里 .

你将不会在这里。

[oʊ] , [dɪr] ! "
O , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦，天哪!

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
" I heard some talk of you all coming here to live . "
" 我 听到 一些 讲话 的 你 全部 未来 这里 到 居住 . "

我听说你们都打算来这里居住。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pɑːpə] [ment] [ðen] .
" That was what papa meant then .
" 那 曾是 什么 爸爸 意思是 然后 .

“爸爸当时就是这个意思。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . "
O , I wish I knew . "
哦 , 我 希望 我 知道 . "

哦，我真希望我知道。

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
" He's in the other room now talking to my father .
" 他是 在 这 其他 房间 现在 说 到 我的 父亲 .

“他现在在隔壁房间和我父亲说话。”

[lets] [goʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .
Let's go ask him , " and the children ran tumultuously in to Mr . Conway .
我们来吧 去 问 他 , " 和 这 孩子们 跑 剧烈地 在 到 先生 . 康威 .

“我们去问问他吧,”孩子们说着，就吵吵嚷嚷地跑向康威先生。

" [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] .
" Well , I'm thinking of it , " was his reply to their questioning .
" 出色地 , 我是 思维 的 它 , " 曾是 他的 回复 到 他们的 提问 .

“嗯，我正在考虑,”他回答他们的问题时说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] . "

"	It	looks	now	as	if	my	business	would	bring	me	here	.	"
"	它	看起来	现在	作为	如果	我的	商业	会	带来	我	这里	.	"

“现在看来，我的生意会把我带到这里。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [ˈriːəli] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [kraɪd] [ˈednə] .

"	And	we'll	really	all	come	here	to	live	?	"	cried	Edna	.
"	和	出色地	真的	全部	来	这里	到	居住	?	"	哭	埃德娜	.

“我们真的都要来这里生活吗？”埃德娜喊道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Yes	,	I	think	so	.	"
"	是的	,	我	思考	所以	.	"

“是的，我也这么认为。”

" [oʊ] , [ðen] !

"	O	,	then	!
"	哦	,	然后	!

“哦，那么！”

[oʊ] , [ˈpɑːpə] !

O	,	papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

['kudnt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['dɔːrəθi] ['evənz] [laɪvz; lɪvz] ?

Couldn't	we	live	in	the	country	where	Dorothy	Evans	lives	?
不能	我们	居住	在	这	国家	在哪里	多萝西	埃文斯	生活	?

我们难道不能生活在多萝西·埃文斯居住的那个国家吗?

['mɪstər] . ['evənz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] .

Mr	.	Evans	comes	to	the	city	every	day	.
先生	.	埃文斯	来	到	这	城市	每一个	天	.

埃文斯先生每天都来城里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr] .

It	isn't	far	.
它	不是	远的	.

不远。

" ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Mr	.	Conway	looked	at	his	wife	.
"	先生	.	康威	看起来	在	他的	妻子	.

康威先生看了看他的妻子。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	not	be	a	bad	idea	,	"	he	said	.
"	那	会	不是	是	一个	坏的	主意	,	"	他	说	.

“那倒是个不错的想法，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

"	It	would	be	an	excellent	one	provided	we	can	find	the	right	place	.
"	它	会	是	一个	出色的	一	假如	我们	能	寻找	这	正确的	地方	.

“如果我们能找到合适的地方，那将是一个绝佳的选择。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	think	it	would	be	much	better	for	the	children	,	"	she	replied	.
我	思考	它	会	是	很多	更好的	为了	这	孩子们	,	"	她	回复	.

“我认为这对孩子们来说要好得多，”她回答说。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃʊd; ʃəd]

So	then	and	there	it	was	arranged	that	a	trip	in	that	direction	should
所以	然后	和	那里	它	曾是	安排	那	一个	旅行	在	那	方向	应该

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

be	made	the	next	day	.
是	制成	这	下一个	天	.

于是当场就安排第二天朝那个方向出行。

" ['ednə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə]

"	Edna	will	be	so	happy	to	be	near	her	friends	,	"	said	Mrs	.	Conway	to
"	埃德娜	将要	是	所以	快乐的	到	是	靠近	她	朋友们	,	"	说	太太	.	康威	到

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ;

Mrs	.	Morrison	;
太太	.	莫里森	;

“埃德娜能和朋友们在一起，她一定会非常高兴的，”康威太太对莫里森太太说；

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	although	I	do	believe	the	child	would	try	to	be	contented	anywhere	,	"	she	added
"	虽然	我	做	相信	这	孩子	会	尝试	到	是	满足	任何地方	,	"	她	额外

.

:
.

“不过我相信孩子无论在哪里都会努力让自己感到满足，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l]['spɪrɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .

"	She	has	a	very	helpful	spirit	,	"	returned	Mrs	.	Morrison	.
"	她	有	一个	非常	有帮助	精神	,	"	返回	太太	.	莫里森	.

“她非常乐于助人，”莫里森太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	know	what	Louis	would	have	done	without	her	.
"	我	不	知道	什么	路易斯	会	有	完毕	没有	她	.

“我不知道如果没有她，路易斯会怎么办。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

She	has	been	much	braver	than	he	.
她	有	到过	很多	更勇敢	比	他	.

她比他勇敢得多。

" [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

"	An	admission	which	,	while	perfectly	true	,
"	一个	入学	哪个	,	尽管	完美	真的	,

“这一承认虽然完全属实，

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] .

Mrs	.	Conway	thought	was	a	very	generous	one	for	a	mother	to	make	.
太太	.	康威	想法	曾是	一个	非常	慷慨的	一	为了	一个	母亲	到	制作	.

康威夫人认为，对于一位母亲来说，这是一个非常慷慨的决定。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , " [sed] ['ednə] , [dɪˈlaɪtɪdli] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk]

"	I	can	take	Moggins	to	Margaret	,	"	said	Edna	,	delightedly	,	on	their	way	back
"	我	能	拿	-	到	玛格丽特	,	"	说	埃德娜	,	欣喜地	,	在	他们的	方式	后退

[tuː; tə] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθs] ;

to	Aunt	Elizabeth's	;
到	阿姨	伊丽莎白的	;

“我可以带莫金斯去见玛格丽特，”埃德娜在回伊丽莎白姨妈家的路上高兴地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ægnəs]

"	and	you	can	see	all	the	people	I	like	so	much	,	mamma	,	my	dear	Miss	Agnes
"	和	你	能	看	全部	这	人们	我	喜欢	所以	很多	,	妈妈	,	我的	亲爱的	错过	艾格尼丝

,

,

,

“妈妈，你可以看到所有我喜欢的人，我亲爱的艾格尼丝小姐，

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

以及所有的一切。

" [ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər]['duːli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	gifts	were	duly	presented	,	and	Uncle	Justus	promised	that	the	clock	should
"	这	礼物	是	正式地	呈现	,	和	叔叔	贾斯图斯	承诺	那	这	钟	应该

[seɪ] , " [ed] - [nɑː] ,

say	,	"	Ed	-	na	,
说	,	"	艾德	-	纳	,

礼物已按规定送达，贾斯图斯叔叔承诺钟表会显示“埃德娜”。

[ed] - [nɑː] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ,

Ed	-	na	"	to	him	,	and	,	many	a	time	after	,
艾德	-	纳	"	到	他	,	和	,	许多	一个	时间	后	,

对他来说就是“艾德娜”，而且在之后的许多次中，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ,

as	he	sat	beside	the	fire	in	his	easy	chair	,
作为	他	卫星	旁	这	火	在	他的	简单的	椅子	,

他坐在壁炉旁的扶手椅里，

[dɪd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɪkɪŋ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .

did	the	cheerful	ticking	remind	him	of	the	little	loving	child	.
做过	这	快乐	滴答	提醒	他	的	这	小的	爱	孩子	.

那欢快的滴答声让他想起了那个可爱的小孩。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	expedition	to	the	country	was	a	great	success	.
这	远征	到	这	国家	曾是	一个	伟大的	成功	.

这次赴该国的考察取得了巨大成功。

- [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [moʊst]

Moggins	behaved	beautifully	,	for	he	was	curled	up	asleep	in	his	basket	most
-	表现	非常漂亮	,	为了	他	曾是	卷曲	向上	睡着了	在	他的	篮子	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

莫金斯表现得很好，因为它一路大部分时间都蜷缩在篮子里睡觉。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [ə'gen] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

Margaret's	delight	on	again	having	him	was	good	to	see	.
玛格丽特的	喜	在	再次	拥有	他	曾是	好的	到	看	.

看到玛格丽特再次拥有他时的喜悦，真令人欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ednə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

She	was	overjoyed	at	the	possibility	of	having	Edna	for	a	neighbor	,
她	曾是	欣喜若狂	在	这	可能性	的	拥有	埃德娜	为了	一个	邻居	,

她对能和艾德娜做邻居感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ferli] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

and	Dorothy	fairly	screamed	at	the	news	.
和	多萝西	相当	尖叫	在	这	消息	.

听到这个消息，多萝西几乎尖叫起来。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ægnəs][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

"	I	know	just	the	place	to	suit	you	,	"	said	Miss	Agnes	to	Mrs	.	Conway	.
"	我	知道	只是	这	地方	到	套装	你	,	"	说	错过	艾格尼丝	到	太太	.	康威	.

“我知道一个非常适合你的地方，”艾格尼丝小姐对康威太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːpoʊ] .

"	It	is	about	halfway	between	here	and	the	depot	.
"	它	是	关于	半	之间	这里	和	这	仓库	.

“它位于这里和车站之间大约一半的路程处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [haʊs] , ['ednə] ,

You	know	that	white	house	,	Edna	,
你	知道	那	白色的	房子	,	埃德娜	,

你知道那座白宫，埃德娜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;

with	the	vines	over	the	porch	and	the	big	oak	tree	on	the	lawn	;
和	这	藤蔓	超过	这	门廊	和	这	大的	橡木	树	在	这	草地	;

门廊上爬满了藤蔓，草坪上长着一棵大橡树；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

it	is	so	pretty	there	in	summer	,	and	is	very	convenient	to	the	station	.
它	是	所以	漂亮的	那里	在	夏天	,	和	是	非常	方便的	到	这	车站	.

那里夏天景色非常优美，而且离车站也很近。

" [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [suːt] [ɪg'zæktli] .

"	And	true	enough	it	proved	to	suit	exactly	.
"	和	真的	足够的	它	已证实	到	套装	确切地	.

事实证明，它确实非常合适。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

After	this	came	the	preparations	for	returning	home	.
后	这	来了	这	准备工作	为了	返回	家	.

之后便是准备回家的事宜。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['ednə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

At	first	the	question	was	raised	as	to	whether	or	not	Edna	should	be	left
在	第一的	这	问题	曾是	提高	作为	到	无论	或者	不是	埃德娜	应该	是	左边

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,

with	her	aunt	and	uncle	until	after	the	removal	,
和	她	阿姨	和	叔叔	直到	后	这	移动	,

起初有人质疑，在搬家之前，是否应该把埃德娜留给她的叔叔婶婶照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

but	the	sight	of	the	little	,	wistful	,	disappointed	face	went	to	the	mother's	heart	,
但	这	视线	的	这	小的	,	怅惘	,	失望的	脸	去	到	这	母亲的	心	,

但看到孩子那张充满惆怅和失望的小脸，母亲的心都碎了。

[ɔːl'ðoʊ] ['ednə] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

although	Edna	made	no	protest	.
虽然	埃德娜	制成	不	反对	.

虽然埃德娜没有提出异议。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	We	expect	too	much	of	the	child	,	"	she	said	to	her	husband	.
"	我们	预计	也	很多	的	这	孩子	,	"	她	说	到	她	丈夫	.

“我们对孩子期望太高了，”她对丈夫说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [moʊst] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['meni] [sɔːr] ['traɪəlz] [tuː; tə]
" She has been more courageous than most children under many sore trials to
" 她 有 到过 更多的 勇敢 比 最多 孩子们 在下面 许多 疮 试验 到
[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ;
a sensitive little heart ;
一个 敏感的 小的 心 ;

“她比大多数孩子都勇敢，经历了许多痛苦的考验，拥有一颗敏感的小心灵；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [pets] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ɔːl] [soʊ] [lɔːŋ]
and she loves her pets , and has been separated from us all so long
和 她 爱 她 宠物 , 和 有 到过 分开 从 我们 全部 所以 长的
.
:
.

她非常爱她的宠物，而且已经和我们所有人分开很久了。

" ['ðerfɔːr] , ['ednə] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pæk] [ʌp] ['eɪdəz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi]
" Therefore , Edna was told she could pack up Ada's belongings and make ready
" 所以 , 埃德娜 曾是 讲述 她 可以 盒 向上 艾达的 财物 和 制作 准备好
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
for the return .
为了 这 返回 .

因此，埃德娜被告知可以收拾艾达的物品，为她返回做好准备。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , " [sed] ['mæmə] ,
" We shall not be ready to remove for a couple of months , " said mamma ,
" 我们 将 不是 是 准备好 到 消除 为了 一个 夫妻 的 几个月 , " 说 妈妈 ,

“我们还要过几个月才能做好搬家的准备，”妈妈说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
" and you will have a good time running about for that length of time .
" 和 你 将要 有 一个 好的 时间 跑步 关于 为了 那 长度 的 时间 .

“而且在那段时间里，你会玩得很开心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] ['prɑːspekt]
" It was not hard to say good - by when there was such a near prospect
" 它 曾是 不是 难的 到 说 好的 - 经过 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 靠近 前景
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
of coming back ,
的 未来 后退 ,

“因为很快就能回来，所以说再见并不难。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and even the parting with Louis was made easy because he was to
和 甚至 这 离别 和 路易斯 曾是 制成 简单的 因为 他 曾是 到
[spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
spend part of the summer with his cousins .
花费 部分 的 这 夏天 和 他的 表兄弟姐妹 .

甚至与路易斯的离别也变得容易了，因为他将在暑假期间与他的表兄弟们一起度过一部分时间。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed]
" When we get to our new home we shall have such a good time , " said
" 什么时候 我们 得到 到 我们的 新的 家 我们 将 有 这样的 一个 好的 时间 , " 说
['ednə] .
Edna .
埃德娜 .

“等我们到了新家，我们一定会过得很开心，”埃德娜说。

" [ðə; ði] ['potər] [bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	The	Porter	boys	can	play	with	our	boys	,	and	I	can	play	with
"	这	搬运工	男孩们	能	玩	和	我们的	男孩们	,	和	我	能	玩	和

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,

Dorothy	and	Margaret	,
多萝西	和	玛格丽特	,

“波特家的男孩们可以和我们家的男孩们一起玩，我也可以和多萝西、玛格丽特一起玩。”

[ænd; ənd]['sɪstər][kæn; kən][hæv; həv] [mɪs] ['ægnəs] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] !

and	sister	can	have	Miss	Agnes	,	and	O	,	it	will	be	just	splendid	!
和	姐姐	能	有	错过	艾格尼丝	,	和	哦	,	它	将要	是	只是	灿烂	!

姐姐可以和艾格尼丝小姐在一起，哦，那真是太好了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ; [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ]

"	It	was	very	delightful	to	be	at	home	again	;	to	find	everything	looking
"	它	曾是	非常	愉快	到	是	在	家	再次	;	到	寻找	一切	寻找

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

just	the	same	;
只是	这	相同的	;

“再次回到家真是太好了；发现一切都和以前一样；

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['snoʊfleɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]

to	discover	that	Snowflake	was	nearly	ready	to	hatch	out	a	brood	of	chickens
到	发现	那	雪花	曾是	几乎	准备好	到	孵化	出去	一个	幼虫	的	鸡

;

;

;

发现雪花即将孵出一窝小鸡；

[ðæt] [muːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kæf] ; [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evər] ;

that	Mooly	had	a	dear	little	calf	;	that	the	boys	were	as	funny	as	ever	;
那	穆利	有	一个	亲爱的	小的	小牛	;	那	这	男孩们	是	作为	有趣的	作为	曾经	;

穆利有一头可爱的小牛犊；男孩们还是一如既往地滑稽有趣；

[ðæt] ['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] .

that	sister	was	so	,	so	glad	to	see	the	little	traveler	.
那	姐姐	曾是	所以	,	所以	高兴的	到	看	这	小的	游客	.

那位姐姐见到这位小旅行者，真是太高兴了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents]

they	were	all	ready	to	chatter	and	question	and	wonder	over	the	events
他们	是	全部	准备好	到	喋喋不休	和	问题	和	想知道	超过	这	活动

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

which	had	taken	place	and	which	were	to	take	place	.
哪个	有	已采取	地方	和	哪个	是	到	拿	地方	.

他们都准备好对已经发生和将要发生的事情进行闲聊、提问和猜测。

[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [went] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

So	the	weeks	went	so	quickly	that	it	seemed	no	time	before	they	were	busy
所以	这	周	去	所以	迅速地	那	它	似乎	不	时间	前	他们	是	忙碌的

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

making	preparations	for	going	to	their	new	home	.
制作	准备工作	为了	去	到	他们的	新的	家	.

时间过得飞快，没过多久，他们就开始忙着准备搬去新家了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['koʊzɪli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

By	the	end	of	the	summer	they	were	cozily	settled	in	the	white	house	,
经过	这	结尾	的	这	夏天	他们	是	舒适地	定居	在	这	白色的	房子	,

夏末时分，他们已经舒适地住进了那栋白色房子里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['kɔːrnərz][fɔːr; fər] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][pets] .

and	had	found	corners	for	gardens	and	places	for	their	pets	.
和	有	成立	角落	为了	花园	和	地方	为了	他们的	宠物	.

他们还找到了可以种花的地方和饲养宠物的地方。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Uncle	Justus	made	frequent	trips	to	see	them	,
叔叔	贾斯图斯	制成	频繁	旅行	到	看	他们	,

贾斯图斯叔叔经常去看望他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ɑːn] [sʌtʃ] [greɪv] ['sʌbdʒekts][æz; əz] ['weðər] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]

and	was	consulted	on	such	grave	subjects	as	whether	a	gray	kitten	or	a
和	曾是	咨询	在	这样的	严重	主题	作为	无论	一个	灰色的	小猫	或者	一个

[blæk] [wʌn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪtiːɚ] ,

black	one	were	the	prettier	,
黑色的	一	是	这	更漂亮	,

人们甚至会就诸如灰色小猫和黑色小猫哪个更漂亮这类严肃的问题咨询他的意见。

[ænd; ənd] [wʌt] ['flaʊərz] [wʊd] [lʊk] [best] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['bɔːdəd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	what	flowers	would	look	best	in	a	certain	little	garden	bordered	around	with
和	什么	花朵	会	看	最好的	在	一个	肯定	小的	花园	带边框	大约	和

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

哪些花卉最适合种植在用鹅卵石围起来的小花园里?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,

He	was	taken	to	see	Mrs	.	MacDonald	,
他	曾是	已采取	到	看	太太	.	麦克唐纳	,

他被带去见了麦克唐纳夫人。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

and	actually	seemed	pleased	to	meet	Moggins	again	—	a	fact	which	no	one
和	实际上	似乎	高兴	到	见面	-	再次	—	一个	事实	哪个	不	一

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wen] ['ednə][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	believe	when	Edna	told	it	.
出现	到	相信	什么时候	埃德娜	讲述	它	.

埃德娜似乎很高兴再次见到莫金斯——但当埃德娜说起这件事时，似乎没有人相信。

[bʌt; bət] , [ðen] , [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv]

But	,	then	,	no	one	understood	Uncle	Justus	quite	as	well	as	this	little	niece	of
但	,	然后	,	不	一	理解	叔叔	贾斯图斯	相当	作为	出色地	作为	这	小的	侄女	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但是，没有人比贾斯图斯叔叔的这位小侄女更了解他。

[ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

Aunt	Elizabeth	is	much	more	of	a	favorite	than	her	husband	with	people
阿姨	伊丽莎白	是	很多	更多的	的	一个	最喜欢的	比	她	丈夫	和	人们

['dʒen(ə)rəli] ;

generally	;
一般来说	;

一般来说，伊丽莎白阿姨比她丈夫更受人们喜爱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩(A Dear Little Girl)
第7/7页

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][blænd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] .

she	is	so	bland	and	affable	.
她	是	所以	平淡	和	和蔼可亲	.

她性格平淡却又和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [in'dʒɔiz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	too	enjoys	an	occasional	trip	to	the	country	,
她	也	享受	一个	偶然	旅行	到	这	国家	,

她也喜欢偶尔去乡下旅行。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɑːrgrət] [haʊ] ['mætərz] ['prɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	is	always	interested	in	telling	Margaret	how	matters	progress	at	the	Home	of
和	是	总是	感兴趣的	在	讲述	玛格丽特	如何	事情	进步	在	这	家	的

[ðə; ði] ['frendləs] .

the	Friendless	.
这	没有朋友	.

他总是很乐意告诉玛格丽特孤儿院的情况进展如何。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Later	in	the	year	three	little	girls	,	with	the	sister	of	one	of	them	,
之后	在	这	年	三	小的	女孩们	,	和	这	姐姐	的	一	的	他们	,

同年晚些时候，三个小女孩，其中一个的妹妹，

['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [skuːl] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

started	together	to	school	,	going	to	the	city	in	the	morning	and	returning
开始	一起	到	学校	,	去	到	这	城市	在	这	早晨	和	返回

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] ;

when	school	was	out	;
什么时候	学校	曾是	出去	;

他们一起上学，早上进城，放学后返回；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd]

but	during	the	winter	months	,	when	the	days	were	shorter	,	they	all	remained
但	期间	这	冬天	几个月	,	什么时候	这	天	是	较短	,	他们	全部	剩余

['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] - [ruːf] ,

under	Uncle	Justus's	roof	,
在下面	叔叔	-	屋顶	,

但在冬季，白天较短的时候，他们都住在贾斯图斯叔叔家。

[frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [æz; əz]['ægnəs][hæd; həd] [dʌn] — ['ægnəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen]

from	Monday	until	Friday	,	as	Agnes	had	done	—	Agnes	,	who	was	then
从	周一	直到	星期五	,	作为	艾格尼丝	有	完毕	—	艾格尼丝	,	WHO	曾是	然后

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

going	to	college	.
去	到	大学	.

从星期一到星期五，就像艾格尼丝那样——当时正在上大学的艾格尼丝。

[ðə; ði] ['potər] [bɔɪz] — [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] — [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] ['brʌðərz] ,

The	Porter	boys	—	nice	little	fellows	—	are	great	friends	of	Edna's	brothers	,
这	搬运工	男孩们	—	好的	小的	伙伴们	—	是	伟大的	朋友们	的	埃德娜的	兄弟	,

波特家的男孩们——都是很可爱的小家伙——和埃德娜的兄弟们是很好的朋友。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [frænk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

and	often	come	out	to	spend	Saturday	with	Frank	and	Charlie	.
和	经常	来	出去	到	花费	周六	和	坦率	和	查理	.

他们经常出来和弗兰克、查理一起度过星期六。

['luːɪs] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænli] ;

Louis	sometimes	comes	for	a	holiday	,	and	shows	himself	much	more	manly	;
路易斯	有时	来	为了	一个	假期	,	和	演出	他自己	很多	更多的	男子气概	;

路易斯有时会来度假，表现得更加男子气概；

[hiː; hi][ɪz]['grædʒuəli] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

he	is	gradually	outgrowing	his	peevishness	and	selfishness	,
他	是	逐步地	长大了	他的	易怒	和	自私	,

他正在逐渐克服自己的坏脾气和自私自利的性格。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

so	that	he	bids	fair	to	be	a	fine	man	.
所以	那	他	出价	公平的	到	是	一个	美好的	男人	.

所以他出价合理，想成为一个好人。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

The	three	little	girls	get	along	famously	.
这	三	小的	女孩们	得到	沿着	众所周知	.

三个小女孩相处得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɔːrf(ə)n]

It	was	whispered	among	the	school	children	that	Margaret	was	an	"	orphan
它	曾是	低声说道	之中	这	学校	孩子们	那	玛格丽特	曾是	一个	"	孤儿

[ə'saɪləm][gɜːrl] ,

asylum	girl	,
庇护所	女孩	,

学校里的孩子们私下议论纷纷，说玛格丽特是“孤儿院的女孩”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dis'deind] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] ['ɛdnəz] [lʌv]

"	and	there	were	some	who	disdained	her	in	consequence	,	but	Edna's	love
"	和	那里	是	一些	WHO	轻蔑	她	在	结果	,	但	埃德娜的	爱

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

and	loyalty	,
和	忠诚	,

因此有些人轻视她，但埃德娜的爱和忠诚，

[wɪð; wɪθ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [help] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

with	Dorothy's	help	,	came	to	the	rescue	,
和	多萝西的	帮助	,	来了	到	这	救援	,

在多萝西的帮助下，他们前来营救。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

and	now	Margaret	MacDonald	is	one	of	the	most	popular	girls	in	the	school	.
和	现在	玛格丽特	麦克唐纳	是	一	的	这	最多	受欢迎的	女孩们	在	这	学校	.

如今，玛格丽特·麦克唐纳是学校里最受欢迎的女生之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] ,

She	is	so	bright	and	amiable	;	moreover	,
她	是	所以	明亮的	和	可亲	;	而且	,

她既聪明又和蔼可亲；此外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði]

the	little	romance	about	her	being	lost	and	found	gives	a	zest	to	the
这	小的	浪漫	关于	她	存在	丢失的	和	成立	给予	一个	热情	到	这

[f'rendʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd] .

friendships	she	has	formed	.
友谊	她	有	形成	.

她走失后又被找到的这段小浪漫故事，为她建立的友谊增添了活力。

['siːljə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ,

Celia	has	her	own	friends	,
西莉亚	有	她	自己的	朋友们	,

西莉亚有自己的朋友。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['strɔːŋhoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wen] ['mætərz] [goʊ] [rɔːŋ]

and	is	a	great	stronghold	for	the	three	little	girls	when	matters	go	wrong
和	是	一个	伟大的	据点	为了	这	三	小的	女孩们	什么时候	事情	去	错误的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

当三个小女孩遇到困难时，这里是她们的避风港。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

as	they	must	sometimes	do	.
作为	他们	必须	有时	做	.

他们有时不得不这样做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][æz; əz]['ednə][hæz; həz] ,

She	has	never	found	the	way	to	the	heart	of	Uncle	Justus	as	Edna	has	,
她	有	绝不	成立	这	方式	到	这	心	的	叔叔	贾斯图斯	作为	埃德娜	有	,

她始终没能像埃德娜那样赢得贾斯图斯叔叔的芳心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] ,

but	it	is	unlikely	that	any	one	can	do	that	,	for	,
但	它	是	不太可能	那	任何	一	能	做	那	,	为了	,

但几乎不可能有人能做到这一点，因为……

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['ɔːf(ə)n] [sez] " [ed] - [nɑː] , [ed] - [nɑː] "

although	the	little	clock	ticking	away	on	the	mantel	often	says	"	Ed	-	na	,	Ed	-	na	"
虽然	这	小的	钟	滴答	离开	在	这	壁炉架	经常	说道	"	艾德	-	纳	,	艾德	-	纳	"

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ,

to	Uncle	Justus	,
到	叔叔	贾斯图斯	,

虽然壁炉架上的小钟经常对着贾斯图斯叔叔说“艾德娜，艾德娜”，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ə'nʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

it	often	speaks	another	name	which	he	has	given	to	his	favorite	,
它	经常	说话	其他	姓名	哪个	他	有	给定	到	他的	最喜欢的	,

它经常念出他给最喜爱的宠物起的另一个名字，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] — " [hɑːrt] ['kɑːntent] .

but	which	she	has	never	heard	—	"	Heart	Content	.
但	哪个	她	有	绝不	听到	—	"	心	内容	.

但她从未听过——“心满意足”。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] ['pɑːpjələr]

THE	POPULAR
这	受欢迎的

流行的

['meri] [liː]

MARY	LEE
玛丽	李

玛丽·李

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

BOOKS	FOR	GIRLS
图书	为了	女孩们

女孩读物

['meri] ['li:z] [frend]
MARY LEE'S FRIEND
玛丽 李氏 朋友

玛丽·李的朋友

['meri] [li:] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən]
MARY LEE AT WASHINGTON
玛丽 李 在 华盛顿

玛丽·李在华盛顿

['meri] [li:] , [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [gɜ:rl]
MARY LEE , THE RED CROSS GIRL
玛丽 李 , 这 红色的 叉 女孩

玛丽·李，红十字女孩

['meri] [li:] , [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [gɜ:rl]
MARY LEE , THE CAMPFIRE GIRL
玛丽 李 , 这 营火 女孩

玛丽·李，篝火女孩

[ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɜ:lz] - ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ; [wʌn] [wel] [vɜ:rst] [ɪn]
These delightful girls ' stories are each written by an authority ; one well versed in
这些 愉快 女孩们 - 故事 是 每个 书面 经过 一个 权威 ; 一 出色地 精通 在
[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .
the particular subject .
这 特别的 主题 .

这些精彩的女孩故事均由权威人士撰写，他们对特定主题非常精通。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['taɪmli] .
The stories are timely .
这 故事 是 及时 .

这些故事很应景。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪk] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ri:dɪŋ] .
At the same time the books make absorbing reading .
在 这 相同的 时间 这 图书 制作 吸收 阅读 .

同时，这些书也引人入胜。

[i:tʃ] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] .
Each book has no less than eight full - page illustrations .
每个 书 有 不 较少的 比 八 满的 - 页 插图 .

每本书至少包含八幅全页插图。

- [moʊ] . - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] .
12 mo . 224 to 256 pages .
- 莫 . - 到 - 页面 .

12 个月，224 至 256 页。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sɪks] - ['kʌlər] ['kʌvər] [ænd; ənd][sɪks] - ['kʌlər] ['dʒækɪt] .
Fully illustrated , with six - color cover and six - color jacket .
完全 插图 , 和 六 - 颜色 覆盖 和 六 - 颜色 夹克 .

全彩插图，封面和封套均为六色印刷。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld]
For Sale Wherever Books Are Sold
为了 销售 无论 图书 是 卖

凡售书之处均有售

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn]
RACINE , WISCONSIN
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

[ðə; ði]
The
这

这

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['sɪriːz]
Camp Fire Girls Series
营 火 女孩们 系列

营火女孩系列

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz][ænd; ənd] [ænt] [mædʒ]
The Campfire Girls and Aunt Madge
这 营火 女孩们 和 阿姨 玛吉

篝火女孩和玛吉阿姨

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz] - [wiːk] [end] ['pɑːrti]
The Campfire Girls - Week End Party
这 营火 女孩们 - 星期 结尾 派对

篝火女孩周末派对

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz] - [sək'ses]
The Campfire Girls - Success
这 营火 女孩们 - 成功

篝火女孩们的成功

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz][ɪn] [haɪ] [skuːl]
The Campfire Girls in High School
这 营火 女孩们 在 高的 学校

高中里的篝火女孩

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz] - ['duːti] [kɔːl]
The Campfire Girls - Duty Call
这 营火 女孩们 - 责任 称呼

营火女孩的职责召唤

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz][æt; ət] [wɜːrk]
The Campfire Girls at Work
这 营火 女孩们 在 工作

篝火女孩们在工作

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][lɪv; laɪv] , ['helθi] ['gɝːlz] ; [nɑːt][ðə; ði] ['næmbi] ['pæmbi] [kaɪnd] ,
All these stories are written for live , healthy girls ; not the namby pamby kind ,
全部 这些 故事 是 书面 为了 居住 , 健康 女孩们 ; 不是 这 南比 潘比 种类 ,

这些故事都是写给健康活泼的女孩看的，不是那种娇弱无能的女孩。

[bʌt; bət]['gɝːlz] [ðæt] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
but girls that like fun and action .
但 女孩们 那 喜欢 乐趣 和 行动 .

但喜欢玩乐和刺激的女孩。

['gɝːlz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ,
Girls just like you are yourself ,
女孩们 只是 喜欢 你 是 你自己 ,

像你这样的女孩，做你自己，

[ðæt] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

that	don't	want	to	live	in	a	glass	cage	and	have	everything	done	for
那	不	想	到	居住	在	一个	玻璃	笼	和	有	一切	完毕	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不想生活在玻璃笼子里，不想让别人替他们做任何事。

[bʌt; bət] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	who	want	to	do	things	for	themselves	and	for	others	.
但	WHO	想	到	做	事物	为了	他们自己	和	为了	其他的	.

但他们既想为自己做事，也想为他人做事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

We	are	sure	you	will	just	love	these	stories	.
我们	是	当然	你	将要	只是	爱	这些	故事	.

我们相信您一定会喜欢这些故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðiːz] [bʊks] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld]

You	Can	Get	These	Books	Wherever	Books	Are	Sold
你	能	得到	这些	图书	无论	图书	是	卖

您可以在任何售书店买到这些书。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wel] [noʊn]

A	Series	of	Well	Known
一个	系列	的	出色地	已知

一系列知名作品

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Fairy	Tales
仙女	故事

童话故事

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ɪ'dɪʃn]

WHITMAN'S	EDITION
惠特曼的	版

惠特曼版

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Grimm's	Fairy	Tales
格林童话	仙女	故事

格林童话

['ændɚsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Andersen's	Fairy	Tales
安徒生	仙女	故事

安徒生童话

[jʌŋ] [foʊks] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Young	Folks	'	Fairy	Tales
年轻的	各位	-	仙女	故事

青少年童话故事

[bluː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Blue	Fairy	Tales
蓝色的	仙女	故事

蓝色童话

[griːn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Green	Fairy	Tales
绿色的	仙女	故事

绿色童话

[red] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Red Fairy Tales
红色的 仙女 故事

红色童话

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [loʊ] [ɪn] [praɪs] [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['splendɪd] ['riːdɪŋ] .
These books are low in price but are splendid reading .
这些 图书 是 低的 在 价格 但 是 灿烂 阅读 .

这些书价格低廉，但内容精彩绝伦。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] .
We all like Fairy Tales , no matter what our ages may be .
我们 全部 喜欢 仙女 故事 , 不 事情 什么 我们的 年龄 可能 是 .

我们都喜欢童话故事，无论年龄大小。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['(h)witmən] [ɪ'dɪʃnz] .
Be sure to ask for the Whitman Editions .
是 当然 到 问 为了 这 惠特曼 版本 .

请务必索取惠特曼版本。

[fɔːr; fər] [seɪl] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
For sale wherever books are sold .
为了 销售 无论 图书 是 卖 .

凡售书之处均有售。

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn]
RACINE , WISCONSIN
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神